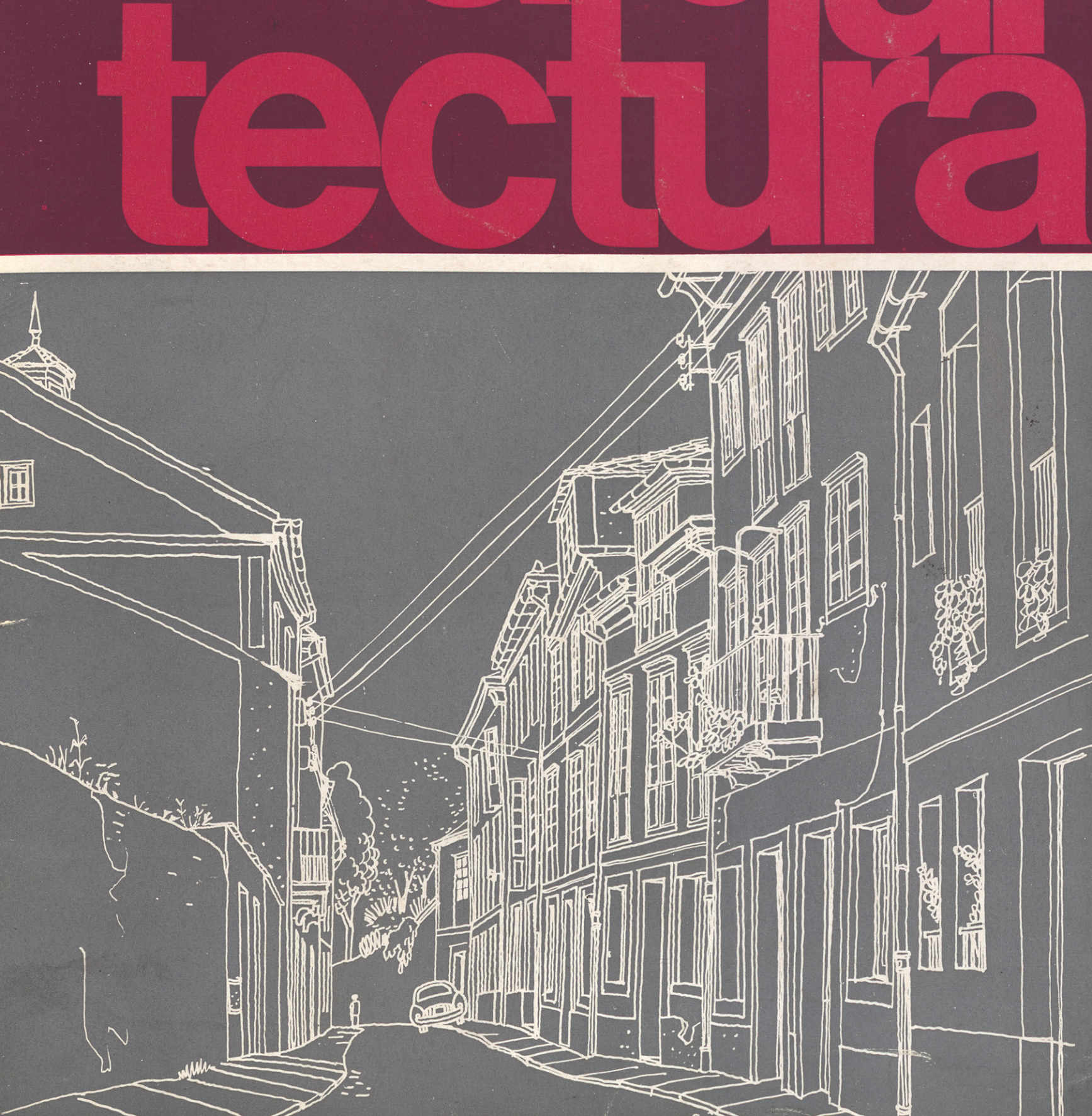
arquitectura



Vitrofib TEL

AISLAMIENTOS

cator
frio
sonido

Delegaciones en:

MADRID (6).	Diego de León, 43	Teléf. 225 16 37.
BARCELONA (1).	Ferlandina, 36-40.	Teléf. 221 83 35.
BILBAO.	Darío Regoyos, 1.	Teléf. 21 95 43
SEVILLA.	Imagen, 4, 6.° B-1.	Teléf. 27 47 41

INSTALADORES Y DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS PROVINCIAS

Fibras Minerales, S.A.

arquitectura

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE MADRID

AÑO 9
NUM. 98
FEBRERO 1967

Director: Carlos de Miguel

Secretario de Redacción: Francisco de Inza

Comité de Redacción: Julio Cano Lasso, Pedro Casariego, Juan Daniel Fullaondo, Germán Castro, Adolfo González Amezqueta, Rafael Moneo, Julián Peña, José Luis Pico. Arquitectos. Mariano Bayón. Alumno.

Grafista: Juan José Morales

Fotógrafo: Francisco Gómez

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:
MADRID • BARQUILLO, 12 • TELEFONO 221 82 00

Castropol	Efrén y José Luis García Fernández
Poblado de Cañada de Agra	J. L. Fernández del Amo
Villa en Malta	Richard England
Carta al Director	Javier Carvajal
Sesión de Crítica de Arquitectura	Camilo José Cela
Urge una campaña urbanística	P. A. López Quintás
30 d a	Mariano Bayón
La integracional escultura de Pablo Serrano y sus nuevos "Hombres con puerta"	Juan R. de Lucas
Monumentos	Julián Peña

SUSCRIPCIONES: España: 600 pesetas los doce números del año. Países de habla española: 600 pesetas. Demás países: 650 pesetas. Número corriente, 50 pesetas, y atrasado, 55 pesetas.

Talleres: Gráficas Orbe, S. L. • Padilla, 82 • Madrid, 1967
Depósito legal: M. 617 - 1958

DACHAL
IMPERMEABILIZACIONES

PARA OBRAS DE EDIFICACION E INGENIERIA

VENTA Y COLOCACION

Láminas asfálticas con soportes de:

ALUMINIO.
COBRE.
FIBRA DE VIDRIO.
YUTE.
FIELTRO.
PRODUCTOS BITUMINOSOS Y PARA JUNTAS.
PAVIMENTOS ESPECIALES.
EPOXI Y AMIANTO-VINILO.

Viviendas U. V. A. de la Línea de la Concepción, impermeabilizadas con lámina Dachal S-10

CONSTRUCCIONES Y CUBIERTAS, S. A.

CENTRAL:

AVENIDA DEL GENERALISIMO, núm. 51, 5.ª pl. L. C. Teléfs. 279 60 43 y 279 79 42. MADRID-16.

DELEGACIONES:

BARCELONA-14:
Novell, 87 y 89. Tel. 250 44 88.

BILBAO-11:
Ercilla, 24. Tel. 23 72 05.

MADRID-8:
P.º Pintor Rosales, 22. Tel. 241 44 07.

MALAGA:
Av. Generalísimo, 45. Tels. 21 50 00 y 22 19 54.

SEVILLA:
Imagen, 6. Tel. 21 76 72.

VALENCIA-1:
Beata, 6. Tel. 22 88 59.

ARQUITECTOS
aparejadores
INGENIEROS

HAN ELEGIDO PARA LA CONSTRUCCION DE SUS ESCUELAS LOS PRODUCTOS

MEF

20.000 M²

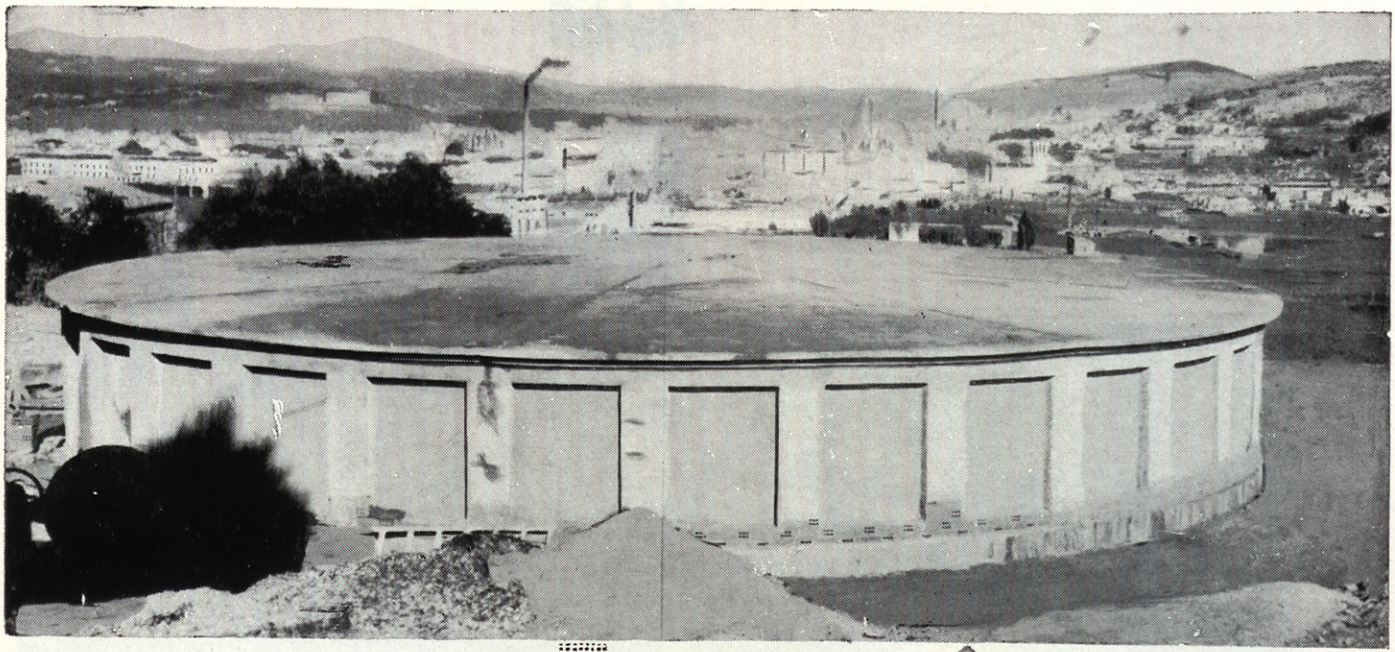
DE SUPERFICIE IMPERMEABILIZADA MEF SE HAN UTILIZADO EN SU CONSTRUCCION

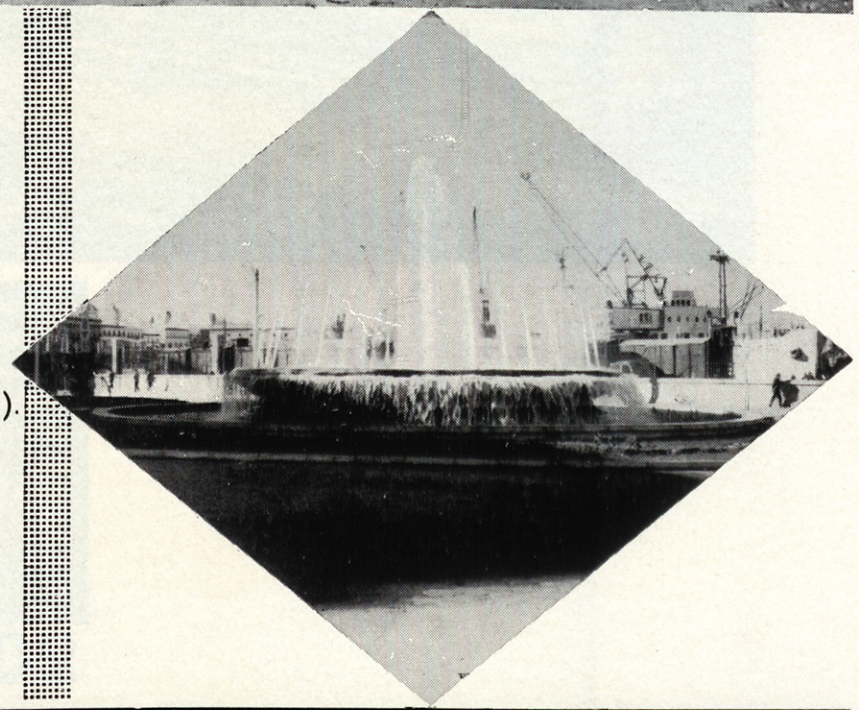
40 años de experiencia y la confianza que nos otorgan nuestros clientes son la mejor garantía de nuestro prestigio

Productos MEF S.L. MALLORCA, 406 - TEL. 245 09 05 - BARCELONA-13

FEB-IMPE

hidrófugo en masa





para:

depósitos, piscinas, tanques
cimientos
sótanos
fachadas y demás paramentos exteriores (enfoscados o revoques).

impermeabilice al construir.
luego es más dificil y costoso.

DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR:

comercial e industrial
química de barcelona, s. a.

pasaje marsal, 11 y 13
teléfonos 223 98 74 - 224 93 01
barcelona - 4

productos

IBER-FEB

Envíenos este cupón en un sobre con su membrete o dirección y recibirá amplia información.

Feb impe

URALITACOLOR
armoniza la construcción!

La solidez del color, alta resistencia a la intemperie y absoluta impermeabilidad (la capa de resina acrílica repele el agua) junto a las reconocidas propiedades del amianto-cemento hacen de URALITACOLOR el material idóneo para su instalación en edificios urbanos, chalets, etc., con aplicaciones múltiples en cubiertas, cielo-rasos, canalones, decorativos, etc.

URALITA, S.A.

Oficinas centrales: NUÑEZ DE BALBOA, 20 - Teléfono 276 74 00 - MADRID - 1
REPRESENTACIONES Y DELEGACIONES EN TODA ESPAÑA

EMPRESA CONSTRUCTORA

Alcalá, 1 - Teléfonos 231 49 02 y 231 94 03 - MADRID

GUNITE ESPAÑOLA S.A.

RODRIGUEZ ARIAS, 14 - 2.º
BILBAO Tnos 21 09 84 23 96 95 23 86 57 21 78 85

CAÑONEO DE HORMIGON

DEPOSITOS

PISCINAS

TUBERIAS

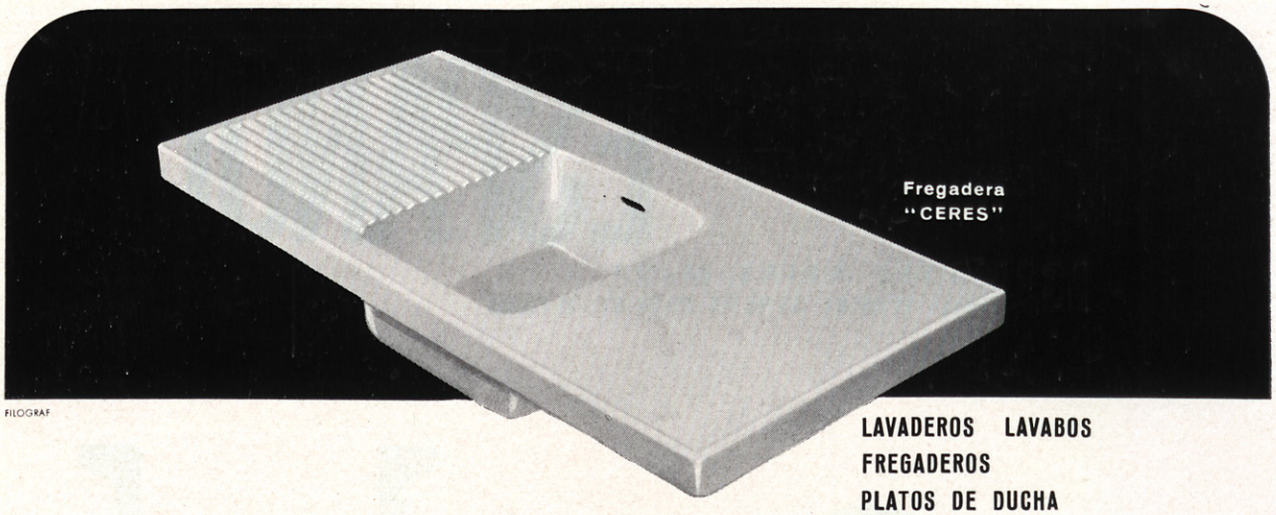
* Enorme resistencia. Total impermeabilidad, gran densidad, mayor rapidez de ejecución.

CONSULTENOS SIN COMPROMISO

Ponemos a su disposición nuestro Departamento de Estudios y Proyectos, apoyado por el más prestigioso Instituto inglés de investigación.

GUNITE ESPAÑOLA S.A.

ASOCIADOS CON CEMENT GUN CO.LTD (Inglaterra)



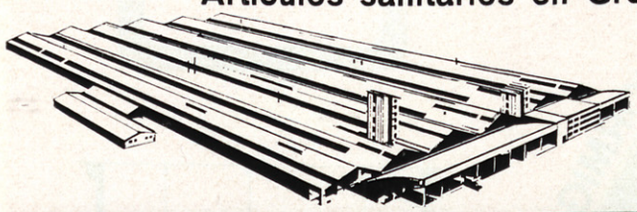
Fregadera
"CERES"

FILOGRAF

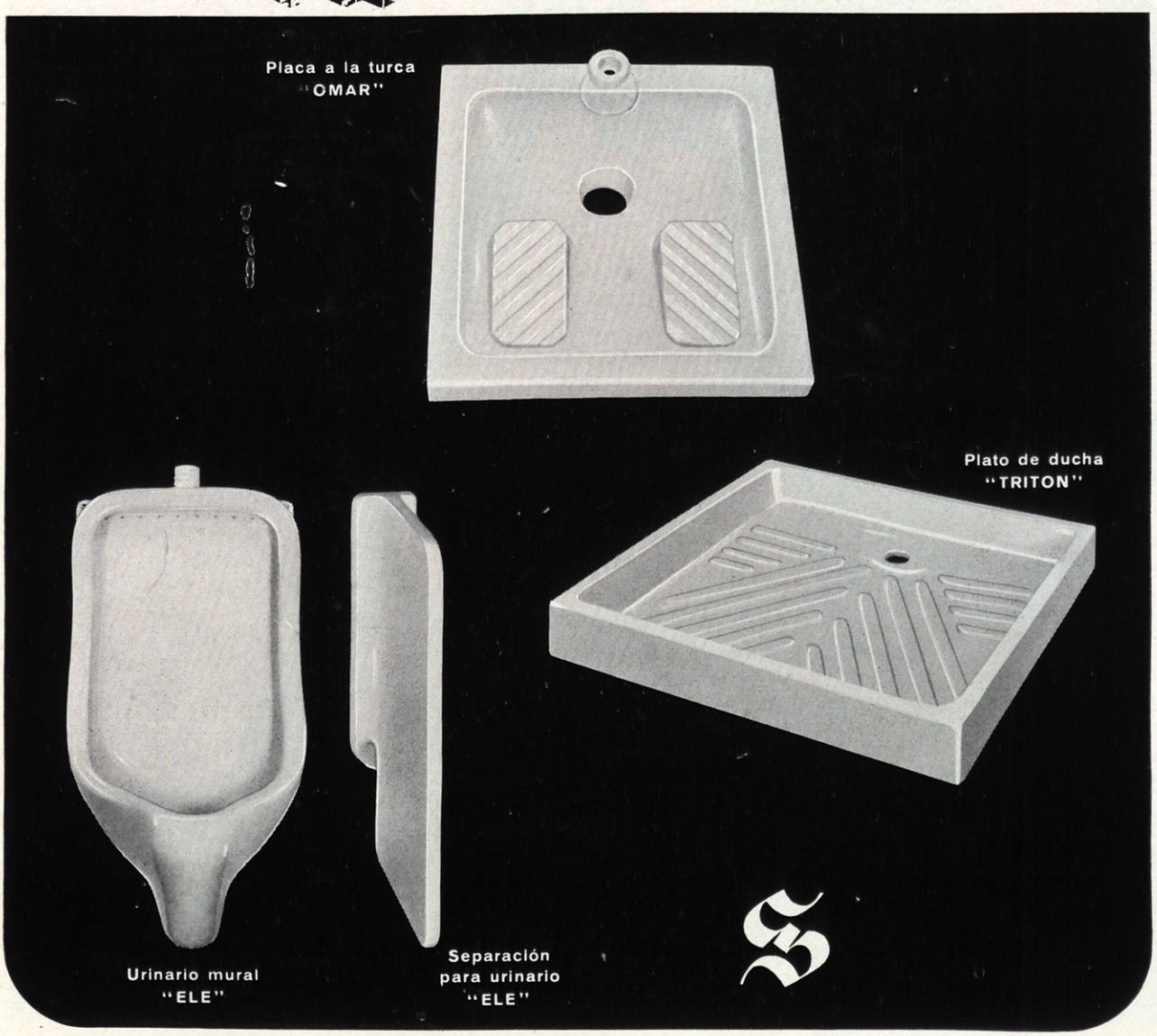
LAVADEROS LAVABOS
FREGADEROS
PLATOS DE DUCHA
POLIBANES ETC.

Artículos sanitarios en Gres-Porcelana

Sangrá S/A



OFICINAS EN BARCELONA:
Calle Ntra. Sra. de Port, 321 al 347
FABRICA:
Polígono Industrial de Can Pelegrí
Término de Castellbisbal (Barcelona)



Placa a la turca
"OMAR"

Plato de ducha
"TRITON"

Urinario mural
"ELE"

Separación
para urinario
"ELE"

a la hora de proyectar... piense en

danosa

Danosa le ofrece la gama completa de productos imprescindibles en toda buena impermeabilización.

FIELTROS ASFALTICOS
Con variedad de espesores.

LAMINAS ASFALTICAS
Con soportes de fieltro, yute, vidrio, aluminio y plástico.

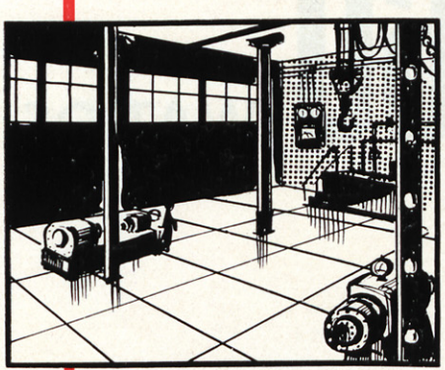
IMPRIMADORES
De base acuosa y orgánica.

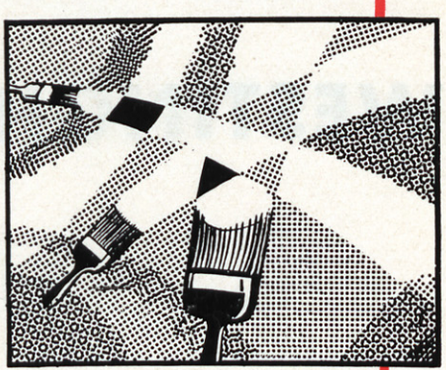
ASFALTOS Y BREAS ESPECIALES
Para su aplicación directa "in situ".

PRODUCTOS ESPECIALES DE JUNTAS
De base asfalto o de base brea.

AGLOMERANTES PARA PAVIMENTOS Y MASILLAS
De tipo bituminoso y de resinas sintéticas.

PINTURAS BITUMINOSAS
De efecto protector y agradable aspecto.





danosa

derivados asfálticos normalizados, s. a.

Domicilio Social: Buen Suceso, 17 - Teléfono 241 22 48 - Madrid-8
Fábrica de San Sebastián de los Reyes - Teléfono 48 - (Madrid)

SIMCA BARREIROS

ADOPTA TAMBIEN EL NUEVO SISTEMA

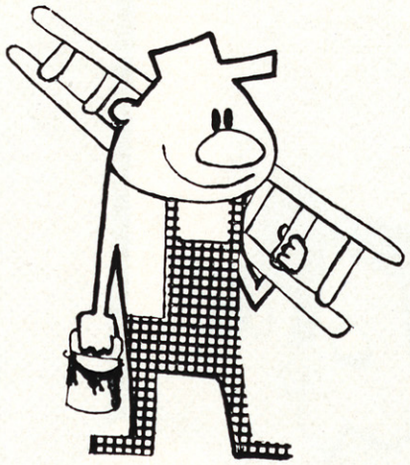
DE ILUMINACION SHO

LAMPARAS FLUORESCENTES

WESTINGHOUSE DE 160 WATIOS

ELIBE
Pradillo, 44
MADRID - 2

JAHOR
S.A. DE INSTALACIONES TECNICAS
Reyes Magos, 18 - Telf 2511405 MADRID
fontanería, calefacción,
aire acondicionado
JAHOR



Gerfón

Fabricado por «ARAFE, S. A.»
GENERAL MOLA, 55 • MADRID-6
TELEFONO 2 76 11 43

PINTURA MATE POLIVALENTE HIDROFUGA

- ***GERFON*** tiene la particularidad de aplicarse sobre todos los soportes: Cemento y yeso (aunque estén húmedos), mármol, granito, madera, aglomerados de madera, papel, tela, metales ferrosos, pulidos o galvanizados. La adherencia es muy superior a la obtenida con cualquiera de las pinturas clásicas.
- ***GERFON*** se aplica sobre soportes frescos o húmedos y por ello es recomendable su utilización en sótanos y muros expuestos a la intemperie. (En Francia se emplea en las Cavas de Champagne y en el Metropolitano de París).
- ***GERFON*** puede darse sobre paramentos mojados y a la intemperie, aunque esté lloviendo. Hace desaparecer las manchas de humedad e impide su aparición.
- ***GERFON*** es una excelente primera mano para los esmaltes gliceroftálicos de acabado, pero puede emplearse igualmente en dos manos, en cuyo caso da una superficie mate muy resistente.
- ***GERFON*** es hidrófugo y fungicida.
- ***GERFON*** se fabrica en 18 colores.
- ***GERFON*** se aplica a brocha, rodillo o pistola.
- ***GERFON*** es más resistente al roce que cualquier otra pintura, lo que permite pintar pavimentos.
- El poder de cubrición de ***GERFON*** es de 7 m.^{2} por kg., según NORMAS, pero puede aumentar o disminuir según el soporte.

NOVEDAD FABRICADA POR *"ARAFE, S. A."* - OFICINAS: GENERAL MOLA, 55 - TELEFONO 276 11 43 - MADRID-6

Ladrilleta "Rohan"

BARRO COCIDO PRENSADO

PATENTE 21.410

MARCA 455.884

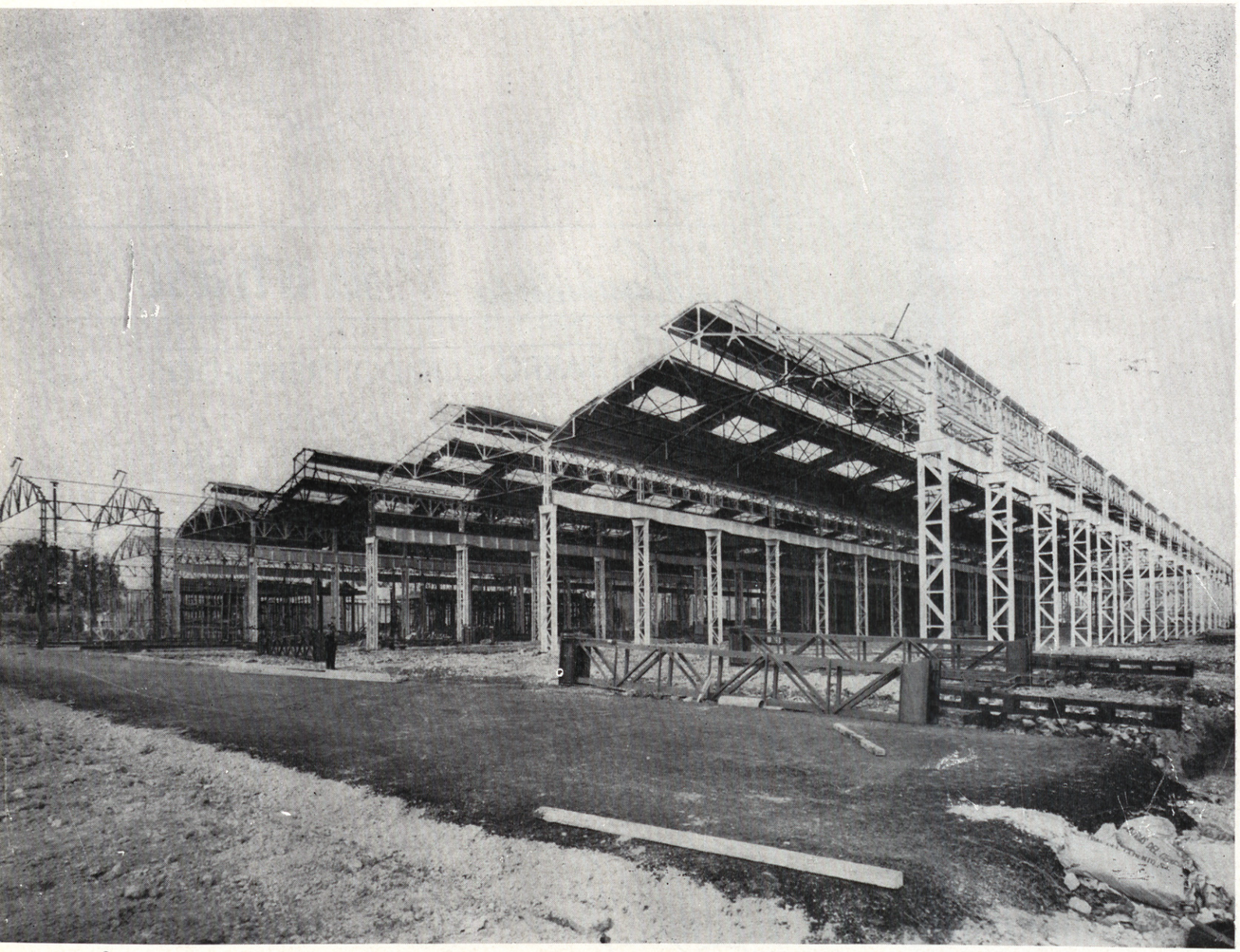
Pavimento Cerámico de Artesanía

VARIEDAD DE MODELOS

SCD. IBERICA · CONSTRUCCIONES Y OBRAS S.A. · SICO MADRID · COVARRUBIAS 24

Sdad. Ibérica de Construcciones y Obras, S. A.

Covarrubias, 24 — *Teléfonos* 2232656 / 2232655 — *Madrid-10*



MADE

MATERIAL AUXILIAR DE ELECTRIFICACIONES, S. A.

ESTRUCTURAS METALICAS

PROYECTO - CONSTRUCCION - MONTAJE

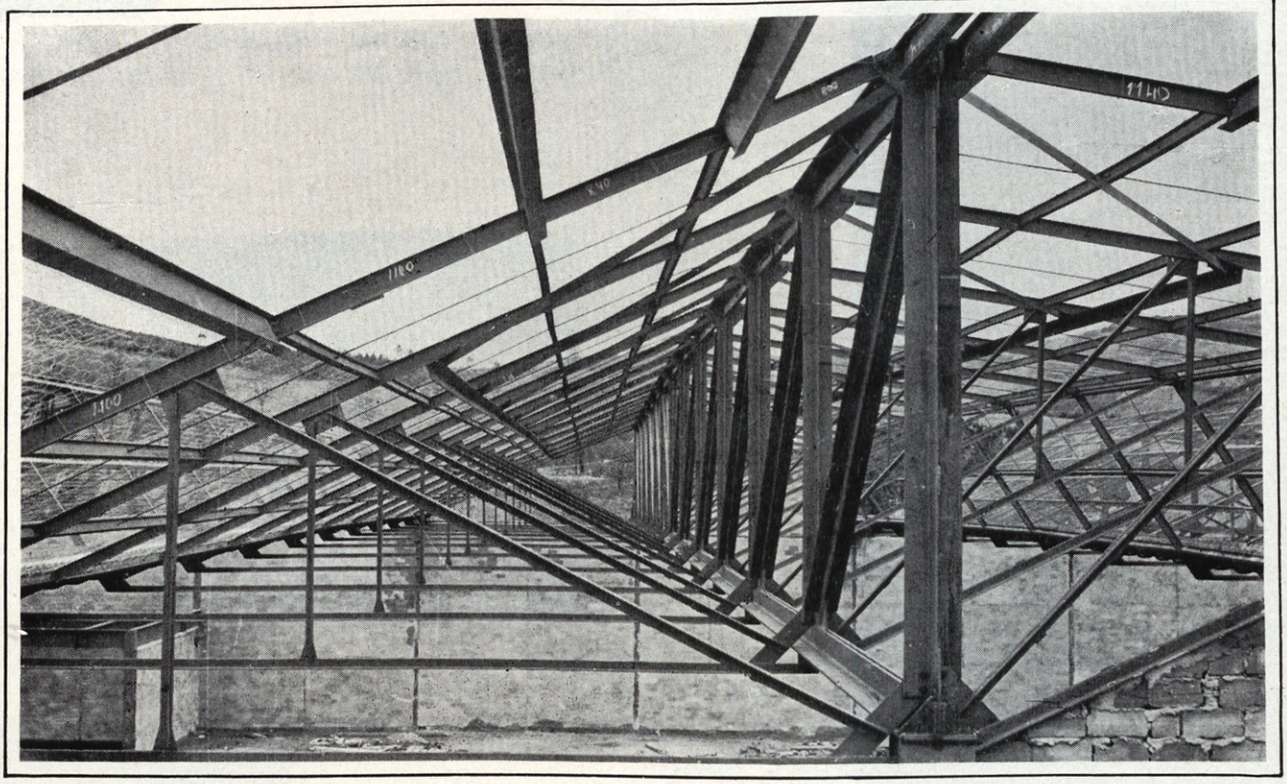
Fábrica:

Sendero de San Pedro, 20
Teléfono: 130
Medina del Campo
(VALLADOLID)

Oficinas:

General Sanjurjo, 10
Teléfs.: 257 18 02 - 03 - 04
MADRID - 3

un interesante sistema de estructura metalica



algunas ventajas del sistema HOUX FRÉRES

ILUMINACION. Sin obstrucción, pues no hay barras bajo las superficies acristaladas, ni diagonales de vigas ni cualquier otro elemento secundario que pueda perjudicar la iluminación y la estética del local.

Racional y orientable.

Muy intensa si es necesario.

Mayor zona iluminada con menor superficie acristalada en comparación con otros sistemas clásicos.

Puede emplearse cualquier tipo de vidrio o material plástico que se desee.

ALTURA MINIMA. Para una misma luz la altura de la estructura es muy inferior a cualquier otro sistema y sólo comparable al de terraza plana, de un peso muerto mucho más elevado.

Esta característica es excepcionalmente importante en muchos casos por razón de las ordenanzas de urbanismo.

AISLAMIENTO. Se coloca bajo la armadura en forma de falso techo, disimulándolo, así como los canales de recogida de aguas.

Puede emplearse cualquier material aislante comercialmente disponible.

La "combinación Houx", a saber, colchón de aire entre el material de cubierta y el falso techo aislante, da lugar a los más bajos coeficientes de transmisión.

Facilidad de colocación.

El aislamiento no es indispensable para la realización del sistema "Houx Fréres"

HUMEDAD. Aún en condiciones extremas de humedad y diferencia de temperaturas entre el interior y exterior (por ejemplo, en la industria textil) no se produce condensación, o por lo menos las gotas no pueden llegar a caer, pues se producen en el material de cubierta y son recogidas en los canalones.

Las características de la "combinación Houx" son, en todo caso, más favorables que los demás sistemas actualmente conocidos.

Notable estanqueidad sin gastos de conservación.

CALEFACCION. Solamente se calienta el volumen utilizado.

Gran economía de combustible.

ESTETICA. Interior: muy notable.

Exterior: simetría clásica.

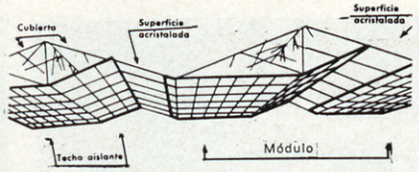
POSIBILIDADES. Grandes superficies sin columnas (hasta 60 metros de luz, longitud indefinida).

Fácil adaptación a superficies muy irregulares.

Gran rigidez de cada uno de los largueros portantes (conjunto romboidal).

Extremidades sobre muros o sobre columnas de acero u hormigón.

Dilatación fácil para grandes longitudes.



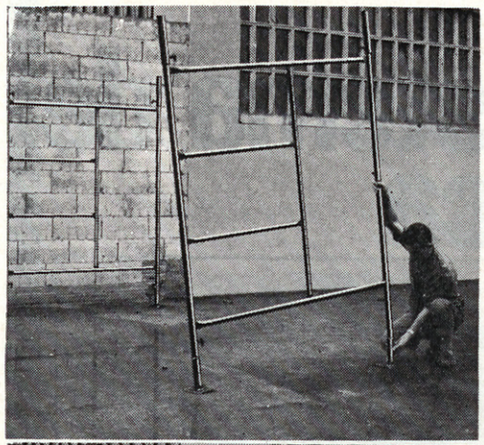
"HOUX FRERES" de Ladeuze (Belgica)

construido en España por:

RODRIGUEZ Y VERGARA, INGENIEROS INDUSTRIALES, S. L.

plaza de españa. 4 - teléfono 90449 - pasajes de san pedro (guipúzcoa)

andamiajes prefabricados desmontables



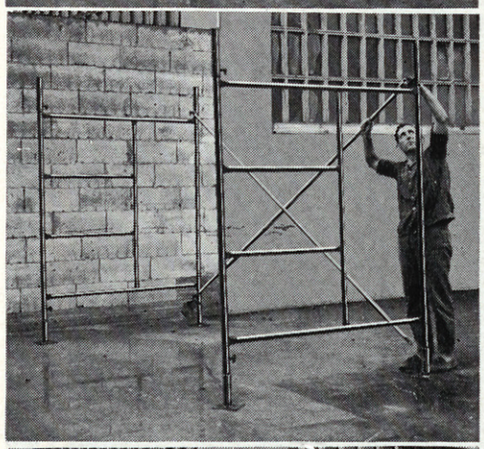
1.ª Fase
Presentación de los elementos.

El andamiaje SENDO se basa, en la formación de módulos, por elementos prefabricados, unidos entre sí por mediación de crucetas.

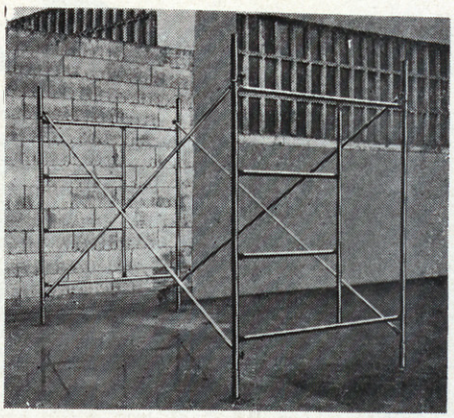
MAS
SEGURIDAD RENDIMIENTO ECONOMIA

SENDO

OFICINA CENTRAL: VILLARIAS, 10 (EDIFICIO CAPITOL)
Planta 5, Dpto. 504 (bis) - T. 21 62 38 - 23 12 70 - BILBAO

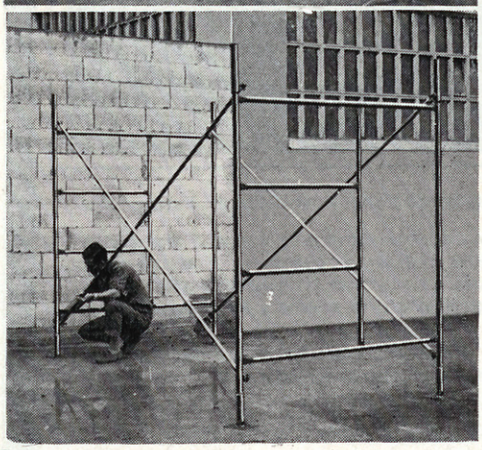


2.ª Fase



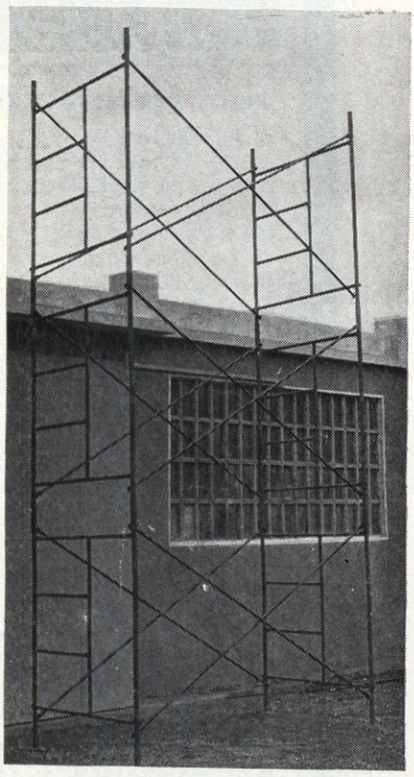
Un módulo de 3 × 2 × 1,5 m. se instala por un operario en menos de tres minutos.

El montaje se efectúa introduciendo en los pestiilos de los cuadros prefabricados los orificios de las crucetas.



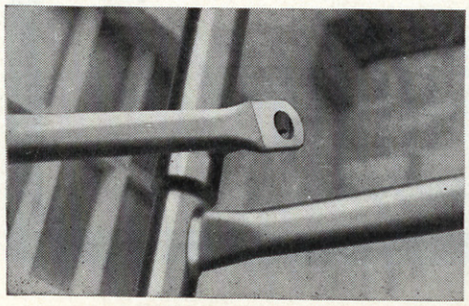
3.ª Fase
2.ª y 3.ª Fase: Fijación del conjunto por medio de las crucetas.

Resueltos sus problemas de andamiaje

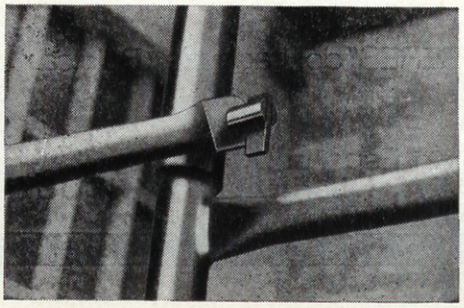


Torres móviles o fijas.

Vista del pestillo abierto, en su posición de montaje.



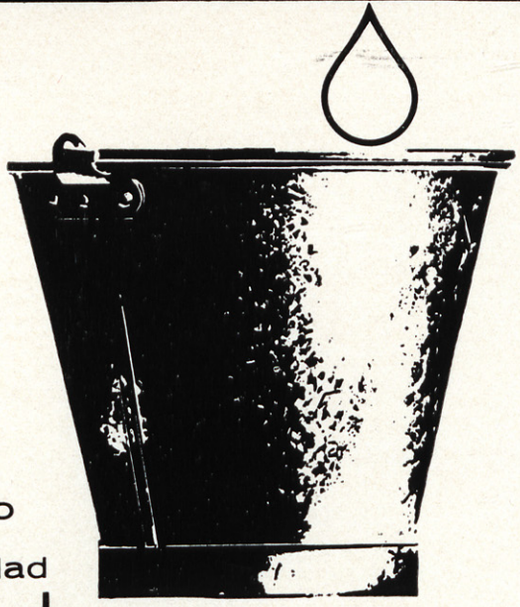
Vista del pestillo cerrado, en su posición de trabajo.



SIN Mano de obra especializada
Tornillos
Bridas

creaco

frente a los antiguos recursos



la más
moderna técnica
de **impermeabilización**
de cubiertas con
hojas vinílicas

novanol®

HOJA
PARA IMPERMEABILIZACIONES
ESTANCAS

FABRICADO POR **CEPLASTICA** EN EXCLUSIVA PARA **HALESA**

símbolo
de
seguridad

Halesa

IMPERMEABILIZANTES · MORTEROS CELULARES · PROTECTORES Y ADITIVOS DEL HORMIGON

MADRID: NTRA. SRA. DE FATIMA, 6-8-10 - TEL. 228 86 04 •

RUAZ, S. L.

Empresa Constructora

Gaztambide, 51
Teléfono 244 11 91
MADRID

BUSQUE ESTA ETIQUETA

que es preceptiva.

Según el artículo 20 de la Ley sobre Antenas Colectivas de 23 de Julio de 1966, que entró en vigor el 26 de Enero de 1967, se exige que, tanto la construcción como la venta de Antenas Colectivas de Radiodifusión en Frecuencia Modulada y Televisión, haya sido autorizada por el Ministerio de Industria.

En todos los materiales **Directronic Hirschmann** podrá Usted encontrar esta etiqueta de garantía.

Confie en **Hirschmann** ... tendrá seguridad

FABRICADAS POR

INELEC

CARRETERA DE LOECHES, 9 - TELS. 2323504 - 2323505 - 2946000 (Ext. INELEC) - TORREJON DE ARDOZ (MADRID)

P. O. BOX 6.072 • Cables: INELEC MADRID • Telex: 7646

MADRID-6	BARCELONA-11	VALENCIA-5
VELAZQUEZ, 87	ARIBAU, 79	MARTI, 20
Teléfono 276 16 00	Teléfonos 253 22 40 - 253 22 42	Teléfono 27 07 48

MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO
DIRECCION GENERAL DE RADIODIFUSION Y TELEVISION

S/ referencia | S/ escrito | N/ referencia | N/ escrito | Fecha

ASUNTO:

IGNACIO MIRO FORTEZA, INGENIERO JEFE DEL LABORATORIO CENTRAL DE LA DIRECCION GENERAL DE RADIODIFUSION Y TELEVISION,

C E R T I F I C O: Que Industrias Eléctrónicas y Electromecánicas de España, S.A. INELEC, ha presentado a examen en esa Dirección General, los tipos o modelos de Antenas Colectivas que aparecen en la relación adjunta, y los elementos integrantes considerados como precisos, según el artículo 4 de la Ley 49 de 23 de Julio de 1.966, para la recepción de las bandas de televisión y radiodifusión en frecuencia modulada que se reciben en las diferentes zonas del país, resultando cumplir todas las especificaciones señaladas en los artículos siete, ocho, nueve y diez de [illegible] mencionada Ley, tanto en su conjunto, formando sis[illegible] na colectiva, como los distintos elemen[illegible] tes por separado.

Se presentan diagramas cor[illegible] los modelos presentados a examen, ha[illegible] con los elementos integrantes presen[illegible] construir un gran número de variant[illegible] laciones tipo, para adaptarse a las [illegible] cesidades de cada caso.

Se acompaña asimismo p[illegible] y ensayos efectuados.

Y para que conste a [illegible] tos en la citada Ley sobre ante[illegible] do el presente en Madrid, a tr[illegible] novecientos sesenta y seis.

GS/gv

UNE A 4 Mod. 3.035

En toda contestación debe indicarse siempre esta referencia

Estos elementos [illegible] cajas de distribución, cajas de derivación, extensiones, resistencia terminal y proyecto presentado.

Los tipos de antenas que se pres[illegible] son los siguientes.

Televisión banda I tipos CLAP-CLAP-5 y CLAP-7.
Televisión banda III tipos TE[illegible] TESA-14 y TESA-21.
Televisión banda VIII tipos 7[illegible] ZAKA-16 y ZAKA-27.
Radidifusión FM tipos FADI[illegible] GEMA-4.

Con objeto de adelantar tiemp[illegible] nes sobre antenas colectivas entran en [illegible] de publicación en el B.D.E. (fecha publica[illegible] esta Empresa ha presentado en el Ministerio de [illegible] y Turismo. Dirección General de Radiodifusión [illegible] sión los proyectos correspondientes, que ha exp[illegible] certificado en el que se manifiesta que los mo[illegible] tados cumplen todas las especificaciones seña[illegible] Artºs. 7,8,9 y 10 de la Ley y se acompaña pr[illegible] pruebas y ensayos efectuados.

En los cuadros que se adjuntan se ind[illegible] tos integrantes necesarios para construir [illegible] de variantes de esta instalaciones, para [illegible] diversos casos que se presenten.

En cumplimiento del Artº. 20 de la [illegible] solicitud a esa Dirección General para [illegible] aprobación, se se considera haberse c[illegible] de información por la Dirección Gene[illegible] y Televisión.

Dios guarde a V.I. much[illegible]
Madrid, 20 de Diciembre [illegible]

EL INGENIE[illegible]

20 DIC. SAL 34235 N.º

ILMO. SR. DIRECTOR GENERAL DE INDUSTRIAS SIDE[illegible]

MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO
DIRECCION GENERAL DE RADIODIFUSION Y TELEVISION

MINISTERIO DE INDUSTRIA
REGISTRO GENERAL
19 ENE. 1967
ENTRADA 00838

DIRECCION GENERAL DE RADIODIFUSION Y TELEVISION
000440 ENE 18
SALIDA

A1

Como continuación a mi oficio de fecha 9 de enero, comunico a V.I. que por el Laboratorio Central de ésta Dirección General se han efectuado las medidas correspondientes a los elementos de antenas colectivas de la casa "Inelec, S.A." que se relacionan, cumpliendo todos ellos con las especificaciones técni[illegible] previstas en el artículo 20 de la Ley 49/66 de 23 de Julio sobre antenas colectivas.

I N E L E C, S.A. Marca "Directronic Hirschma[illegible]

Amplificadores

AVS - 611 Bb | Banda I (47 a 68 Mc)
AVS - 621 Bb | Banda II FM. (87 a 105 Mc)
AVS - 622 | Banda III un canal
Banda IV/V un canal

SAGASTA, 14
TEL. 2242233-2242234-2242235

[illegible]n canal Banda IV/V
[illegible]n canal Banda III

DELEGACION DE INDUSTRIA DE LA PROVINCIA
MADRID-4
SR
Nº GS/gv.- 16.462

Asunto: 26 ENE 1967

DON ANGEL GARCIA SANTAMARIA, INGENIERO DE LA DELEGACION DE INDUSTRIA DE MADRID.

C E R T I F I C O:

Que la Empresa INELEC,S.A. con domicilio en Torrejón de Ardoz Carretera de Loeches nº 9, está inscrita en el Registro de esta Delegación con el nº 16.462.

Que posee autorización para la fabricación de antenas y material auxiliar.

Que está en posesión de instalaciones y medios necesarios para la fabricación de antenas colectivas.

Y para que conste y a petición de la Empresa interesada, expido el presente con el Vº.Bº. del Ingeniero Jefe en Madrid a veintiseis de enero de mil novecientos sesenta y siete.

Vº. Bº.
EL INGENIERO JEFE,

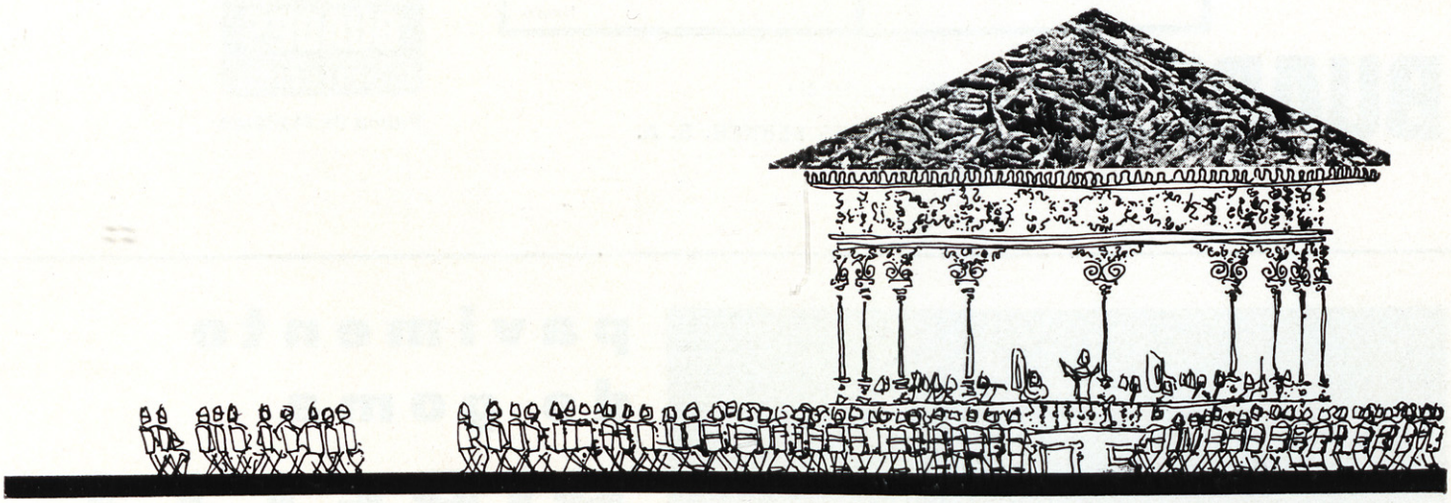
DELEGACION DE INDUSTRIA
26 ENE. 1967
N.º 3595

[illegible]ortunamente será comunicada a esa [illegible]neral, para la concesión de auto[illegible] cualquier otra relación de mate[illegible] tenas colectivas que sea estudia[illegible] boratorio Central de ésta Direc[illegible] y que cumpla las característi[illegible] sarias.

[illegible]s guarde a V.I. muchos años.
[illegible]adrid, 18 de enero de 1967
EL DIRECTOR GENERAL,

-Jesús Aparicio Bernal-

ILMO. SR. DIRECTOR GENERAL DE INDUSTRIAS SIDEROMETALURGICAS.
MINISTERIO DE INDUSTRIA. M A D R I D.



Cubiertas con

Viroterm.

ESPAÑOLETO, 23 - MADRID - 4

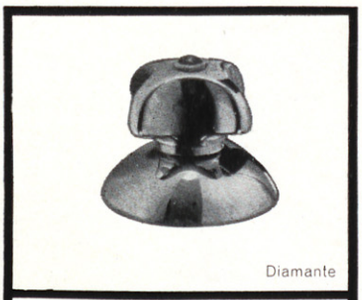
VITORIA. Castilla, 39 ● GIJON. Avda. de la Argentina, 44 ● MALAGA. Avda. del Generalísimo, 16 ● BARCELONA. Vía Layetana, 139 ● SANTA CRUZ DE TENERIFE. Pinar, 25 ● SANTANDER. Carretera Alday (Maliaño) VIGO, Carral, 4

AL PROYECTAR RECUERDE:

las griferías

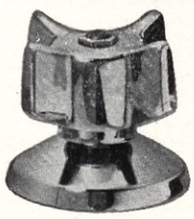
BUADES

duran tanto como el edificio

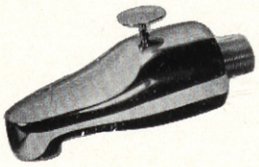


Diamante

Astoria



Zenit



Novator

BUADES

63 años de experiencia

ANTONIO BUADES FERRER, S. A.

BUADES Grifería

Palma de Mallorca

---

pavimento de goma

PIRELLI

Unico pavimento pegado con Cemento Portland

tipos | DECORACION | INDUSTRIAL | LOCOMOCION

Estos pavimentos
son distribuídos y colocados por

GUERIN, S. A.

Licenciado Poza, 52 - Teléfono 21 68 99

BILBAO (13)

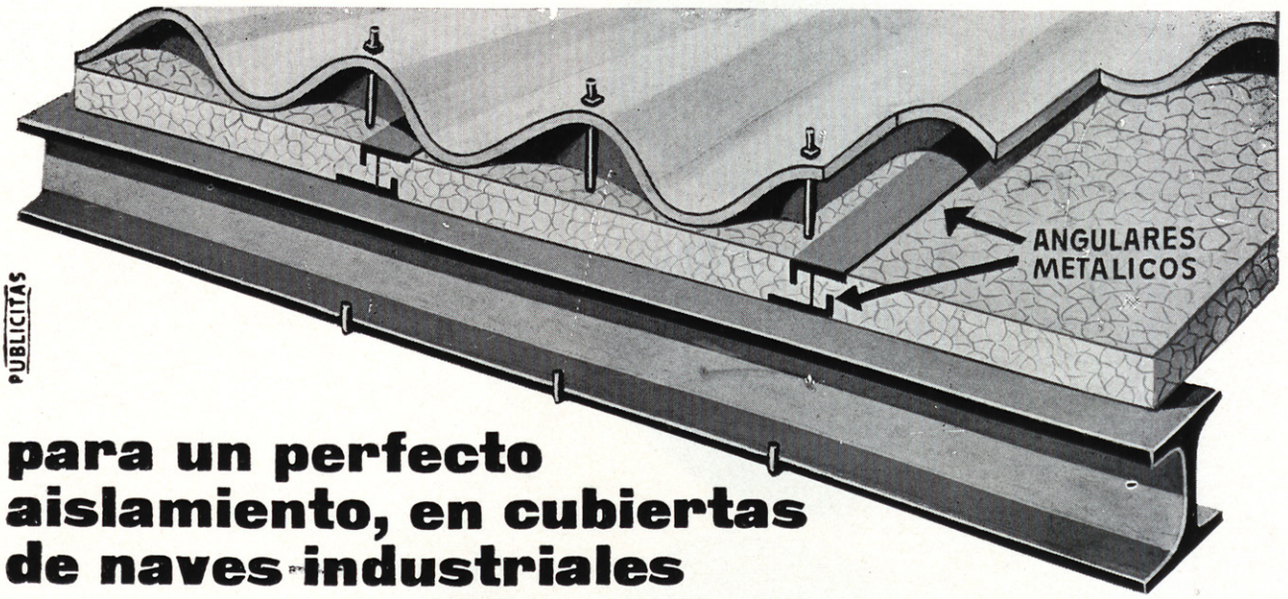
publipress

NADA DEJA HUELLA SOBRE

RAILITE®

LAMINADO PLASTICO DECORATIVO

una perfecta superficie, que hace posible estrenar los muebles cada dia



PUBLICITAS

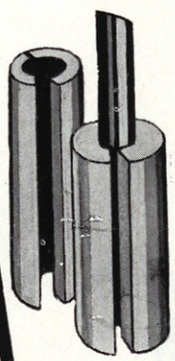
para un perfecto aislamiento, en cubiertas de naves industriales

styco

Poliestireno expandido

Fabricado con licencia de la BASF, Ludwigshafen Am Rhein, Alemania

Sistema patentado, con angulares que permiten una gran sujeción, evitan el pandeo y que las planchas puedan levantarse hacia arriba por la acción del viento. Colocación muy sencilla, pues se emplean los mismos ganchos que se utilizan para la sujeción de las placas de fibro-cemento.



Coquillas para aislamiento de tuberías en frío.

Incomparable AISLANTE de
CALOR • FRIO
HUMEDAD • RUIDOS

Planchas lisas de todos los espesores

El más fácil de trabajar. Impermeable. Imputrescible. No se deforma y SOLO PESA 18/20 KILOS m.³

Para el aislamiento total de:

Barcos, Vagones y Cámaras frigoríficas. Paredes, Techos y Pisos. Decoración. Estudios de Cine, Teatros y Televisión. Escaparates, Embalajes, etc.

PLACAS ACUSTICAS

Fabricantes del prestigioso material para decoración de interiores.

Fasecit

NUESTROS PRODUCTOS:

Fasecit
Material para decoración de interiores.

PINTURAS ANTIOXIDAS:
adromarine
ademin
vergalvan
verbazinc

PINTURAS PLASTICAS:
DISPERIT
Celfexit

Neutrolite
Producto neutralizador del salitre

NUEVOS PRODUCTOS · NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION · Kumaco S. A.

NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION, S. A.

AVDA. DE JOSE ANTONIO, 31 - 4.°, N.° 4 - TEL. 231 22 36 - MADRID (13)

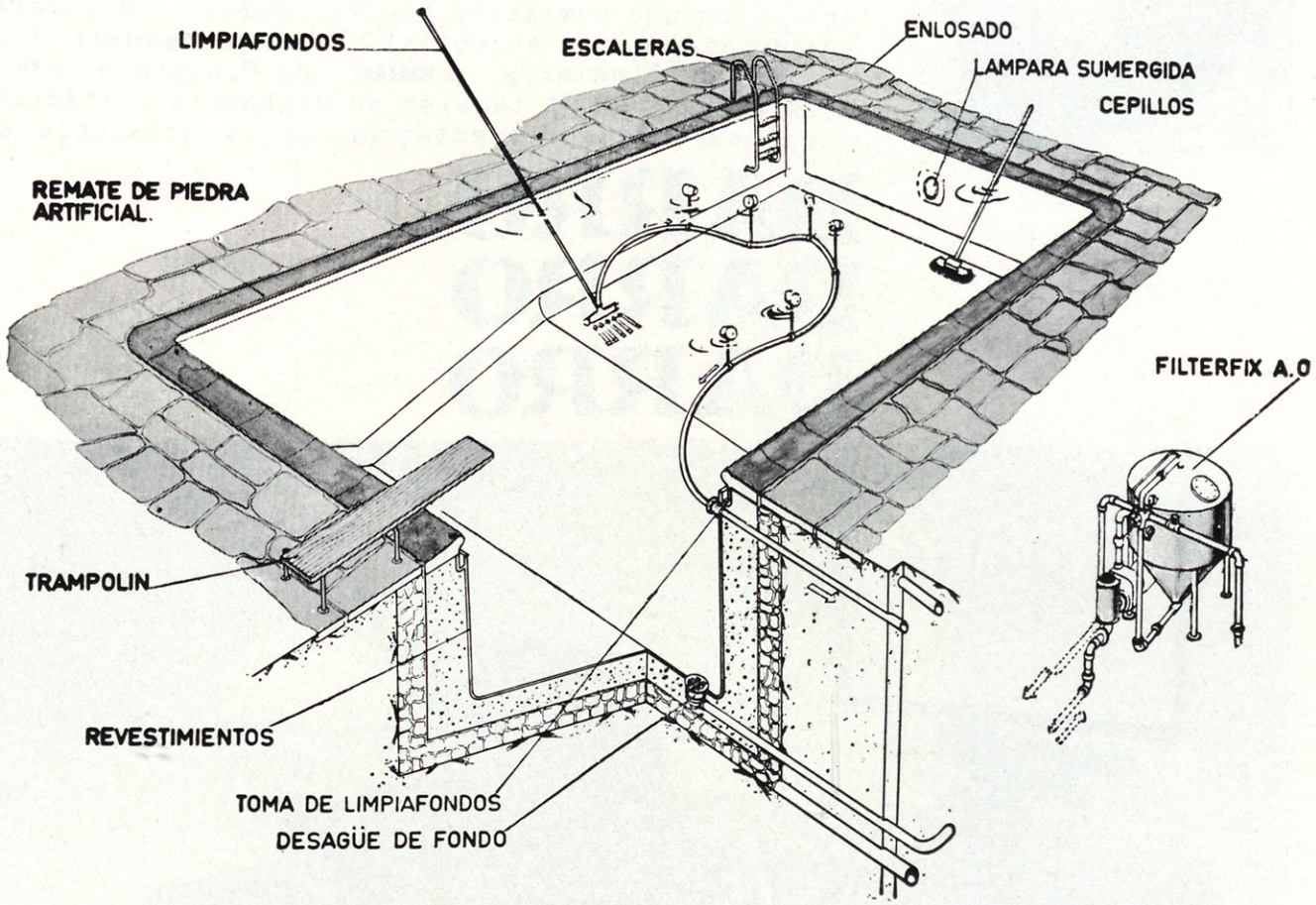
La casa moderna exige muebles que sean funcionalmente co modos y útiles por su calidad. **DARRO** ofrece su extensa exposición de muebles para el hogar y una gran variedad de artículos que completan su decoración Indistintamente en **DARRO** podrá usted encontrar lámparas **ORREFORS** de Suecia y también de Dinamarca, o **IDMAN**, de Finlandia así como las cristalerías NUUTAJARVI NOTSJÖ 1793 también de Finlandia, cerámicas ARABIA y una surtida representación de la artesanía española

DARRO
DARRO
DARRO

DARRO . J Ortega y Gasset 40-42. Tels 2251687 y 2259247 _Madrid 6.

PISCINA TOTALMENTE EQUIPADA POR

HIDROTECNICA S.A.
MADRID



OTROS
EQUIPOS:

FILTERFIX® A-4 PARA PISCINAS PEQUEÑAS.
FILTERBRIK® PARA PISCINAS GRANDES.
EQUIPOS LIMPIAFONDOS AUTONOMOS.
BOQUILLAS LIMPIAFONDOS PARA PISCINAS GRANDES.
DOSIFICADORES AUTOMATICOS
de CLORO GASEOSO.
ESTUCHES DE CONTROL DEL AGUA.
DEPURACION DE AGUAS RESIDUALES
PISCINAS DE AGUA DE MAR

NUESTRA TECNICA PERMITE UNA GRAN ECONOMIA.

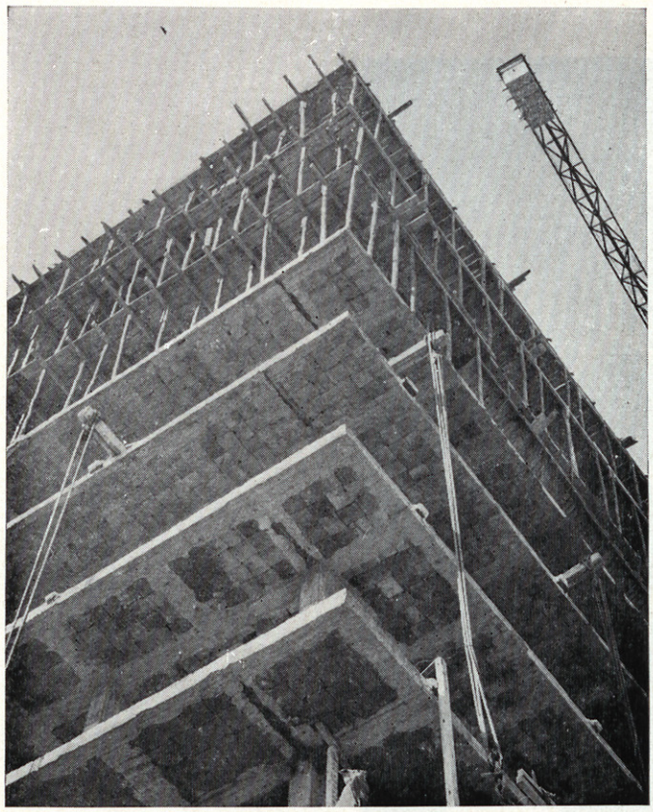
PIDANOS FOLLETO ILUSTRADO A TODO COLOR.

HIDROTECNICA, S. A.

INSTALACIONES PARA MUNICIPIOS, CLUBS DEPORTIVOS, COLEGIOS, FABRICAS. PARADORES, ETC.

GOYA, 129 - MADRID (9) - TELEFONO 256 32 29

ESTRUCTURAS DE HORMIGON Y METALICAS DE CUALQUIER LUZ Y SOBRECARGA CON VIGAS DEL MISMO CANTO QUE EL FORJADO



BLOTE

Procedimiento: Liberto Serret
Ingeniero de Caminos

Cálculo y Ejecución:

OBRASCON

Oficinas Centrales: Serrano, 26, Madrid-1
Tel. 2 25 93 33-32-31

Delegaciones en toda España

El procedimiento **BLOTE** es una **concepción estructural nueva.**

VENTAJAS: Las de cualquier forjado plano (techos planos distribución interior, registro de persianas, etc.)

VENTAJAS ESPECIFICAS DE ESTA ESTRUCTURA RESPECTO A LAS RESTANTES CON FORJADO PLANO:

Los pilares no necesitan cabeza de hongo, por lo que las bajadas de cualquier tubería no tienen limitación alguna.

El **cálculo** se hace con todo rigor y sencillez por los **métodos tradicionales,** ya que la estructura es porticada.

Los precios de oferta no son orientativos sino definitivos (por m^2 y planta).

La separación entre nervios es de 2 m., lo que significa:

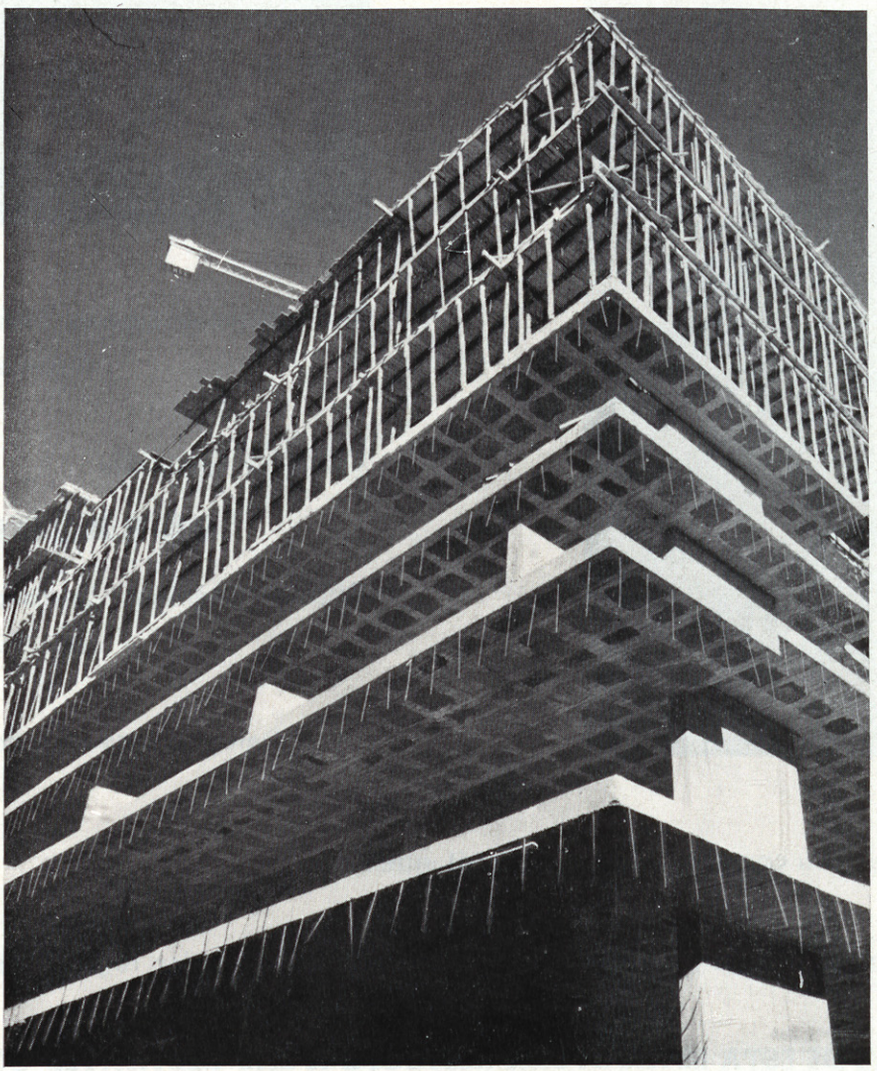
-- Gran rapidez de ejecución (una planta de 800 m^2 se ejecuta en una semana).

—Posibilidad de abrir huecos en el forjado de cualquier tamaño.

—Menos hierro y hormigón por m^2, lo cual supone a su vez:

MENOS peso
MENOS canto
MENOS mano de obra
MENOS precio

FERCA CREA, S. A.

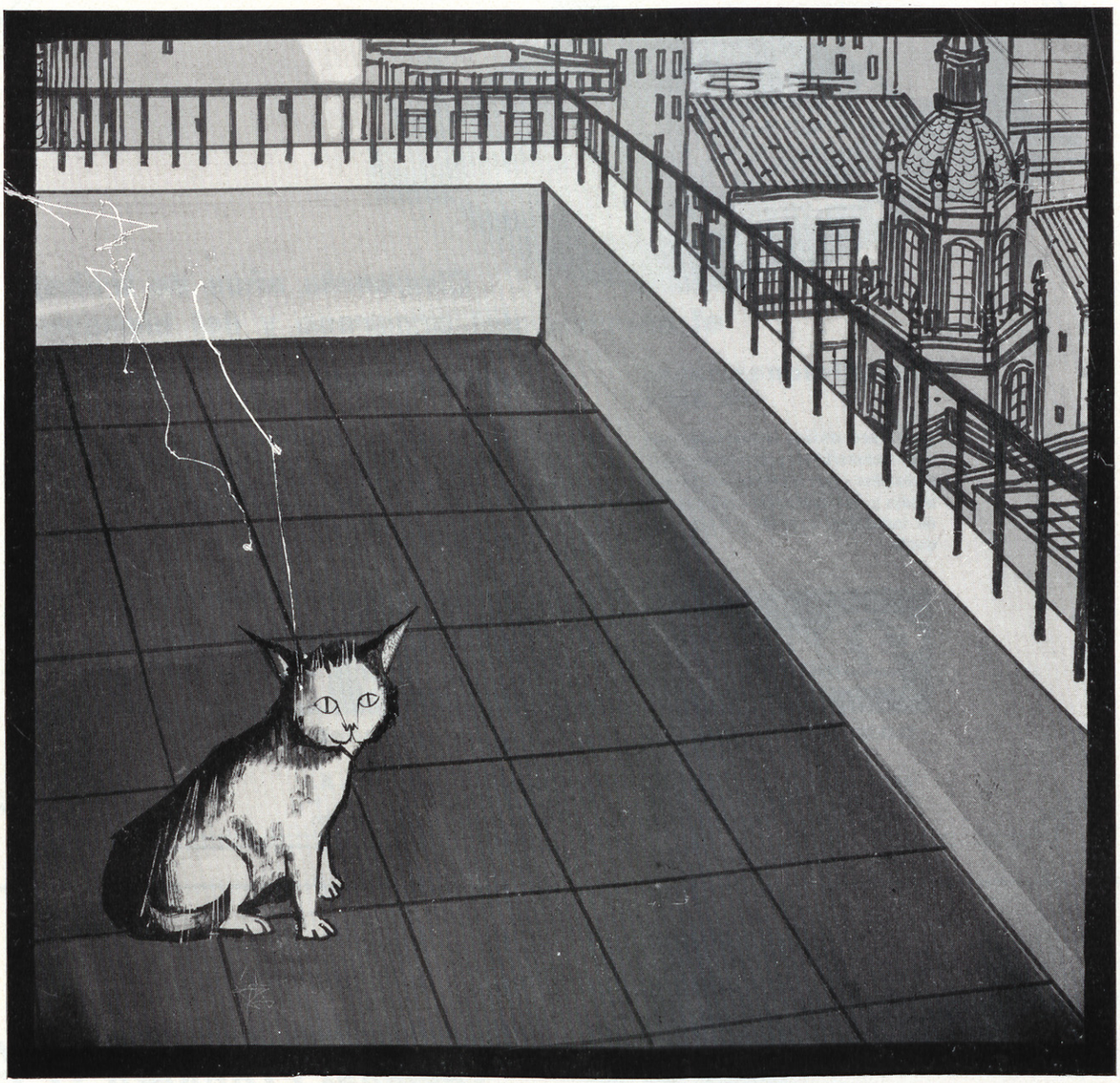


OBRA: Núcleo comercial y de oficinas en Avda. Alberto Alcocer.
EDIFICIO EURO BUILDING.
CONSTRUCTOR: F E R S A.
ARQUITECTO: D. ELEUTERIO POBLACION.

ESTRUCTURAS CON
PLACAS PLANAS
SIN VIGAS

FERCA

MADRID.—Calle Pedro de Valdivia, 38 - Teléfonos 261 87 04 - 03 - 02.
BARCELONA.—Ronda Universidad, 21, ático B - Teléfs. 232 58 02 - 231 36 19 - 222 57 80 (11).
BILBAO.—Plaza de España, 5 - Teléfono 21 87 16.
VALENCIA.—Maldonado, 16 - Teléfono 22 63 59.
SANTANDER.—Gándara, 4 - Teléfono 27223.
LAS PALMAS.—José María Durán, 4 - Teléfono 41421.
PALMA DE MALLORCA.—Protectora, 19 - Teléfono 24443.
SANTA CRUZ DE TENERIFE.—Valentín Sanz, 2, 1.° - Teléfono 2330.
MURCIA.—Gran Vía José Antonio, 14 - Teléfono 13792.



CONFIANZA EN SU CONSTRUCCION

Vd. trabajó meses y meses en la construcción de un edificio. Pensó en todo. Y al llegar el peliagudo momento de la impermeabilización de las terrazas, esa pesadilla del constructor, fuente inagotable de disgustos y reclamaciones, consultó a la Sección Técnica de PROAS. Los impermeabilizantes asfálticos, la mejor solución para este caso, tienen ahora su máxima expresión en PROMULSIT, un producto PROAS. PROMULSIT, asfalto en forma de emulsión, es fácil de manejar y está exento de riesgos. Se extiende homogéneamente y, al secar, deja la membrana flexible y tenaz, adherente y resistente a las variaciones atmosféricas que el constructor ambiciona.

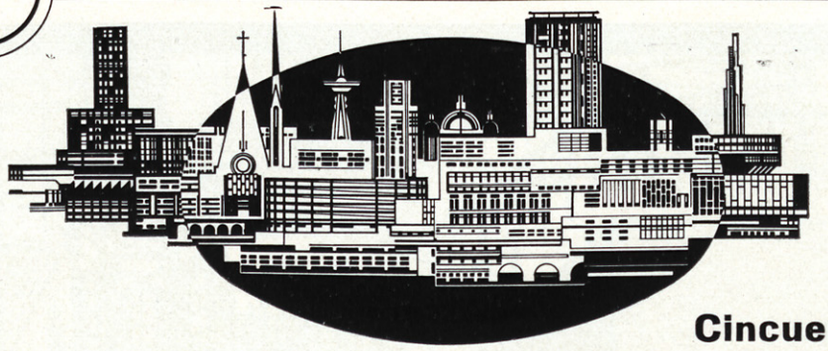
PROMULSIT es la emulsión de asfalto científicamente preparada para resultar el impermeabilizante perfecto. Le enviaremos, si lo desea, nuestro folleto "Impermeabilización de Terrazas", donde se describe el método detallado para obtener una perfecta impermeabilización con PROMULSIT. ¡Ah!, y siga nuestro consejo. Confíe la ejecución de su obra a un impermeabilizador experimentado. Su habilidad de colocador representa el cincuenta por ciento del éxito. PROMULSIT se reserva el otro cincuenta por ciento. Como siempre, le saluda su seguro servidor, que se derrite por servirle

Betunio

PROAS

PRODUCTOS ASFALTICOS S.A. AV. DE AMERICA, 33 - TELEF. 215 05 50 - MADRID-2

Y EN SUS FACTORIAS DE AVILES (SAN JUAN DE NIEVA), BARCELONA, MALAGA, PASAJES, SANTANDER, SEVILLA, TARRAGONA, VALENCIA Y VIGO.



Cincuenta años de trabajo al servicio del progreso y del bienestar

acondicionamiento de aire

para usos civiles, industriales con acondicionadores autónomos o centralizados - con distribución del aire a baja y alta velocidad - con sistema de inducción a doble y triple conducto

calefacción

por agua caliente con circulación acelerada - por agua sobrecalentada - por vapor a baja, media y alta presiòn. Calefacción por radiación (calor difuso). Centrales térmicas para usos civiles e industriales

fontaneria especial

Piscinas con tratamiento de agua Fontaneria y saneamiento normales y de lujo para hoteles, hospitales, sanatorios, etc.

DeMicheli IBERICA S.A.

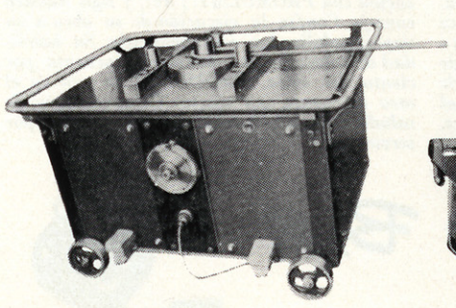
DOMICILIO SOCIAL Y OFICINAS: MADRID
CALLE O'DONNELL,36 - TELEF. 2259279 - 2256028
ASOCIADA ITALIANA: **GIUSEPPE DE MICHELI & C. S. p. A.**
FLORENCIA - PIAZZA STAZIONE, 1 - TELEFONOS 282.265 - 6 - 7 - 8 - 9
SUC.: BOLONIA - LIVORNO - GENOVA - MILAN - NAPOLES - ROMA - TURIN - TRIESTE - MESTRE

SA U

Talleres Ugarola, S. A.

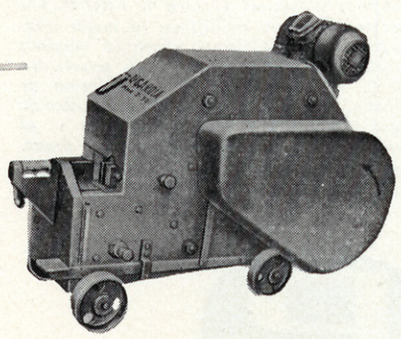
CONSTRUCCION DE MAQUINARIA
PARA LA CONSTRUCCION

ENDEREZADORAS Y CORTADORAS AUTOMATICAS DE VARILLA
CIZALLAS ELECTRICAS - DOBLADORAS DE BARRAS, ETC.



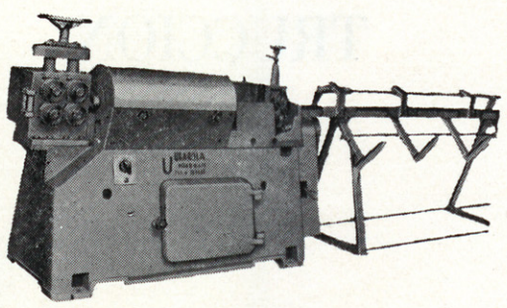
Curvadora de barras.

MODELO C-B-35.



Cizallas para cortar hierros redondos, cuadrados y planos.

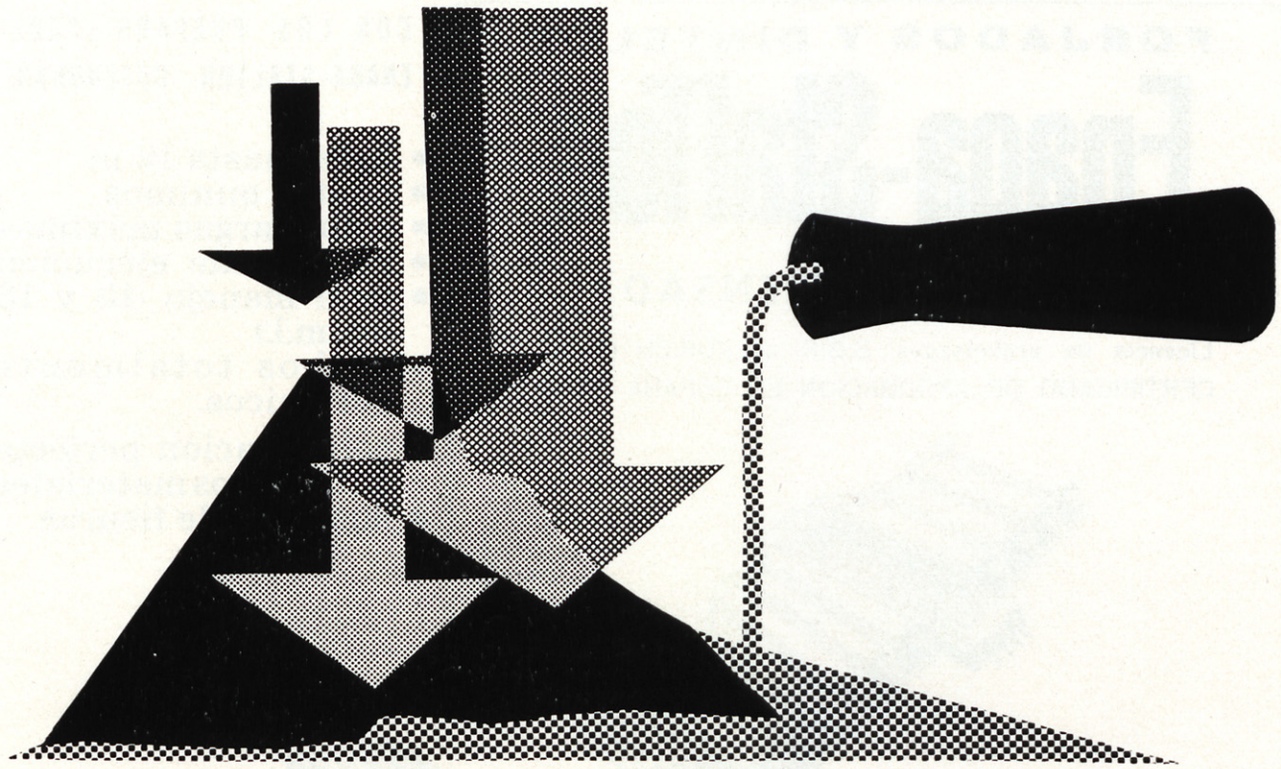
MODELO T-30.



Enderezadora y cortadora automática de varilla.

MODELO E C A - 16.

polígono industrial de usabal ● teléfono 65 18 72 ● TALLERES UGAROLA ● TOLOSA (Guipúzcoa)



una solución Halesa para cada problema

STATOFIX	**aditivo** para impermeabilización en masa
REPULSO	**impermeabilizante** incoloro de superficie
PLASTOMASTIC	**masilla para relleno** de juntas y grietas
MUROPLAST	**plastificante** de mortero para albañilería
DURCA	**endurecedor** y protector de pavimentos
ACELERAL	**acelerante** de fraguado de morteros y hormigones

símbolo de seguridad

Halesa MORTEROS CELULARES. ADITIVOS Y PROTECTORES DEL HORMIGON

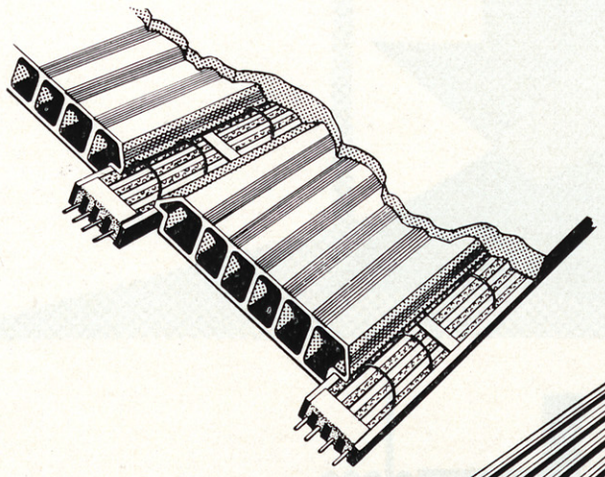
MADRID: NTRA. SRA. DE FATIMA, 6-8-10 - TEL. 228 86 04 •

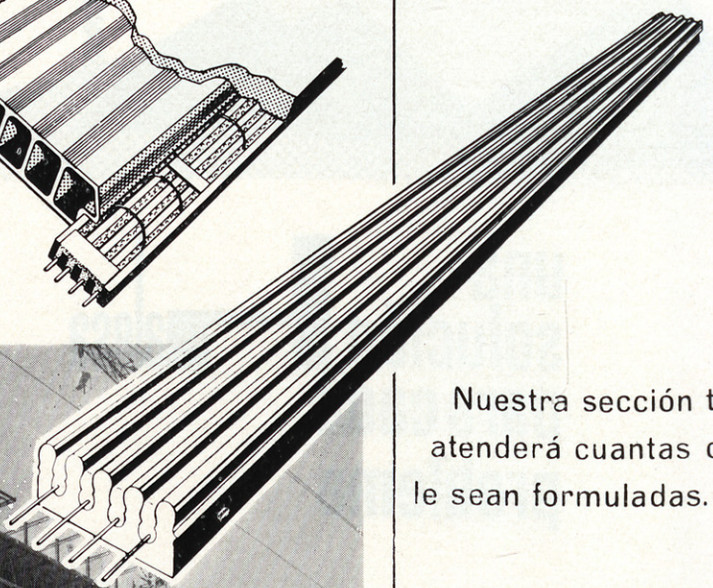
FORJADOS Y DINTELES

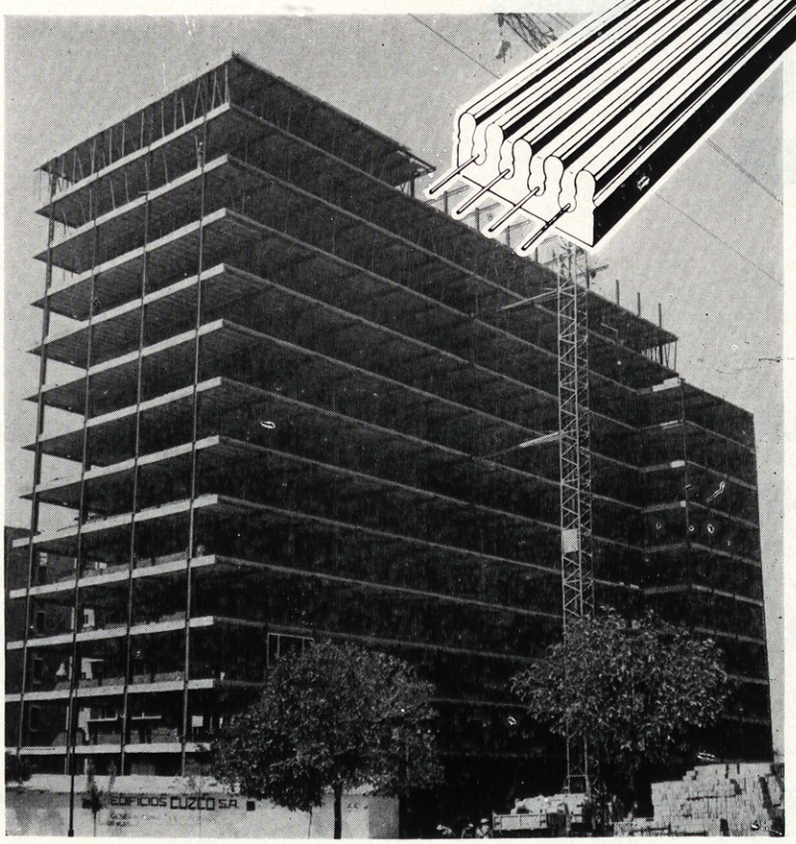
Enaga-Stalton

CERAMICA PRETENSADA

Licencia de pretensados B.B.R. de ZURICH (Suiza)
CERTIFICADO DE APROBACION EN ESPAÑA 20.149







CON LOS PREFABRICADOS ENAGA-STALTON OBTENDRAN:

- luces hasta 12 m.
- cantos mínimos.
- sobrecargas máximas.
- rapidez de ejecución.
- fácil manejo (13 y 16 kg. m.l.)
- techos totalmente cerámicos.
- colaboración perfecta de todos los materiales.
- ausencia de fisuras.

Nuestra sección técnica atenderá cuantas consultas le sean formuladas.

48 fábricas produciendo Stalton en los países más adelantados y 15 años de experiencia avalan su calidad.

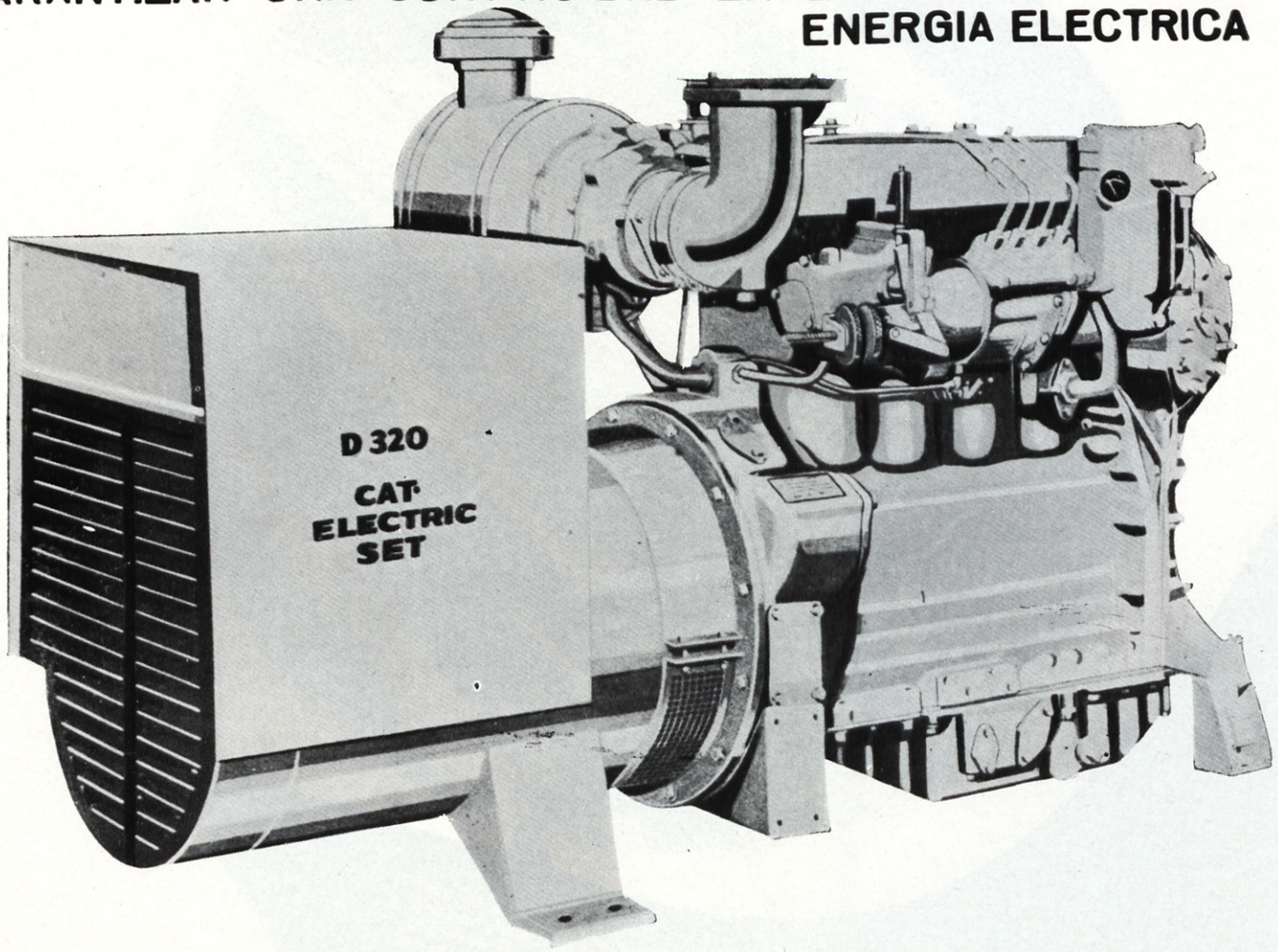
ENAGA, S. A.
oficina técnica:
Conde Valle de Suchil, 10
MADRID-2572941-2246241

Fábrica-Cerámica de Pozuelo
Pozuelo de Alarcón-MADRID
Telfs. 291 09 17 - 857 - 858

CATERPILLAR®

GRUPOS ELECTROGENOS

GARANTIZAN UNA CONTINUIDAD EN EL SUMINISTRO DE ENERGIA ELECTRICA



PubliArt

CATERPILLAR le ofrece la más amplia gama de potencias desde 30 á 625KVA. en 50 y 60 ciclos.

Finanzauto

Su representante exclusivo siempre al servicio del cliente, garantiza en todo momento una atención mecánica eficaz y contínua con **REPUESTOS DE ORIGEN**

MADRID • BARCELONA • SEVILLA • VALENCIA • BILBAO • LA CORUÑA • CANARIAS

®CATERPILLAR Y CAT SON MARCAS REGISTRADAS DE CATERPILLAR TRACTOR CO.

LAING CONSTRUYE

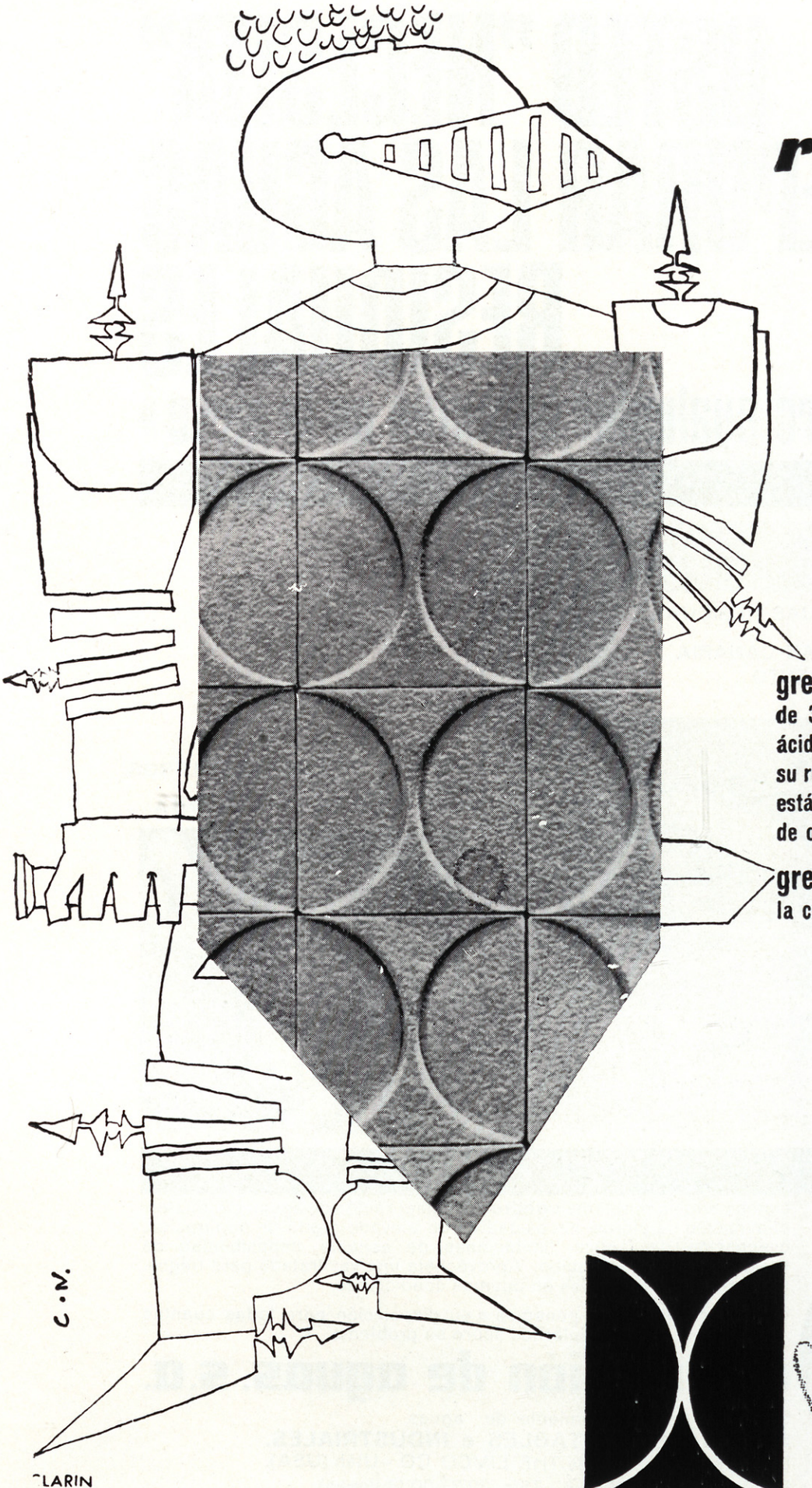
NUEVA FACTORIA MICHELIN EN VITORIA

Del vasto complejo industrial que Michelin está levantando en Vitoria, LAING ha construido en un plazo breve, más de 40.000 m² de edificaciones, además de las obras de movimiento de tierras y urbanización.

LAING IBERICA, S.A. HERMOSILLA, 8 TEL. 276 96 05 MADRID-1

MIEMBRO DEL GRUPO LAING INTERNACIONAL

resistencia



gresite tiene una resistencia a la flexión de 300 Kgs. por m^2, su resistencia a los ácidos está comprobada experimentalmente; su resistencia a los agentes climatológicos está verificada en una enorme cantidad de obras.

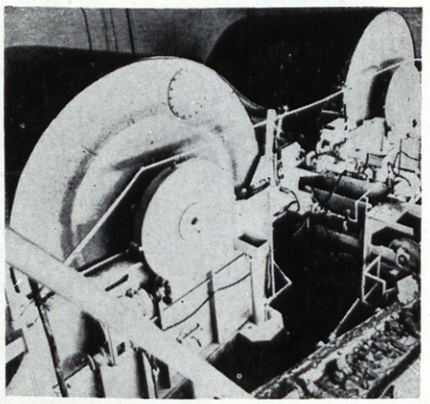
gresite es un material imprescindible en la construcción.

gresite *Argentina*

USTED "NECESITA" DEPURAR LAS AGUAS RESIDUALES

«Pero cualquier solución no le sirve»

DETALLE DE LOS DOS FILTROS
EIMCOBEL
INCLUIDOS EN ESTA PLANTA



DEPURAGUA

Usted tiene un problema **concreto** de depuración de aguas residuales: eliminación de olores, necesidad de un elevado grado de depuración, evacuación de fangos, limitaciones de espacio, imposibilidad de prestar atención al equipo. Aprovéchela una vez tratada para riegos, y viértala a nuestros ríos en óptimas condiciones.

Con mucho gusto nos ponemos a su disposición para todas cuantas consultas deseen formularnos sobre su problema.

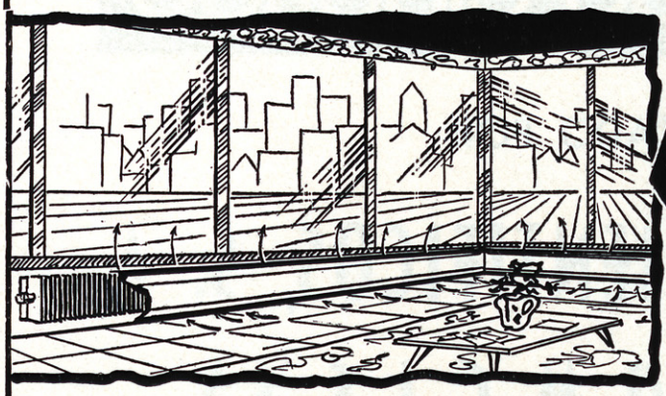
depuración de aguas, s.a.

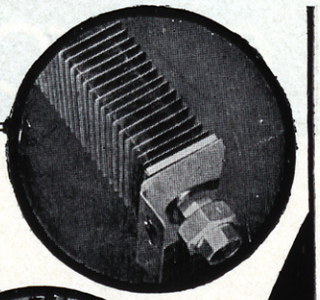
Especialistas en tratamiento de aguas
RESIDUALES, POTABLES e INDUSTRIALES.
Licencia y asistencia de THE EIMCO CO.–Utah (USA).
Pérez Galdós, 2 - Bilbao - Tfno. 32 37 00 (3 líneas).

NUEVA MECANICA, S.A.

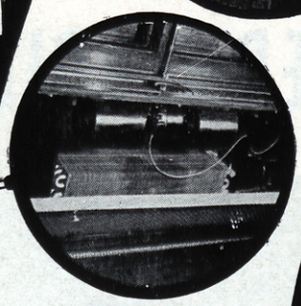
REFRIGERACION *Nume* ELECTRICIDAD

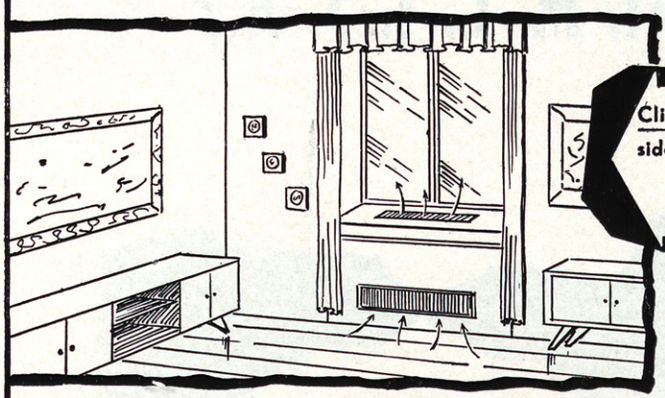
los mejores elementos de calefacción y refrigeración para las más modernas instalaciones



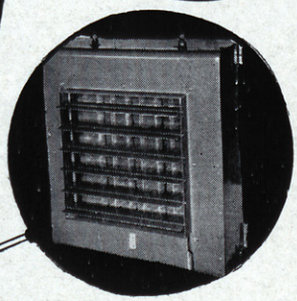


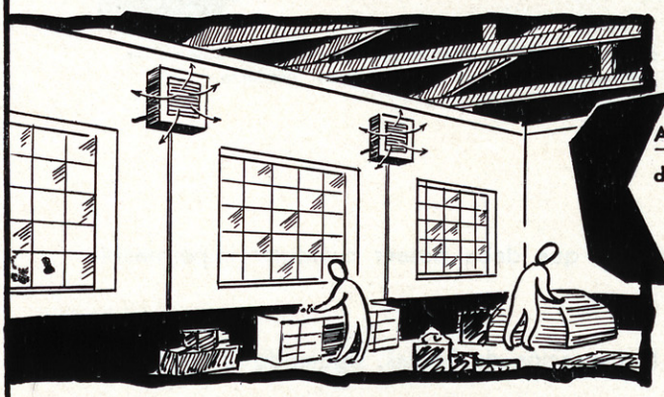
RODAPIE - CONVECTOR.—Unidades de calefacción que por su rendimiento y estética desplazan al radiador.



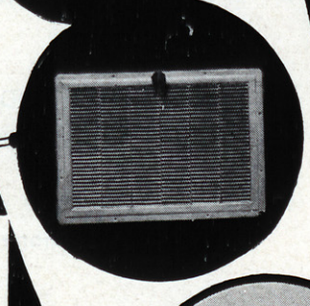


Climatizadores, para hoteles, residencias, etc., distribución por tuberías y control de temperaturas.

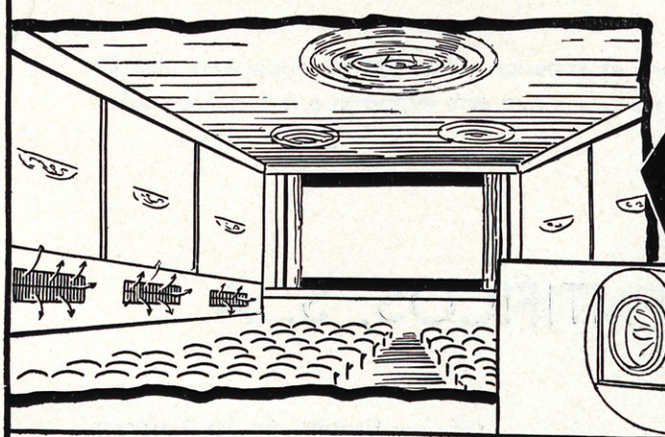


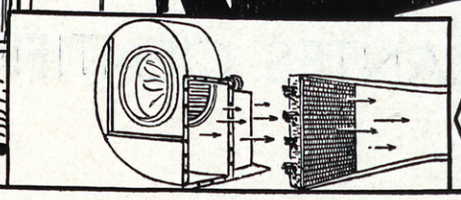


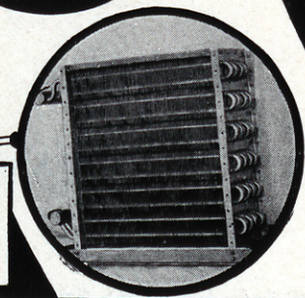
Aerocalentadores, elemento de calefacción empleado para calentar amplios locales de trabajo.



Aero-difusores y rejillas, para la orientación, regulación y distrioución del aire en acondicionamiento por conducto.







Baterías.—De cobre y aluminio, de gran rendimiento y duración, para calefacción y acondicionamiento.

Picazo

DIRECCION Y EXPOSICION
GUZMAN EL BUENO, 36

MADRID
Teléfonos: 257 02 07 y 223 45 25

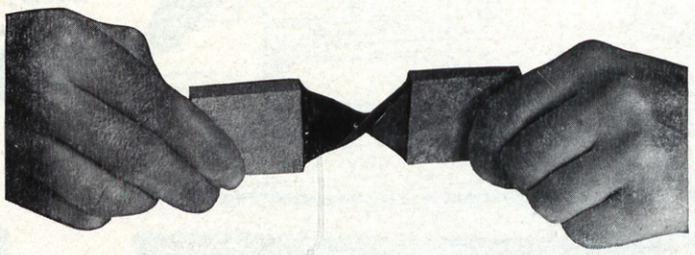
OFICINAS Y FABRICA
ANDRES DE LA CUERDA, 7

POLIBREAL
el producto más elástico

FABRICADO Y COLOCADO POR

IMPERMEABILIZANTES CIENTIFICOS, S. A.
(I. M. C. I. S. A.)

Muestra de POLIBREAL con protección de lámina de aluminio gofrado.



Muestra de POLIBREAL en una junta en la que se observa la adherencia y la gran elasticidad del producto.

★ El material que reúne TODAS las características esenciales que debe poseer cualquier impermeabilizante.

★ La GRAN ELASTICIDAD del producto imposibilita la formación de fisuras, siguiendo la lámina todas las deformaciones de la obra.

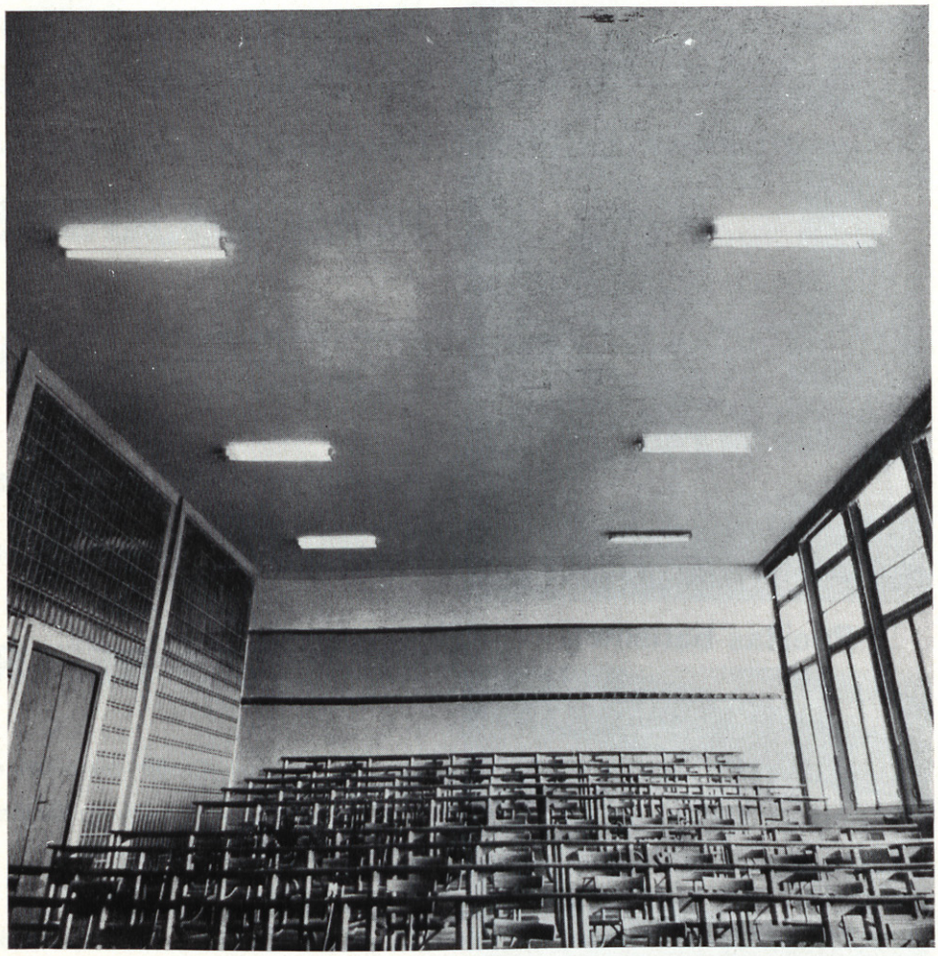
★ La diferencia entre el punto de fusión y de fractura es superior a los 100° C, soportando las láminas las variaciones térmicas entre invierno y verano, aunque esté expuesto a la radiación solar.

IMPERMEABILIZANTES CIENTIFICOS, S. A.

Oficina: **Jardín de San Francisco, 11**
Teléfono 245 21 21
MADRID-9

Fábrica: **Camino de las Canteras**
Teléfono 57
COSLADA (Madrid)

ROCLAINE



PERMACOUSTIC

Placas decorativas para corrección acústica. Los paneles **PERMACOUSTIC** se utilizan colocados en techos y como revestimiento mural.
Estos paneles, constituidos de fibras de rocas aglomeradas y comprimidos, presentan en su superficie fisuras irregulares que les dan un aspecto jaspeado.
Están revestidos de una capa de pintura emulsionada blanca.

DIMENSIONES: 333 × 333 mm. y 300 × 300 mm.

PESO INSTALADO: 8 kgs./m².

COEFICIENTES DE ABSORCION ACUSTICA

Frecuencias en HZ	125	250	500	1.000	2.000	4.000
Coeficientes del PERMACOUSTIC suspendido .	0,56	0,64	0,77	0,92	0,99	0,89
Coeficientes del PERMACOUSTIC pegado	0,18	0,35	0,83	0,86	0,82	0,77

ALGUNAS REFERENCIAS IMPORTANTES

Edificio VEGA - Madrid 7.000 m².
Edificio SECEM - Madrid 6.000 m².

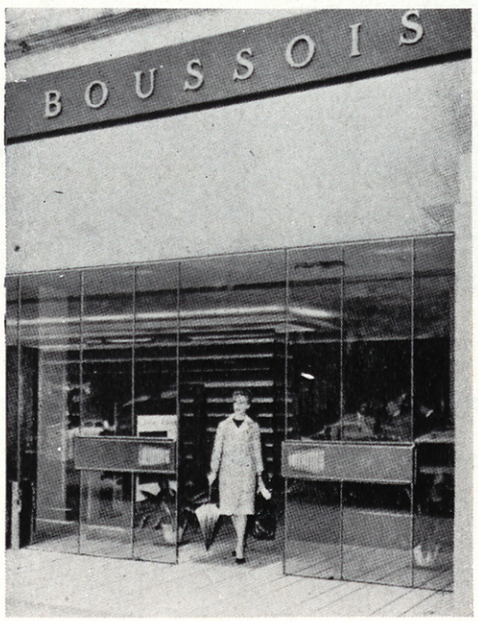
ROCLAINE ESPAÑOLA, S. A.

Domicilio social en Madrid: General Martínez Campos, 15.

Delegaciones en:

MADRID.—Martínez Campos, 15. Teléfs. 224 23 88 - 87 - 86.
BARCELONA.—Rambla de Cataluña, 92, planta 5.ª, despacho 19. Teléf. 215 04 04.
BILBAO.—Príncipe, 5. Teléf. 21 68 79.

Puertas batientes



Puertas corredizas

Puertas basculantes de garage

ARQUITECTOS, CONSTRUCTORES

EL PROGRESO a su disposición:

Hagan sus inmuebles, almacenes, hoteles.

MAS LUJOSOS.

SESAMO S.L.

A su disposición para la instalación de puertas automaticas

TUBEST (Paris) licencia nº 325-435.

ALGUNAS REFERENCIAS:

Bancos - Seguros: Credit comercial de France.
BNCI: Banque de France. La Unión.
Turckey is Baukasi (Istanbúl).

Hospitales: Cochin Stᵗ Antoine (Paris) Stᵗ Luc (Lyon).

Inmuebles: Riviera Passy (Niza) Esmeralda (Cannes).
California (Marsella) Le Labor (Monaco). Edificio Corral (Valencia).

Hoteles: Ritz (Paris) El Mansour (Casablanca) Diplomatic (Barcelona).

Servicios públicos: Aeropuertos de Orly y Mariguane
Museo del Louvre, Regie Renault.

Informes y Documentación sobre pedido a

SESAMO S.L.

AGENTE EXCLUSIVO

Marques de Sotelo, 5 Tel. 212673. VALENCIA.

SERVICIO POST VENTA ASEGURADO POR NUESTROS TECNICOS.

BLOQUE DE EDIFICIOS DE BARCELONA CON REVESTIMIENTO **VIDROPAL**

LA BELLEZA Y VISTOSIDAD DE LA FACHADA LA PROPORCIONA

Vidropal

VILA

el vidrio duro de color

características técnicas:

- Es opaco.
- ofrece excepcional resistencia al rayado y a la rotura.
- Su módulo de flexión es de 500 kgs. cm.^{2} pudiendo por ello resistir sin riesgo de rotura los vientos más fuertes.
- Su resistencia a la abrasión es seis veces superior a la del granito.
- Dimensiones máximas de fabricación 2,30 mts. de largo x 1,20 m. de ancho.

Se fabrica en trece tonalidades.

PIDANOS INFORMACION DETALLADA

Fabricado por

VILLOSA

VIDRIERIAS DE LLODIO, S. A.

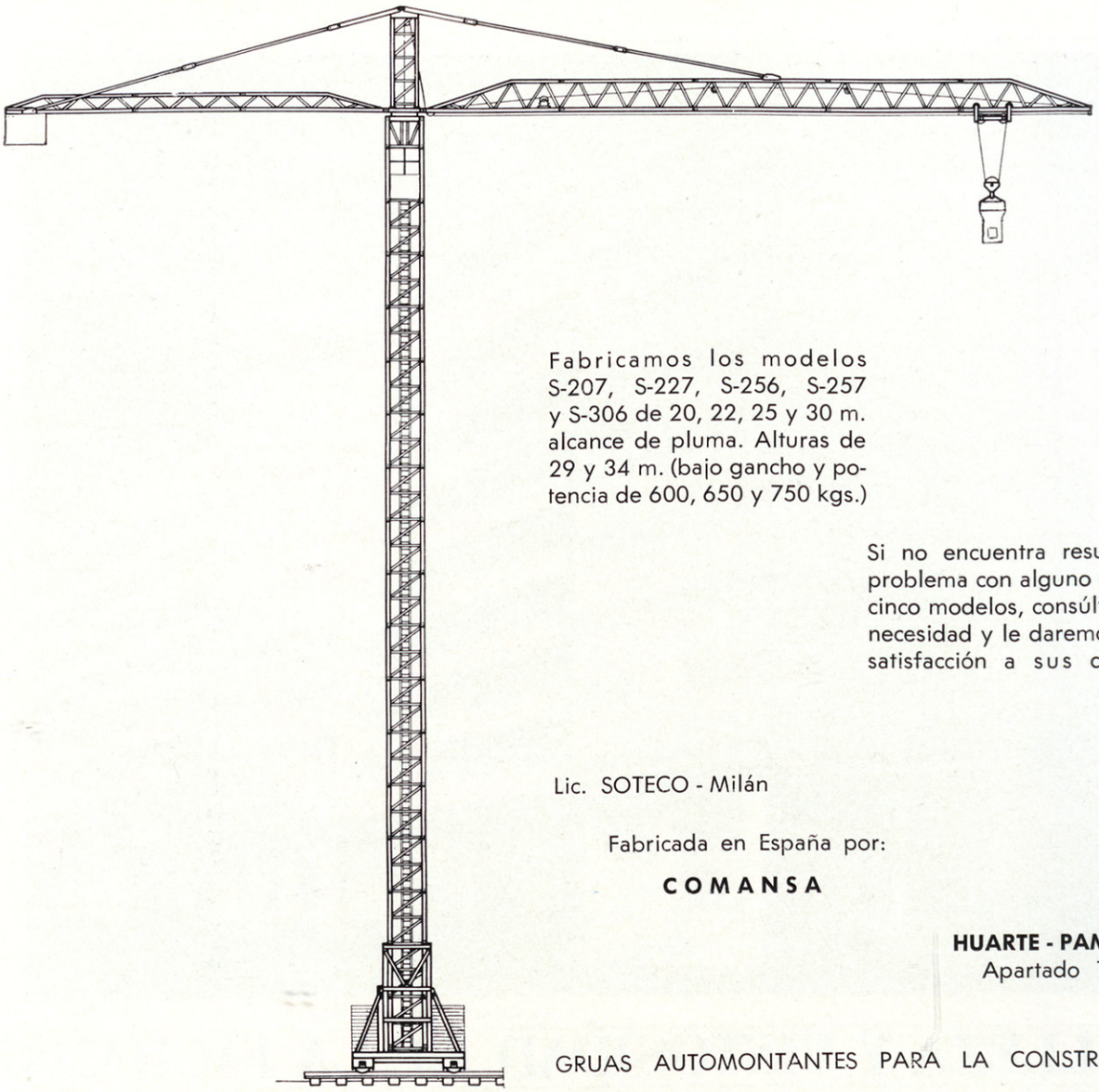
Distribuidor:

DELCLAUX y C.IA, S. A.

ALAMEDA DE RECALDE, 30 - TELEFONO 214784 - APARTADO 95 - BILBAO

DELEGACIONES:

MADRID (8)	SEVILLA	VALENCIA (8)	BARCELONA (9)
Avda. Valladolid, 17	Manuel Arellano, 24	Azcarraga, 25	Vía Layetana, 180 - 6.° planta - 1.° pta.
Teléfono 2478526	Teléfonos 215979-217102	Teléfono 259670	Teléfono 2150610



Fabricamos los modelos S-207, S-227, S-256, S-257 y S-306 de 20, 22, 25 y 30 m. alcance de pluma. Alturas de 29 y 34 m. (bajo gancho y potencia de 600, 650 y 750 kgs.)

Si no encuentra resuelto su problema con alguno de estos cinco modelos, consúltenos su necesidad y le daremos plena satisfacción a sus deseos.

Lic. SOTECO - Milán

Fabricada en España por:

COMANSA

HUARTE - PAMPLONA
Apartado 1.239

GRUAS AUTOMONTANTES PARA LA CONSTRUCCION

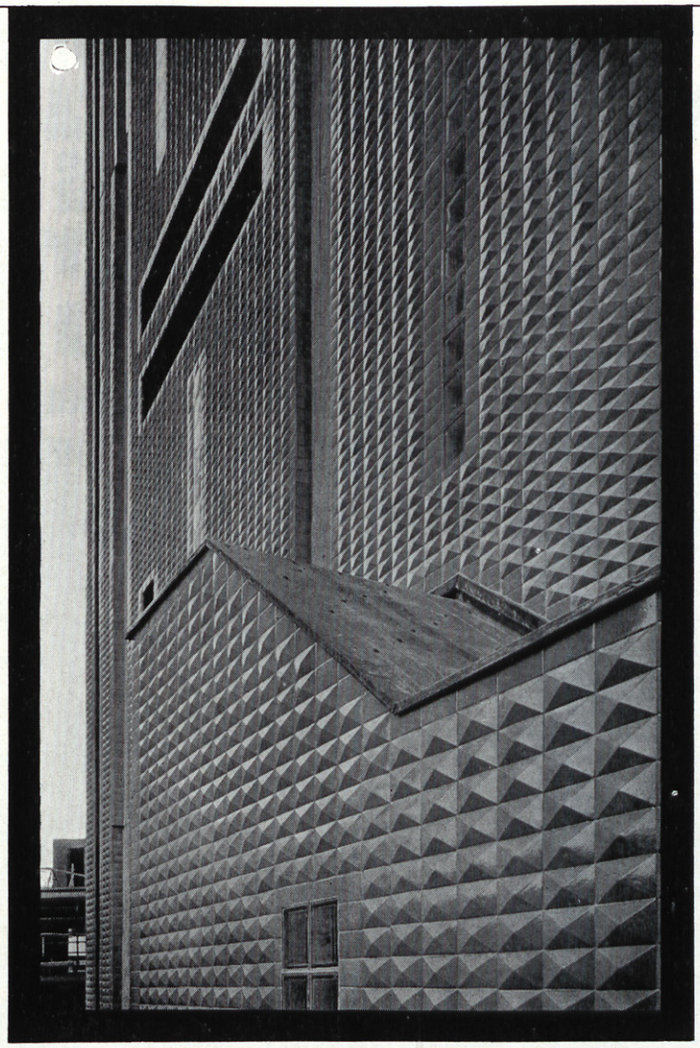
---

j. santamaría

carpintería mecánica

teléfonos 97153 - 97739

usúrbil (guipúzcoa)



CERAMICA *joo* IBERICA

AL SERVICIO DE LA ARQUITECTURA

Materiales nuevos de revestimiento
para interiores y exteriores.
Modelos originales en relieve.
Línea estilo Italiano, amplia gama de colores.

FABRICA Y OFICINAS: CANOVELLAS TELF. 44 APARTADO CORREOS, 85 (GRANOLLERS).

NUEVO SISTEMA PARA LA DEPURACION BIOLOGICA DE AGUAS RESIDUALES

BIOACTIVATOR

(presentado con patente OCP por **cadagua** DIVISION DE ASTILLEROS DEL CADAGUA)

Su "secreto" radica en su extraordinaria sencillez que permite conseguir, con relación a los sistemas convencionales hasta la fecha utilizados, una gran economía en los costes de:

— primera instalación y
— mantenimiento, tanto por el gran ahorro de energía como de mano de obra necesarias.

El procedimiento **BIOACTIVATOR** es una reproducción exacta de los factores positivos que aceleran el grado de oxigenación del agua en el curso de un río; el procedimiento **BIOACTIVATOR** crea artificialmente las condiciones óptimas para la autodepuración del agua.

Solicítenos, por favor, toda cuanta información desee. Nuestro Departamento Técnico está a su disposión no sólo para resolver su caso o problema concreto de depuración de aguas residuales, sino también para todo lo relacionado con la depuración del agua en general.

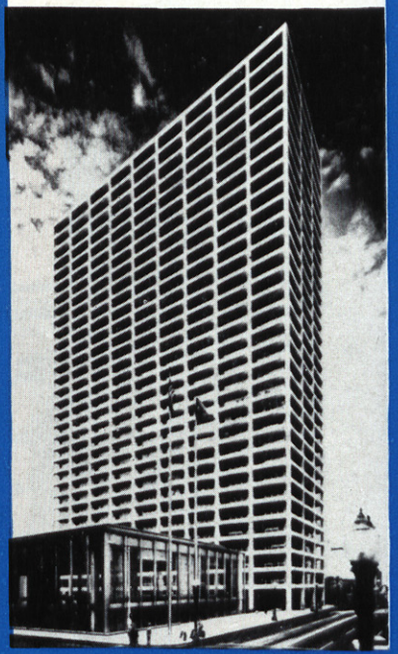
cadagua
DIVISION DE ASTILLEROS DEL CADAGUA
ESTUDIOS Y PROYECTOS DE TRATAMIENTO DE AGUAS
Apartado 740 - Tfno. 37 19 00 - BILBAO - Delegaciones en MADRID y BARCELONA

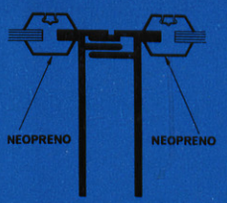
Los arquitectos están de acuerdo —

no sólo en Europa

TORRE DE RADIO GPO - LONDRES
Arquitectos: Arquitecto Jefe de la División del Ministerio de Edificios y Obras Públicas.
(foto cortesía de HM Postmaster General)

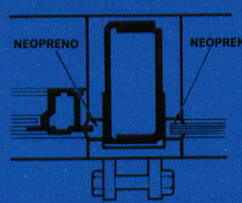
...sino en América





EL BANCO FIRST NATIONAL CITY, HOUSTON
Arquitectos: Skidmore, Owings & Merrill

... y en Asia!



EDIFICIO DE LA COMPAÑIA DE SEGUROS PALICO, MANILA
Arquitectos: Carlos D. Arguelles Associates

Lo más duradero,
seguro y económico,
que se
elige para empotrar,
es el Neopreno de Du Pont.

Los arquitectos de todo el mundo han descubierto que el caucho sintético Neopreno de Du Pont, hace más seguras las juntas para vidrieras y paneles en las modernas construcciones. Para su instalación no se necesitan conocimientos especiales, siendo luego muy reducido su gasto de mantenimiento. Las juntas de Neopreno encajan perfectamente — ahorrando tiempo, masillas y cementos — y, en el caso accidental de romperse el panel, pueden volver a usarse una y otra vez. Los cierres a presión de Neopreno no sufren combustión, y permanecen elásticos y resistentes en todos los climas y condiciones. El Neopreno amortigua suavemente las repercusiones por la expansión y contracción térmicas y por la presión del viento.

Para mayor información y lista de proveedores, remita el cupón solicitando el "Neoprene Gaskets for Curtain Walls".

SEGURIDAD **PROBADA** DESDE 1932

DU PONT **NEOPRENO**

REG. U. S. PAT. OFF.

ESTABLECIDA 1802

Cosas Mejores para Vivir Mejor.. *gracias a la Química*

Massó y Carol, S. A. Caspe, 130 - Barcelona

Sírvanse remitirme el folleto "Neoprene Gaskets for Curtain Walls" y una lista de proveedores.

NOMBRE _____

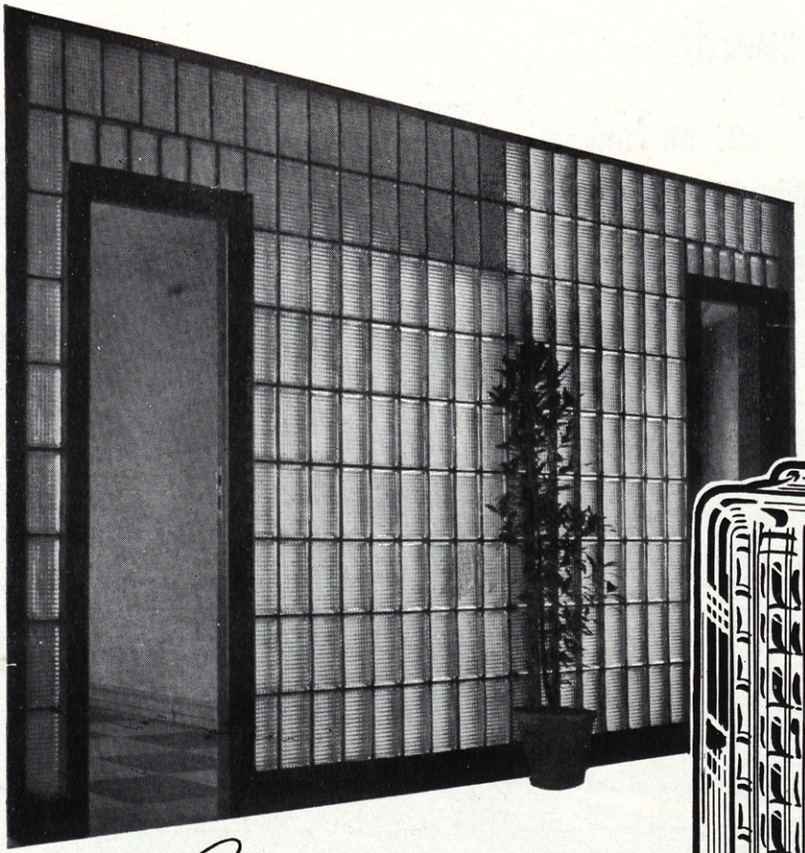
DIRECCION _____

_____

CARGO _____

EMPRESA _____

ARQU. 2/67 DISA 1110

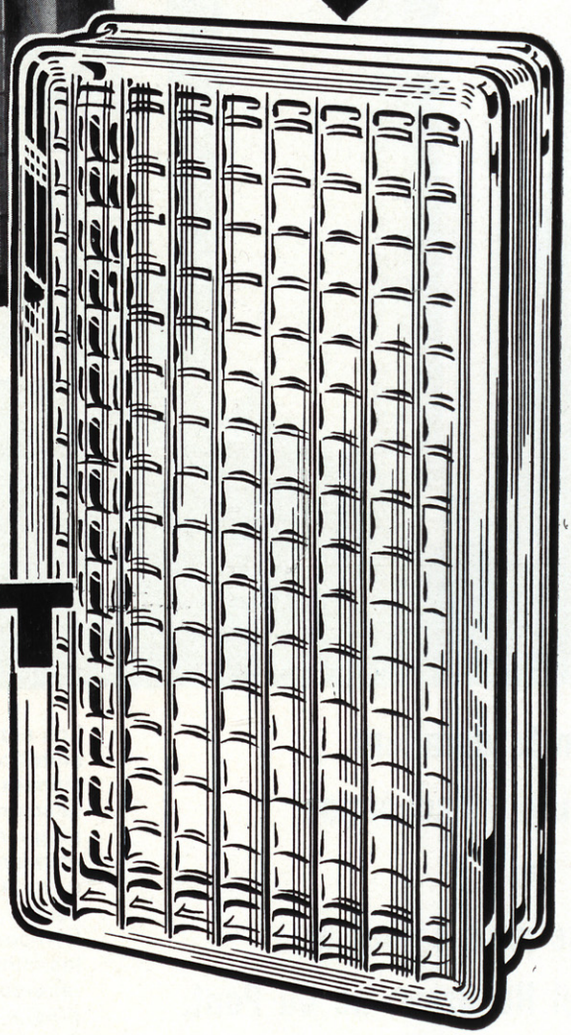


BALDOSA

PRIMALIT

RECTANGULAR

con cámara de aire, y de caras grabadas y bastones cruzados, o de caras lisas y bastones paralelos, en 150x 270x60 mm.



Los tabiques

PRIMALIT

★ **AISLANTES**

★ **LUMINOSOS**

★ **DECORATIVOS**

Los tabiques PRIMALIT, tienen un elevado poder aislante del calor, frío y sonido, debido a la cámara de aire existente en el interior de cada baldosa, formada por la perfecta soldadura vidrio contra vidrio de las dos medias piezas cóncavas que la integran.

Es un producto de

"ESPERANZA"

S. A.

La calidad del vidrio de La Granja, unida a la técnica más moderna.

●

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

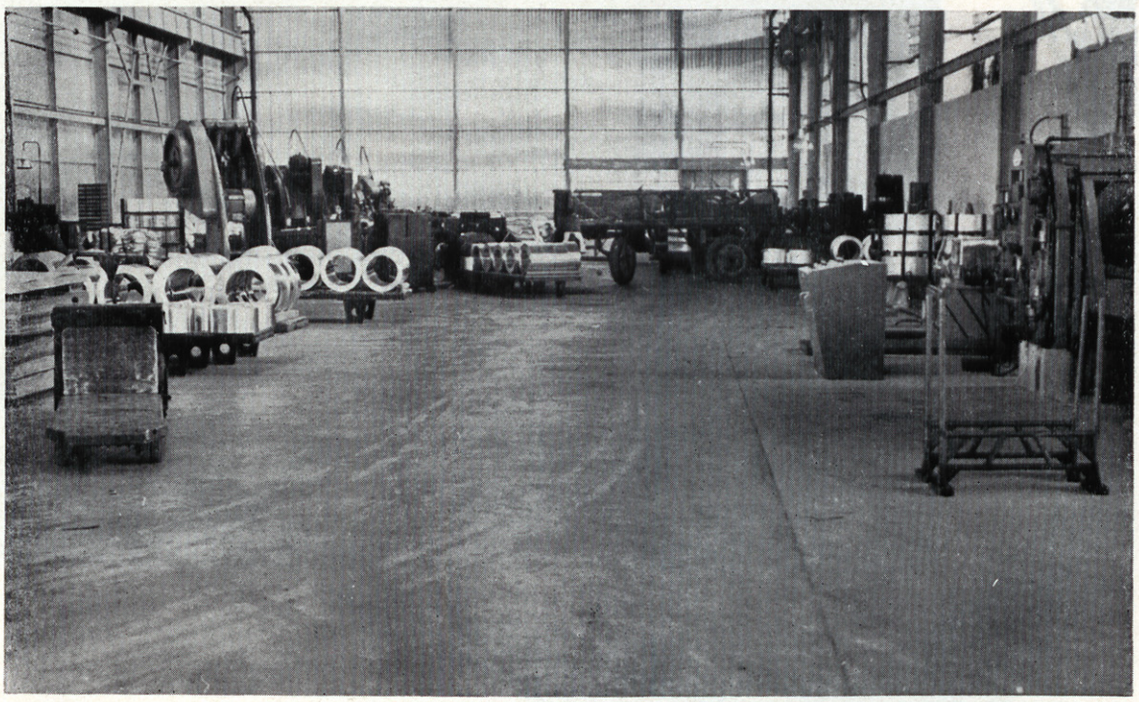
H-3

ASFALTEX

ofrece el pavimento industrial de gran dureza

KORODUR

WESTPHAL HARTBETON



"ALCAN" ALUMINIO IBERICO, S. A. Factoría de Alicante

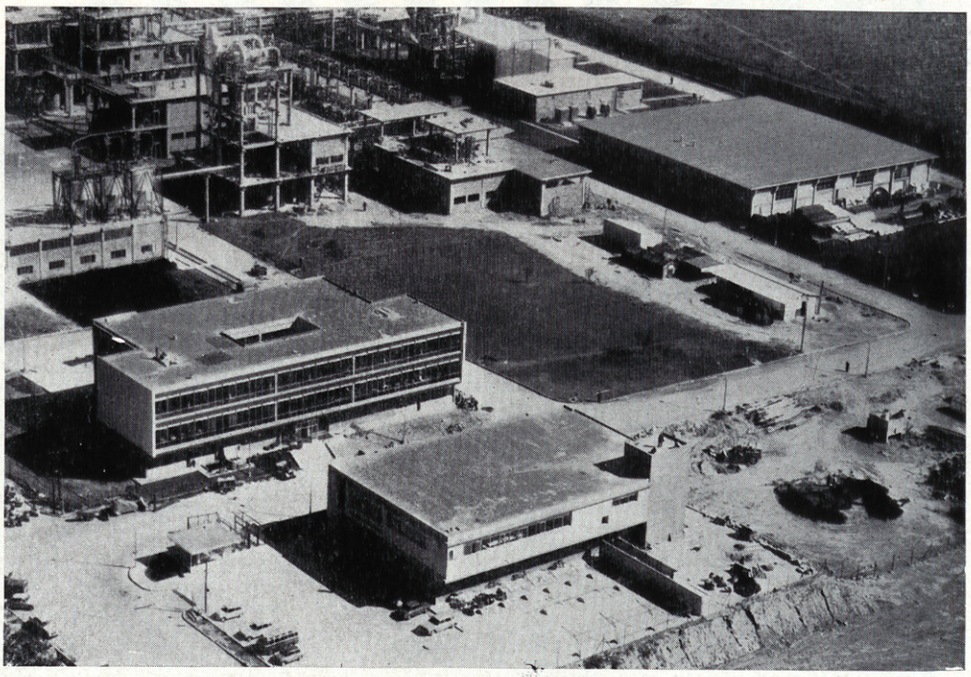
ASFALTEX S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 31 21 (10 líneas)

Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

ASFALTEX

Edificios de la empresa "GLUCOSA Y DERIVADOS" en Martorell (Barcelona), cuyas cubiertas han sido impermeabilizadas por ASFALTEX, con el denominado "Sistema Color".



ASFALTEX S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 31 21 (10 líneas)

Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

UN EJEMPLO DE ARQUITECTURA URBANA
TIPICA DEL OCCIDENTE ASTURIANO

CASTROPOL

Arquitectos: EFREN y JOSE LUIS
GARCIA FERNANDEZ

PUNTA DE LA CRUZ
ISLA PANCHA
ARNAO
RIBADEO
FIGUERAS
PEÑALBA
LINERA
CASTROPOL
VILLAVIEJA
ACENAS DE OBE

RIA DEL EO

Primero fue la luz y el firmamento, las aguas y las tierras. El sexto día, Dios puso al hombre en este ambiente y le dijo: "Puebla la Tierra y sométela."

Y el hombre la pobló y, al someterla, la hizo inseparable, quedando ligado a ella como pieza fundamental de la Creación.

Población y sometimiento fueron paralelos: el hombre edificó para su gente y, edificando, sometió el espacio y los materiales a formas conscientes. Y siendo uno al principio correteador de valles y montañas e intuitivo integral, se diversificó en cada asentamiento, en cada región natural, modelando su espacio—sometiéndolo—y adaptándose a él.

Así, dentro de una misma región, allí donde existe un valle, se ensancha una ría o se alza una montaña, allí donde la lluvia es intensa, más frecuente la nieve o deslumbrante el sol, surgen formas arquitectónicas y urbanísticas compartimentando el medio y adaptadas a él. Hórreo y pajar, almazara y bodega, pueblos del valle inmersos en el mar verde de la vegetación, villas fronterizas sobre roqueros inaccesibles o caseríos hundidos en el caos geológico de una depresión, son frutos de aquellas realidades.

Pero la relación hombre-ambiente-arquitectura es tan sensible, que se rompe fácilmente por introducción de formas extrañas, por incomprensión, o por deficiente formación del pueblo o de los sectores dirigentes.

LA RIA DEL EO

Para nosotros, el ambiente será la ría del Eo, allí donde la fiereza de la mar cantábrica se amansa y deja arenas rubias sobre los fondos de pizarra, donde los foscos tonos plomizos del agua se hacen espejo plano y luminoso y donde el salmón se serena en las aguas tranquilas después del combate fatigoso en los rápidos que saltan entre rocas y helechos.

La atalaya de Figueras, de un lado, y la isla Pancha de otro, son jalones que parecen señalar con nostalgia la rotura de la continuidad costera perdida.

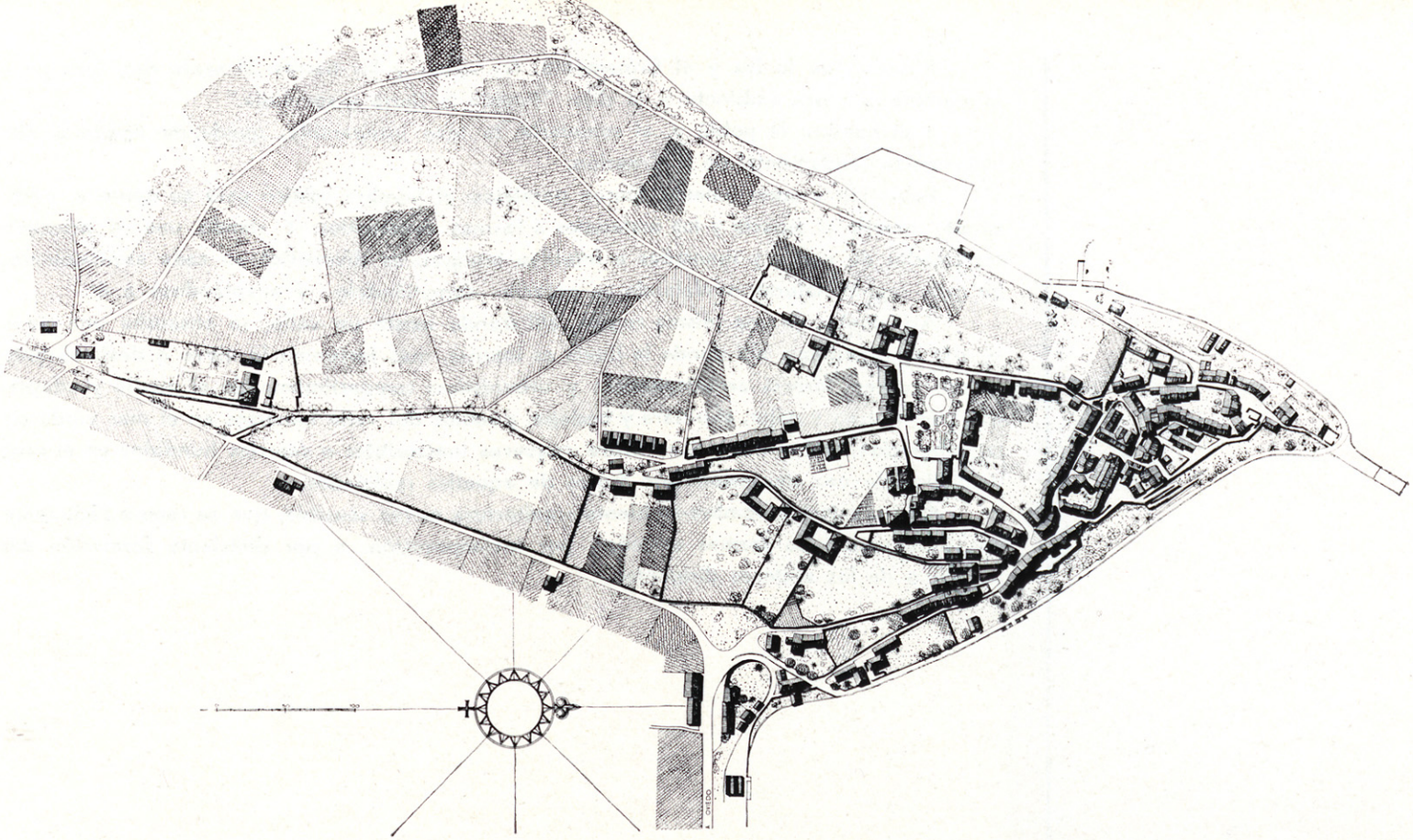
Figueras, Castropol y Vegadeo, del lado asturiano, y Ribadeo del gallego, son los asentamientos permanentes del hombre.

La ría se cierra en Vegadeo con un puente metálico que es frontera regional. Antes, el agua se mete entre los pinos y maizales de las ensenadas de Linera o de Villavieja, y las arenas limpias de la barra se tornan marismas verdinegras al final, dejando un callejón de agua estrecho para que el pino del interior salga, en la bodega de un pequeño carguero, camino de las minas astures.

Figueras está agazapado en una oquedad costera, atento al mar y al campo; Castropol, empinado sobre la cornisa que bordea el agua, enfila la entrada de la ría y está como sesteando al sol del mediodía; Ribadeo se olvida del bello y viejo puerto de Porcillán y se extiende decididamente sobre la plataforma interior, y Vegadeo es todo actividad comercial.

La ría, el paisaje, es un crisol que lo funde todo, atada por el cinturón perimetral de la carretera, que es, al mismo tiempo, itinerario paisajístico sorprendente.

El hombre es el astur marinero y campesino, contemplador insaciable de las bellezas de la ría, que, asentados los pies sobre la cubierta de un barco, vuelve a tierra y eleva sobre su casa los torreones-observatorio para continuar oteando horizontes marineros sobre el mar urbano de la pizarra de los tejados o que, alzado sobre los tacos de sus "madreñas", espiga panochas y siega la hierba en sus campos ribereños.



CASTROPOL

Si el ambiente es la ría, Castropol es el lugar que nuestro hombre habita. Hombre de espíritu sensible, cuidadoso y amante de sus cosas, matizador de detalles, alarife de una arquitectura escueta y colorista contenido, sabe también de los errores cometidos en pequeños detalles de ornamentación pública.

Este hombre sometió a formas urbanas el alargado espacio del espolón que asoma a la ensenada de Linera y a Ribadeo y lo subdividió a la pequeña escala que vemos en el Castro marinero asomado al borde, pendiente entonces de los piratas normandos, o le dió más amplitud al estirarlo hacia el interior allá por el siglo XIX, cuando los veleros llegaban aún al pie de las rampas, guiados sabiamente por aquellos viejos marinos de largas patillas, y pipas rellenas de aromático tabaco filipino.

Los primeros peregrinos del primer camino de Santiago, los fieles súbditos del Casto Alfonso, se asomaban aquí, en Luarca y en Navia, asombrados los ojos ante la Asturias blanca y pizarrosa, tan diferente de la caliza de los grandes picos y profundos valles.

El camino se convirtió en carretera tangente a la villa y lanzó dos brazos hacia los corazones de las dos zonas: al parque y a la plaza de Rivadía, además de otro que bordea el agua y luego sale por San Roque otra vez a la carretera.

Por fuera, desde El Esquilo, el perfil de la villa es importante, sobre el fondo de ondulantes sierras que escapan a toda forma geométrica, envueltas casi siempre en las nieblas o las nubes que bajan de la sierra de Meira.

Por dentro, todo es sencillo: los volúmenes de las casas y de las manzanas, con los bordes de las cubiertas plagados de cantos redondos o de forma piramidal, para que los vientos no se lleven la pizarra; la composición de las fachadas y los detalles constructivos, sin ornamentación apenas, pues si la hay, se reduce a sencillas bandas o a la gola que recoge el borde del tejado.

El hombre vive las calles tortuosas o las plazas recoletas entre la albura de los muros, salpicados de las pequeñas manchas de color de la carpintería, caminando sobre los viejos pavimentos o reposando en el muelle entre la actividad de la gente que llega en las barcas desde Figueras o desde Ribadeo.

Pero entremos en la villa y vayamos recorriendo y comentando todo.

1

ASPECTOS GENERALES

A Castropol, tierra y mar, campo y ría, puede irse por barco o por automóvil.

Es bueno llegar desde Ribadeo en "la barca", viendo desde el muelle la villa sobre el promontorio verde, blanca en sus fachadas, gris en sus cubiertas y aproximarse como un "zoom" para descubrir los menores detalles ya llegando al puerto, que es sólo rampas y muelle, porque no son necesarios los diques de protección.

Y subir a pie desde la carretera o desde el muelle, por esa calle que sale del costado de la taberna del puerto o por las que arrancan de la carretera general, tortuosa, porque la ría entra de cuando en cuando para formar pequeñas ensenadas.

Detrás de una ventana, recatándose, una mirada espiará siempre la llegada del forastero. Pero nosotros miraremos hacia atrás, para ver el mirador de Ribadeo extendiéndose desde Mirasol a Porcillán. Hacia la izquierda, Figueras, menudo, con algún barco varado en su astillero, donde se dice construían lanchas rápidas para la Alemania de la segunda guerra mundial.

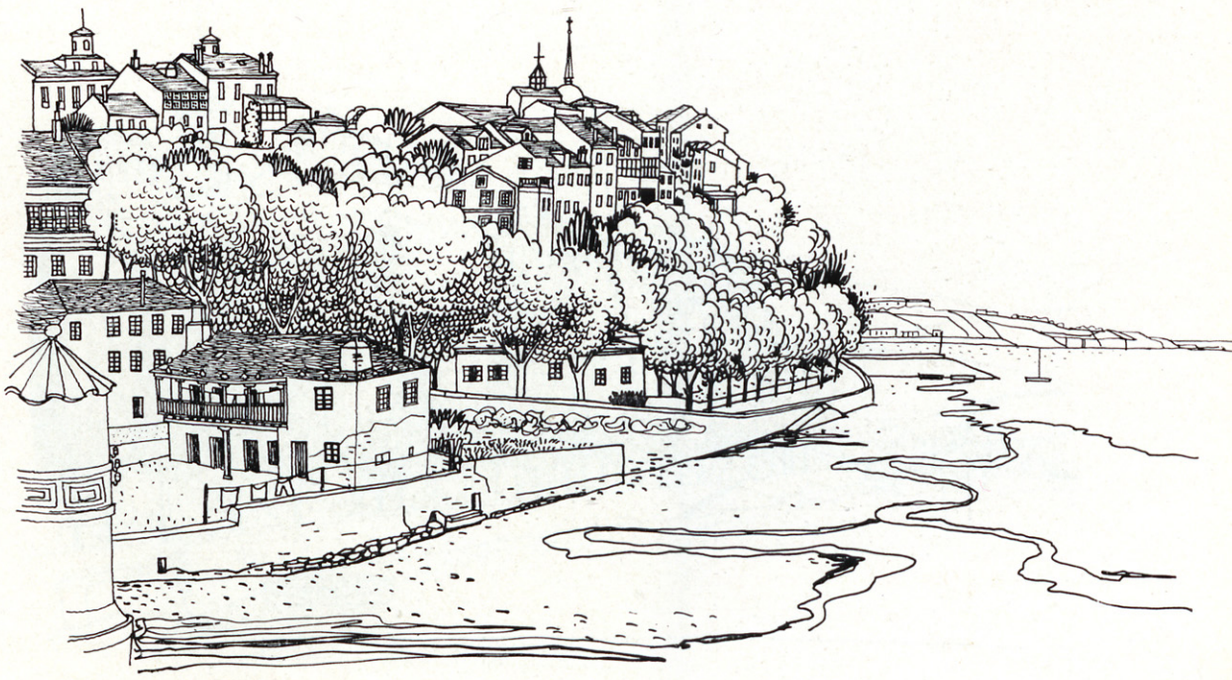
2

Desde la carretera que viene de Asturias, se ve un Castropol de perfil; un frente da a Figueras y el otro a Ribadeo; la espalda, a Vegadeo.

Los árboles de la carretera del puerto son muralla vegetal de la parte más vieja, del Castro, y parece que impiden que las casas caigan al mar. En invierno, las hojas en el agua, se descubre el muro de contención, blanco en su coronación, porque es el mirador y ha de estar limpio y cuidado como todo lo demás.

La estructura del Castro está bien definida, apoyándose en el borde del promontorio. Las medianerías, tema constante, acusan la cubierta a dos aguas por el piñón puntiagudo.

Los caballetes se aúpan o bajan a compás de las pendientes de las calles, y la aguja de la iglesia, las chimeneas, las torres-observatorio y los hastiales de las paredes medianeras, erizan el perfil sobre el cielo, clavándose en las nubes grises que bajan para fundirse con el agua o destacándose sobre el cielo azul pálido.



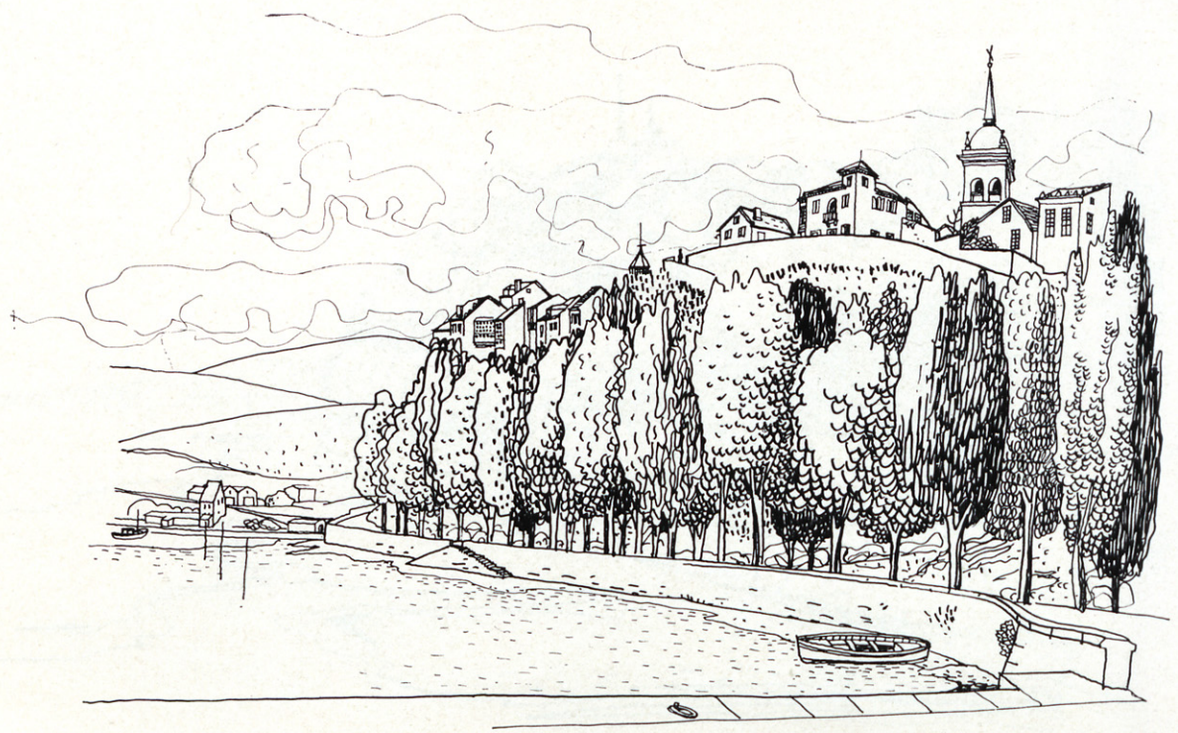
3

Llegando desde Galicia, el tema urbano es pobre porque la villa no ha querido—o no ha podido—extenderse hacia la carretera y convertirla en calle. Ha permanecido de espaldas a la mecanización, aunque a su lado, esperando que la gente se canse y venga aquí para serenar el cuerpo y el espíritu.

Los postes de la luz jalonan la carretera y apuntan hacia la entrada principal, donde un bar, antesala de la villa, es parada del autobús de "Alsa", y donde puede cambiarse su traqueteo sobre los 15 kilómetros que hay hasta Ribadeo por el suave y breve deslizar de la barca cruzando la ría.

Figueras ya asoma al fondo, con la enorme pancarta, con el inadmisible volumen del bloque de viviendas protegidas. Protegidas ellas, puede que sí, pero ¿quién ha protegido el paisaje, que es de todos?

Los muros, la parcelación y la vegetación, compartimentan las superficies y el paisaje. La ría lanza un brazo estrecho y profundo hacia El Esquilo para producir en la carretera general una curva peligrosa.



4

Para ver el pueblo desde la carretera del puerto hay que salir hasta la punta de la rampa que mira a Figueras. Entonces vemos asomarse, forzadamente, detrás del muro del mirador y sobre el arbolado, la primera hilera de casas: la torre de la iglesia, el chalet del médico, un torreón-mirador y alguna otra casa.

Desde cada casa o desde las calles, desde el muelle o desde el parque, desde la carretera del puerto o desde las huertas, todo es mirador en Castropol. El paisaje domina: el paisaje de la ría con la luz plomiza del cielo invernal o con la claridad deslumbrante de los días despejados; luz multiplicada por el agua y por los tejados de pizarra, que son como innumerables espejos rotos sobre la villa.

5

Desde el muelle de Figueras, Castropol es silueta muy definida, con las casas escalonadas sobre el promontorio, y su vértice más alto en la iglesia y en el casino. Detrás, los montes que cierran la ría hacia Vegadeo; abajo, una franja verde, intensa, para separar claramente la tierra del agua.

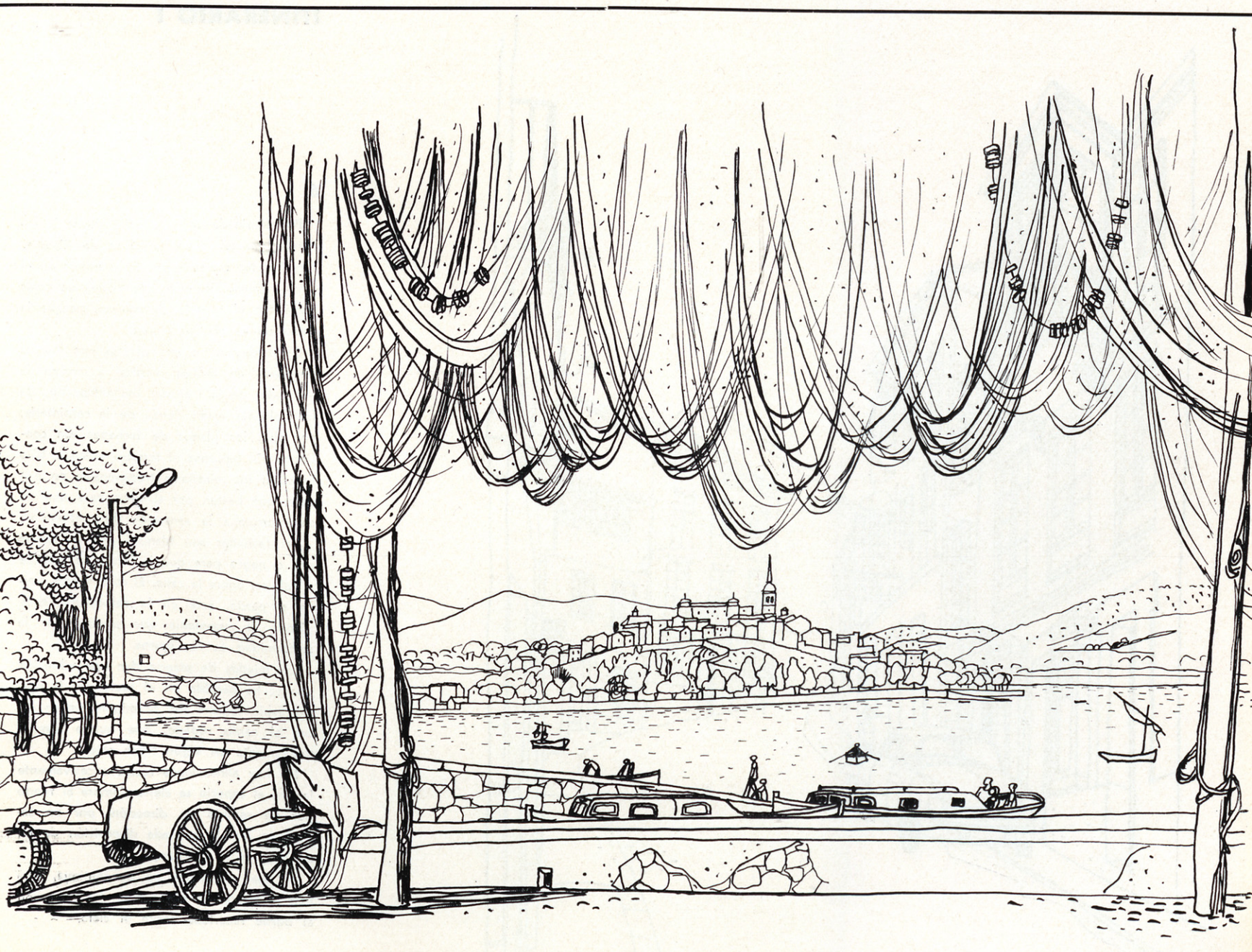
En primer término, en el muelle de Figueras, lo que es fundamental de él: la rampa, el agua, los botes y la barca de Ribadeo o de Castropol, único vehículo de relación interior.

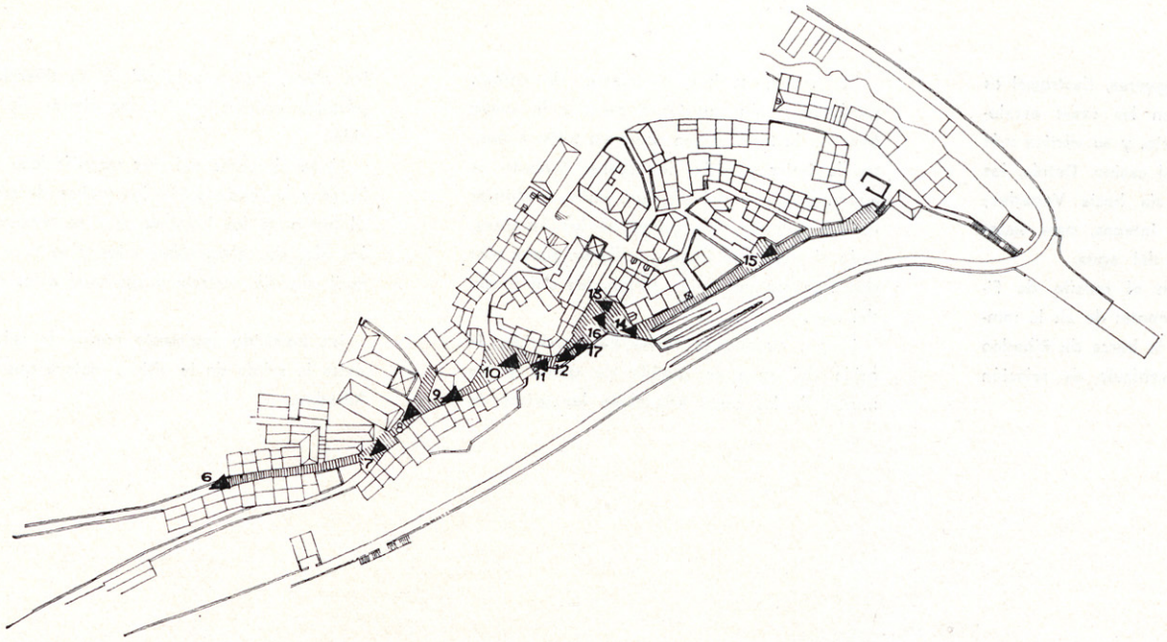
Las redes, sueltas pinceladas de carmín pardusco, están puestas a secar a la suave brisa de la tarde y son como un telón a punto de bajar y aislar la escena. Cuando se aúpan a lo alto del secadero entre el chirriar de las poleas y los gritos de los hombres, todo el muelle se impregna de un suave olor que trae aromas recién estrenados del fondo del mar.

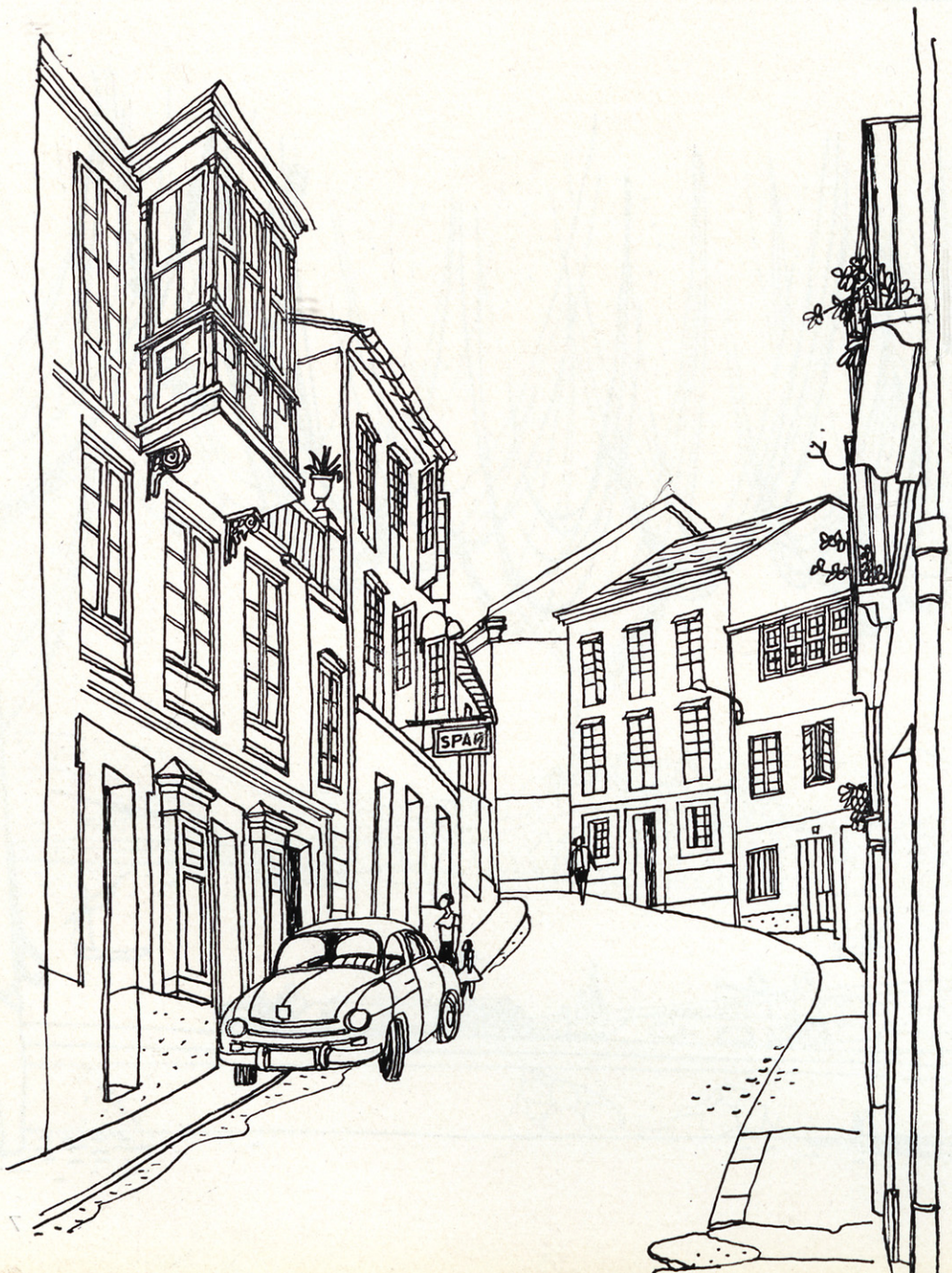
Luego, cuando la faena ha concluido, la orilla del agua se puebla de gente y los muros de las casas amplifican los gritos de los niños, mientras la cal se va tiñendo de púrpura cuando el sol cae detrás de Porcillán.

Llega el rumor del mar rompiéndose en la barra y asciende sobre los techos de pizarra el humo de los hogares, que se remansa en los días de calma sobre ellos y se hace velo sutil que da misterio y suavidad a las cosas.

Un zumbido estridente rompe la calma y avisa la salida de la última motora que va a Ribadeo.







ITINERARIO I

6

Por empinada calle se sube desde la carretera general hasta la plaza de Rivadia. Hay huertas cerradas por altos muros en el primer tramo. Después, dos hileras de casas encajonan el espacio sin exceso, porque la altura no es abusiva nunca.

Casas de dos o tres plantas con huecos alargados en sentido vertical y carpintería enrasada con la fachada. Los antepechos de los balcones están detrás de la carpintería; por ello, los planos de fachadas son continuos, sin balcones ni terrazas voladas. Sólo lo están los miradores tradicionales de madera, que bastan por sí solos para que no se interrumpa la sensación de continuidad.

Las fachadas son blancas, con un zócalo gris o negro para que la lluvia no manche al salpicar sobre la calle. El color fuerte, verde o pardo, está en la carpintería, rompiendo la monotonía que pudiera dar la uniformidad de los muros.

Los tejados de pizarra dan una vibración que se ha perdido en el suelo por la desagradable textura del hormigón vertido sobre el canto rodado, que quiere asomar tímidamente en algún trozo roto.

No hay alineaciones rectas excesivamente largas; el espacio se cierra siempre al fondo por un cambio de dirección, por un saliente o por la acertada disposición de un edificio que lo interrumpe.

La línea de aleros no es continua, sino que se rompe en saltos para dar animación al borde recortado sobre el cielo.

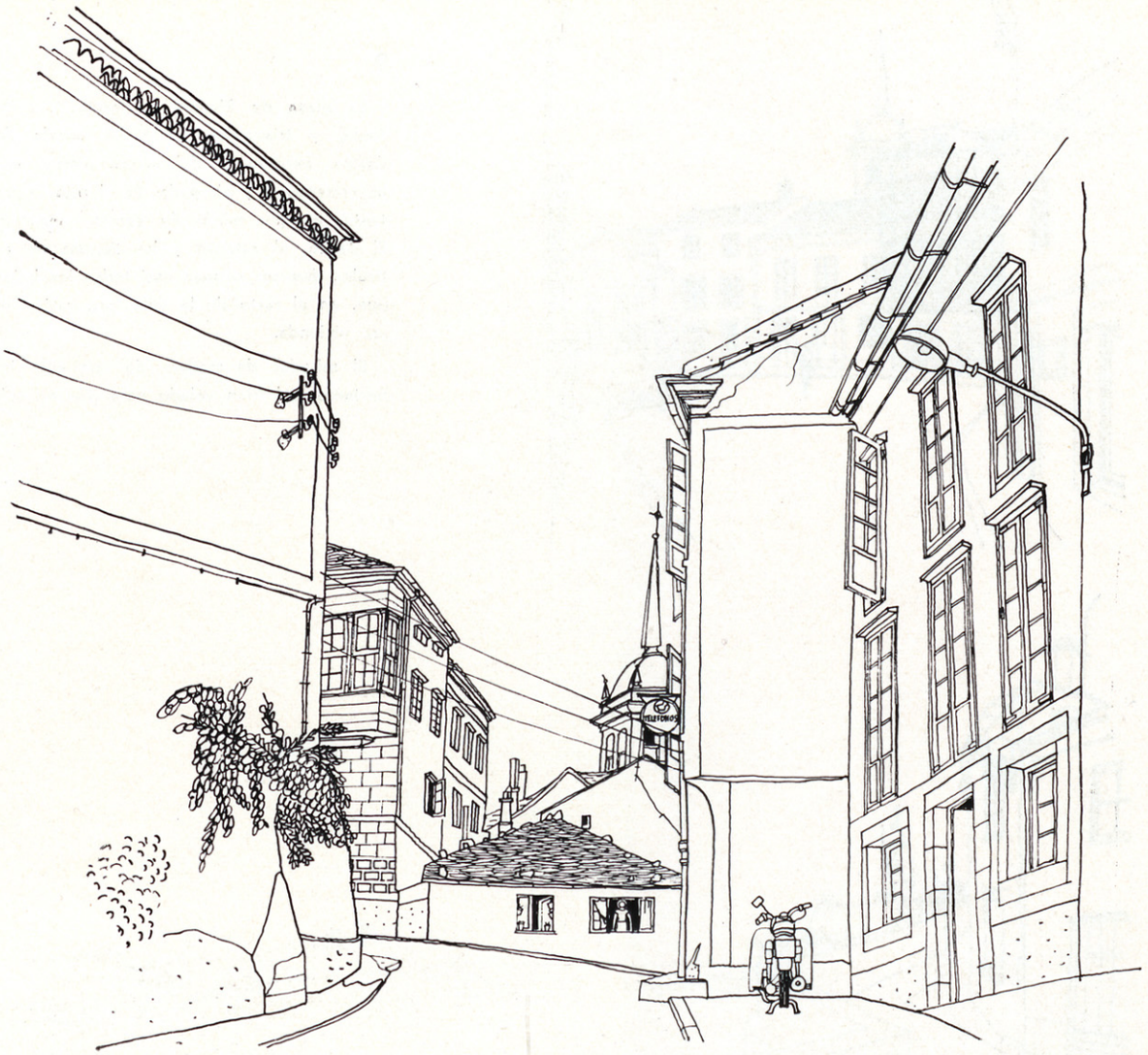
7

El callejón espacial se abre para dejar lugar a un mercado mínimo, íntimo, sin puestos de venta definitivos ni provisionales, con las cestas de mimbre abiertas, ofreciendo la mantequilla casera, los huevos o las avellanas.

La torre de la iglesia, fea y desproporcionada, pero característica del perfil de la villa, asoma casi siempre empujada hacia lo alto por los picos que forman las cubiertas a dos aguas, compensado su volumen, algunas veces, por las formas verticales de las chimeneas.

La escena está maltratada por la instalación eléctrica: excesiva importancia de las palomillas de los aisladores y pantallas de luz inadecuadas. Las muestras comerciales no estorban demasiado, porque están resueltas con modestia, sin estridencias.

Crece sin cuidado el matorral en algún rincón propicio, y una pita denuncia la benignidad del clima.



8

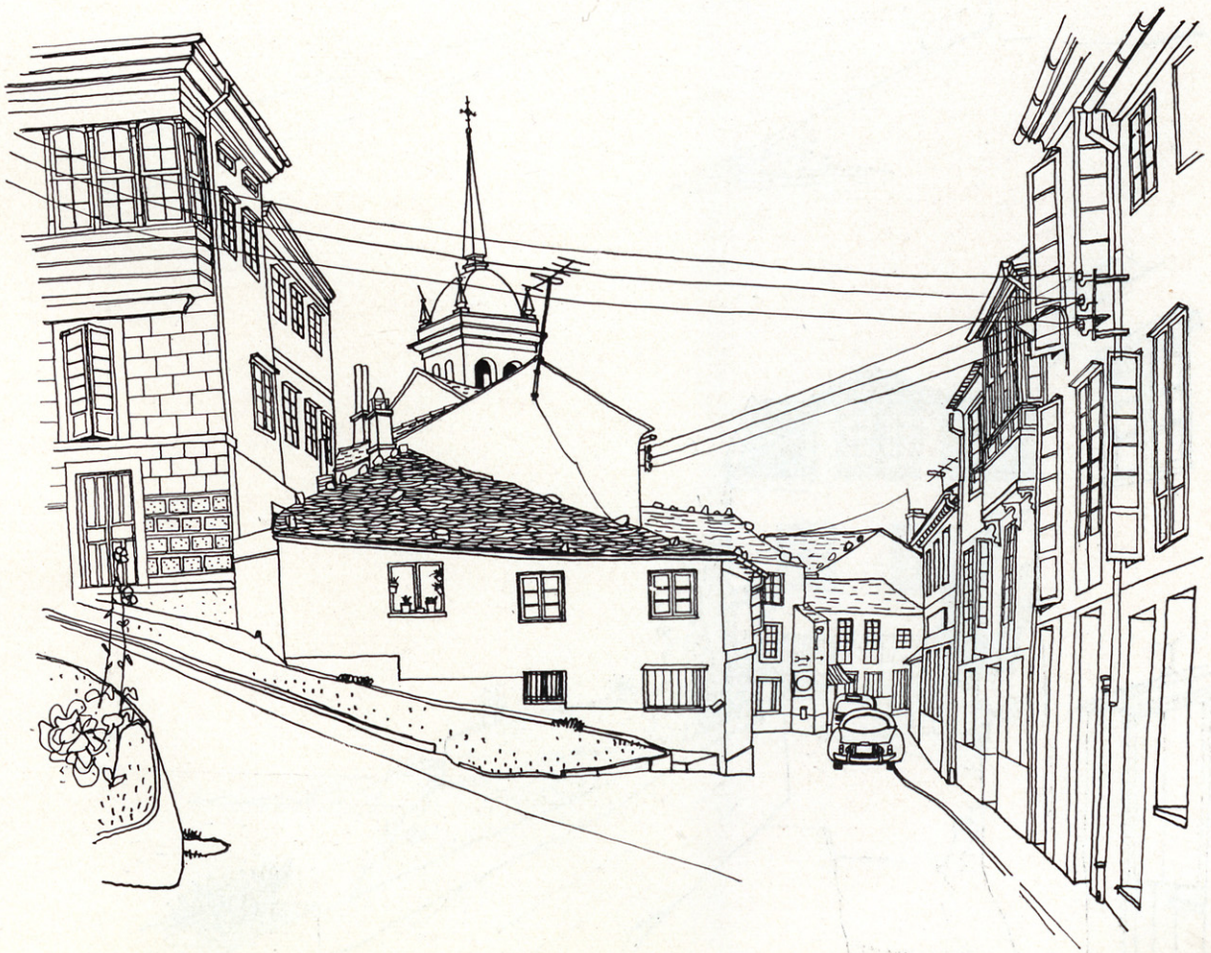
Doblando la esquina de "Teléfonos" se ve el enlace de la pequeña plaza del mercado y la de Rivadia. Es oportuno ver ahora, en el plano general de la villa, cómo está resuelta la unión de las cuatro placitas del Castro, por calles cortas, que dan un mosaico de manzanas menudas y un trazado de gran sensibilidad. Es la escala humana empleada cuando todo era amorosamente sentido y vivido, cuando la máquina no había intervenido como elemento distorsionador y la escala era el hombre, su paso, y no el automóvil, su velocidad.

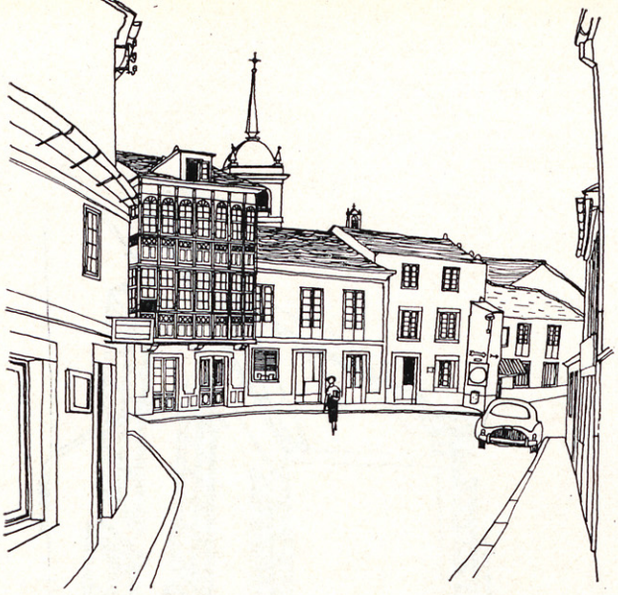
En la placita del mercado, la hilera de casas continúa por uno de los lados para protegerla de los vientos del interior; más allá se interrumpirá para que pueda verse la ría, Figueras y Ribadeo. Por el otro lado se rompe la continuidad de las fachadas para dar una entrada hacia el interior.

Los edificios de menor altura de uno de los lados que cierran esta plaza, amplifican el espacio, incorporándole el cielo y la torre de la iglesia.

La superficie del suelo está tratada con césped en las zonas muertas, y aparecen las primeras malvas—¡cuántas en Castropol!—, las primeras macetas de flores en las ventanas y... la primera antena de televisión.

Domina el blanco en las fachadas y el gris en las cubiertas, que también son verdes en invierno cuando crecen la hierba y el musgo sobre ellas.



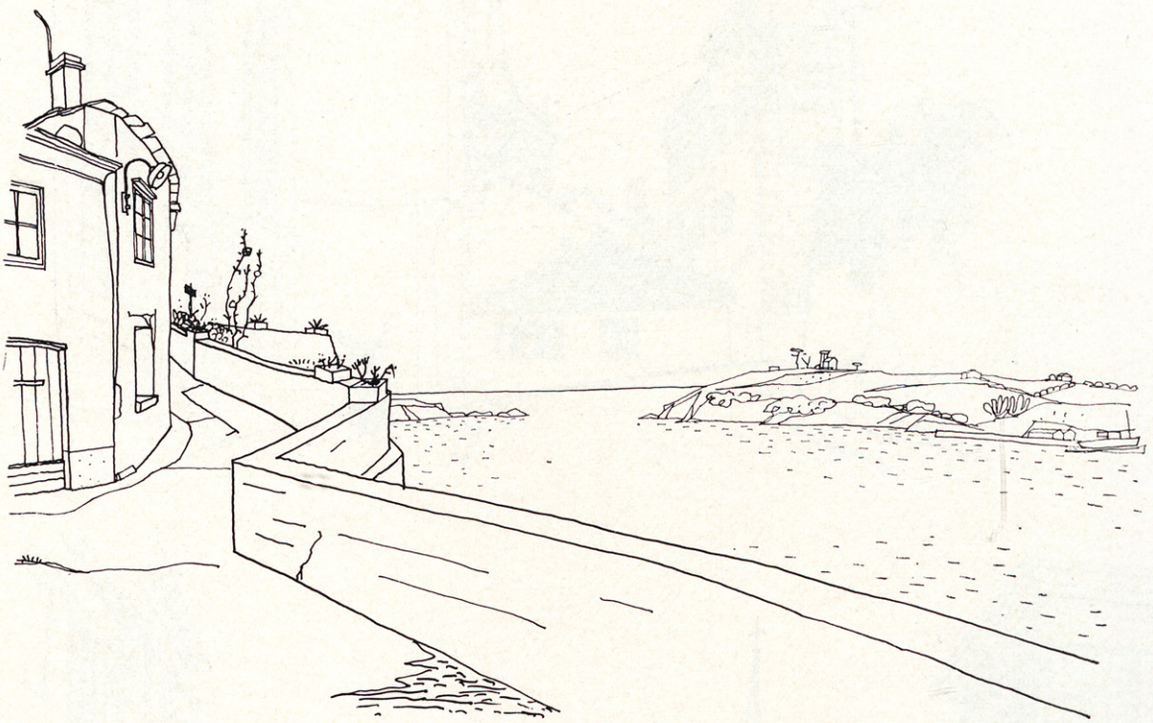


9

La plaza de Rivadia es modesta, como todas, y triangular, como las demás del Castro, excepto la del Ayuntamiento, que es rectangular y alargada. Es el más importante, aunque minúsculo centro comercial. El Banco, el estanco y las tiendas de artículos diversos ocupan casi todos los bajos, que, en el resto de la villa, son casi siempre vivienda.

El mirador de madera de una casa importante está bien volado para que no sólo sirva de protección y permita asomarse para fisgonear, sino de expansión de la vida interior hacia la calle. Es el muro cortina nacido sin perfiles de acero o aluminio, multiplicado el vidrio en mil cristales entre la densa retícula de madera.

Unas flechas pintadas sobre un contrafuerte indican al forastero la ruta mejor, la del mirador de la ría. Bajo ellas, la cartelera del cine, anuncia la próxima película de buenos y malos. Y una papelera es símbolo de la limpieza que reina en todas las calles



10

Rota la hilera de casas que protegía la placita del mercado, la villa se abre al paisaje infinito. Las casas se han ido hacia atrás para dejar espacio a la contemplación y son espalda que protege y no abruma.

El antepecho del muro, franja continua de hormigón en masa, está encalado y coronado, de vez en vez, por jardineras de colores chillones: verdes, amarillos, rojos. Cactus y geranios soportan bien la salinidad del ambiente.

Todo está limpio y cuidado, pero es inadecuado. El blanco, sí, pero en las casas; el color vivo también, pero en la carpintería. El antepecho y el pavimento de hormigón, no. Se ha perdido la tradición de la pizarra de Arnao en las aceras y los muros, y del canto rodado en las calzadas. Se ha olvidado que estamos en zona de pizarra y que siempre se empleó en lajas irregulares, sin mortero o tomada con cal.

11

Esta parte del Castro es la de carácter más popular. La casa es escueta, blanca, con el gris o negro del zócalo y las manchas fuertes de la carpintería. El único tema decorativo es la gola, que recoge el alero del tejado—apenas se ven canecillos—o una imposta simple que, a veces, corta el alargamiento vertical de las fachadas.

Contra el fuerte viento, la pizarra atada por una franja continua de piedra menuda y mortero, por hileras de piedras o por simples pináculos sujetando las líneas más débiles. Las limas se cubren, generalmente, con teja curva.

La puerta está partida en tres: una hoja estrecha siempre fija y dos móviles; la más alta, casi siempre abierta para dar luz y ventilación al zaguán. No hay casetones ni molduración. La tabla simple, claveteada, y los herrajes, elementales, de herrero.

12

En algún punto, las casas se retiran aún más del borde del acantilado para poder disfrutar de un mirador particular, superpuesto sobre el principal.

El trazado es aquí libre y lógico, acomodado a la necesidad o a la mejor conveniencia, pero sin molestar a nadie. El retranqueo se hizo cuando aún no existían ordenanzas municipales y no había nacido la especulación del suelo. Ello da siempre, bendita sensibilidad de la gente vieja, un trazado ameno, lejos de la rigidez y la monotonía de la ordenanza.

Las casas pequeñas, humanas, unifamiliares, como pide un mejor vivir, están unidas por el escalón social de una manzana mínima y de una comunidad equilibrada.

El bar "El Peñón"—buenas tapas—exhibe las peores muestras comerciales y una desproporcionada y antiestética antena de televisión.

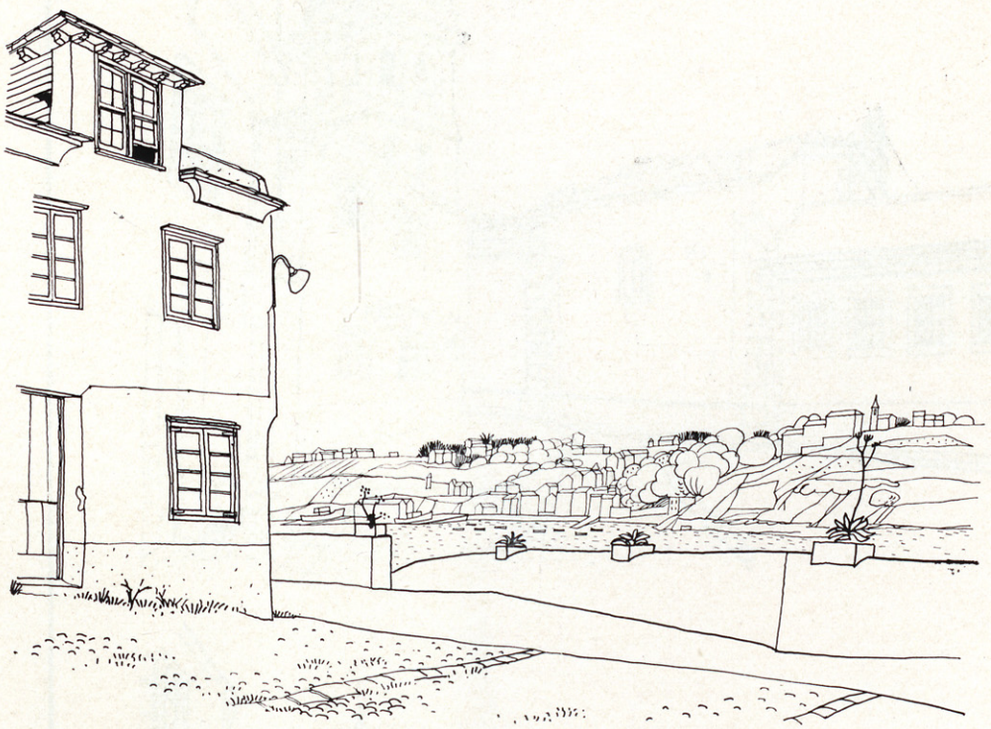
La torre de la iglesia se alza, una vez más, sobre las casas bajas.

13

Figueras está ahí, al breve alcance de la barca, estirándose inútilmente para salir del hoyo en que se escondió recatada. Pequeñas pinceladas blancas sobre el verde de los prados o los maízales, una mancha de un verde más fuerte en el parque del palacio, y los chafarrinones desangelados de los nuevos bloques de viviendas.

Sobre el espejo de la ría, los botes, como hormigas muertas sobre el agua y, subido al varadero del astillero, el último barco que hay que acondicionar.

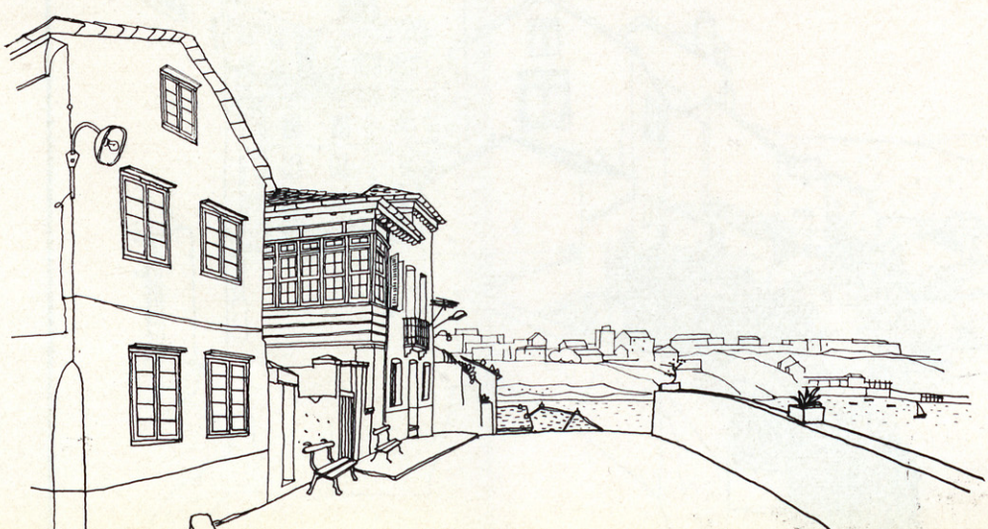
El muro de hormigón encalado se rompe y baja por el cortado del promontorio, acompañando al camino que llega hasta la carretera del puerto.

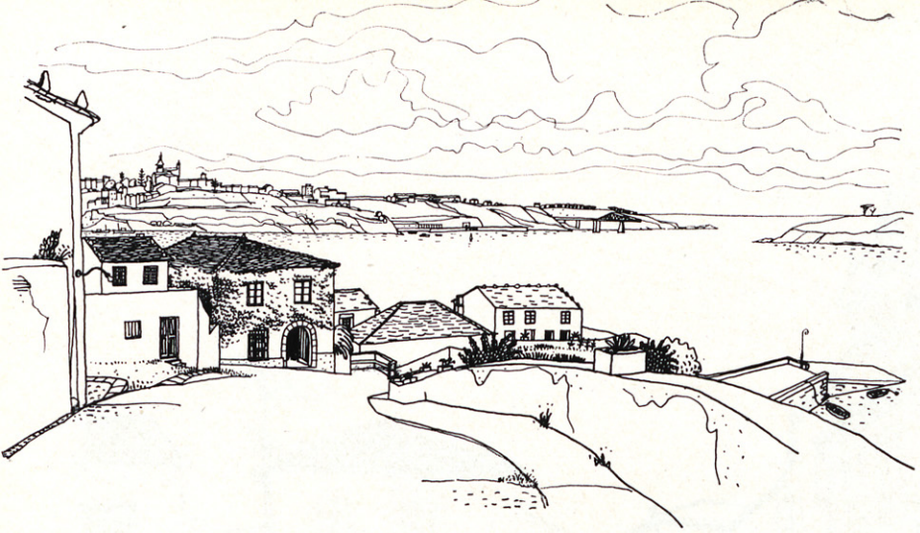


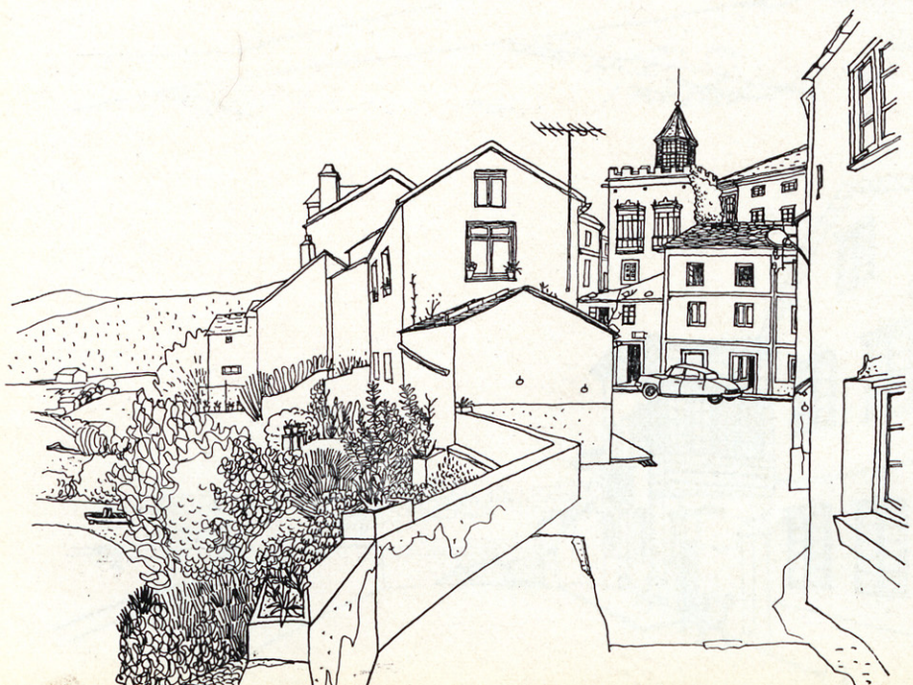
14

Al coronar el camino del mirador, la calle se precipita hacia pina escalera que arranca de la rampa que mira a Figueras. El antepecho encalado y las jardineras llegan hasta ella. Unos bancos, poco acertados de línea y material, están puestos a la sombra del sol de la mañana; desde ellos el antepecho tapa el paisaje, sobra.

La calle es aquí tan ancha que se hace aún más ingrato el pavimento de hormigón.







15

La línea de costa de Ribadeo es perpendicular al mirador y asoma espectacularmente sobre las cubiertas. La cúpula de escamas rojas y brillantes es como un extraño hongo sobre la superficie horizontal de los tejados grises.

A flor de agua, el ~~muelle~~ nuevo de Mirasol, el viejo puerto de Porcillán y el inútil cargadero del mineral de Villaodrid. De aquí saldrá el puente que sueñan los ribereños y que acortará el recorrido hasta Ribadeo. Si esto sucede, habrá nuevas perspectivas de la ría, pero el recorrido completo no será más que para los conocedores.

En este lado de Castropol, las casas se apoyan sobre una curva de nivel paralela al muro del puerto y forman una tímida barrera óptica que no llega a impedir la visión de la ría.

La hiedra da un carácter romántico a la casa más importante, de amplio portón de medio punto y reja resaltada, que no es propia del lugar. Una bombilla, viuda de pantalla, da una luz mortecina; aquí debió de terminarse el presupuesto municipal para luz fluorescente y pantalla ultramoderna.

La rampa es como una flecha tensada en el arco de la carretera del puerto, apuntando certeramente a Figueras.

16

Atrás quedó la tercera placita de este recorrido definida por el bar "El Peñón", el frente de casas contiguas a la sacristía de la iglesia y el mirador.

La torre de la iglesia asoma pesada y descaradamente detrás de la sacristía, y su cruz y la antena de televisión del bar dan un complicado garabato sobre la claridad del cielo.

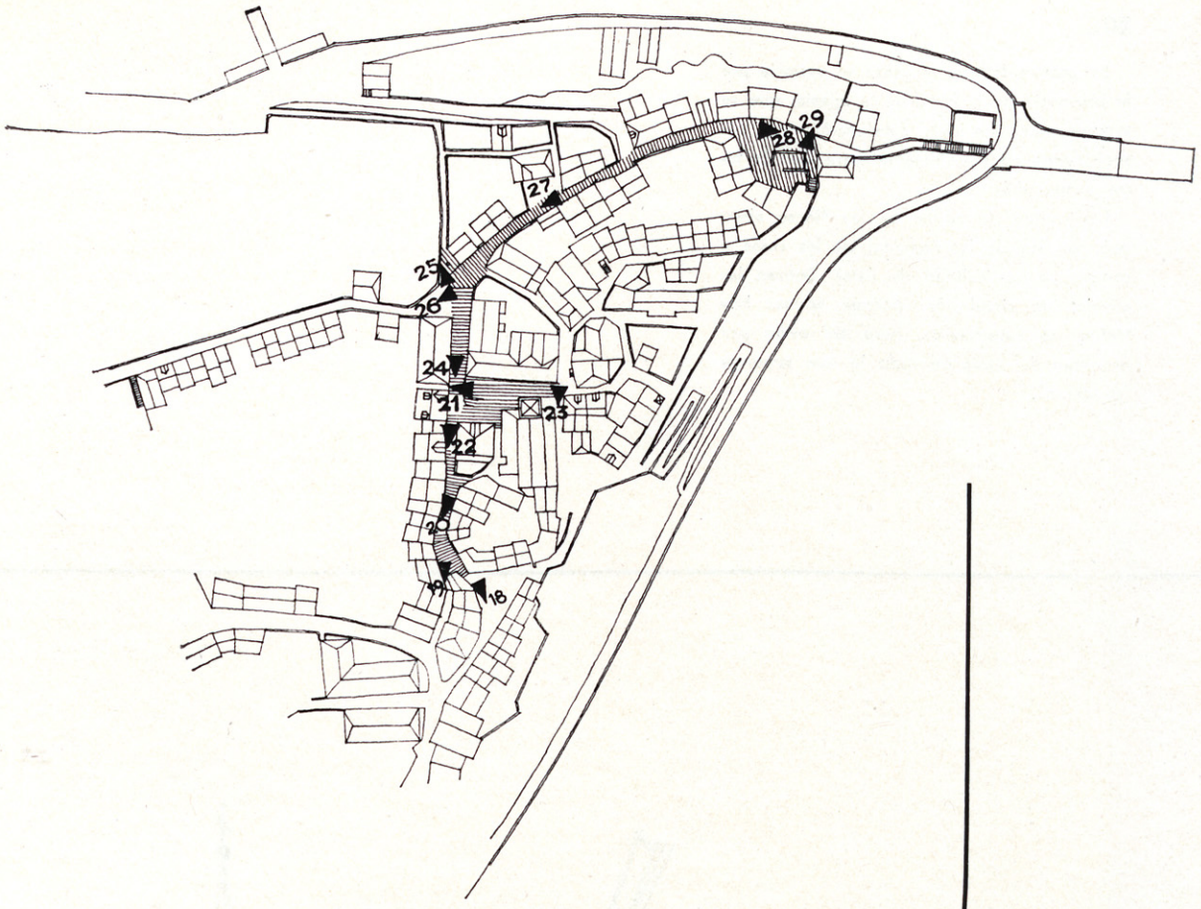
Es anodino el exterior de la sacristía, pero entre sus contrafuertes corre un banco de tapa de pizarra, que es buena solución, sobre una acera mínima de canto rodado y bordillo de pizarra hincada en tierra.

El bar se ha extendido hacia afuera por una superficie de hormigón que rompe un buen trozo de pavimento viejo de canto rodado, enmarcado por franjas del mismo material. La hierba crece siempre entre las juntas y da una superficie continua, rica en matices y adecuada para andar.

17

Más atrás aún, en el arranque del Mirador, se abre nueva perspectiva de la plaza de Rivadia. Medianerías angulosas en planos sucesivos y terrazas sobre el borde del promontorio, llenas de vegetación, enmarcan de un lado el viejo torreón almenado coronado por torre-observatorio, al que se han adosado dos miradores de perfiles metálicos que no parece le vayan muy bien. Es una mancha parda sobre las blancas fachadas.

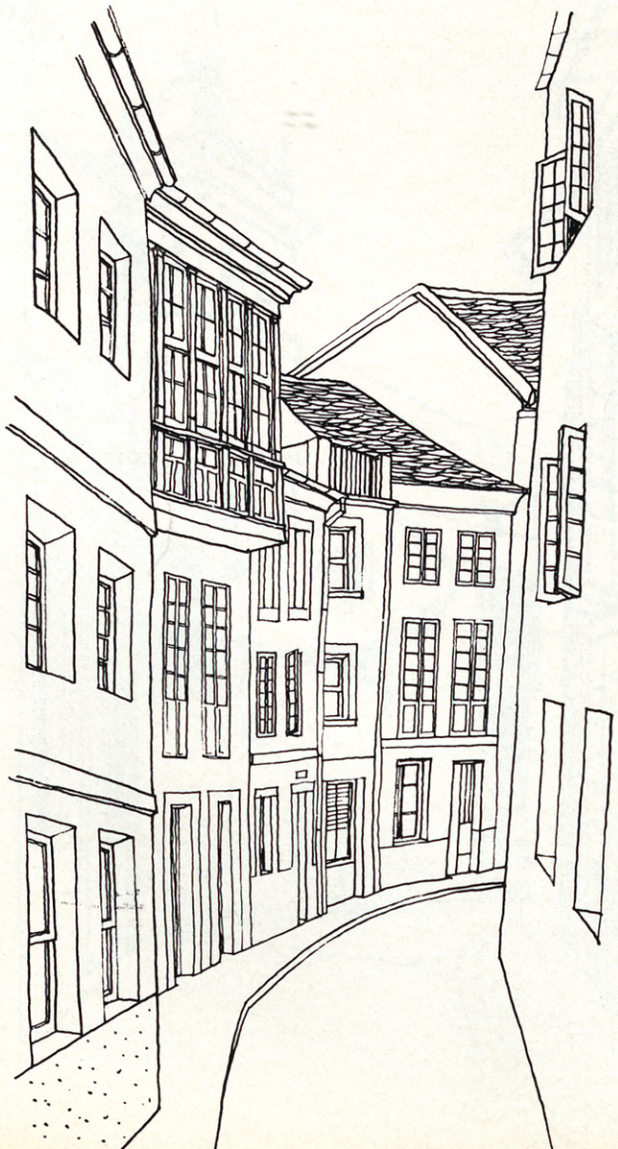
ITINERARIO II



18

Internándonos por otro lado de la plaza de Rivadia, podemos llegar a la plaza de la Iglesia y del Ayuntamiento.

La calle es curva y se abre después, para que asome de nuevo la tore de la iglesia. Tiene acera de un solo lado para dejar espacio a los vehículos, y se repite el tipo de casa más generalizado: la estrecha y alta fachada, que se remata en ocasión, poco acertada, por un antepecho de terraza.



19

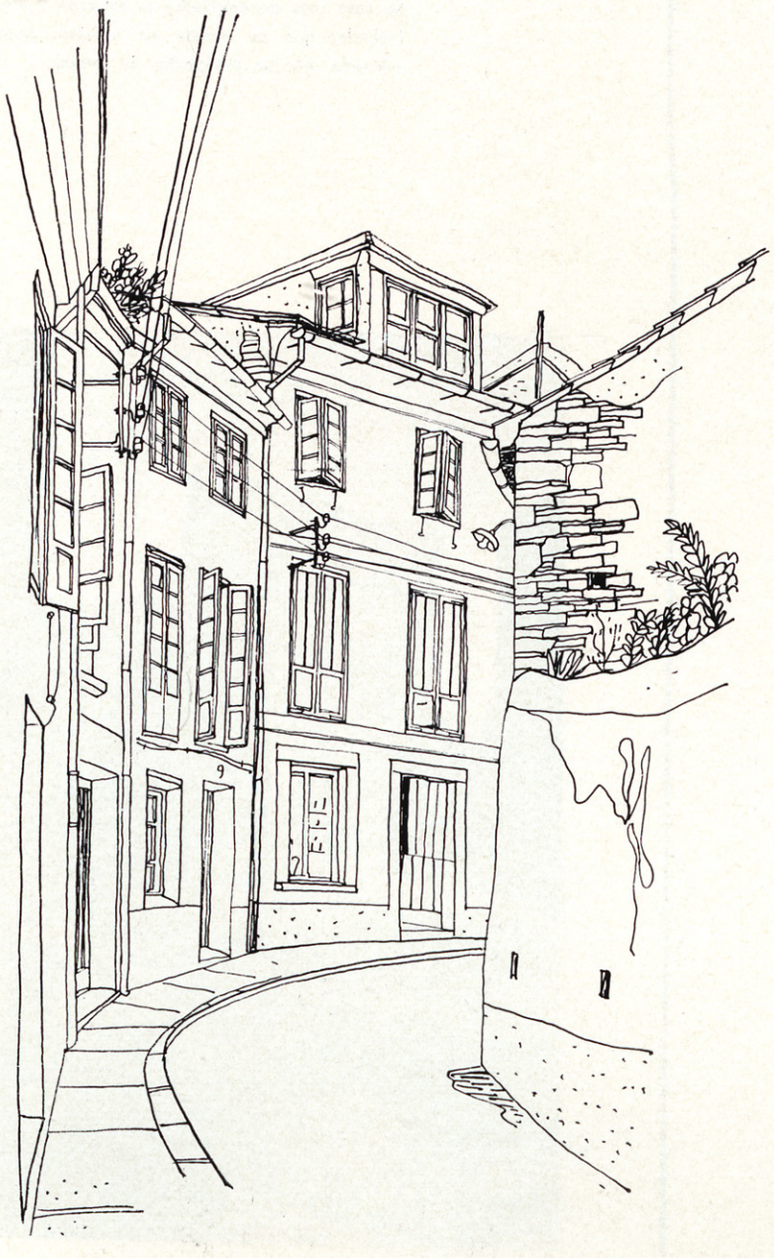
La altura de los edificios cierra excesivamente el espacio, encajonándolo, ahogándolo un tanto, por ser calle estrecha. Pero se rompe de poco en poco por un muro bajo que deja entrar torrentes de cielo y luz, como trampilla espacial.

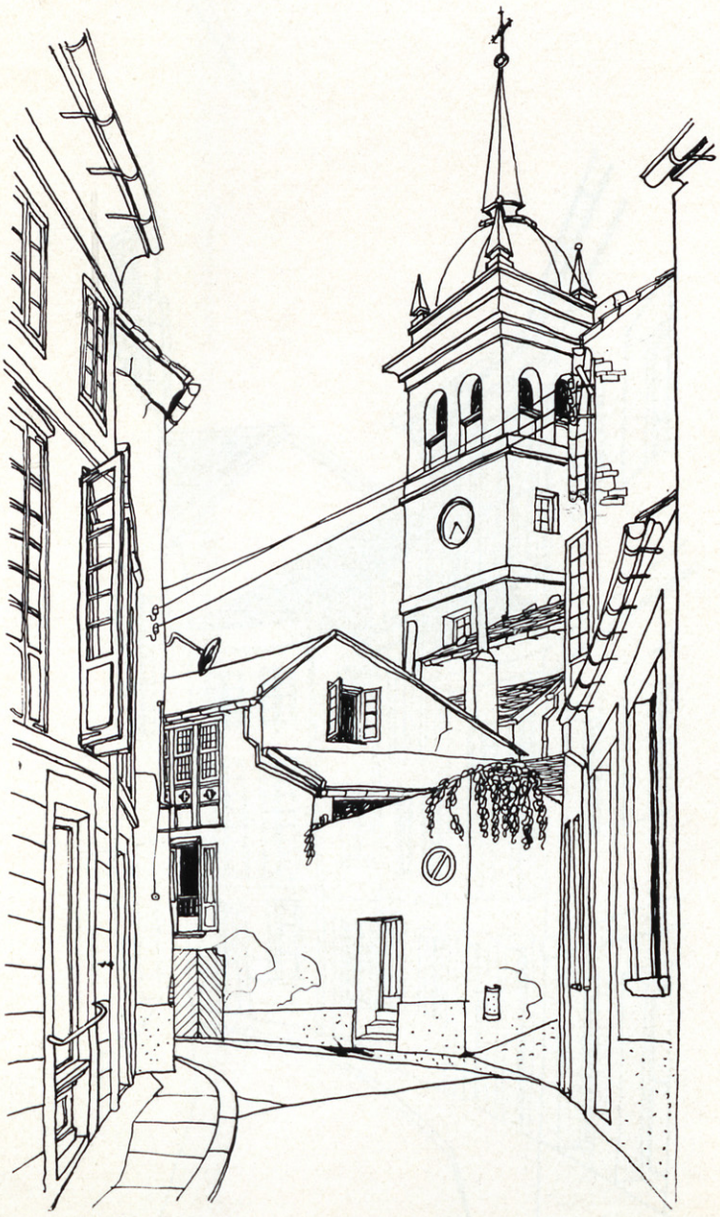
La pizarra, en lajas horizontales, sin mortero en las juntas, aparece en alguna medianería, para que no olvidemos su modo de empleo.

20

La proximidad de la plaza se anuncia por la presencia de la torre de la iglesia, que se empina tras una casa escalonada, que parece hecha conscientemente para que la torre asome más.

Los muros de cierre de las fincas alternan con los de las fachadas de las casas y rompen la verticalidad de éstas. Sobran las señales de circulación, porque apenas hay tráfico de automóviles, pero ahí están por ese afán de copia de todo lo que suponga "progreso".





21

La iglesia y el Ayuntamiento definen la plaza cívica, larga y estrecha. La biblioteca y el Club de Mar están próximos. El tamaño de la plaza no está proporcionado a la altura de la torre, que asoma en ella muy escorzada.

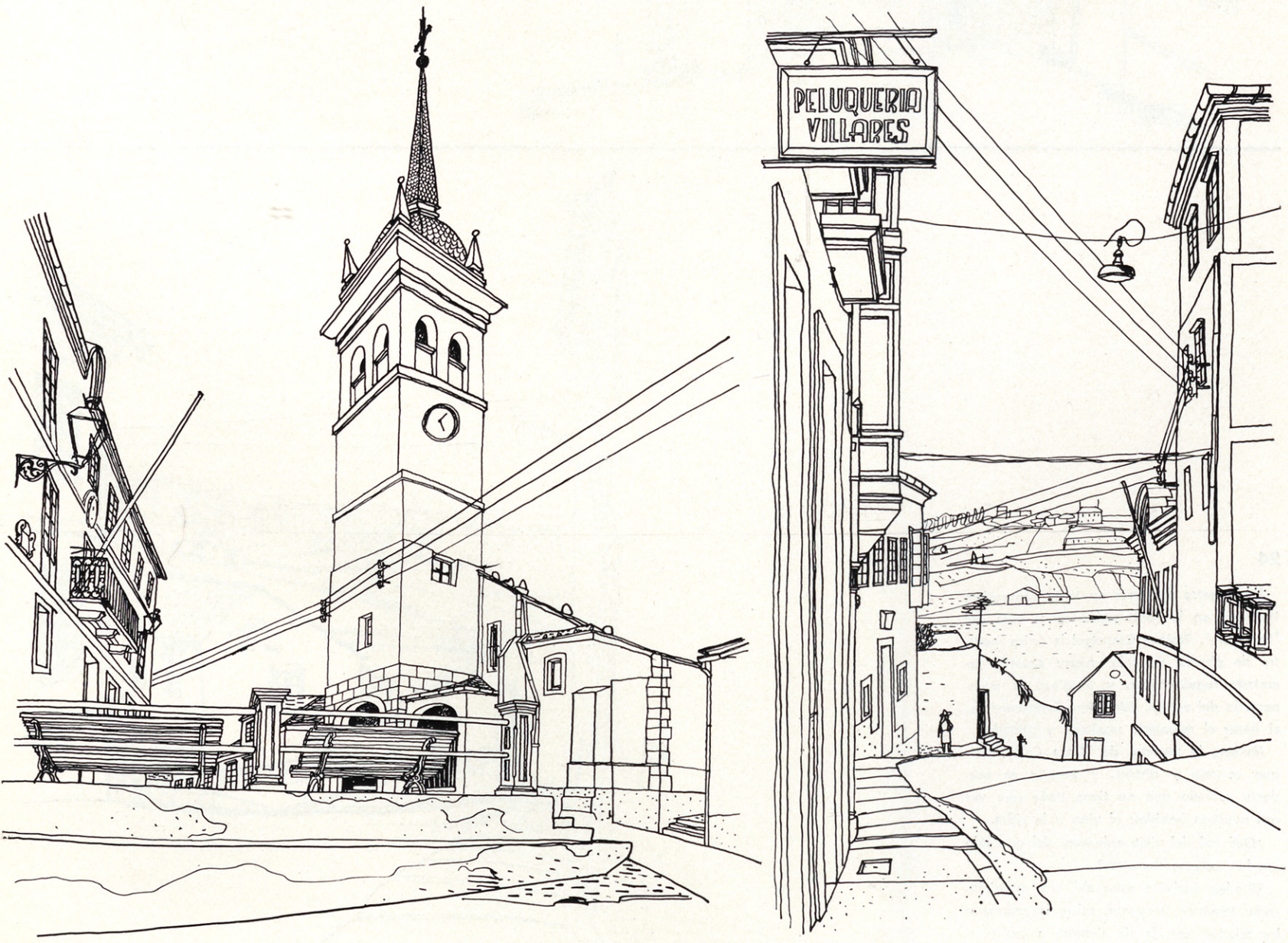
La iglesia no tiene interés arquitectónico en su exterior, y el edificio del Ayuntamiento es un caserón de fachada principal muy alargada y algo monótona, por la regular distribución y tamaño de los huecos, monotonía que rompe el balcón principal y la puerta.

La plaza desciende ligeramente en sentido longitudinal, pero la pendiente se corta por un murete de antepecho inadecuado, para crear un espacio de reposo en el que hay dos bancos de soportes de fundición y tiras de madera, propios de nuestros parques de principios de siglo.

22

A partir de la plaza, la calle pierde su horizontalidad y baja fuertemente hacia el muelle. Ribadeo aparece de nuevo, esta vez en el callejón óptico que definen la biblioteca y el Club de Mar, porque el "Bar Gato" y los muros se agachan para que pueda ser.

A veces, la acera vieja de losas de granito desgastadas por el uso, aparece en contacto con la nueva de hormigón, para que pueda verse el contraste. Se conservan pantallas esmaltadas del tiempo en que se realizó la instalación eléctrica. En una encrucijada de calles—hacia el parque una, hacia el muelle la otra—una fuente pública de pilar de fundición y feo grifo dorado, vivifica un espacio muerto.



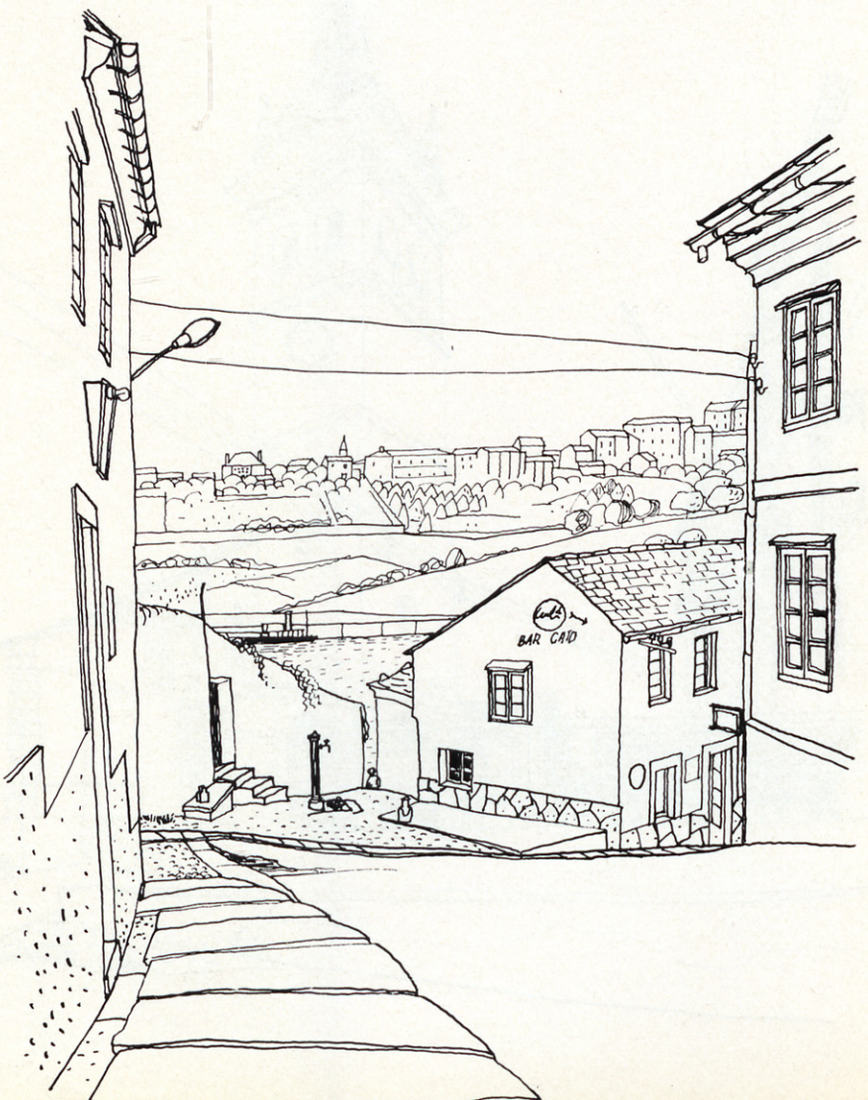
23

Del otro extremo de la plaza, otra calle baja también, rápida, hacia el mar.

La fachada lateral del Ayuntamiento contrasta en altura con la de las casas próximas, que dejan que el cielo entre en el cuadro y sea elemento principal.

El suelo de canto rodado vibra aún más con la lluvia y la hierba, y el musgo crece en las juntas y en los rincones no transitados.

Son inadecuados: el despiezo del revoco, los antepechos exteriores de fundición de algunos balcones y los casetones de una puerta nueva.



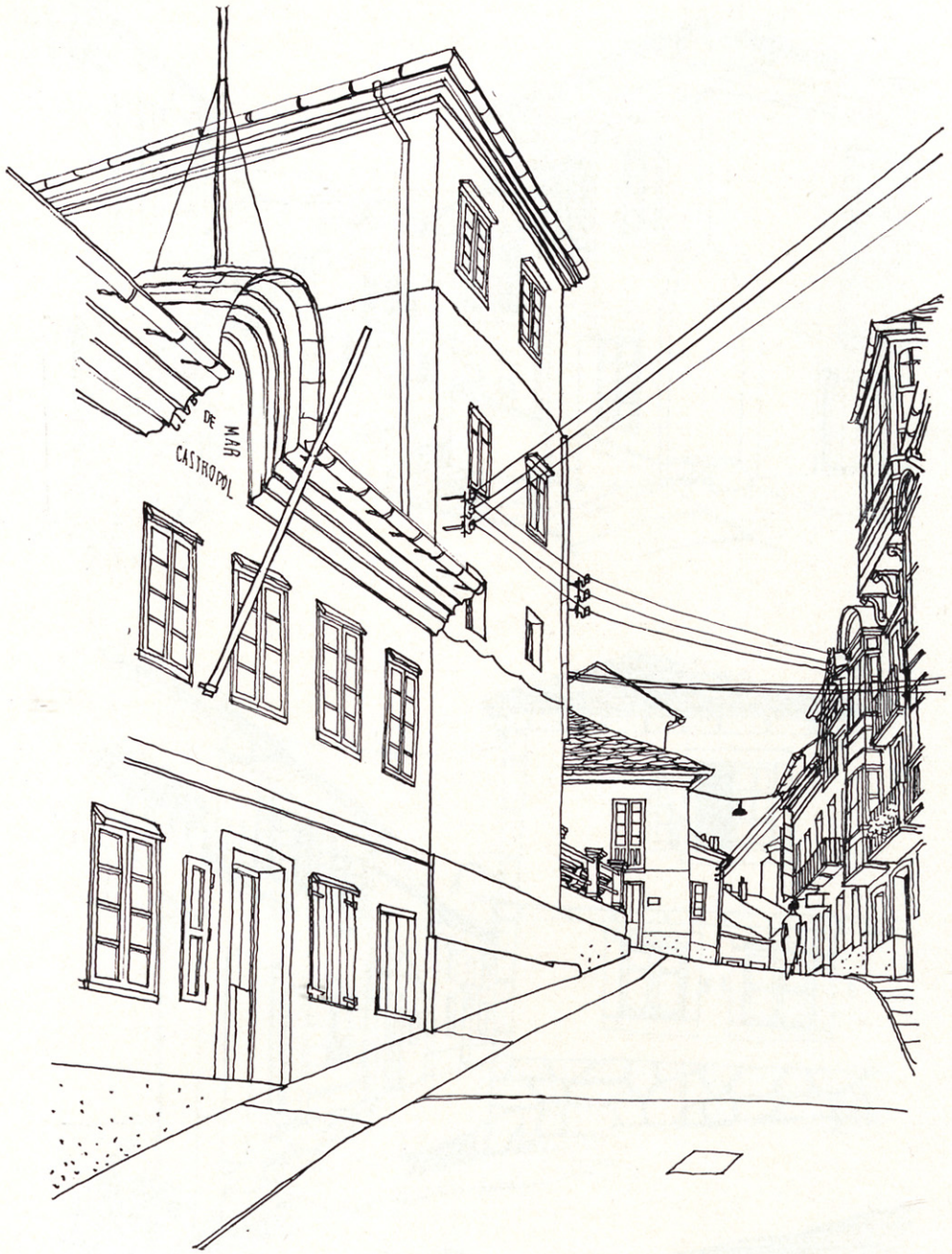
24

Un maestro de obras un tanto progresista intervino en la construcción de la casa del "Bar Gato". Trajo a Castropol la única muestra de pizarra de color negro azulado recortada regularmente, y despiezó la mampostería del zócalo, libre pero forzadamente, al hacer el rejuntado resaltado y pintado.

Molesta la muestra de "Coca Cola", porque es roja y distrae, y porque es producto extraño que no tiene nada que ver con nuestras bebidas: el vino o la sidra.

¿Qué fué del viejo enlosado, del que sólo quedan escasas muestras?

Ribadeo vuelve a estar ahí, muy próximo, como temática frecuente, sobre los muros o los tejados, con la ría siempre a sus pies.



25

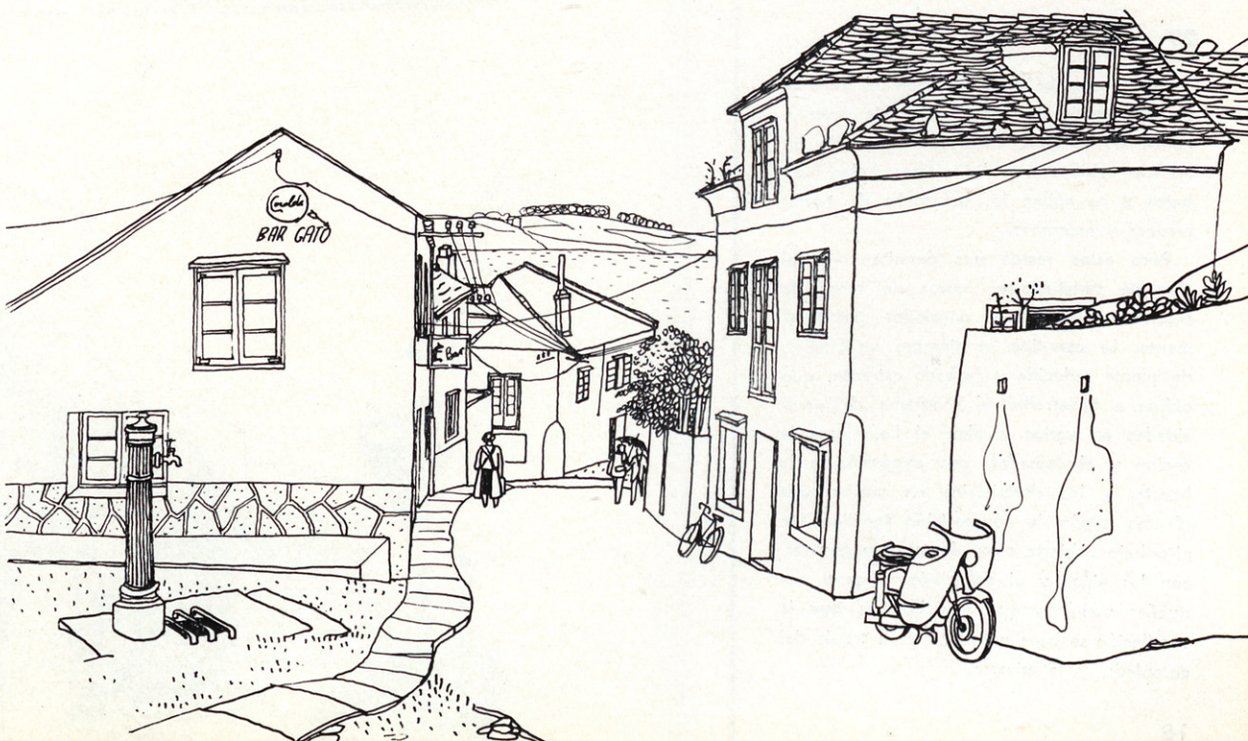
Desde la fuente pública podemos ver las casas que cierran por un lado la plaza del Ayuntamiento, la fachada lateral de éste y la del Club de Mar, de donde salen remeros de fama.

La masa blanca de estos dos últimos edificios es cegadora, cuando el sol de mañana es fuerte y su luz se hace más intensa por la masa de agua de la ría.

26

Bajemos hacia el muelle ayudados por la pendiente de la calle, pisando el hormigón, que es superficie más cómoda o la acera de granito, que nos hace marcar el ritmo al compás de sus losas.

A veces, las casas populares más características tienen unas fachadas de huecos dispuestos con una simetría total. Las esquinas se achaflanan para dar más desahogo al paso de los caruajes, pero sólo hasta la altura de la primera planta, y las ventanas tienen siempre un vierteaguas superior, porque lo exige la disposición externa de la carpintería.

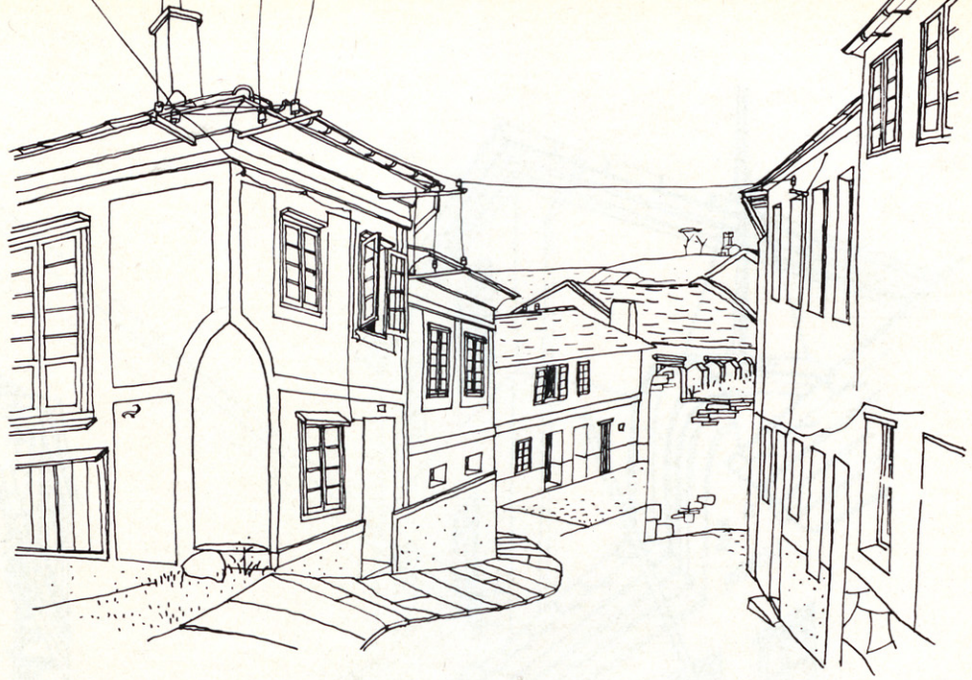


27

En ocasiones, los retranqueos y los quiebros de las alineaciones crean un pequeño caos en el orden general, más acusado por los saltos que van dando los aleros obligados por las pendientes de las calles.

Un muro de pizarra vista, almenado, puede evocar la cerca que debió tener el Castro, cuando las invasiones de las gentes del Norte.

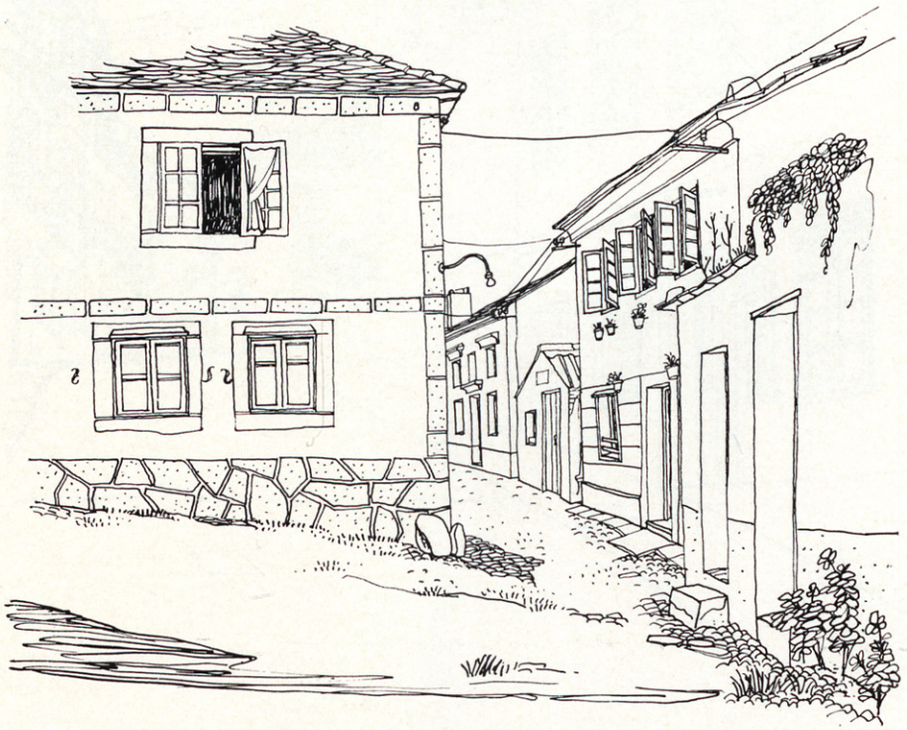
Las cubiertas son tema importante, porque los desniveles y la altura reducida de las casas hacen que entren en la escena en su totalidad.



28

En los callejones más alejados del centro sucede lo que en todo núcleo urbano: la acción municipal no llega. Por ello, en Castropol, se conservan los pavimentos antiguos, pero descuidados a veces, con la superficie irregular, mala para caminar.

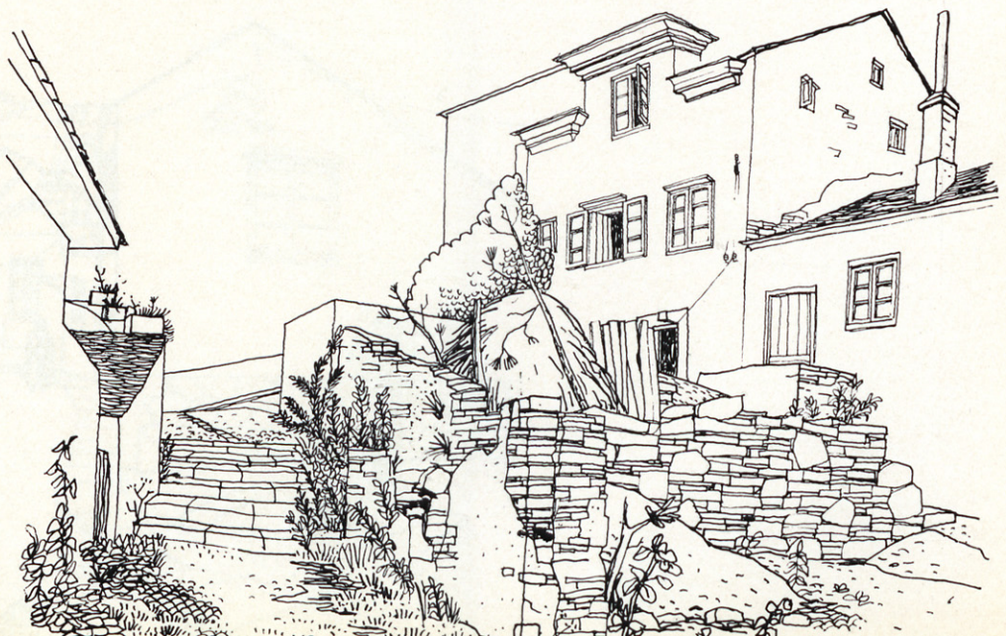
El módulo humano se conserva mejor y el carácter popular también, aunque en ocasiones se permitan libertades poco acertadas: el hastial de fachada de un pequeño edificio nuevo, con cubierta de fibrocemento.



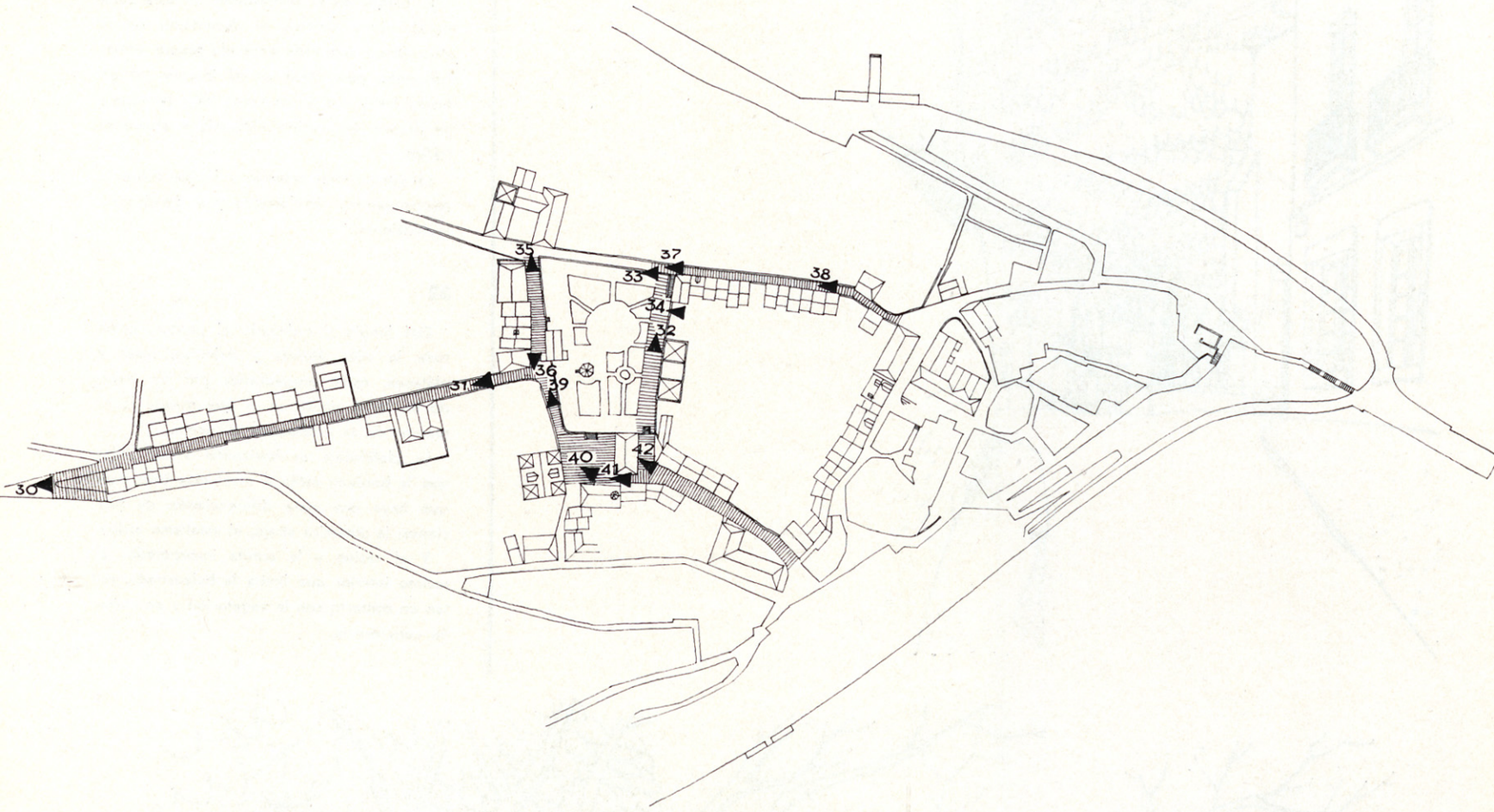
29

Este itinerario se enlaza con el anterior en un espacio que es de los más abandonados de la villa. Entre los restos de un edificio caído crecen las ortigas y los hierbajos y se apilan los montones de tierra, madera y escombro.

Pero estos restos nos permiten ver el tipo de construcción: muros de carga de pizarra enfoscados y encalados posteriormente. La casa-tipo es siempre unifamiliar, de planta reducida y fachada estrecha, que obliga a desarrollar el programa de necesidades en varios niveles: el bajo para la cocina y el comedor, con expansión a la huerta, y los dormitorios en una o dos plantas, según la composición familiar. Un piso bajo cubierta sirve de trastero general, con las vigas y el entablado vistos y pequeñas ventanas que dan luz, ya que la ventilación se hace naturalmente a través del entablado y la pizarra.



ITINERARIO III



30

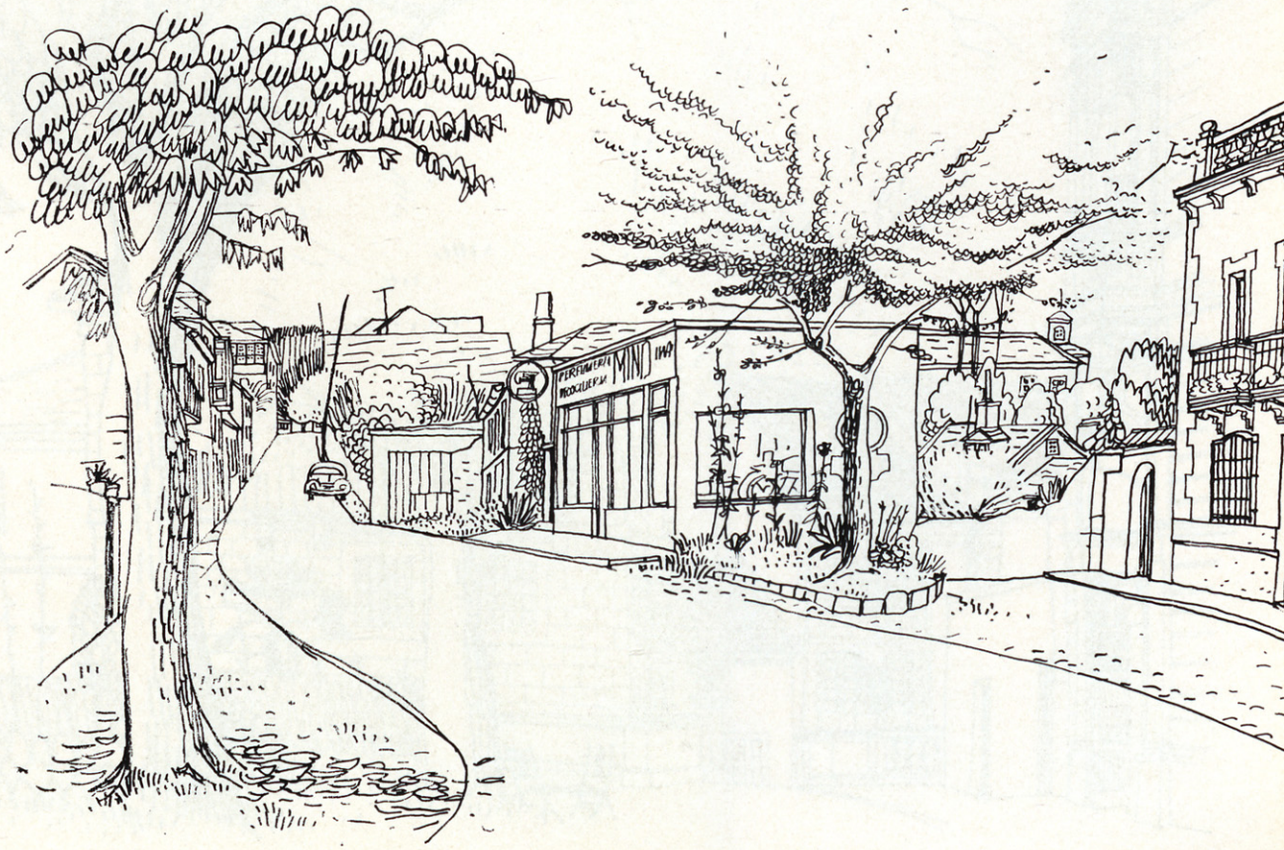
Una larga avenida de viejos árboles es el otro acceso desde la carretera general, y nos lleva directamente al parque.

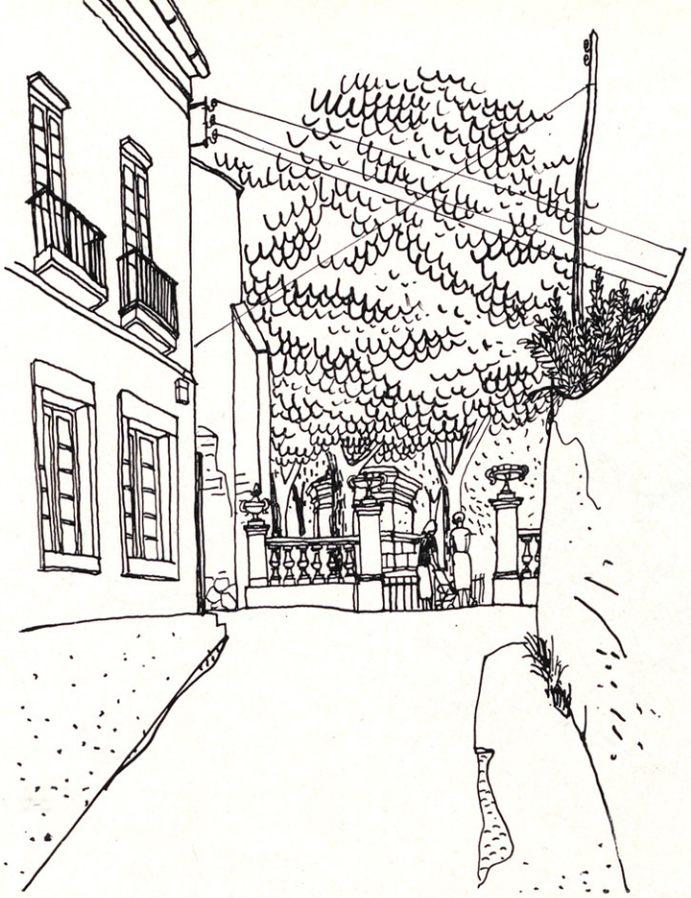
Esta zona de la villa está menos definida que la del Castro, pues es de transición entre éste y el campo. Las manzanas son grandes y deslavazadas, con un trazado de calles hecho a grandes rasgos, en primera intención.

La edificación no es tan uniforme como allí, pues la casa popular alterna con el palacio, la gran casona, la villa o la casa de campesino, según esté más o menos alejada del centro urbano.

La avenida desemboca en dos calles que llegan hasta el parque o hasta la pequeña plaza del Mercado. En la confluencia, una casa-cajón de una sola planta destinada a local comercial está pintada con colores llamativos, inadecuados.

La escena carece de interés, por no haber llegado a su formación definitiva; las alturas de las hileras de casas y del muro que cierra las huertas no dan intimidad a la calle.





31

El parque es el distribuidor de esta zona y, al mismo tiempo, el decantador de la villa. Una balaustrada encalada separa ambas funciones, para dejar en el interior los árboles, los viejos y los niños bajo la mirada de bronce del marino Villaamil, y afuera el tráfico.

La ermita—tres cabezas y lápida sobre la puerta—asoma tímidamente y es fábrica sin pretensiones.

32

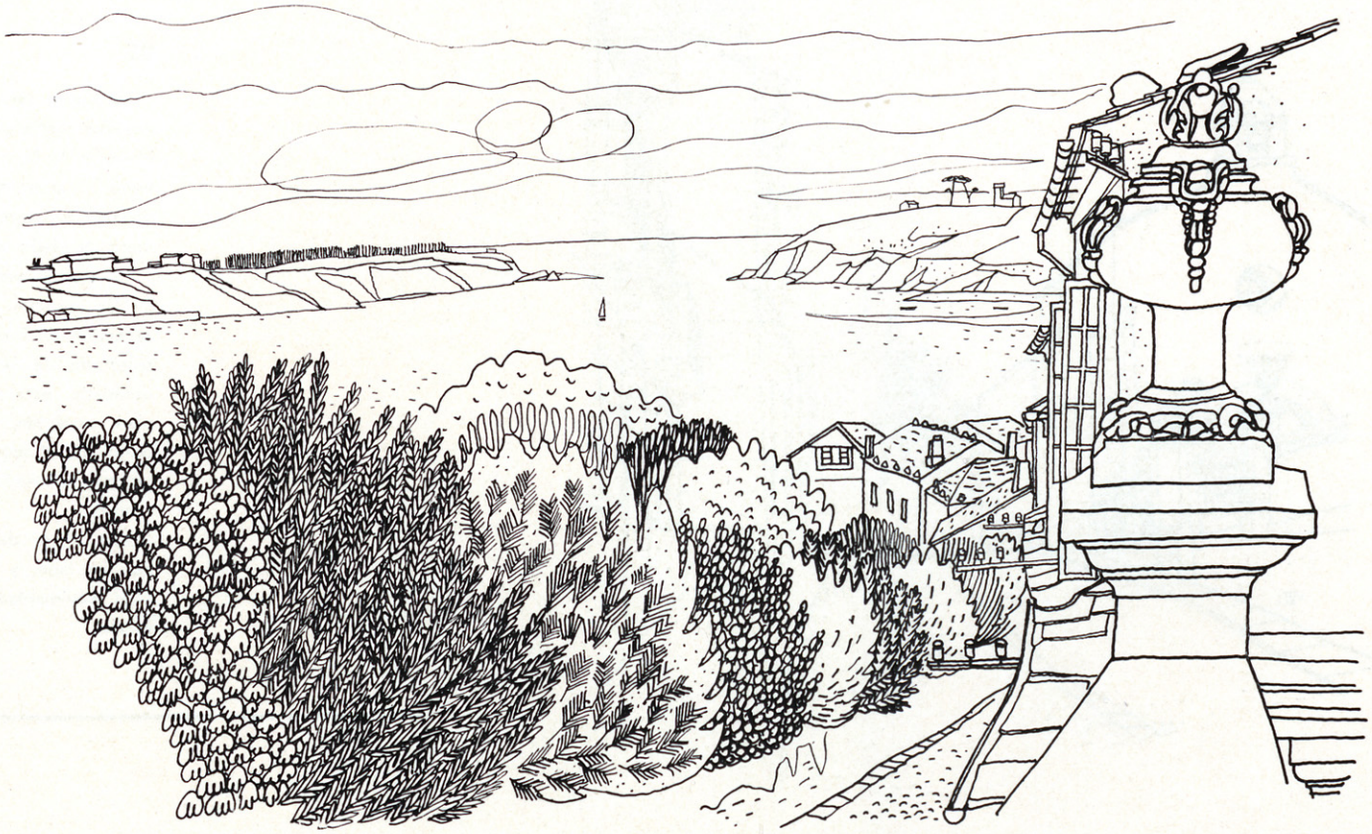
Está limpio y ordenado el parque, como toda la villa. Malvas y palmitas, rosas y plátanos, están encuadrados por un trazado un tanto rígido en el que manda la situación de la estatua de Villaamil.

La plataforma es horizontal y las calles que la bordean están a nivel más bajo para que haya una clara diferenciación de funciones: la dinámica abajo, el estatismo arriba.

Y el casino y la ermita incorporados al recinto interior que limita la balaustrada, están en contacto con la vegetación y en extraña convivencia.

33 El parque se convierte en mirador sobre la ría, aupándose por encima de las copas de los árboles del palacio cercano. Puede verse la entrada de la ría con la punta de La Luz del lado de Figueras y detrás de la otra punta, la isla Pancha, si un golpe de mar no se la ha tragado ya. Y a lo largo y alto de ella empieza a desarrollarse Ribadeo.

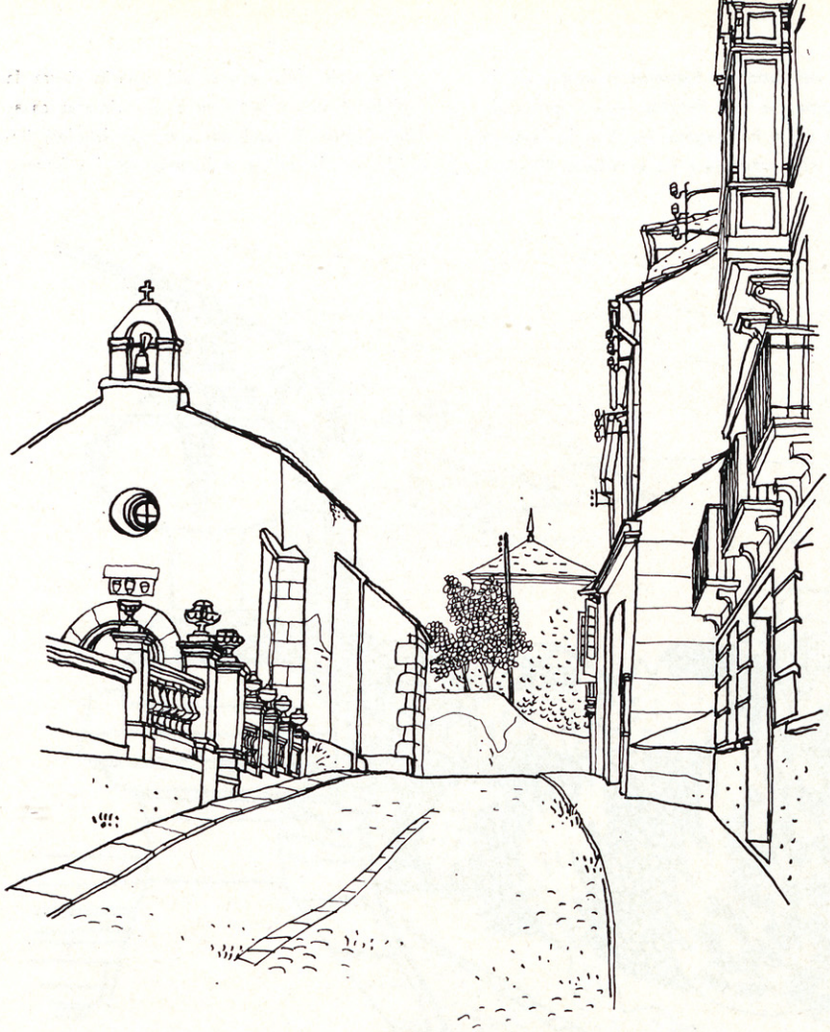
La tapia del parque del palacio cierra la salida al mar y conduce a las primeras casas del Castro. Y también, con sus árboles, impide ver la salida y llegada de las barcas.



34 Por uno de los lados del parque, por el del casino, el espacio se amplifica hacia las fachadas posteriores del núcleo viejo.

Unas huertas son frontera entre las dos zonas para que la perspectiva sea amplia y repose sobre las casas y la torre de la iglesia, que puede verse ya sin escorzo.

En primer término, las ropas puestas a secar en tendederos elementales, exhiben la intimidad del vecindario.

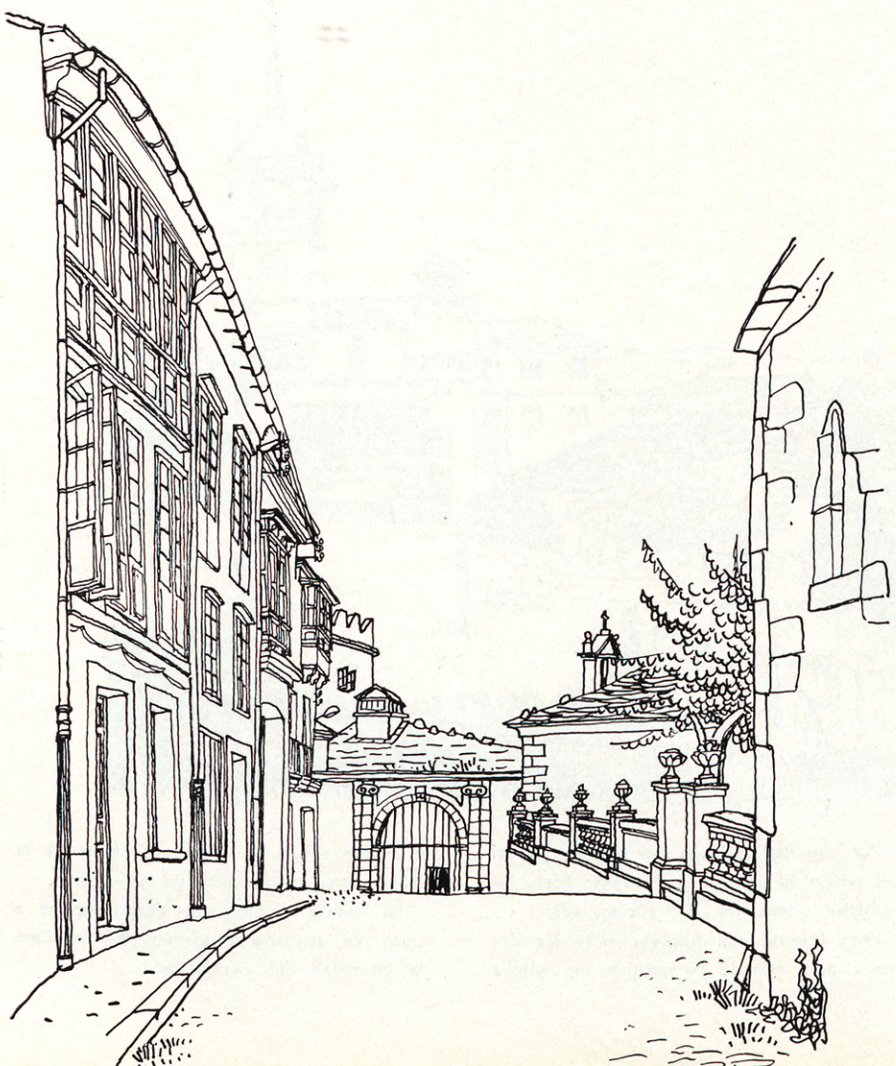


35

La ermita, pequeño volumen que sostienen pesados contrafuertes, debió plantear un problema a la hora de definir el parque y se tomó el acuerdo de incluirla dentro de la balaustrada, porque el espacio de recreo hubiera quedado sensiblemente reducido.

La piedra asoma en los contrafuertes y en las esquinas, lo que es lógico, para dar sensación de fortaleza; asoma también en el recercado de la puerta y en la minúscula espadaña, para dar una cierta riqueza a la obra. La lápida, "Esta capilla la fundó Diego García de Moldes. Año de 1461", y las tres cabezas coronadas fueron empotradas en el revoco.

Una hilera de casas guarnece la capilla por un lado, y queda en medio una calle bien pavimentada, salvo la acera de hormigón.



36

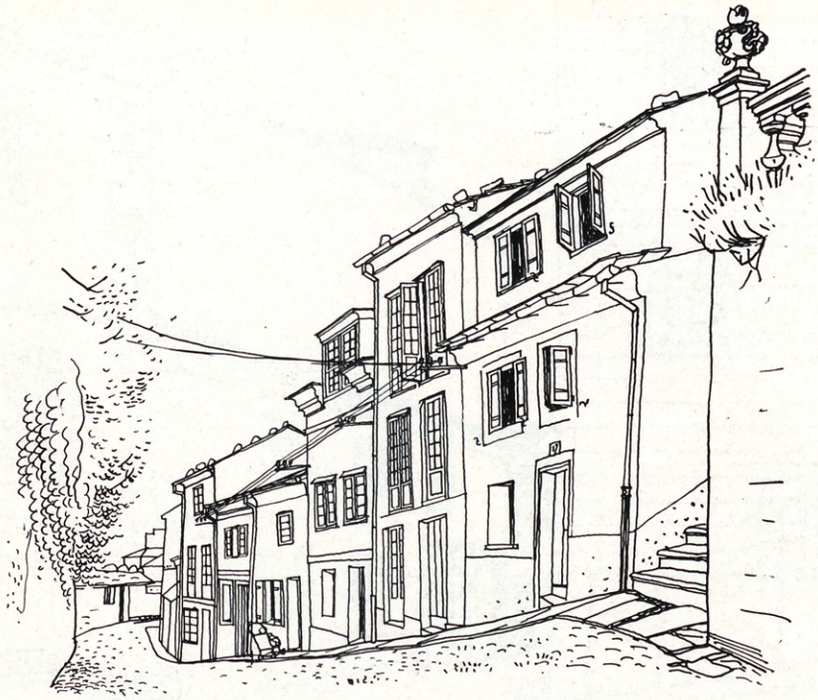
Esta hilera de casas incrusta el plano de sus fachadas en el palacio que bordea el parque y lo parte desgraciadamente. Es necesario ir al centro de este parque para poder verlo en toda la integridad de sus volúmenes. La puerta de entrada, falta de remate superior, queda centrada en la calle.

El palacio es importante, con torre, patio, capilla y parque y una situación privilegiada dominando la ría. Es un palacio barroco, como el de los Valledor, con buen patio asturiano de balaustrada de madera torneada.

37

Por empinada escalera se baja del parque a la calle que conduce hacia el Castro. Es calle pendiente, con morrilos y acera del lado de las casas y un muro continuo y alto, coronado por la vegetación del parque del palacio, cerrando la vista hacia la ría.

Un lado es gris-parduzco, gris sucio por la humedad, maltratado por el tiempo. El otro es blanco, con las manchas de color de la carpintería. Aquél es de coronación continua; en éste, los aleros se escalonan y los huecos saltan de un nivel a otro, como los chicos que corren calle abajo hacia el Club de Mar, hacia la iglesia o hacia el muelle.

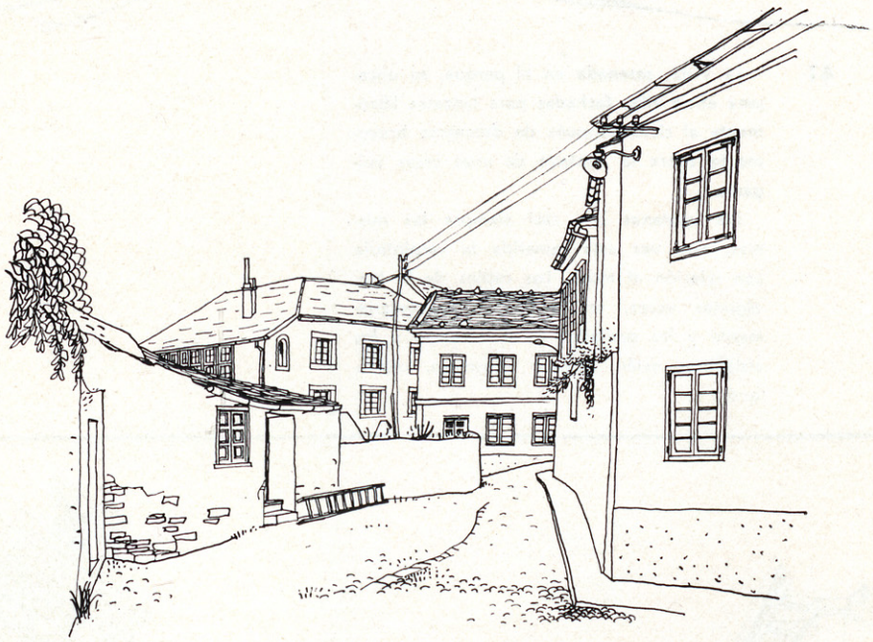


38

El final de esta calle se enlaza con el itinerario anterior.

Sigue el muro cerrando los espacios libres de las huertas y la vegetación asomándose por encima de él.

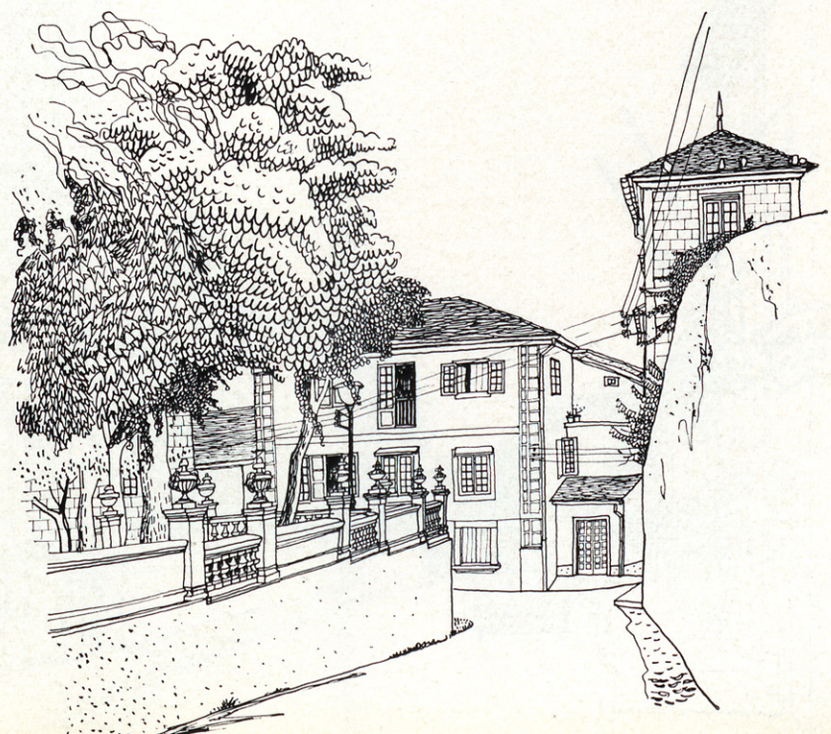
La calle, por excesivamente larga, se cierra con el edificio del Club de Mar. No hay nada extraordinario en ella porque todo es elemental, primario: casas modestas, pavimentos viejos, y muros limitando la huerta donde el pescador, vuelto del mar, recoge el maíz o las patatas.

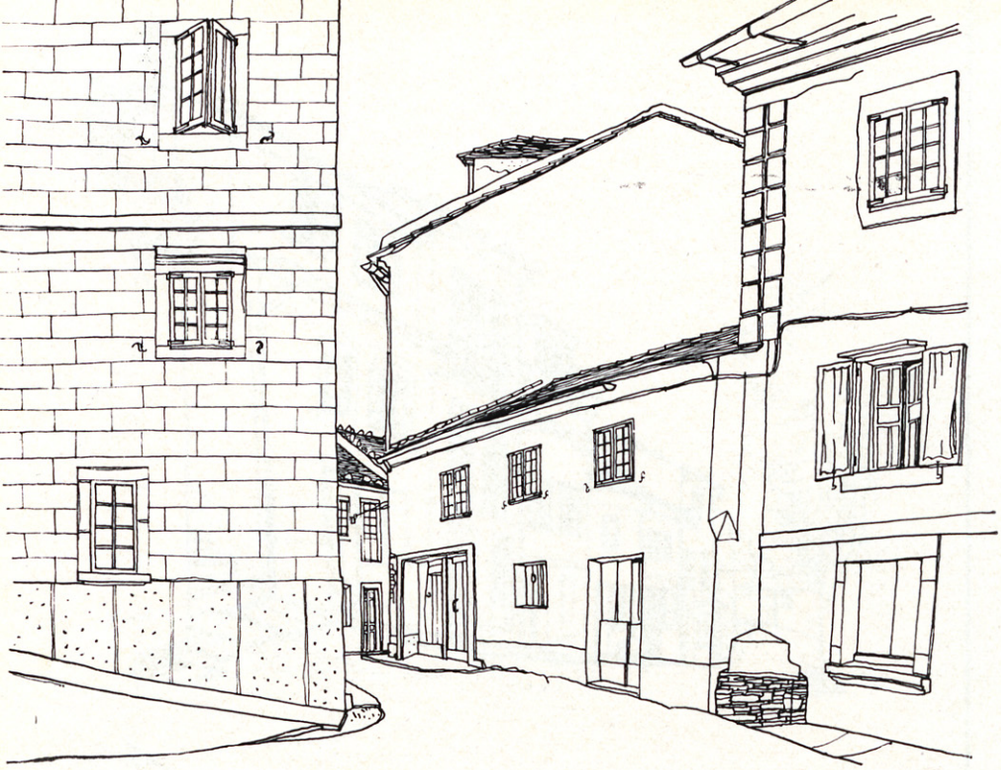


39

El parque está rodeado de edificios importantes, los de mayor volumen de la villa: el casino y las grandes casonas de los ricos propietarios de ayer. Proporcionados al espacio que encierran, rompen su continuidad en algún tramo para incorporar a la escena interna un nuevo aspecto urbano o simplemente, naturalmente, como sucede en tantas ocasiones, un trozo de ría.

La balaustrada encalada, como se escribe antes, crea un tajo apreciable para separar los espacios de los que pasan y de los que juegan o reposan. Las hojas de los árboles cierran el espacio superior, infinito, y entre ellas, la algarabía del trinar de los pájaros aumenta, cuando vuelven a sus nidos o a sus ramas al caer el sol detrás de Ribadeo, cuando la humedad sube de la ría y lo empieza a empapar todo.





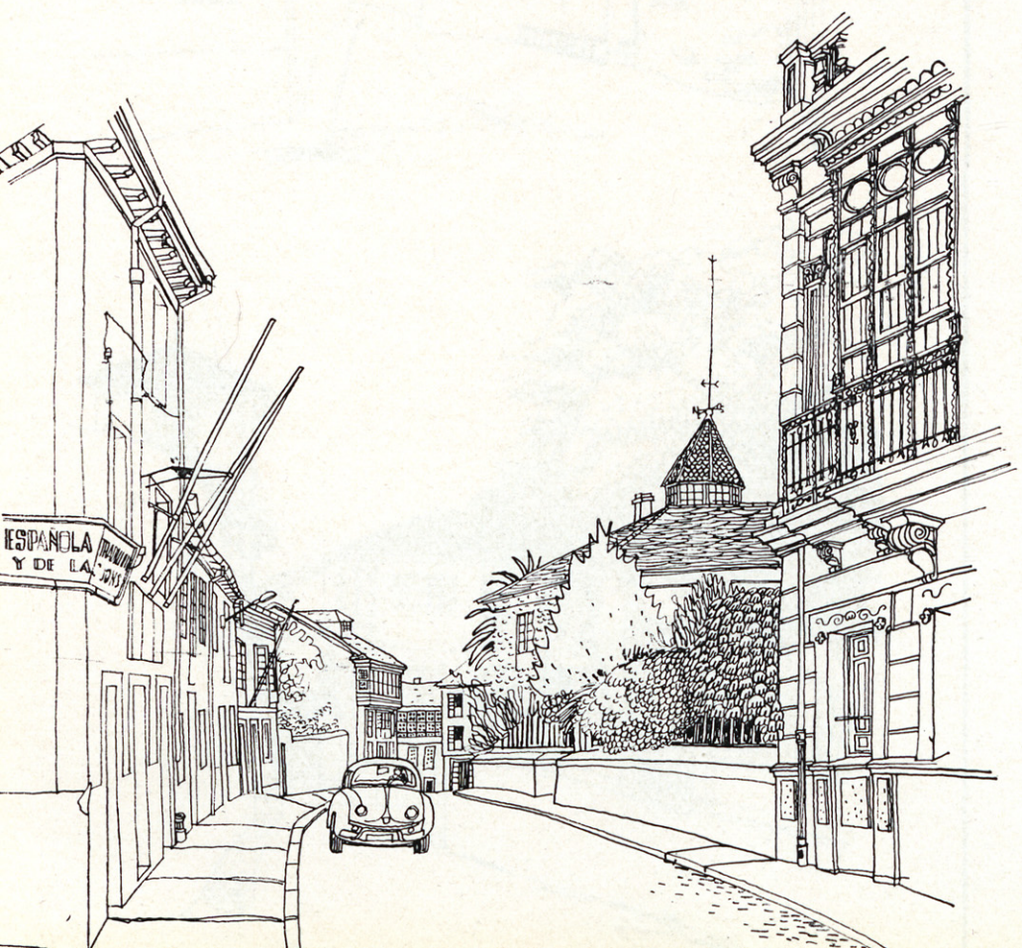
41 La vista, serenada en el parque, se encajona entre altas fachadas para lanzarse libremente al cielo, después de detenerse brevemente sobre la pantalla de unas casas vulgares.

Las ventanas son casi siempre las mismas; rara vez está remetida la carpintería con relación al muro. Los cables de la luz, algunas veces, se multiplican innecesariamente y las pantallas de iluminación y los aisladores están siempre presentes, molestando.

40 No hay calle del lado del casino, aunque sí amplia acera que le sirve de terraza y que se prolonga bajo los árboles, cuando el tiempo es propicio y se han terminado las partidas de subastado o de julepe.

Pero el parque se abre hacia Rivadia, en corto tramo recto que se quiebra en seguida y baja, porque estamos en la parte más alta del promontorio.

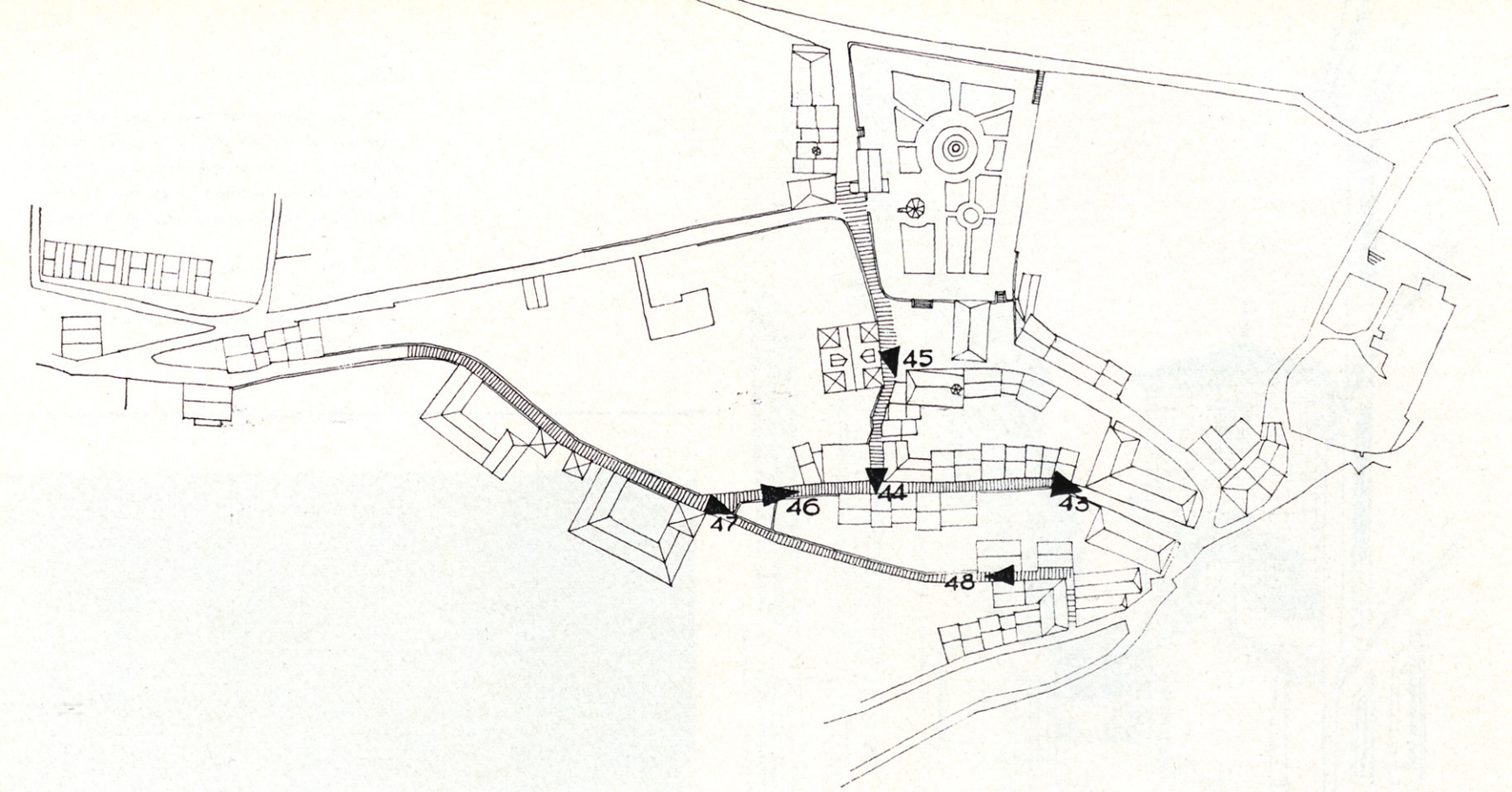
La sensación de enclaustramiento, de cierre, es completa, pues si la edificación es baja, una medianería hace de telón de fondo, enlazando el infinito continuo del cielo, con la animación que dan las ventanas, los despiezos y los zócalos.



42 Las villas con jardín y las grandes casonas se intercalan aquí y allá, entre o frente a las recatadas casas populares. Un muro o la verja de un jardín rompen el ligero escalonamiento de los aleros, ensanchando el espacio, que se cierra de primavera a otoño con la vegetación.

Sobre una cubierta de pizarra, de vez en vez, un característico mirador-observatorio para ver los barcos llegar, como en Cádiz.

Y siempre o casi siempre, el pequeño módulo en las casas, en el despiezo de las ventanas e incluso, en alguna zona, en las manzanas.



OTROS ITINERARIOS

43

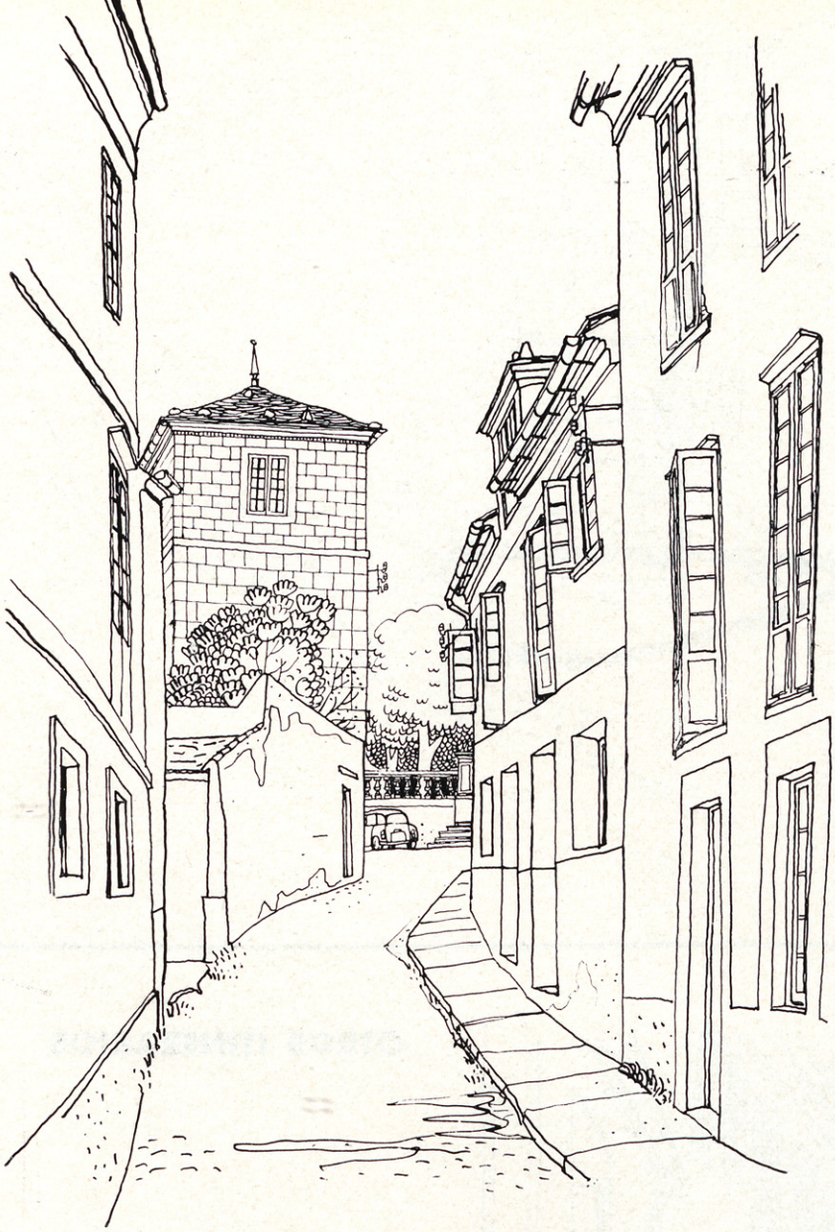
Desde Rivadía puede llegarse a la confluencia de calles que hay al final de la avenida arbolada—en la que iniciamos el último recorrido—por calle larga, a nivel en su arranque, pero que baja después hacia el solar de los Valledor.

No hay línea continua de aleros, aunque la calle sea horizontal y, además, se produce de cuando en cuando un escalón más acusado porque los muros que cierran las huertas son más bajos.

Un balcón saliente es tema extraño en Castropol, pero está presente en algún punto por capricho de su propietario.

Ya hemos visto cómo las paredes medianeras al aire asoman por todas partes, porque, aunque son el terror de los ordenancistas, aquí no los hubo y se trataron con una simplicidad que es un contento. La vista reposa en ellas de la legión de ventanas y balcones que cuaja las fachadas.

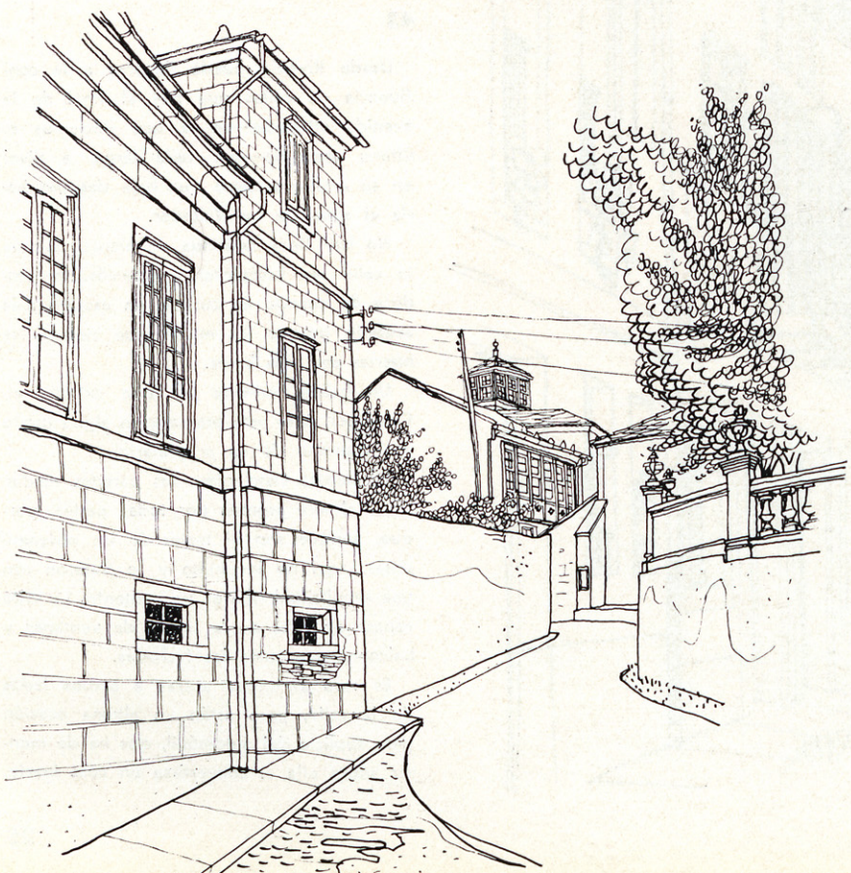
Es raro encontrar aceras a ambos lados de la calle, pero están en alguna ocasión para suplicio del automóvil, que ha de montar sobre ella al convertirse en cosa inerte.



44

En un punto dado puede uno volver a asomarse al parque público a través de un callejón corto, en el que destaca el torreón de una de las grandes casas que lo bordean. Casa con huerta y con muro que la cerca.

Se acusa la diferencia de nivel de calle y parque por el muro y balaustrada. Villaamil queda atrás, oculto por los árboles, soñando singladuras marinas.

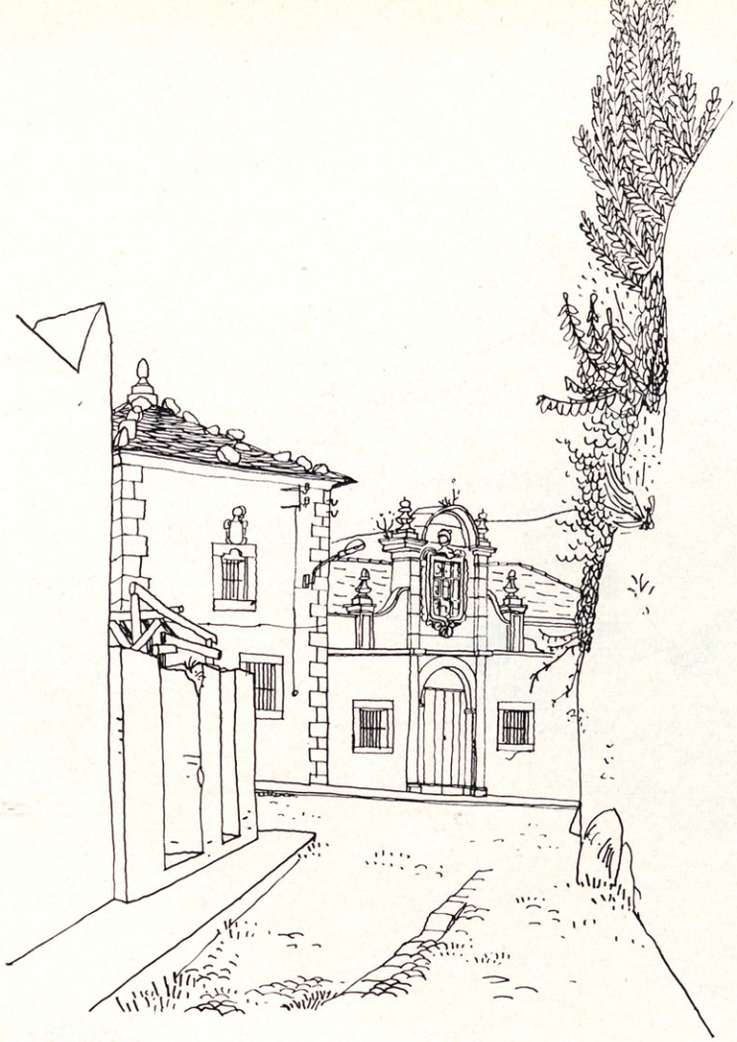


45

El callejón se prolonga hacia la capilla por un lateral del parque. Una acera enlosada nace con el primer caserón de la plaza, que es casi palacio de traza clásica, con sus cuatro torreones flanqueando las esquinas y despiezo imitando sillería, que queda bien, porque el tiempo ha suavizado el contraste de las líneas.

Los balcones están recercados por caliza para dar mayor importancia al edificio, pero la carpintería es popular, exterior.

Como contraste, el muro de la huerta y la balaustrada blanca del parque, con sus copas dieciochescas; también encaladas. Y una torre-observatorio se eleva sobre el conjunto para ver la ría.



46

"El solar de Valledor, antiguo de gran valor", pazo de característica traza barroca con el frontón circular, que es tema de la Audiencia de Oviedo y del Ayuntamiento de Lugo. Pero en versión más sencilla aquí, acomodada a la mayor simplicidad del conjunto.

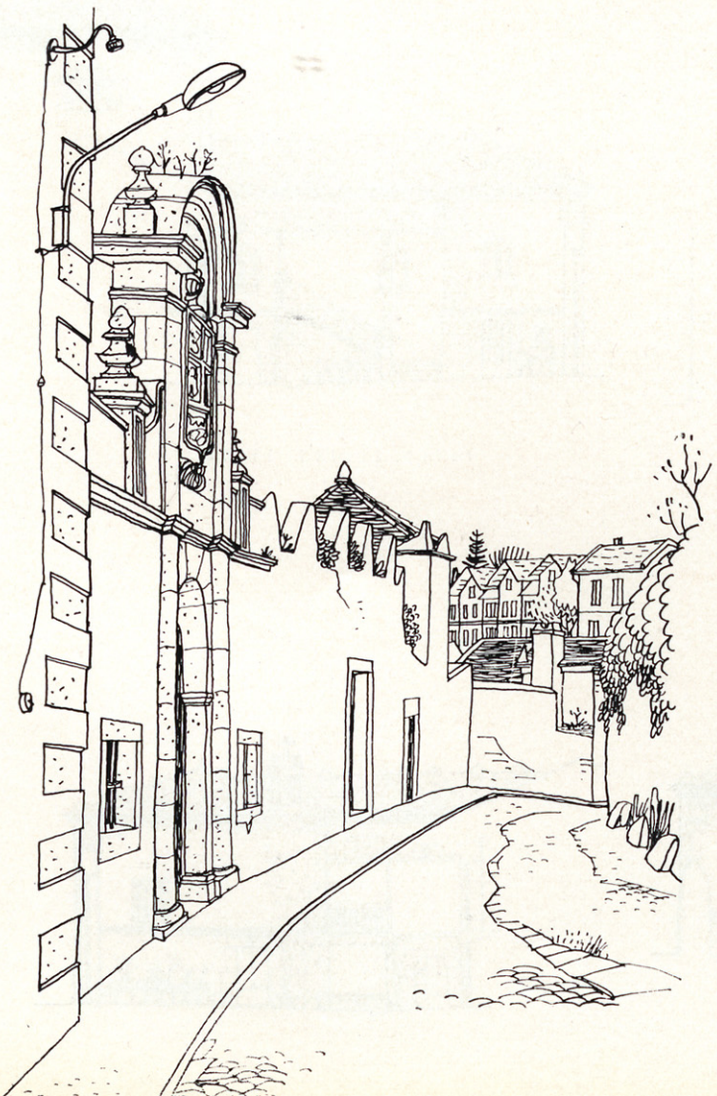
Revoco y granito bien dosificados y pizarra en las cubiertas. La única ostentación está en el gran escudo, que pesa demasiado sobre la puerta.

El dueño debió de impedir la colocación de la pantalla de luz.

48

Un rincón cualquiera de una zona cualquiera. Nada importante en él. Se puede estar o pasear muy a gusto en estas callejas solitarias y silenciosas, vividas casi exclusivamente por la vecindad.

El interior de la casa sale aquí a la calle; se trabaja en ella, se reposa en ella, se conversa y se convive.



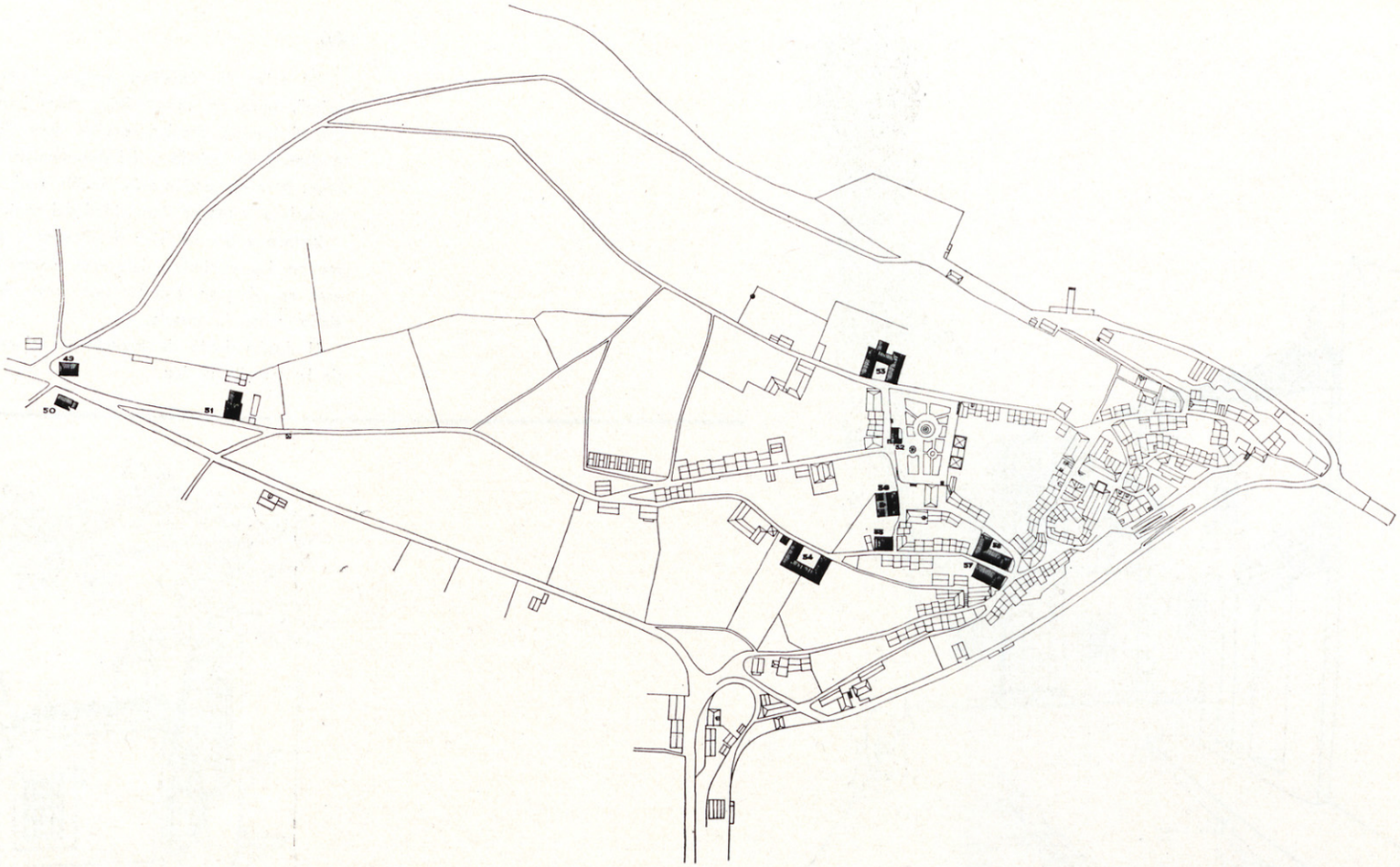
47

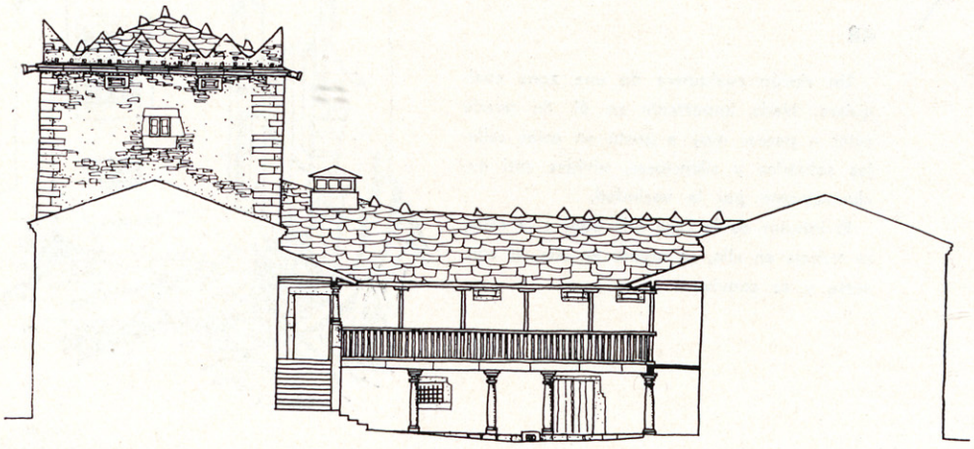
La calle baja hacia la avenida arbolada, después de dar dos vueltas más, empedrada en el viejo estilo.

El escorzo del palacio muestra un escueto almenado en su muro de cierre, y puede apreciarse el detalle de los elementos ornamentales y la molduración.

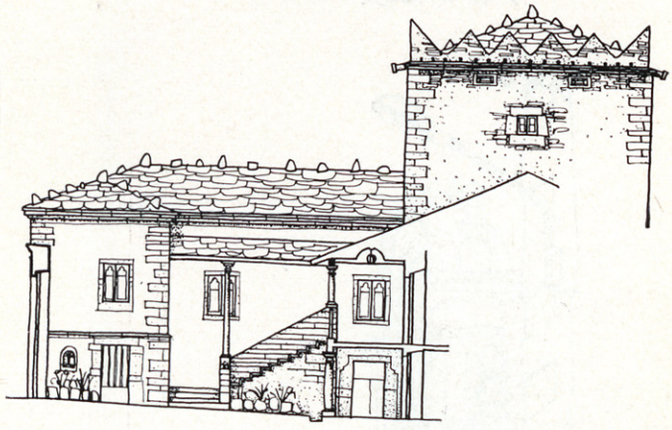
Al fondo, encaramándose sobre los edificios de carácter campesino—estamos saliendo del núcleo urbano—, el nuevo bloque de viviendas está mejor resuelto que el de Figueras.

Y la pantalla de luz destacándose, para que se note bien su inadecuación. Por cierto que la luz pública de la villa, cosa pintoresca, se acciona por interruptores de los utilizados corrientemente en el interior de viviendas.

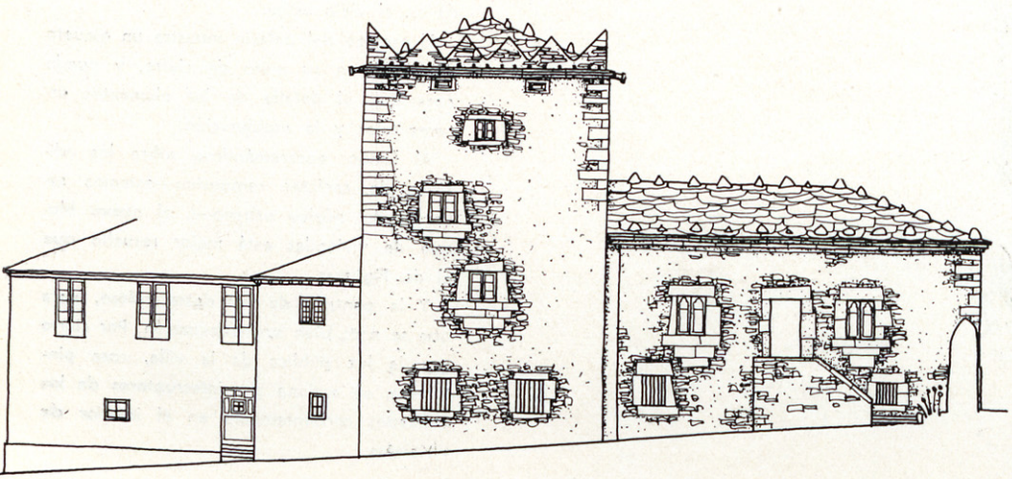


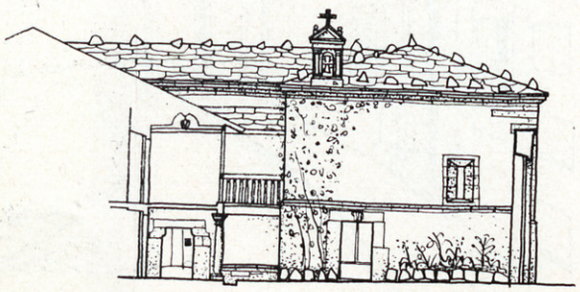


PATIO. ALZADO ESTE



PATIO. ALZADO NORTE





CASA DE LA MARQUESA

Situada al borde del parque, su tapia exterior y el arbolado que la desborda, cierran las vistas sobre la ría en un buen trecho.

La entrada es por portón de madera, metido en la portada de piedra con potentes columnas dóricas libremente interpretadas y arco de medio punto. No hay otra cosa singular al exterior, pero el conjunto, desde afuera, está valorizado por el potente torreón y la espadaña de la capilla.

La planta de la edificación es en "U", siendo su parte abierta el muro de cierre y el interior un patio característicamente asturiano, que es solución frecuente en la zona.

El pavimento de este patio es de canto rodado, subdividido en franjas hasta una cuneta que recoge las aguas superficiales y las de la cubierta, al borde del espacio porticado, que está tratado de forma distinta.

La fachada del frente, la porticada, tiene columnas dóricas populares, buena solución de balaustrada de madera torneada, y alero importante con doble plano de canecillos.

El torreón almenado sobresale siempre sobre los aleros, pero está echado hacia atrás para que no pese demasiado en el reducido espacio que cierran los edificios.

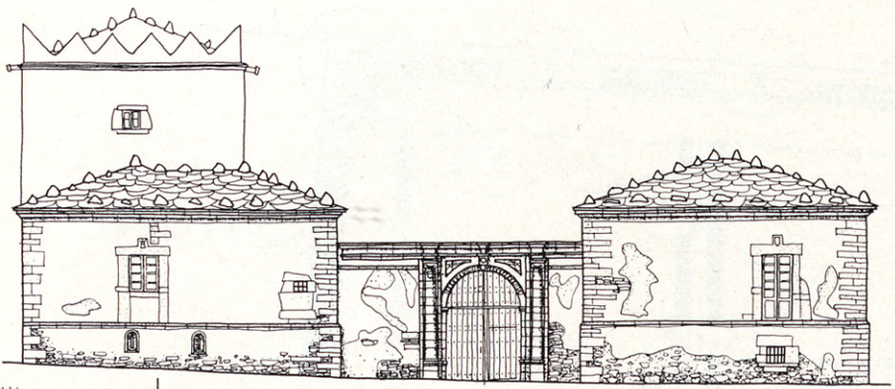
El edificio principal original tuvo forma de "L", con el torreón en uno de sus extremos, y estaba totalmente porticado en los frentes del patio, pero fué reformado en el siglo XVIII, como está cuidadosamente fechado en los ángulos de la obra nueva. De uno de sus laterales arranca la escalera de piedra que lleva a la entrada principal y al corredor; en el otro está la capilla, como se nota por la espadaña, rompiendo casi la totalidad del pórtico y corredor que hubo.

CAPILLA DEL CAMPO

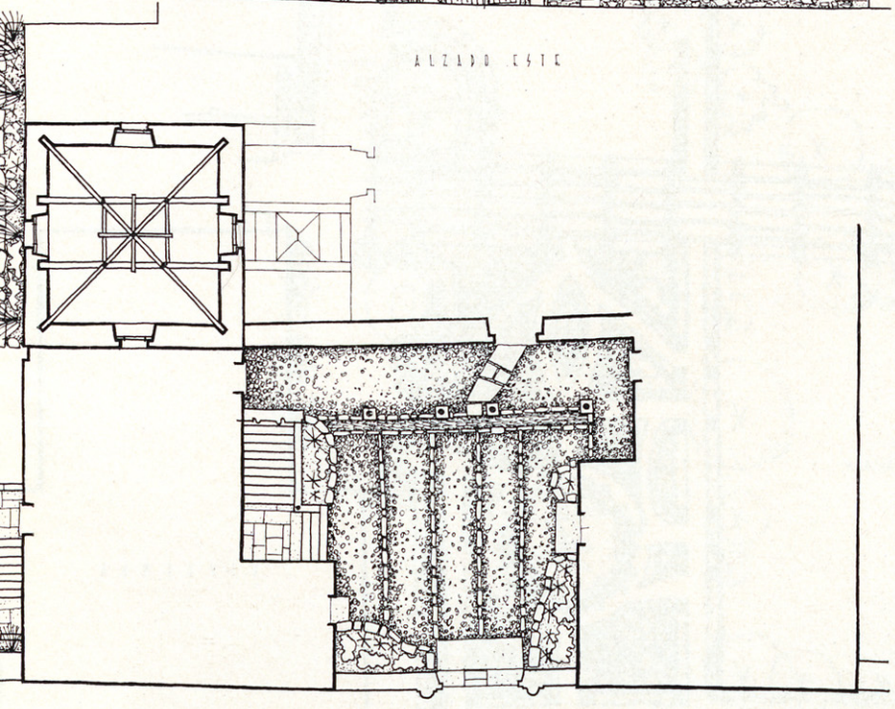
Es la fundada por Diego García de Moldes en el siglo XV, en la parte más elevada de la villa; la que está cerrada por la balaustrada blanca del parque.

Está bien sujeta por los seis contrafuertes, y se ve bien claro que los dos cuerpos laterales fueron añadidos después, porque la calidad de la fábrica es distinta de la general.

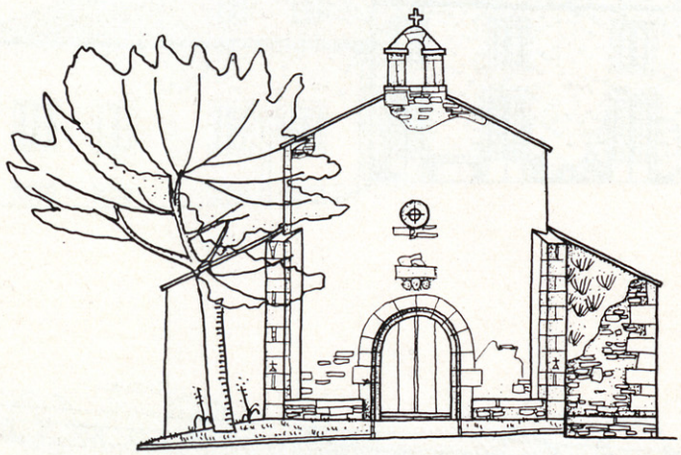
El volumen es simple y el tamaño, pequeño; lo parece aún más cuando la primavera da hojas a los árboles, que la envuelven por completo.



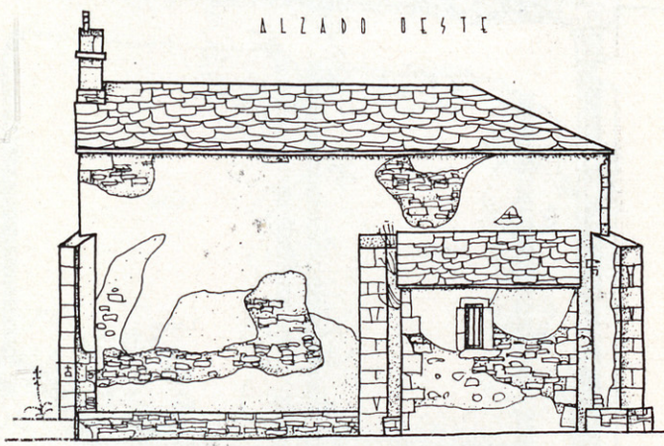
ALZADO ESTE

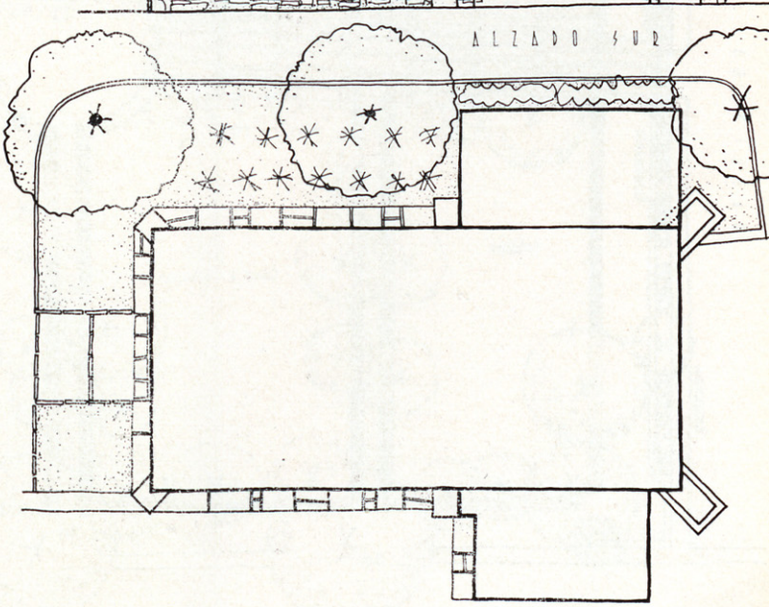


PLANTA



ALZADO OESTE





ALZADO SUR

CASA PASARON EN SAN ROQUE

Nos ofrece buena solución de huerta-jardín hecha con habilidad funcional para independizar la zona de expansión de la vivienda de los espacios reservados al ganado.

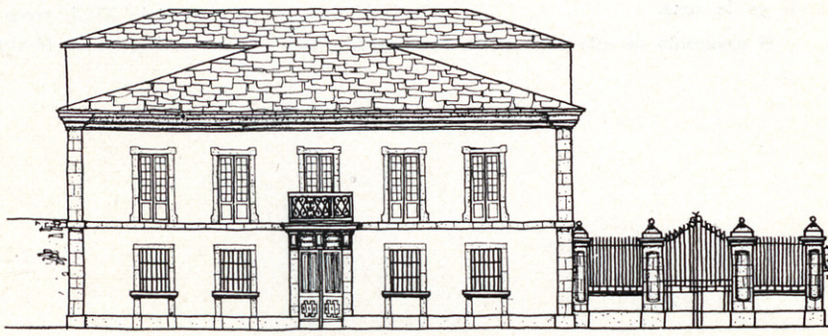
La vivienda ofrece al exterior una fachada de gran simetría, blancos los muros, partidos por los recercados y bandas de sillería. A un lado la tapia del jardín y, al otro, la verja de entrada de carruajes y ganado.

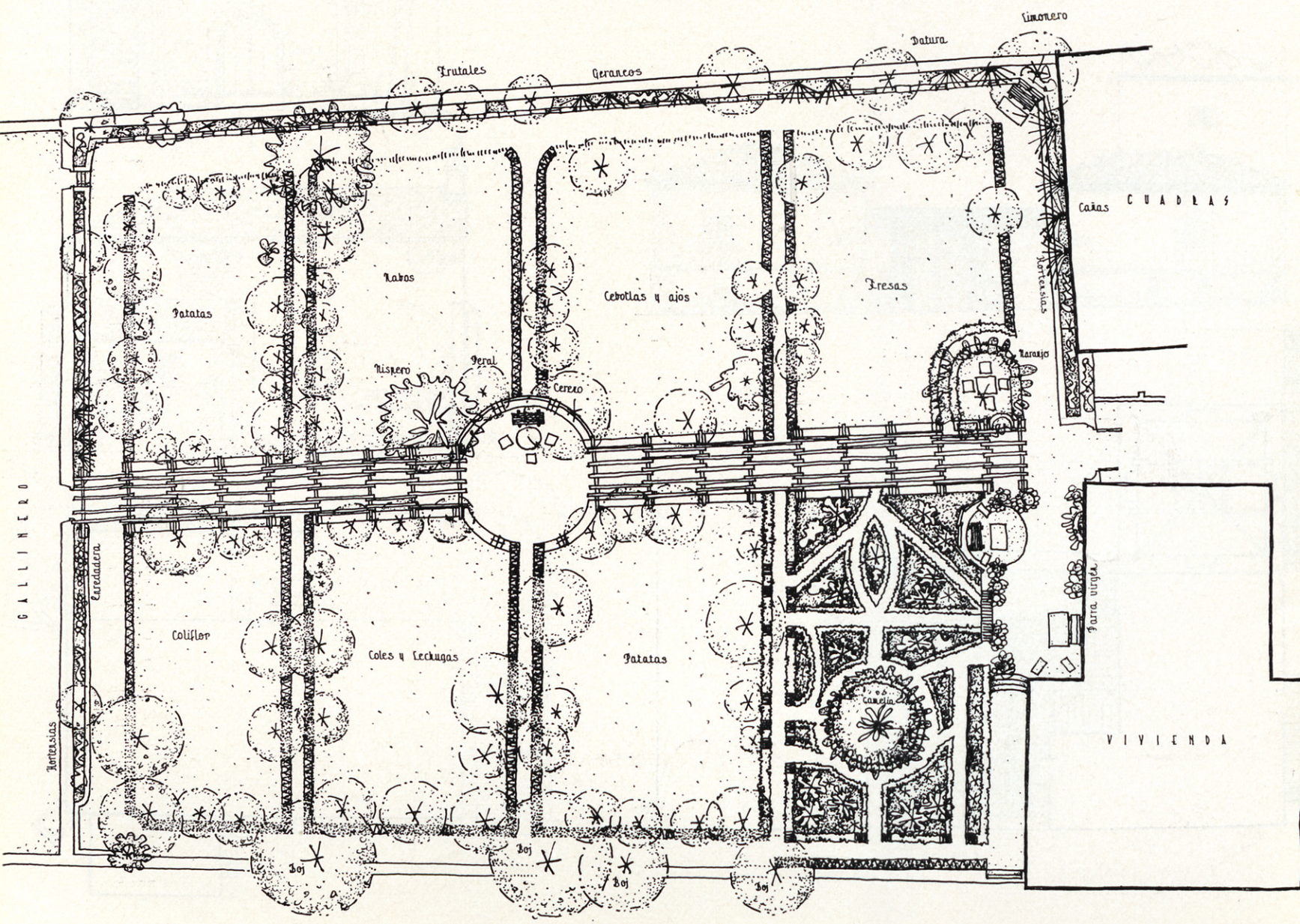
Están bien resueltos los niveles relativos de casa y huerta-jardín, y los locales de estancia de la vivienda se prolongan por la terraza de recreo, despejada de vegetación, para asegurar el soleamiento del edificio.

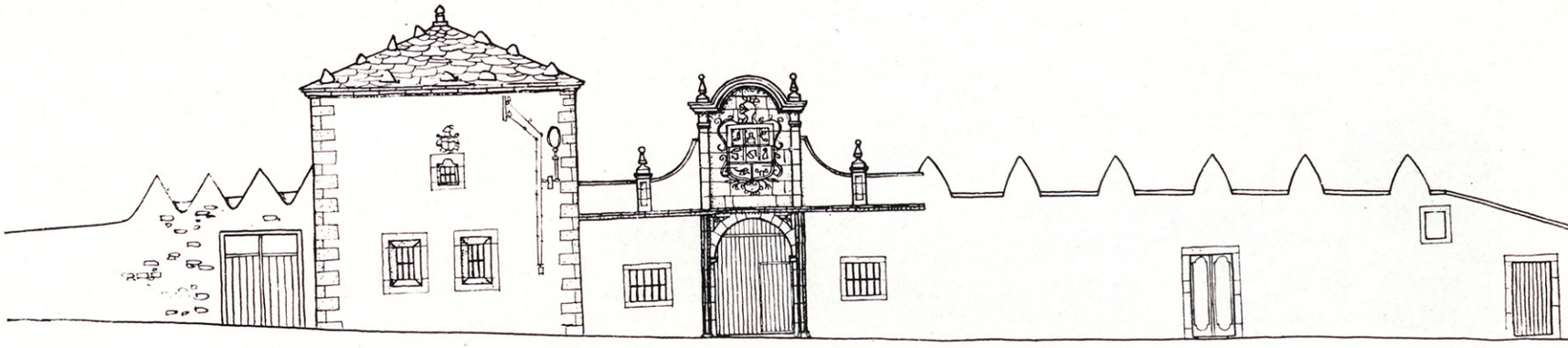
La zona ajardinada es un laberinto de boj recortado que encuadra especies florales y arbustos de poco porte, frecuentes en la zona: geranios, rosales, hortensias, camelias y enredaderas de parra virgen. Los detalles de calidad que enriquecen esta zona y los setos altos que la limitan, le proporcionan la intimidad necesaria: columnas antiguas, muelas de molino, bancos de fábrica y espalderas para rosales. No falta el mirador sobre el camino.

El emparrado, sostenido por entramado de madera, sombrea el camino principal, y tiene bancos de fábrica entre las pilastras y un ensanchamiento en el centro para romper la larga alineación recta. De él parten las divisiones de los espacios destinados a cultivos de huerta, que se alojan en grandes superficies limitadas con setos de boj: fresas, patatas, cebollas, ajos, coliflores y verduras, y gran variedad de árboles frutales en los bordes: nísperos, caquis, naranjos, limoneros, manzanos, perales y cerezos.

A lo largo de los muros perimetrales, en jardineras continuas de mampostería, se prodigan las especies florales decorativas: petunias, hortensias, daturas, geranios y cañas. En el cierre al camino, importantes especies de boj con porte de árbol.





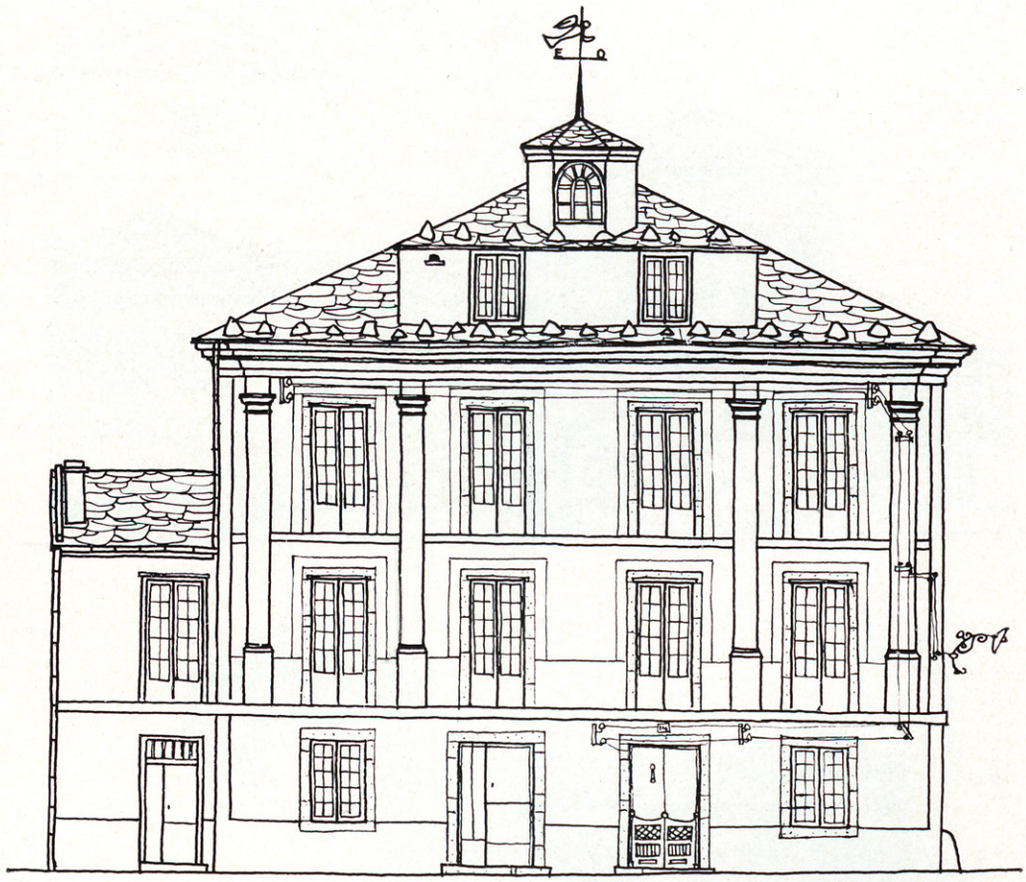


CASA DE LOS VALLEDOR

Tuvo solución semejante a la de la Marquesa en cuanto al patio, pero la última reforma hizo que se perdiera.

Sin embargo, tiene interés su fachada, con muro almenado por elementos que imitan los característicos pináculos que sujetan los bordes de las cubiertas.

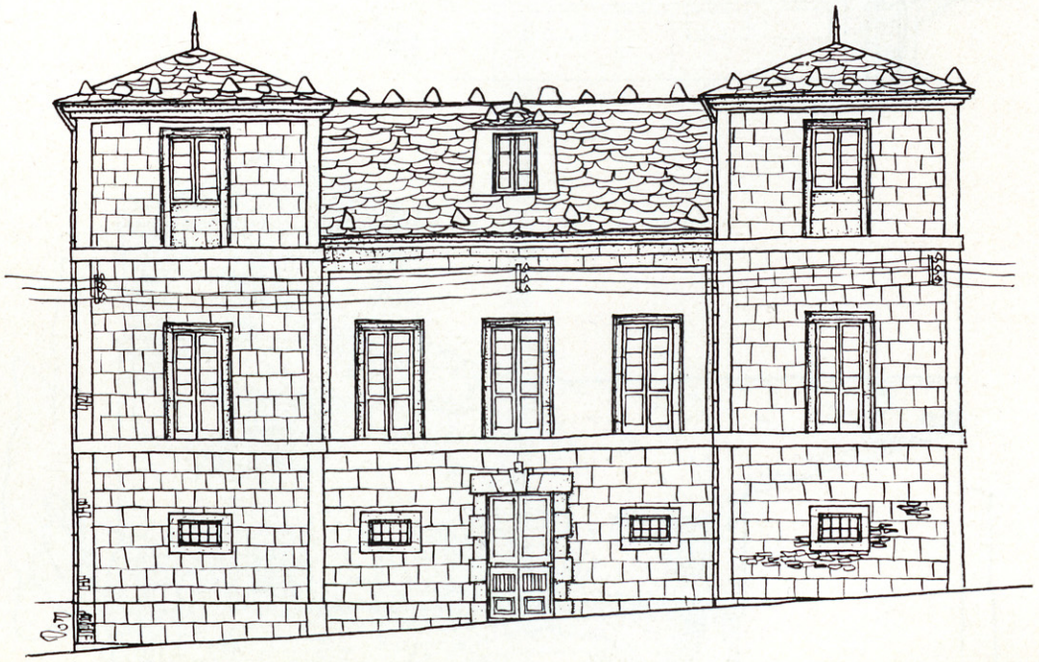
El escudo es una pieza heráldica barroca importante, de gran riqueza de cuarteles y labra y que destaca verticalmente sobre la dominante horizontal del muro.



CASA DE TRAVIESO

Mantiene exteriormente la verja tradicional de madera que cierra el espacio anterior a la calle, y el edificio es de una proporción cúbica, muy acusada en la fachada principal, con una ordenación de pilastras y balcones muy clásica.

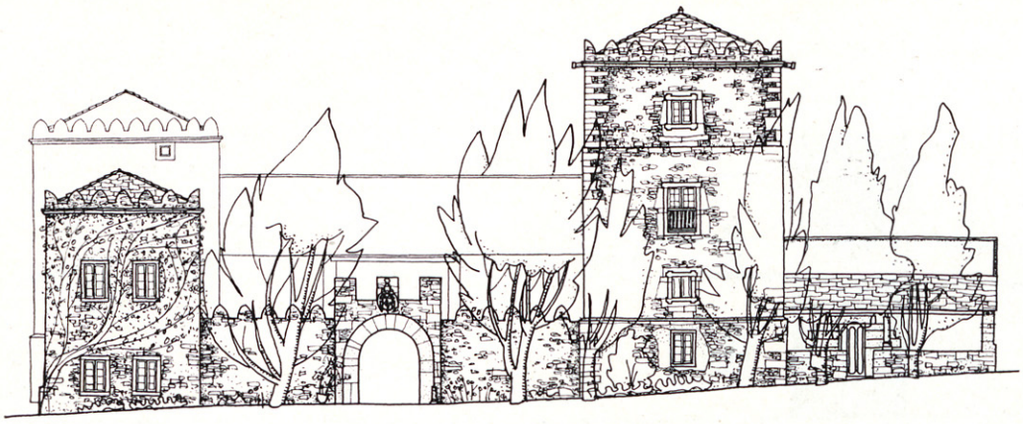
En la cubierta se escalona la buhardilla, con un torreón-observatorio que acusan aún más la simetría absoluta de la fachada.

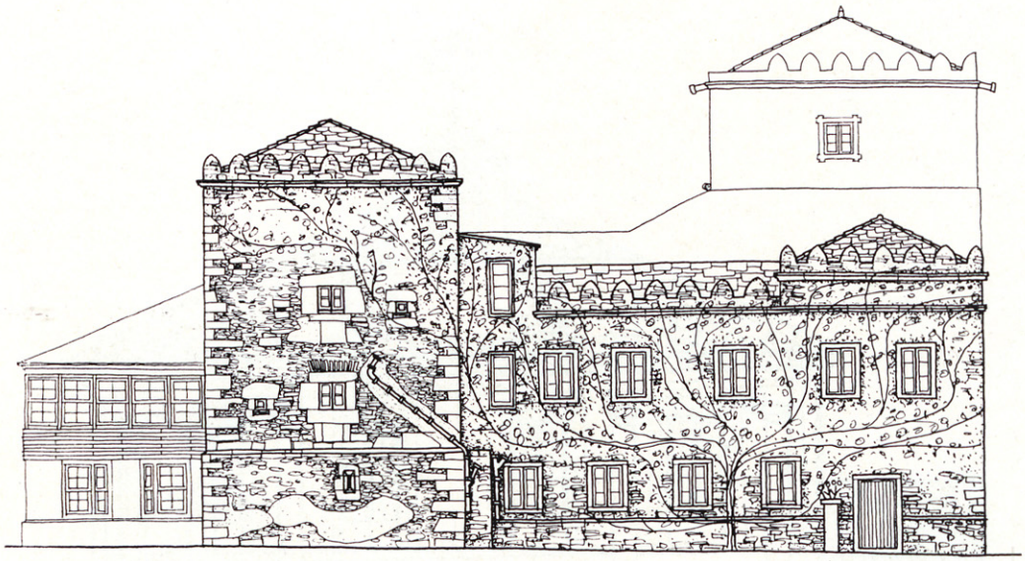


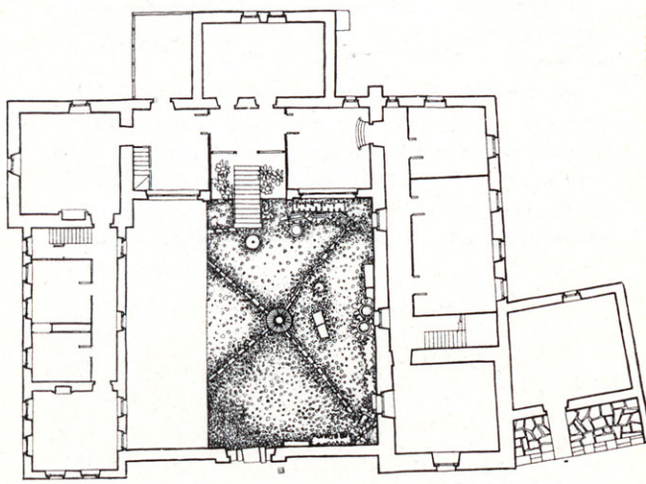
CASA DE LAS CUATRO TORRES

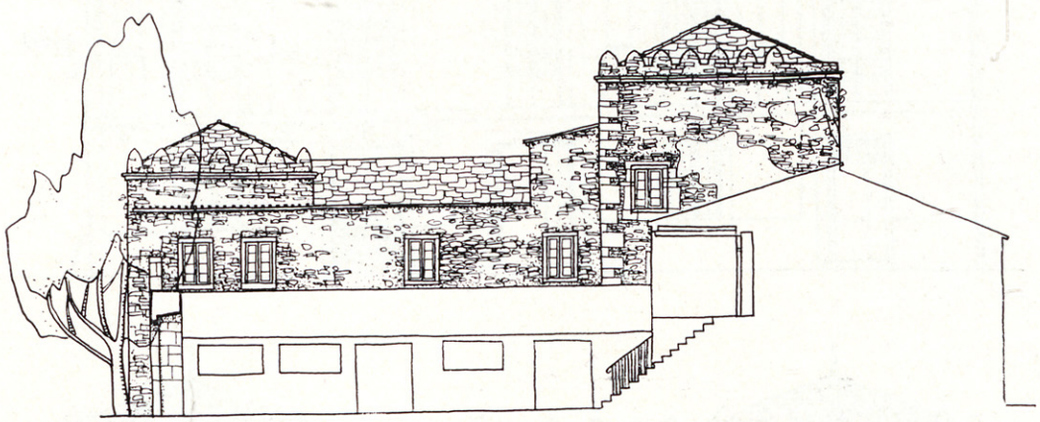
Denominación justa por los cuatro torreones de esquina que atan el cuerpo de dos plantas de las fachadas.

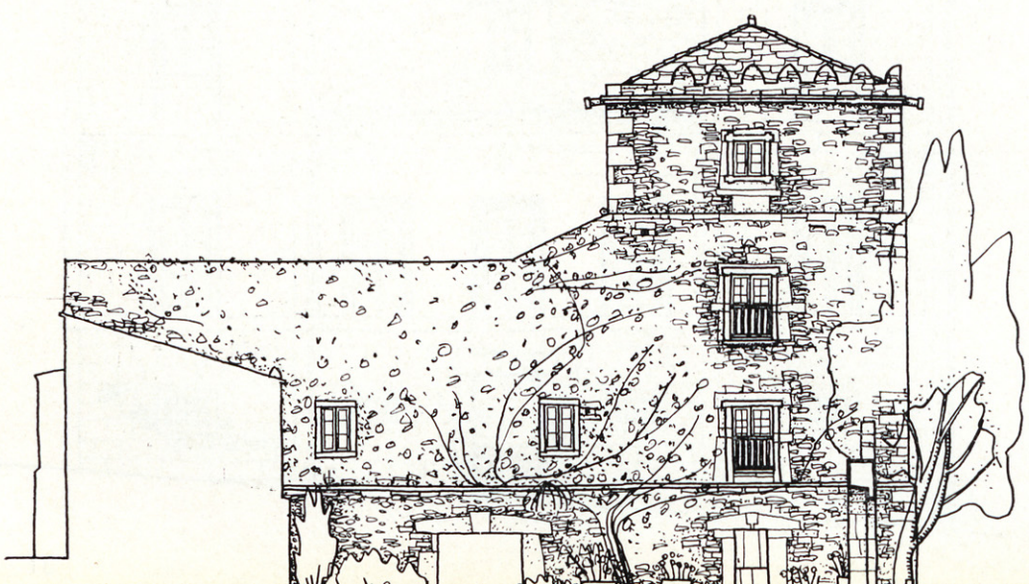
Los recercados de los huecos son de granito, pero no el resto de la fachada, aunque pueda parecerlo en el dibujo, pues se ha hecho despiezando el revoco que cubre las grandes superficies. Pero el falseamiento que da la imitación está suavizado por la acción del tiempo.











CASA PALACIO DE DON LEBUN

En Barres, allí donde el puerto de Figueras se asoma a la carretera general, encontramos una solución interesante de residencia señorial de campo.

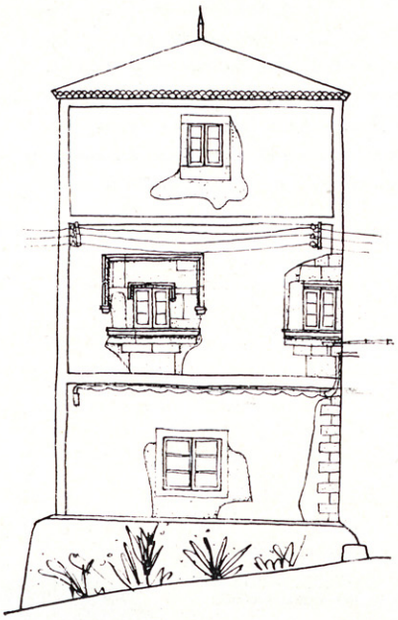
Tiene la planta en "U", solución corriente en esta zona, como hemos visto en otros ejemplos anteriores, con el patio tradicional bien empedrado, como tránsito entre los espacios exterior e íntimo.

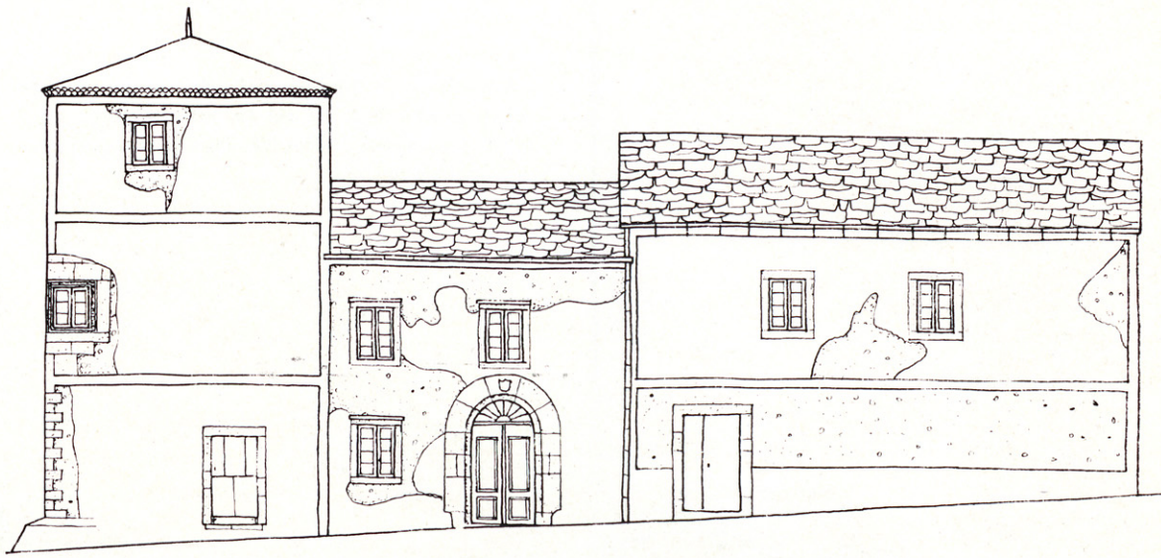
La rigidez geométrica de la planta no se acusa en los alzados, porque los torreones están en tres esquinas solamente y tienen volúmenes distintos.

El almenado, de forma bien característica de la región, y las amplias superficies de mampostería de tamaño irregular, prestan animación, con los huecos recercados, a la severidad de los grandes lienzos.

El conjunto, a pesar de la modificación de algunos huecos exteriores y de los añadidos de cuerpos secundarios en patio y fachada posterior, tiene una gran unidad, que aumenta y protege la frondosidad de los árboles.

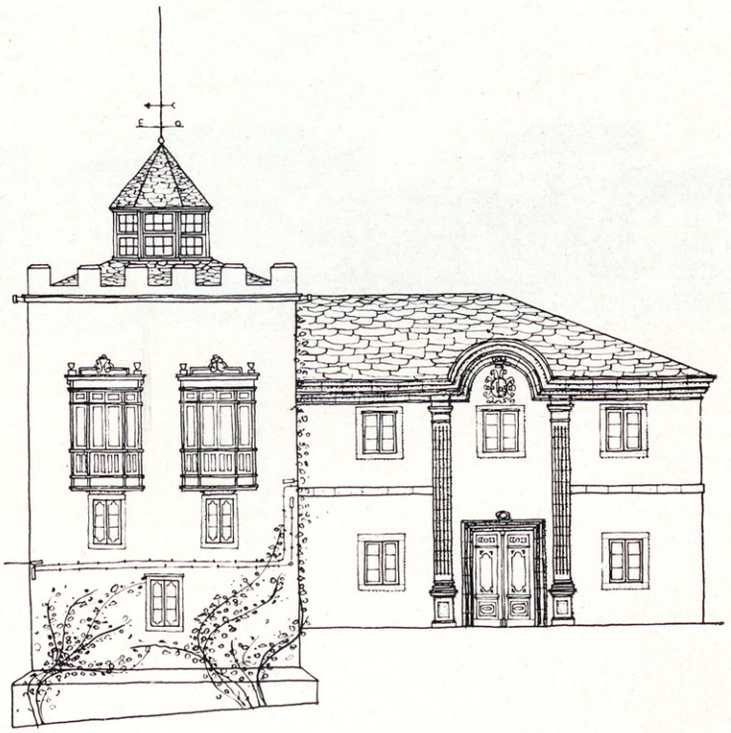
La situación, sobre la ensenada de la Linera, es dominante y destacada por los puntos de vista sobre la ría y los poblados vecinos.





CASA DE LOS MARQUESES DE SANTA CRUZ

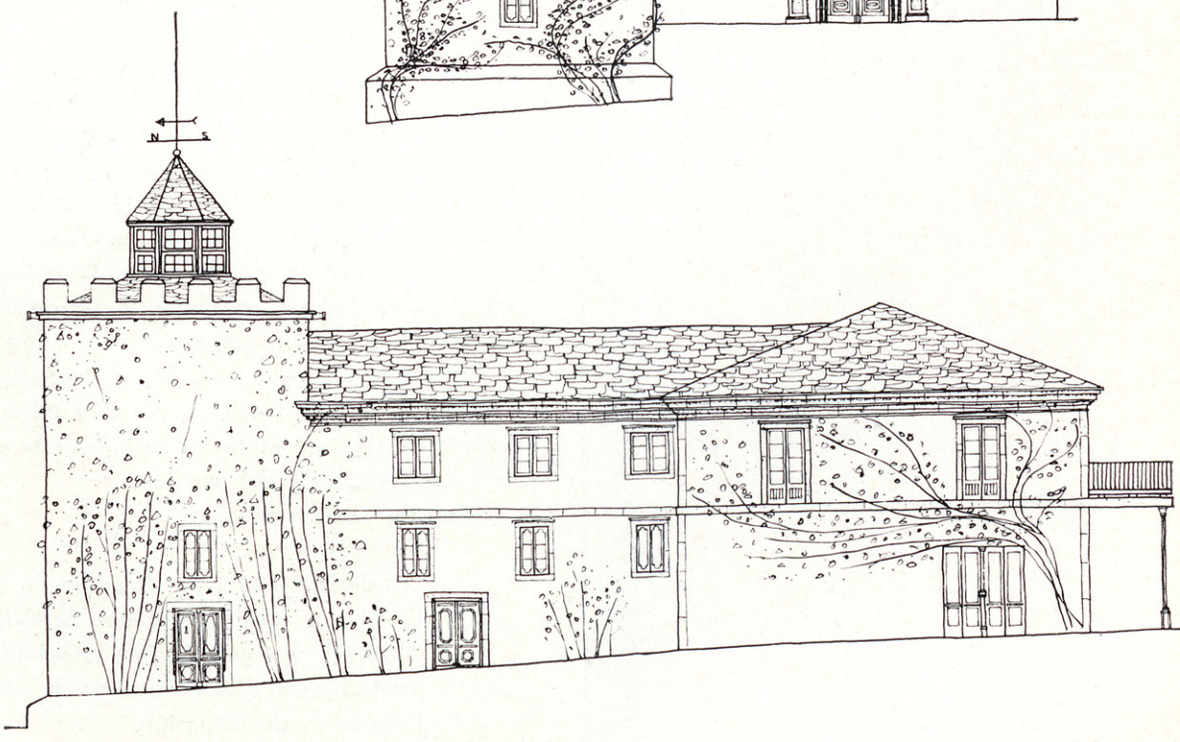
Situada en la pequeña plaza contigua a la de Rivadía, tiene el interés de las ventanas del alfiz gótico del torreón y de la sencillez de tratamiento de volúmenes y superficies, que requieren un repaso general que descubra las fábricas nobles y adecente los revocos.



CASA DE LOS BERMUDEZ

Detrás del cerramiento del jardín, la fachada principal muestra el orden gigante que recoge la portada y el escudo nobiliario, bajo frontón circular característico.

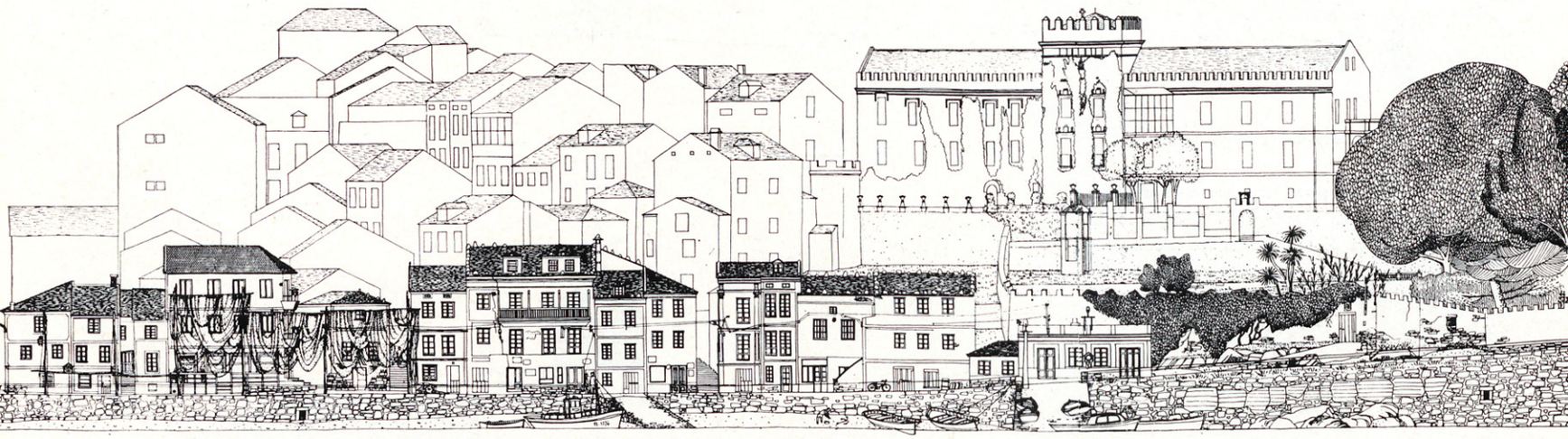
El torreón almenado que hemos visto repetirse en otras soluciones está aquí transformado por la adición de miradores de perfiles metálicos que modifican el fuerte carácter local del edificio y que, incorporados a la escena exterior, rompen con una nota discordante la armonía general.



PUERTO DE FIGUERAS

Este alzado de Figueras está aquí porque, además de ser puerto de la ría del Eo, está paisajísticamente unido a Castropol y depende administrativamente de su ayuntamiento.

Figueras, como hemos dicho ya, es el más marinero de los puertos de la ría, por eso ha bajado a su orilla y vuelca su actividad sobre las rampas y el muelle, que es el verdadero centro cívico del núcleo, bien orientado al sol de mediodía. Pero luego asciende por las laderas del cortado, por escaleras y pinas callejuelas, y se asoma al campo, que es su otra actividad.



CONCLUSIONES

Se ha pretendido que el mismo trabajo pueda sugerir consecuencias a quien lo estudiara. El tema, abordando un conjunto en el que el paisaje y la arquitectura y urbanismo anónimos son base fundamental, sin relación alguna con lo monumental, tan trillado, parece que expresa bien la idea de sus autores.

La conclusión inmediata es la de la necesidad de protección urgente de paisajes y conjuntos, zonas de los mismos o elementos aislados de ellos que tengan un interés reconocido.

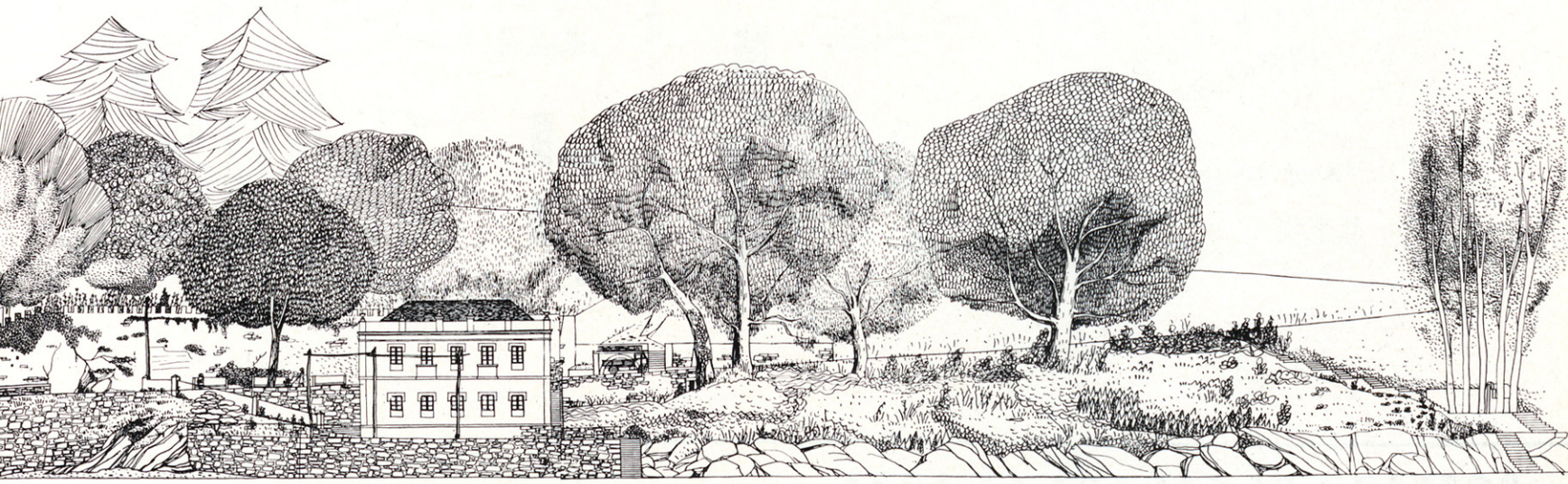
Consideramos peligrosos las catalogaciones e inventariados, la normativa y el ordenancismo, pero los estimamos como males menores necesarios en tanto no se logre una consciencia general sobre la trascendencia del problema.

Nuestras conclusiones son:

1.ª Estudio general y catalogación.
2.ª Estudios a escala de planes parciales o especiales de ordenación, que permitan el conocimiento detallado de cada conjunto; estudios específicos de cada elemento.
3.ª Programas de actuación.

Se aprecia bien su configuración en este alzado, con una primera línea de casas populares blancas de pequeños volúmenes, rota la armonía en algún trozo por la masa excesiva de algún edificio nuevo.

El volumen del palacio de los Trenor preside el conjunto, dando la impresión de que va a aplastar la pequeña "rula" situada a sus pies. Su parque, con importantes masas de arbolado, pone la mancha fuerte de sus tonos verdes en la escena y, las fuente, los bancos, la terraza de la biblioteca, las redes, las rocas y los barcos completan un conjunto pintoresco de gran carácter que sería lamentable perder, como se han perdido otros donde, presiones económico-turísticas, no se han canalizado convenientemente.



4.ª Divulgación: publicaciones, conferencias, enseñanza, formación del artesanado y oficios de la construcción.

5.ª Estudios económicos: aportaciones provinciales y locales; protección fiscal y oficial a escala nacional que asegure una participación interesada de los particulares afectados.

6.ª Premios a la conservación y puesta en valor.

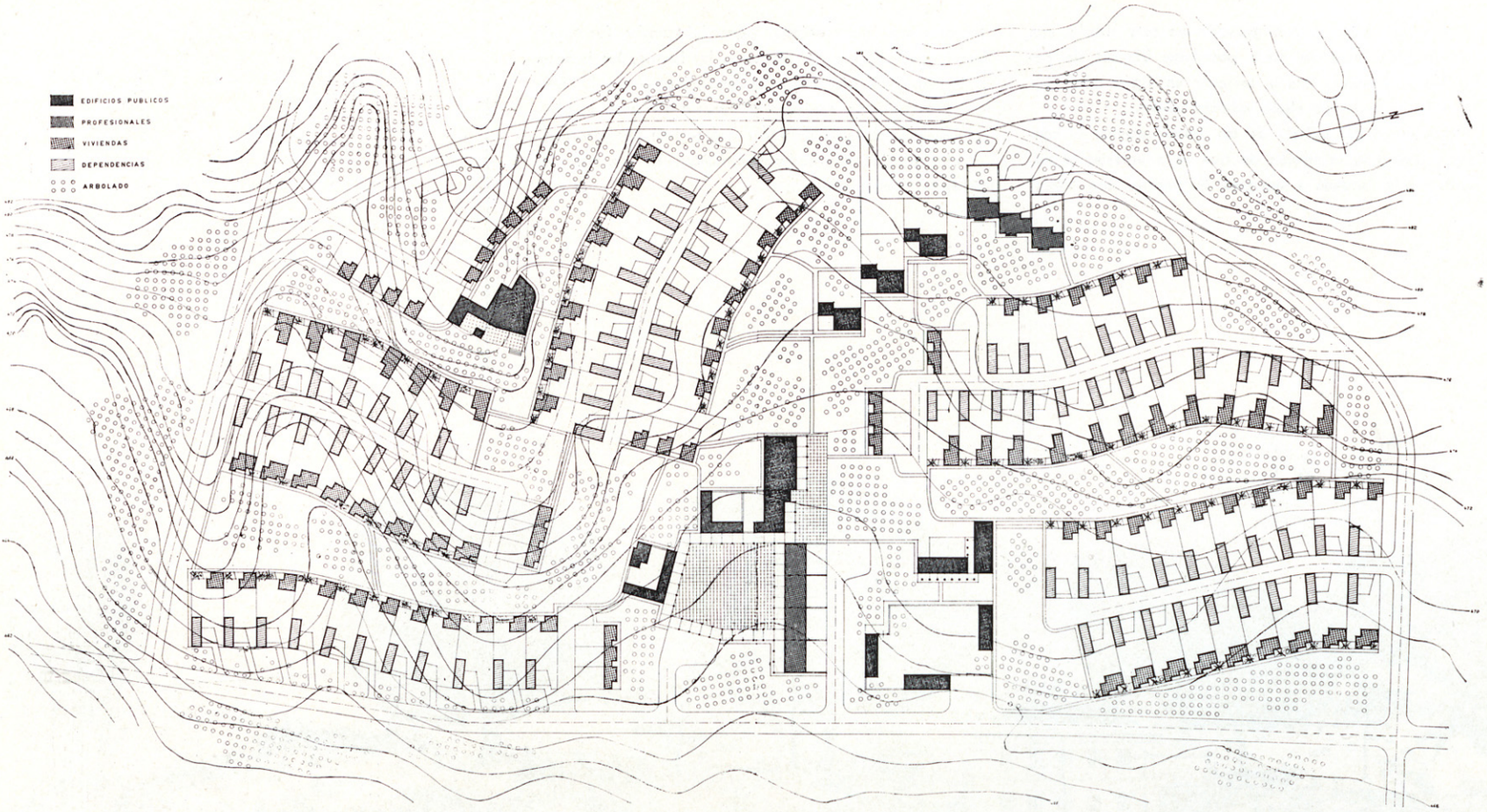
7.ª Revisión periódica de los planes de actuación y de los resultados obtenidos.

Es fácil llegar a estas conclusiones. Incluso no es difícil llegar a la redacción de ordenanzas particulares de protección, pero lo verdaderamente arduo es conseguir una actuación eficaz.

Sería necesaria la intervención particular y desinteresada de todos los que tenemos amor por estas cosas, y una coordinación eficaz entre los Organismos a los que afecta más directamente el problema: Bellas Artes, Arquitectura, Vivienda, Urbanismo y Administración Local.

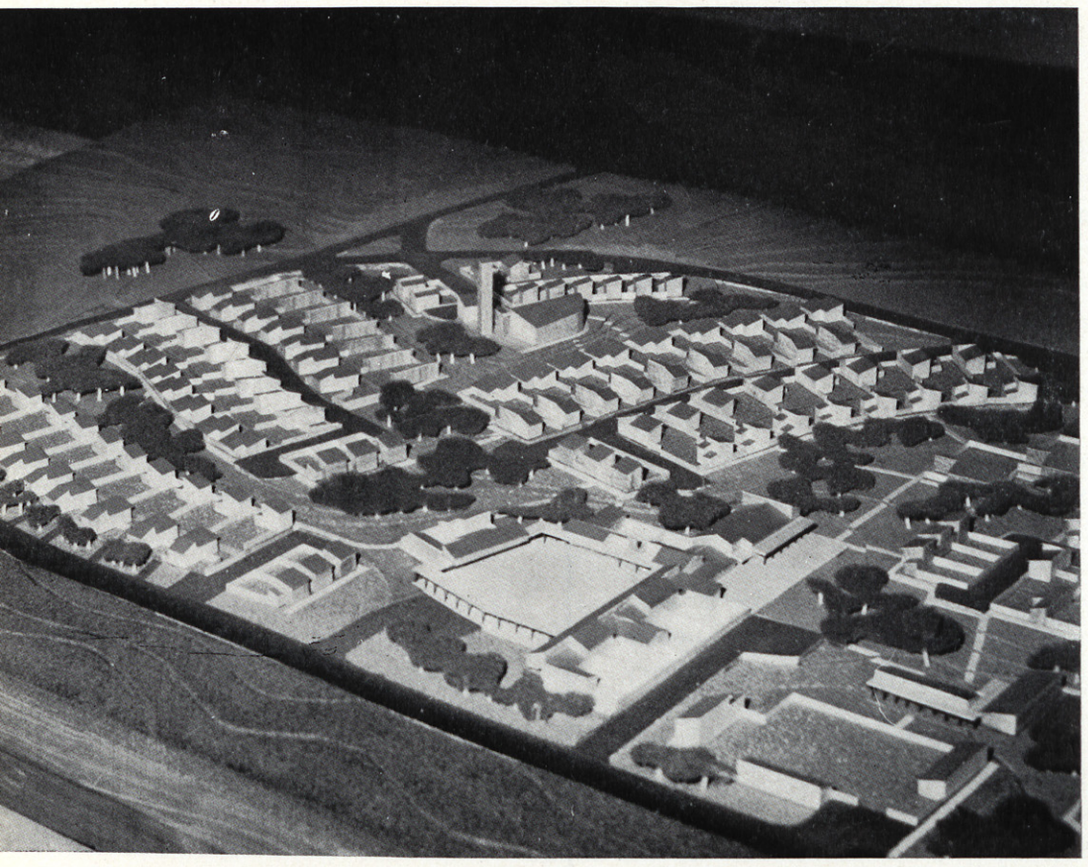
Nosotros hemos hecho este modesto trabajo deseando pueda ser de algo. Así lo esperamos.

Castropol y Figueras, verano de 1966.



POBLADO DE CAÑADA DE AGRA
I. N. C.

Arquitecto: J. L. FERNANDEZ DEL AMO

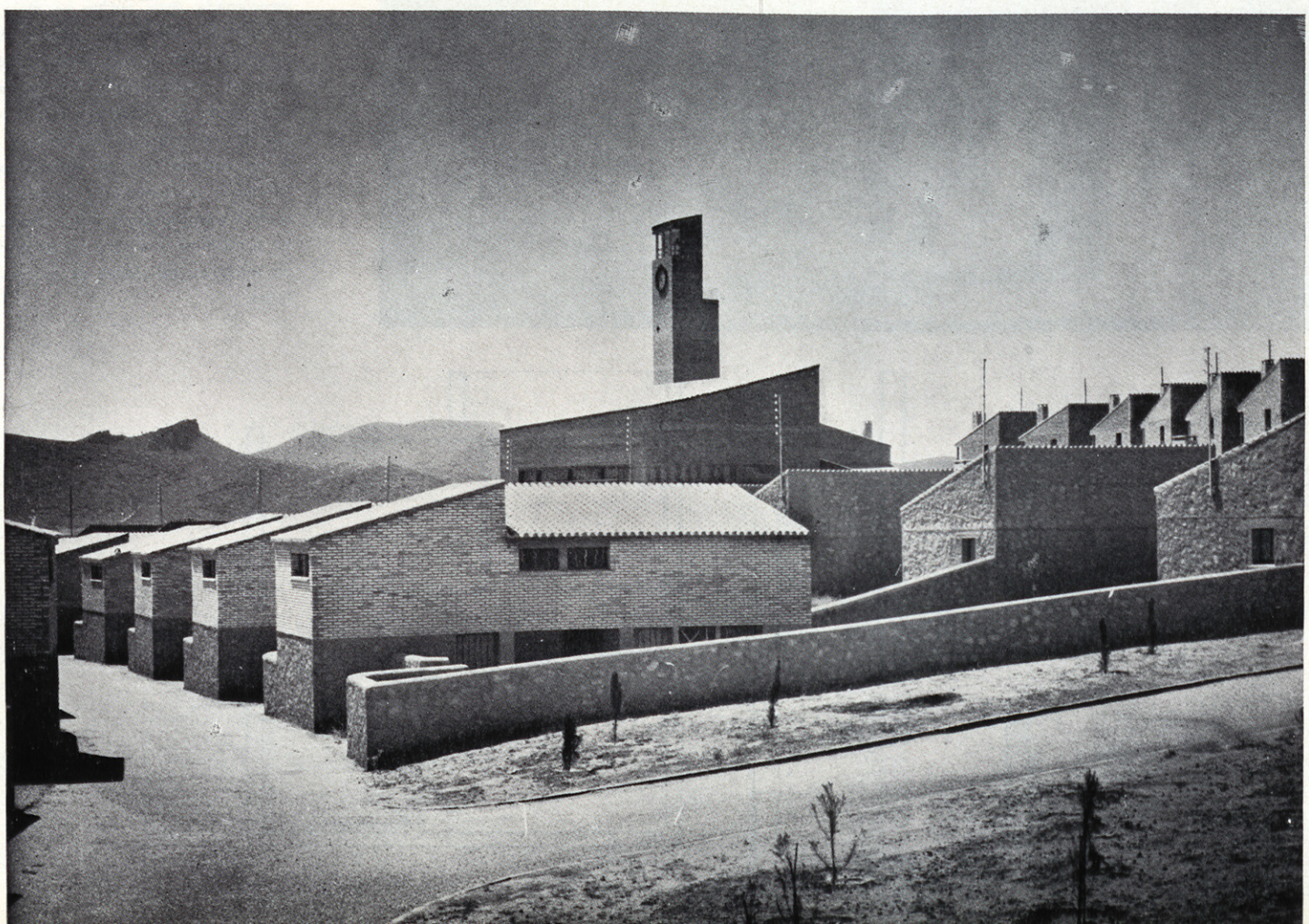


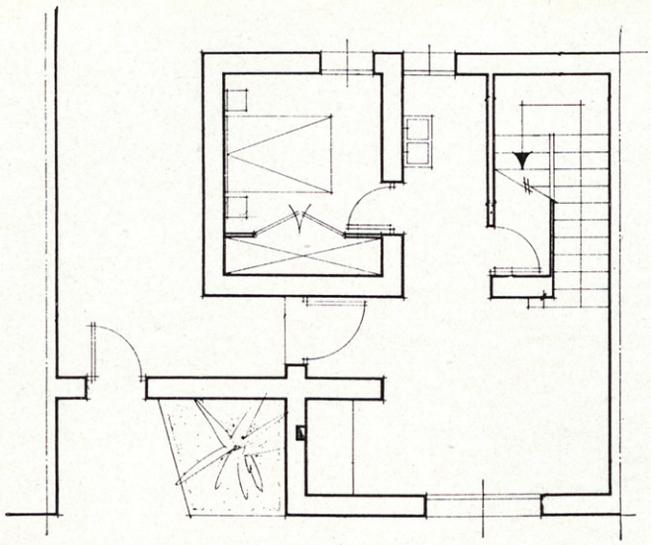
En posición central respecto a la zona de influencia señalada para este pueblo, y en terrenos que en la actualidad son de secano, comprendidos entre la carretera que enlaza los tres nuevos pueblos y a la que se accede por la de Hellín a Agra, a media ladera, se sitúa el pueblo, en una extensión de 24,15 has.

El programa propuesto comprende 80 viviendas para colonos de patrimonio familiar, con sus dependencias agrícolas correspondientes y 24 viviendas para colonos de parcela complementaria.

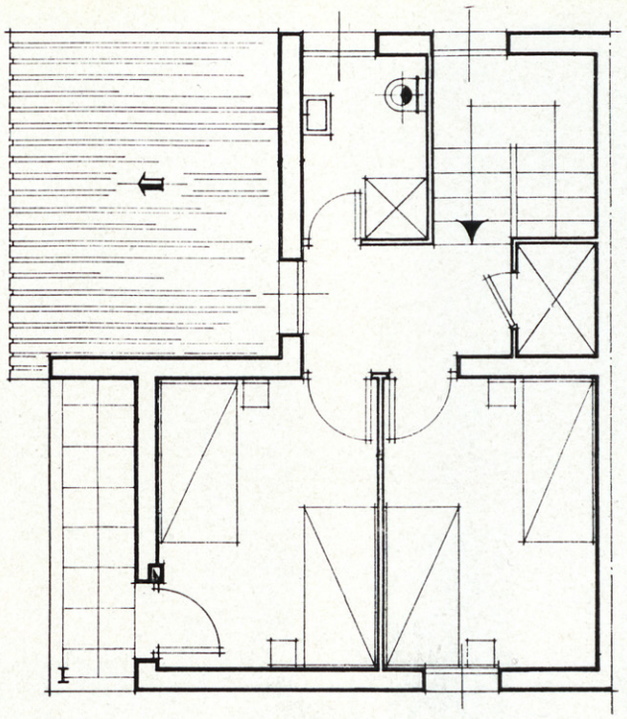
Las dependencias agrícolas constarán de cuadra, almacén de aperos, almacén de forrajes, pajar en planta alta, cochiquera, aprisco, gallinero y un cobertizo para carros.

La situación del nuevo pueblo en una ladera de fuerte pendiente nos ha hecho concebir el trazado en forma que las vías de circulación rodada se desarrollen según las curvas de nivel, haciendo la explanación de cada manzana en bancales a distintas cotas, manteniendo el nivel de estas vías de acceso a los corrales. Los desniveles comprendidos entre una y otra manzana se mantendrán, según el terreno natural, mediante zonas amplias que serán arboladas y sobre las que se abren las viviendas. La parcela destinada a cada colono se partirá en dos niveles para conservar la rasante de acceso a los corrales en las dependencias agrícolas y la rasante de la vivienda en un patio especialmente destinado a expansión de ésta.



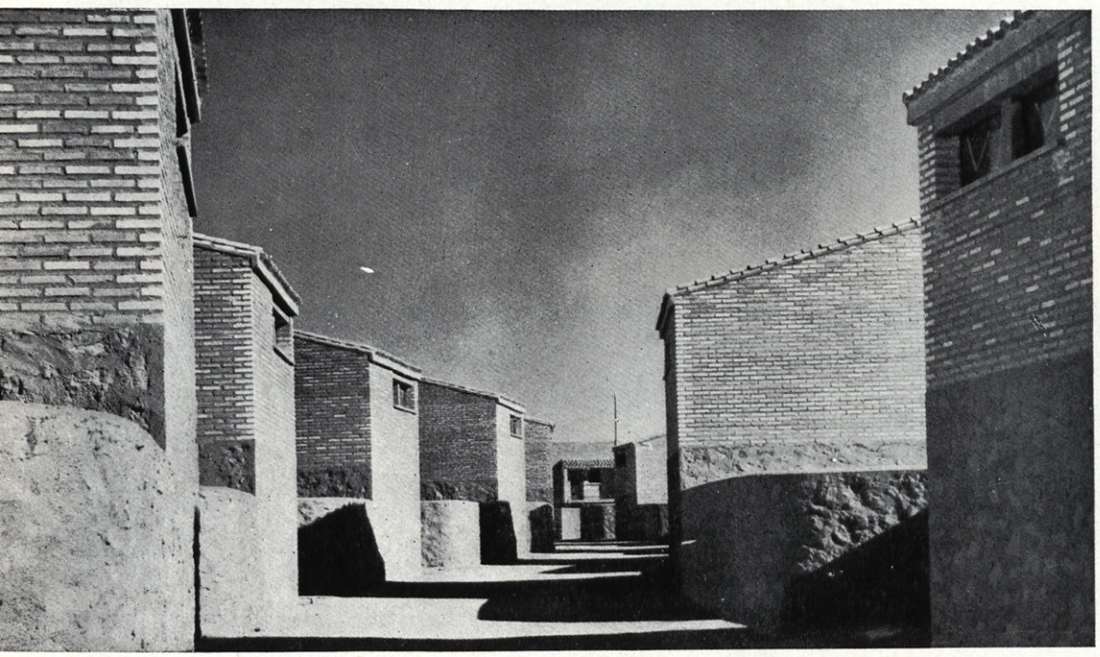


Planta baja.



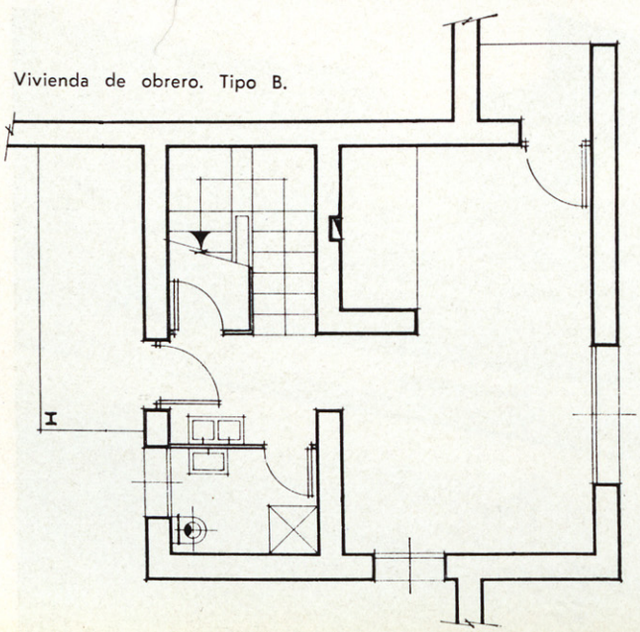
Planta alta.

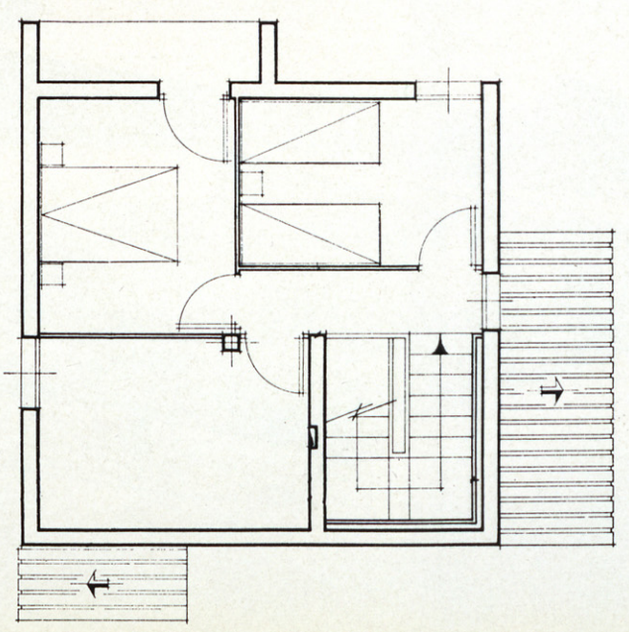
Vivienda de obrero. Tipo C.

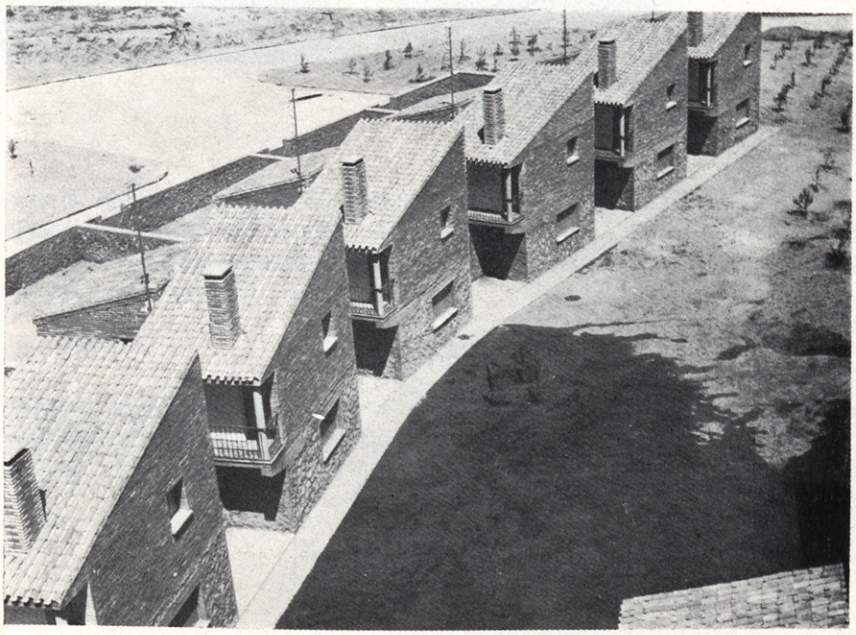


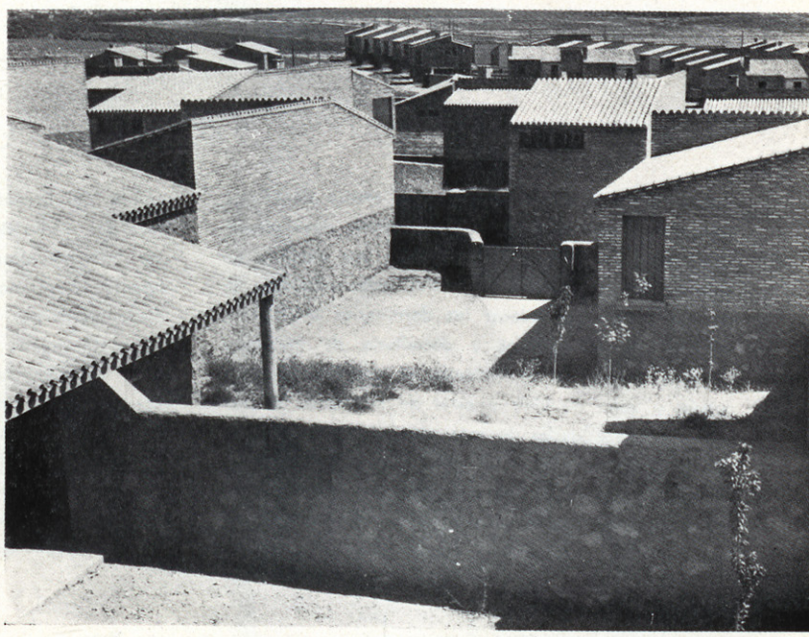
El pueblo estará rodeado por una vía de circunvalación que comprende parte de la carretera que une los tres nuevos pueblos y domina la cota más alta, relacionando los corrales de los colonos con las parcelas de cultivo mediante las vías antes descritas que se han proyectado en fondo de saco, a fin de que sea mantenida cada una en su cota y defender de circulación rodada una zona central destinada al Centro Cívico que tiene acceso directo por la carretera antes mencionada. Este núcleo se sitúa en la parte central del pueblo, que ofrece menores desniveles y se organiza en torno a una plaza porticada en la que se sitúa el Ayuntamiento, con vivienda del funcionario, la vivienda del médico y clínica, el edificio social con bar, la vivienda del encargado y las cuatro artesanías. A un costado de este núcleo se sitúan los Hogares Rurales y la Hermandad Sindical. En esta misma zona central, y en su parte más elevada, se sitúan las Escuelas a distintos niveles y las viviendas para los maestros, en torno de las cuales se procuran agrupaciones arboladas.

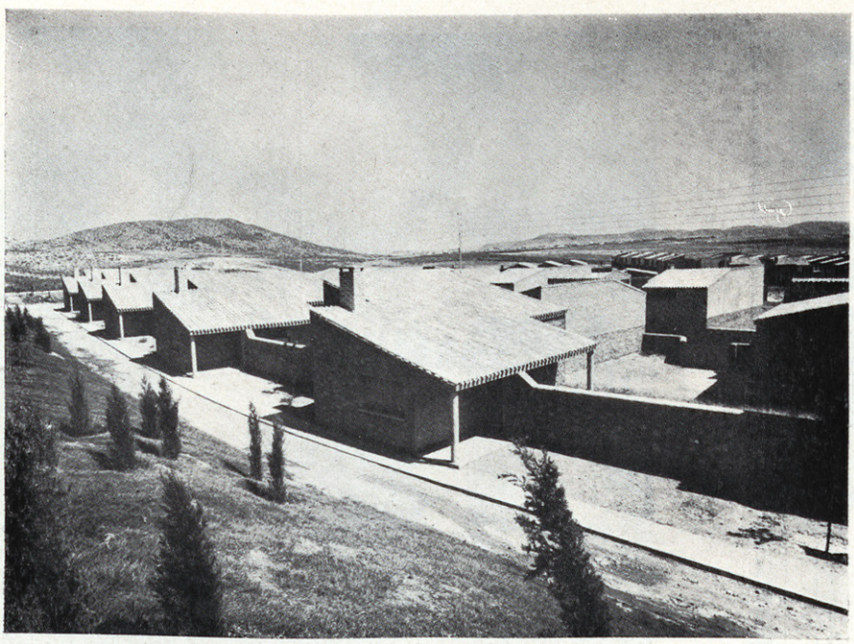
Vivienda de obrero. Tipo B.

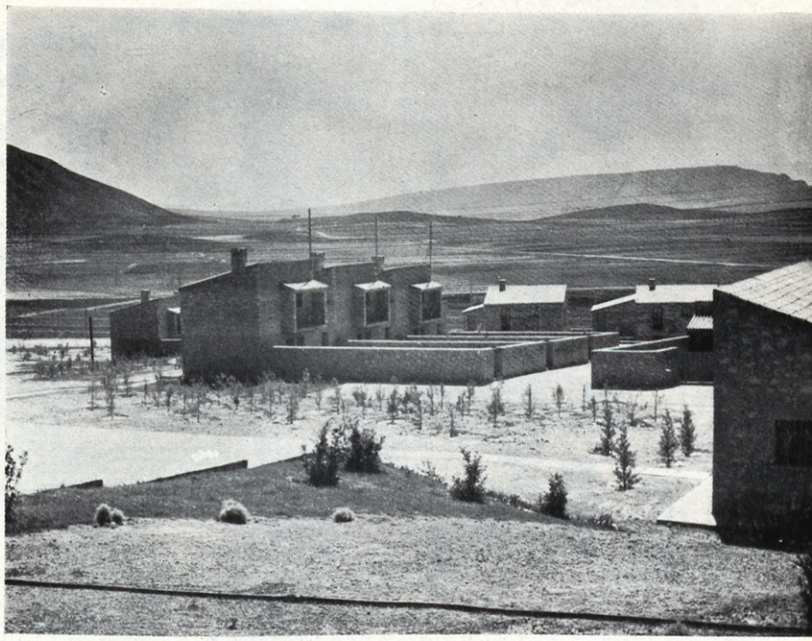












VILLA «LA MALTIJA»

ISLA DE MALTA

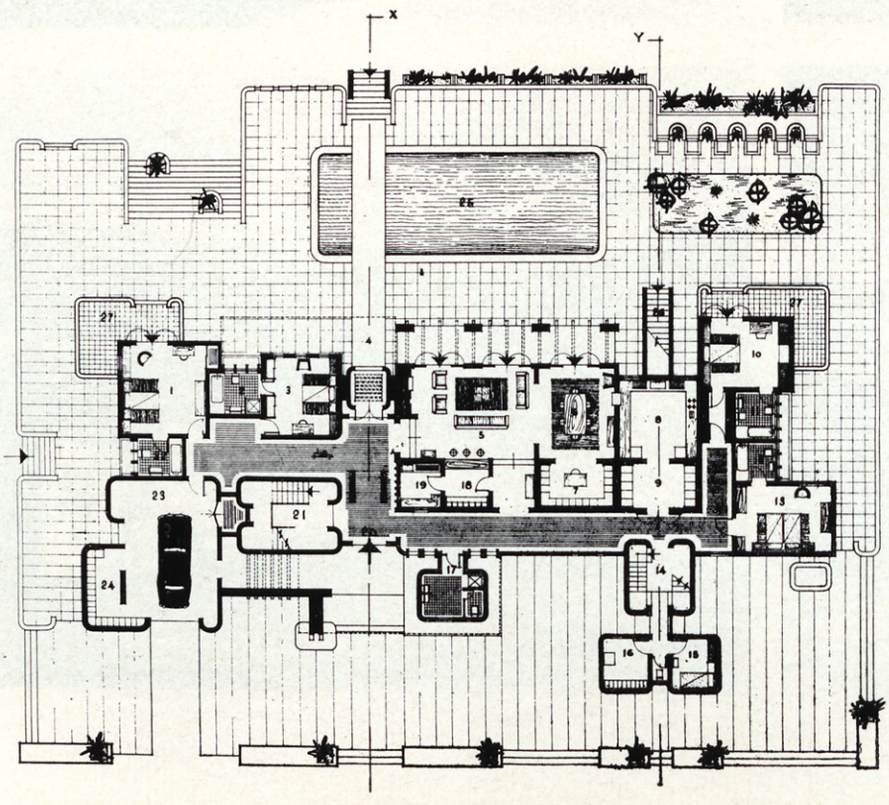
Arquitecto: RICHARD ENGLAND.

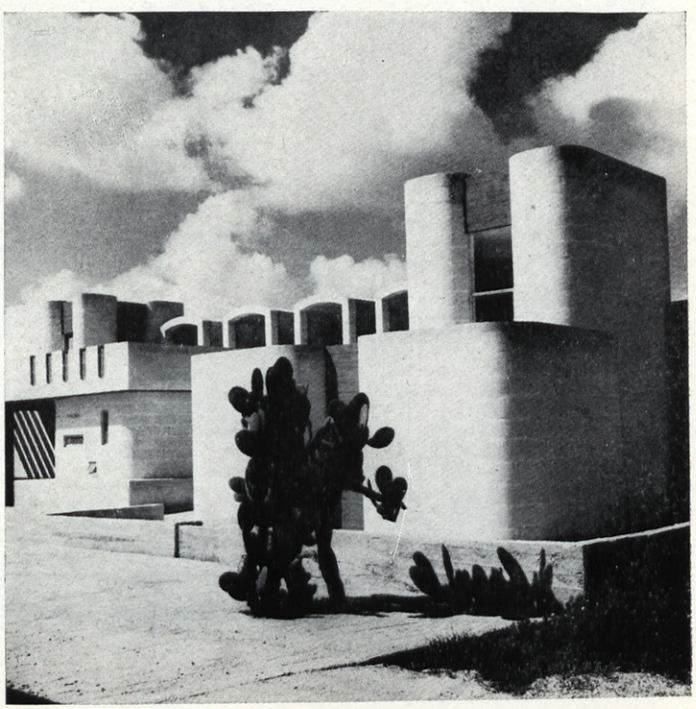
Esta villa lujosa está situada en el centro de la isla, poseyendo, debido a su emplazamiento, unas magníficas vistas. Ha sido construida para una viuda y un soltero, que necesitaban dos salas independientes, en las que había que colocar los dormitorios principales, servicios de los mismos y dormitorio de invitados. La zona central de la vivienda se destinaría a zona común y zona de vivir y estar de la misma. El programa de necesidades de esta zona se dividió en tres zonas, dos exteriores y una interior; una amplia terraza combinada con la piscina constituye un lugar situado al exterior del recinto, construido y comunicado por una escalera al aire, con una gran terraza-tejado. La zona interior del comedor está en comunicación con la terraza por medio de tres amplios portales que permiten una intercomunicación fácil entre los dos ambientes durante el verano. Del mismo se puede acceder al tejado-terraza por medio de una torre escalera. La otra torre está situada en la zona de servicio, y su misión es la de comunicar dicha zona con la terraza-tejado, privativa de los señores. La entrada principal a la villa está situada al Sur, y se ha tratado de manera que dentro de una solución moderna de Arquitectura, ésta recuerde la arquitectura tradicional de la isla. A ello contribuye el tratamiento externo de la piedra natural caliza y porosa de la isla. Esta solución entronca aún más la vivienda con el paisaje colindante. El proyecto ha sido una evocación casi directa de la arquitectura primitiva maltesa correspondiente al templo Heliótico, así como a soluciones de vivienda rural tradicionales.

MATERIALES

Piedra natural caliza porosa, dinteles de hormigón armado pintados en terracota. Toda la carpintería de madera exterior, pintada de gris oscuro, así como la metálica.

Fotos del arquitecto.

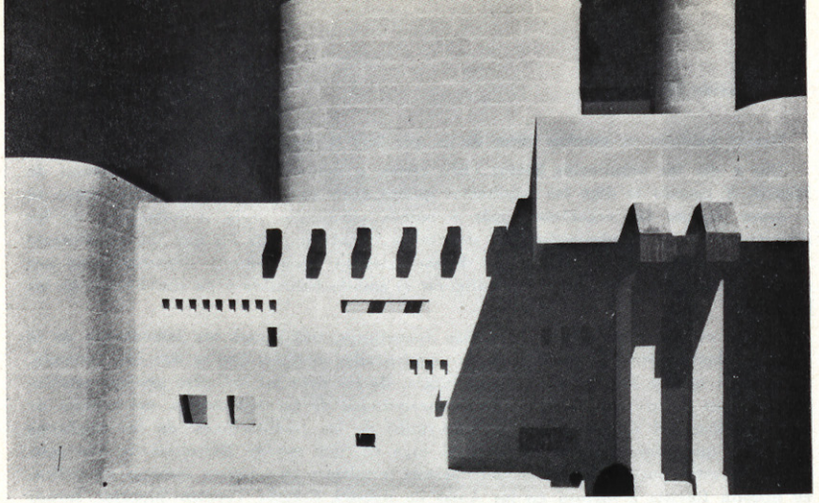




1

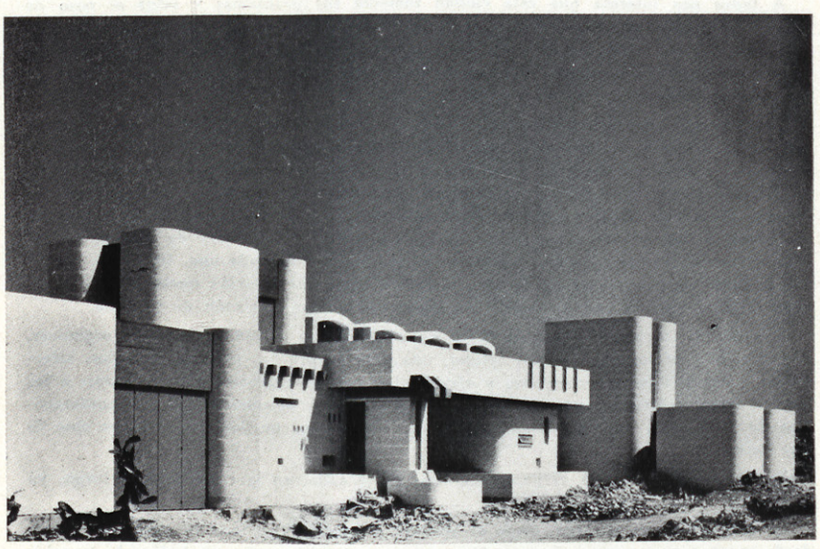
1. Vista de la terraza próxima a la entrada principal.
2. Pilar gárgola y garaje.
3. Valla pantalla entre garaje y entrada principal.
4. Vista desde el Norte.
5. Vista general.
6. Terraza en la fachada Norte.

2

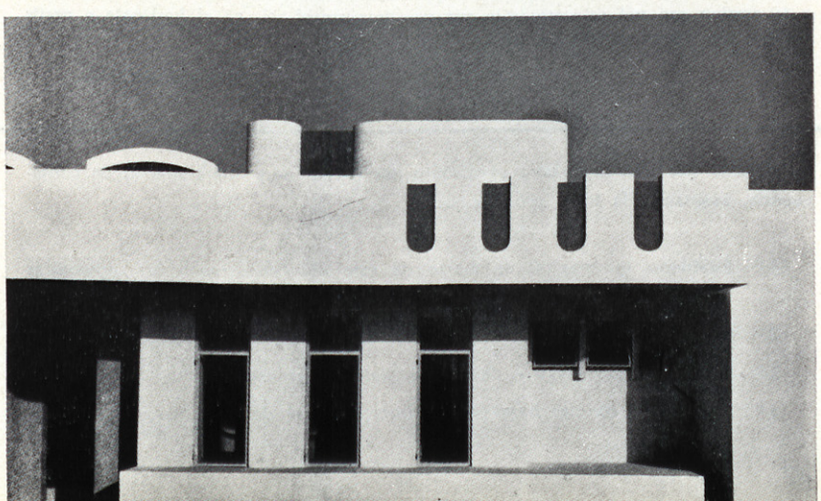


3

4



5



6

CARTA AL DIRECTOR

Querido Director:

Hemos hablado ya muchas veces de lo que hoy te escribo.

Día a día los arquitectos hemos visto crecer a nuestro alrededor los problemas de Madrid. Y cuando te digo los arquitectos quiero decir tú y yo y otros muchos como tú y como yo, no los organismos más o menos vinculados a la Arquitectura, no los departamentos de la administración, sino todos y cada uno de los que individualmente (y también están ahí los arquitectos de esos mismos organismos y departamentos) nos sentimos partícipes en la tarea de configurar el ámbito habitable y de convivencia de los hombres.

Y ante esos problemas, cada vez más angustiosos, nos hemos ido lamentando de la falta de planteamientos generales, de las equivocadas medidas que se han ido tomando, de lo poco que se ha previsto para el futuro, de los defectos del plan general establecido, de sus errores de concepto, de la mezquindad de las ordenanzas, del criterio de su aplicación, del increíble sistema burocrático de las tramitaciones, de los emplastos y parches que a nuestro Madrid—y te lo digo yo, que soy de Barcelona—le han aplicado y le están por aplicar. Y así, en nuestras tertulias y en nuestras sesiones de crítica, en nuestra Revista e incluso en las Aulas de nuestra Escuela Técnica Superior, hemos ido llorando sobre los ríos de Babilonia el bien perdido; lo poco que se hace, lo mucho para lo que ya es tarde y lo muchísimo que aún se podría hacer.

Muchos de nosotros hemos gastado horas y horas pensando en soluciones para mejorar Alcázar de San Juan, Cintruénigo o, incluso, Praga; hemos gastado mucho dinero participando en mil concursos: de Berlín o de Bilbao, que para el caso da lo mismo, donde algunos ganaron y otros muchos no sacaron otra cosa que el deportivo éxito de participar.

Pero por Madrid, por ese Madrid que se nos está muriendo de asfixia y de trombosis, hemos hecho muy poco. Hemos comentado, eso sí, hemos criticado, ¡cómo no!, y hemos dicho que la culpa es de éste, o de aquél, o del de más allá, incluso.

Lo quiero decirte ahora es que los arquitectos sueltos, la profesión como suma de individualidades, no pueden limitarse a la mera contemplación y al mero lamento, ni a decir que ya nosotros lo habíamos dicho o que «si a mí me hubieran dejado...»

Yo sé que nadie nos pide vela en este entierro—y de entierro se trata, realmente—; yo sé que ahí están los «organismos competentes», yo sé que el problema es arduo. Pero justamente por eso no podemos permanecer inactivos.

Los «organismos competentes» ahí están para hacer posible esa idea que a lo mejor se te ha ocurrido a ti, o a mí, o a cualquiera de nosotros. Pero tenemos que hacerles llegar esas ideas primero y no solamente esperar a que se les ocurran a otros, porque, a lo peor, no se les ocurren. Y tendremos que sugerir posibilidades y señalar caminos, porque ¿quién sino nosotros, que hemos hecho de nuestra profesión, o así lo decimos, voluntario servicio a la sociedad en el aspecto edificatorio y del planteamiento urbano, podría hacerlo?

A todos nos interesa que esta ciudad remedie sus problemas y salga al paso de futuras catástrofes que la acechan y ya se adivinan, pero a nosotros, los arquitectos, no sólo nos interesa, sino nos incumbe, puesto que nuestra responsabilidad y dedicación exigen que aportemos nuestro esfuerzo de sugerencia cuanto menos en esta cuestión en que, indudablemente, tenemos mucho que decir.

Te propongo que te hagas portavoz desde la Revista de una idea insensata, pero que me parece hermosa: la de pensar, entre todos (que no quiere decir todos juntos, pero sí en grupos operativos eficaces), soluciones totales o parciales para los males de Madrid, en una especie de concurso voluntariamente sin premios a ver quién o quiénes sugieren mejores ideas, con libertad total de planteamiento, sin miedo a las trabas de propiedad del suelo, o con él, sin compromisos de tipo político, de presiones de grupos, con la sola intención del bien común, que es, en el fondo, bien de cada uno. Ideas que pudieran ir desde un plan completo de cara al futuro hasta una solución modesta para salvar unos árboles, que ya van quedando tan pocos, en cualquier rincón de la Villa.

Y luego, si las ideas llegan, en lugar de un fallo con tribunal, se podría organizar, con la ayuda de los que quieran ayudar, una gran exposición, publicar artículos, seleccionar y agrupar las ideas mejores y ofrecérselas a esos «organismos competentes» a los que, a veces, criticamos, pero no solemos ayudar y que, abrumados por mil contingencias de todo tipo, aun queriendo, sin duda, no pueden muchas veces hacer sino lo que hacen.

Y eso quedaría ahí: en el papel impreso, en la calle, en la conciencia. Y luego, ya se vería.

Sé que la idea es absurda, como es absurdo e ingenuo casi todo lo serio y lo noble, desde aventurarse en mares desconocidos para encontrar el camino de Indias, hasta subir a la cumbre con mil esfuerzos sólo por ver dormirse el sol en el horizonte o partir nuestro pan con el que no lo tiene.

JAVIER CARVAJAL.

El tema que plantea nuestro compañero nos parece muy interesante y, en consecuencia, aceptando la idea, proponemos:

1.º Establecer un mes, el de marzo de este año, para reunir las sugerencias y constituir, desde la Revista, el Comité gestor.

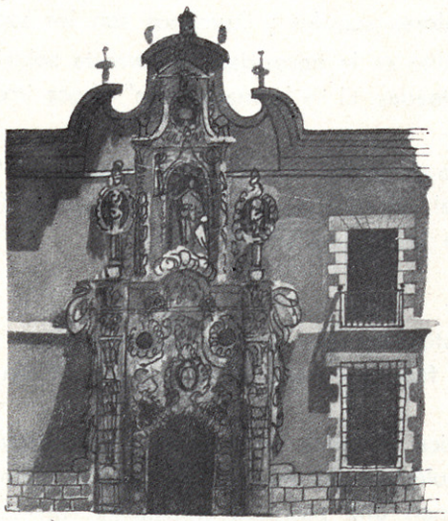
2.º El mes siguiente, de abril, para difundir las bases de colaboración.

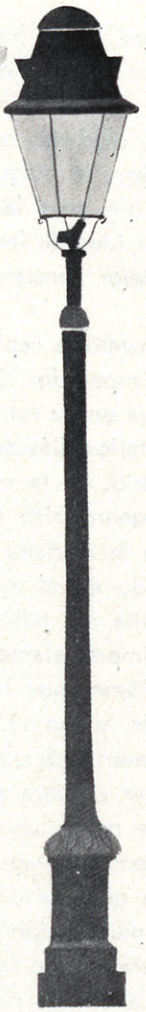
3.º Seis meses, de mayo a noviembre, para enviar ideas.

4.º De acuerdo con las bases de colaboración, que deberán fijar ese extremo, reunión del Comité de gestión para organizar lo que con el material reunido pudiera hacerse.

5.º Si hubiera lugar para ello:

a) Organizar una exposición de documentos gráficos.
b) Publicar en la Revista las ideas no gráficas.
c) Difusión de las separatas correspondientes.
d) Entregar las conclusiones a los organismos competentes.
e) Ofrecer a la Prensa diaria el material recibido.





MADRID, LOS ARQUITECTOS Y EL AZAR

SESION DE CRITICA DE ARQUITECTURA

CAMILO JOSE CELA

Parafraseando a un rey eficaz y poco simpático, pudiera comenzar declarando que no he mandado a mi gripe a luchar contra Madrid, ni contra los arquitectos, ni contra el azar. Hay una fiebre gloriosa y creadora capaz de levantar mundos, bien lo sé, pero hay también otra fiebre, molesta, esterilizadora e infectocontagiosa, que se combate a trancas y barrancas con aspirinas y con paciencia y que es suficiente—y más que suficiente—para abatir ánimos esforzados. Lamento tener que decirles a ustedes que la mía es de la segunda especie, ¡y bien lo siento! En fin: el hombre es animal de ilimitadas resistencias, bestia capaz de aguantar a Madrid, a los arquitectos, al azar y hasta a la gripe sin descabalgar la esperanza y, porque lo sé y no por ninguna otra razón, me atrevo a comparecer ante ustedes con mi palabra, con mi calentura y hasta con mi derrota. Veamos de poner un poco de orden en mi desordenada cabeza y en el revuelto enunciado que aquí nos convoca.

Es obligado discurrir, durante unos minutos, en torno a una ciudad concreta y determinada—nuestro Madrid entrañable y vapuleado—; alrededor de un oficio hermoso y paradójico—el de ustedes, los arquitectos—, y sobre una constante que, por esencia, no lo es o no debiera serlo—el azar. Probemos a meter el diente sobre esta almendra garapiñada, indigesta y dulzarrona.

Sobre Madrid, históricamente, cayó la literatura con más fruición de la estrictamente precisa. Lope de Vega le llamó el ombligo de España, ignoro si por inútil o por clave de arco; Jerónimo de la Quintana, clérigo de buenas letras, la motejó de yema de la nación—quizás por aquello de que Madrid, como París, bien vale una misa y la yema del otro; Tirso de Molina la entendió como madre de todos; Hurtado de Mendoza la disfrazó de príncipe novelero; para Nicolás Fernández de Moratín fue castillo famoso, y el romántico Alfred de Musset la vio vestida—y también desnuda—de princesse des Espagnes.

Sin duda de géneros, a Madrid le cabe todo lo dicho y no poco de lo que quedó por decir. Madrid es una ciudad golfa y señora, como algunas duquesas jaraneras; tumultuaria y diáfana; estirada y democrática; civil e hirsuta: todo al tiempo. Y el entendimiento de Madrid que ahora persigo, ya me conformaría con que se quedase en adivinación y atisbo.

Madrid es—y no lo sabe—una capital precursora, el primer exponente de un concepto que había de hacer fortuna por el mundo adelante: el de la capitalidad concebida para serlo y acondicionada en función de tal, omisión hecha de cualquier otra circunstancia. Cuando Felipe II se trajo la capital a Madrid o, mejor aún, cuando Felipe II se inventó a Madrid como capital (recuér-

dese que Felipe III se limitó a dar marcha atrás a su capricho vallisoletano) se anticipó en muchos años al soso y administrativo Washington, a la remota Camberra, a la científica y bien estructurada Brasilia, ciudades concebidas, cada una a su aire, para servir de embalaje a la máquina burocrática del Estado, de sus Estados. No creo que para la buena marcha del negocio público sea afortunada esta idea de las capitales—Leviatán pero, en todo caso, me limito a dejar constancia de un hecho histórico evidente: su presencia.

Felipe II instaló la capital en Madrid desoyendo el consejo de su padre, el Emperador Carlos V: si quieres conservar tus dominios—le dijo ya en su retiro de Yuste—deja la corte en Toledo; si deseas aumentarlos, llévatela a Lisboa; si no te importa perderlos, ponla en Madrid. En la cabeza de Felipe II prevaleció el criterio estratégico y geométrico sobre el político y Madrid se encontró, de la noche a la mañana y sin comerlo, ni beberlo, ni aun quererlo, convertido en el eje sobre el que había de levantarse la inmensa telaraña del país: con sus vías de comunicación radiales y prevista o imprevistamente lentas, con su atenazador y esterilizador centralismo, que hubo de agudizarse con los Borbones y el calco francés, y con su rígido meridiano único, que llevó a los españoles a desentenderse los unos de los otros y a pensar que ni llegaba a existir siquiera aquello que no llevara el refrendo de la capital. España no es un país sino un mosaico de países perfectamente diferenciados—y de ahí su fuerza—y la administración centralista con que quiso encorsetársele trajo, como primera consecuencia, la paralización de su natural latido, la proliferación y subsiguiente enredo de la burocracia, y la no adecuada canalización de sus fuentes de riqueza. En España, pocas veces el Estado marchó acorde con la nación y, menos aún, con el país. Nuestra división administrativa es arcaica y, lo que es peor, artificiosa y caprichosa, y las consecuencias de este falso planteamiento las palpamos todos los españoles y, antes que ninguno, los españoles de la provincia, que somos el noventa por ciento de los españoles existentes.

Madrid tiene no poca culpa en este suceso, pero tampoco sería justo, claro es, achacársela de una manera gratuita. Precisaría más lo que quiero decir si apuntase que Madrid es culpable, incluso a pesar suyo, de una situación producto de un cúmulo de circunstancias del que también él es producto y hasta circunstancia. Habría de llevarnos muy lejos el seguir por este camino que tampoco es el preciso de hoy. Madrid es villa que viene condicionada por muy diversas determinantes, entre las que tampoco puede afirmarse que su capitalidad sea: ni la más acusada, ni la cima y origen de todas las demás. De otra parte: Madrid es una evidencia—física, política, moral, social, religiosa, económica, etc.—con la que, tal cual es, debemos enfrentarnos.

Quizás fuera prudente enumerar media docena de premisas sobre las que echar a andar nuestro pensamiento. Por ejemplo:

1, Las ciudades, consideradas como cuerpo vivo, nacen, crecen y mueren empujadas por razones de fatalidad histórica (supuesto más probable) o gobernadas por la cabeza del hombre (supuesto no poco artificial, omisión hecha—por ahora—de su conveniencia o inconveniencia).

2, Las ciudades *fatales* o *casuales* se rigen, en principio, por la ley que pudiéramos llamar de la inercia del inmovilismo, que dio origen a productos bellísimos y muy lógicos: Santiago de Compostela o Salamanca, por ejemplo. La coincidencia de un cúmulo de factores no conscientemente previstos, pero sí adivinados, engendra modelos difíciles de copiar y, aun más, de actualizar.

3, El previo planeamiento de las ciudades y su evolución no implica tan sólo un problema arquitectónico. Corolario: en el supuesto de que el problema dicho se ataque no más que desde el ángulo de la arquitectura, jamás se llegará a una solución profunda sino a una falsa solución meramente aparencial.

4, Los valores estéticos de la arquitectura son siempre adjetivos; sus valores sociales y humanos son los substantivos.

5, El estilo es la necesidad: la correcta solución de las necesidades planteadas. El "a la manera de" aboca irremisiblemente al pastiche.

y 6. No es cierto que el urbanismo esté atenazado por la burocracia; el urbanismo, tal como se plantea (al menos entre nosotros), es la burocracia misma.

Sobre estos tan elementales supuestos que quedan dichos, ya será más fácil que caminemos por Madrid sin tropezar demasiado.

En química orgánica se hizo un curioso descubrimiento: las complejas moléculas del ácido palmítico, por ejemplo, o del ácido nucleico, tienen una pasmosa semejanza con su fórmula en la pizarra. Sería interesante observar hasta qué punto las siluetas y los planos de las ciudades reflejan su espíritu y su realidad. La ciudad es el espejo de los poderes terrenales que sobre ella inciden (algo de esto ya dijo Aristóteles) y, en este sentido, es difícil concebir la realización en piedra o en cemento armado de la ciudad de Dios, que siempre se quedaría, más modestamente, en la ciudad de sus vicarios. Ahora bien; ¿es cierto que la ciudad cobra su silueta de la necesidad que la origina? ¿No será también cierto que esa silueta-producto sea, a la vez, matriz de una forma de vida determinada? Entiendo que las ciudades son—e incluso deben ser—producto de una simbiosis entre sus necesidades originarias y el carácter que a sus habitantes imprime la realización de aquella herramienta. Avila—y la citamos a título de único ejemplo—, ciudad murada y militar, produce un modo de estar sobre este valle de lágrimas que tiene mucho de bélico y cuartelero, no obstante llevar ya varios siglos sin entrar en fuego.

La silueta de Madrid no es fácil de seguir—o de prever—con el lápiz en la mano. Madrid—y no por culpa de los arquitectos, aunque tampoco debamos absolverlos de todos sus pecados—crece, al igual que el cáncer, sin forma previsible. Es posible que la ideal silueta del Madrid que no fue y pudo haber sido, fuera la de una concha de vieira con el nudo asentado sobre el Madrid viejo y el arco de círculo de su borde orientándose hacia la sierra del Guadarrama. No pocas, sin embargo, fueron las causas que originaron el actual desbarajuste, y no ha de interesarnos aquí señalar el pecador sino el pecado.

El remoto origen del mal no es arquitectónico—o no es sólo arquitectónico—sino moral, social, económico y político.

Al acabar la guerra, medio Madrid estaba en el suelo. ¿Por qué no se aprovechó para levantarlo por donde debiera haber ido, en vez de obstinarse en volverlo a levantar por donde iba?

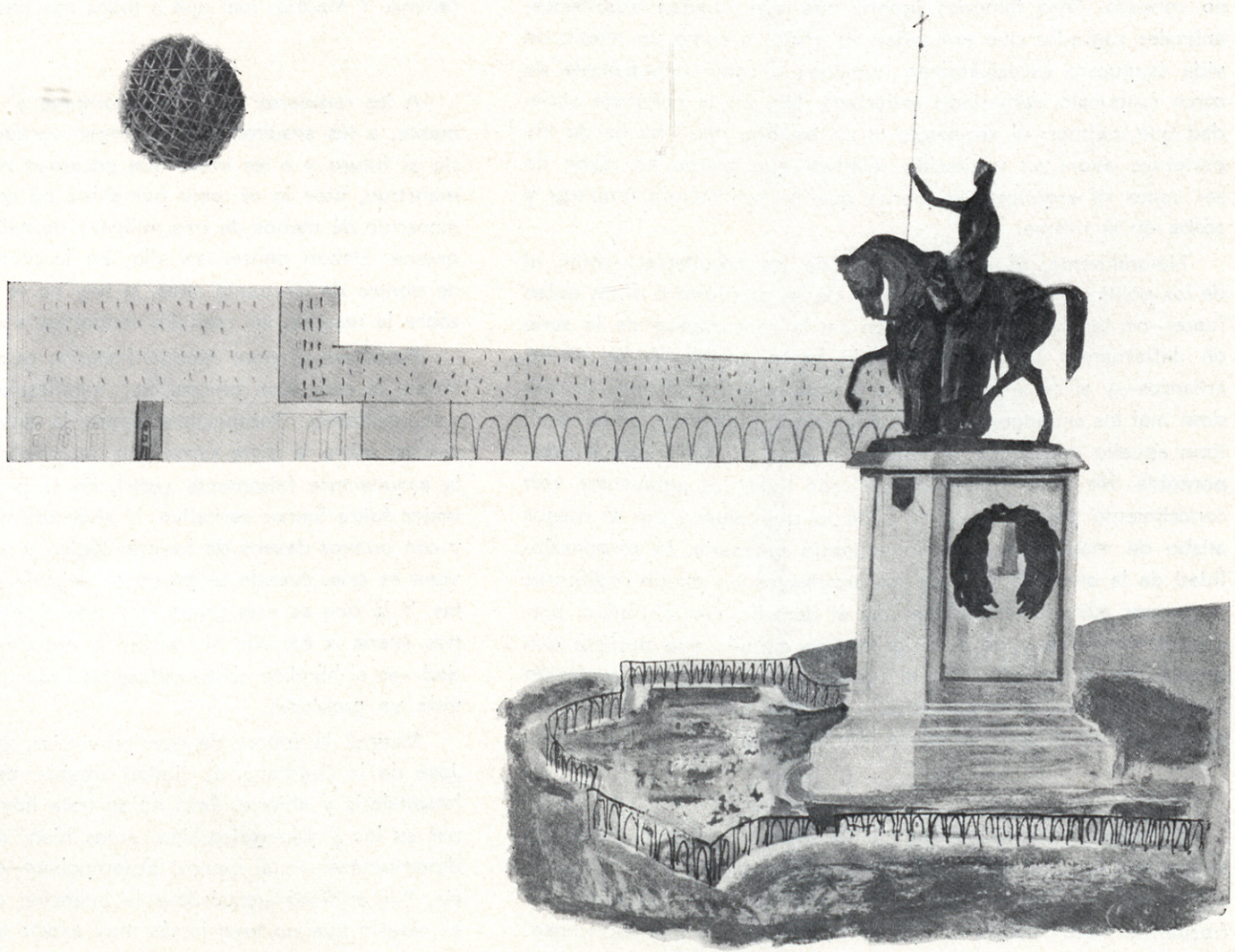
De otra parte: ¿por qué Madrid no tiene barrio chino, barrio

intelectual o cultural, barrios profesionales? Madrid los tuvo hasta épocas no remotas. ¿Por qué se hizo tablarrasa de lo que estaba estructurado y ordenado?

A los seis o siete años los niños cambian los dientes de leche por los definitivos; es necesario el terreno de los que se van para que puedan instalarse los que vienen, y la naturaleza ordena, sabia y pausadamente, la substitución. En las ciudades, a diferencia de en las encías de los niños, lo nuevo debería caber al lado de lo viejo, sobre todo cuando lo viejo, amén de viejo, puede aportar determinados valores no improvisables: históricos y artísticos, por ejemplo. Es cierto que en determinadas y muy precisas condiciones—las que se plantearían en Manhattan, pongamos por caso—sea admisible entender que la piqueta hubiera de servir de escampavía a la llana, pero ésta no es, de cierto, la situación que se planteó en Madrid, ciudad a la que sobran leguas, por los cuatro puntos cardinales, para crecer y extenderse. Es más: en Manhattan, no obstante no caber en sus lindes naturales, se hizo siempre un uso moderado de la piqueta, mientras Madrid tenía y padecía un concepto orgiástico del derribo. El conde de Keyserling aseguraba que en España todo termina en hoguera; más preciso, quizás, fuera decir que en España termina en hoguera todo aquello que no fue antes arrasado por el afán demoledor de los españoles. En el corazón de Manhattan se guarda, diríase que con mimo, un viejo cementerio fuera de uso en el que los viejos leen, los niños juegan y los pájaros silban en los árboles. Cuando yo era pequeño jugaba al futbol en el campo de las Calaveras, hacia el canalillo de Vallehermoso, por Cuatro Caminos; era un antiguo cementerio abandonado y le llamábamos el campo de las Calaveras porque a veces, al sacar un córner, apuntábamos mal y, en vez de con el balón, chutábamos con la calavera de un antepasado. Las mondas de los cementerios de Madrid—descritas por Pío Baroja y pintadas por Solana—son el exponente de una España negra—y lo que es peor, gratuita—que está viva en el recuerdo de muchos de nosotros. En una de estas mondas—y después de la guerra—fueron a la fosa común los huesos de Leonardo Alenza, el pintor de Madrid. Yo escribí por entonces un artículo pidiendo auxilio, pero nadie me hizo caso. Madrid había bautizado una calle con el nombre del pintor Alenza, pero no quiso pagarle una sepultura. Diríase que en España—y en Madrid, su capital—siempre quiere empezarse a contar de nuevo, olvidando que la cuenta de la historia no admite las soluciones de continuidad.

España es un pueblo cicatero, por pobre, y quizás también pobre, por cicatero. Esta característica se acusa no sólo en la administración de su indigencia sino también en la proyección de su soñado desarrollo.

Madrid no fue jamás proyectado con grandeza, sino con avaricia, y las soluciones se quedaron siempre pequeñas incluso antes de su oficial inauguración. A Madrid lo empuja su propia vida



más de prisa de lo que sus constructores quieren admitir, y la ropa—como a los niños zangolotinos—le viene siempre estrecha y corta. Para que Madrid se expandiese horizontalmente, que sería lo lógico, debería ser dotado de las dos muletas que precisa: una red de autopistas que lo circunvalasen y cruzasen de forma que el tráfico fuera flúido y eficaz, y un servicio de transportes colectivos cómodo, frecuente y, ¿por qué no?, gratuito. ¿Por qué no se hace? Lo ignoro; pero sospecho que no por falta de dinero sino, antes, por falta de imaginación.

Los arquitectos no son—repito—los únicos ni los mayores culpables, aunque tampoco estén limpios de pecado. Cada país tiene —y padece—sus animales sagrados; el animal sagrado de la India es la vaca; el de Inglaterra, el perro; el de los Estados Unidos, el niño; el de Rusia, el ajedrecista; el de Francia, el escritor, etc. El animal sagrado de la España rural y preconciliar es el cura, y el animal sagrado de la España ciudadana y postconciliar es el arquitecto. Esta consideración sacra de los oficios es el propicio caldocultivo de las galanas miasmas de la soberbia y, los atacados de soberbia, pagan en sus propias carnes las consecuencias de su mal: el más inmediato, la soledad.

No se me oculta—es más: si se me ocultase no estaría ahora aquí, hablando ante ustedes—que hay arquitectos que sueñan con habitaciones y con ciudades mejores, más justas y humanas, más lógicas y útiles; conozco a no pocos y son más, sin duda, los que no conozco. Pero tampoco ignoro que aún quedan arquitectos-animales sagrados que entienden su oficio: o como un medio de vida (supuesto excesivamente humilde) o como una patente de corso (supuesto demasiado soberbio). No; en la compleja sociedad que vivimos, el arquitecto es un eslabón más—no ha de importarnos ahora su valoración relativa—que pierde su razón de ser como tal arquitecto si piensa que la arquitectura empieza y acaba en sí misma.

Naturalmente, el endiosamiento de los arquitectos—como el de los políticos, el de los toreros, el de los escritores o el de quien fuere—no tendría fácil explicación sin la concurrencia de la serie de deformantes condiciones que lo hacen posible. A los oficios artísticos—y el de arquitecto lo es en no poca proporción—le cuadran mal las andaderas y pejigueras administrativas y, en general, todo aquello que coarte o tienda a coartar su vuelo libre e irresponsable. He dicho "irresponsable" con todas las agravantes, con conocimiento de que lo digo y de lo que digo y sin el menor atisbo de matización, que no entiendo necesaria. La responsabilidad de la arquitectura y de los arquitectos no puede codificarse ni, menos aún, reglamentarse cara al derecho administrativo, porque es muy otra y de superior estirpe aquella que pudiera exigírsele por la sociedad. En el fondo, oficio artístico y profesión liberal son una y la misma cosa, y la substancia que lo forma no es mensurable ni considerable a la mortecina luz de la burocracia.

El último y más noble regimiento de las ciudades corresponde al azar y a su gran aliado: el tiempo que pasa; y no de cualquier modo sino a su ritmo debido, a su andadura. Las ciudades, con frecuencia, nacen donde no debieran y crecen a su aire caprichoso. El arte del arquitecto no está tanto en levantar la ciudad como en enseñarle a ser y a sentirse ciudad y a actuar como tal. Sería demasiado pedir a los arquitectos que desempeñaran la función de Dios o del azar: ese primo pobre de Dios. También sería pedir demasiado el que los médicos borraran la noción y aun la existencia de la muerte o el que los poetas cantaran con la voz que sólo se reserva a los ángeles. No; el límite de lo exigible está muy próximo a nosotros y a nadie debe pedirse aquello que, por esencia, no puede hacer.

A los arquitectos compete dejar volar la imaginación y ensayar—entre la clave y la sorpresa—salidas y desenlaces sin miedo a tener que rectificar conceptos, puntos de vista y soluciones. Se equivoca el que actúa, bien es cierto, pero siempre será preferible y más saludable la equivocación del actor a la yerma virginidad intelectual del espectador que, por holganza, no deja de serlo. El tentarse la ropa no es gesto que dé pábulo a la esperanza; menos aún puede serlo el picarillo gobierno del querer nadar y guardar la ropa, que es ilusión tan vana como la de querer repicar e ir en la procesión.

No, no; los arquitectos, con talento y con media docena de ideas claras—tampoco se necesitan más—en la cabeza, deben sentirse augures de un futuro que se diferencie del presente en algo más que en considerarlo a pique de pretérito cuando asome su inevitable presencia el calendario. Insisto en proclamar que no hay peor pecado—intelectual, moral, social, político—que el del inmovilismo; es preferible enmendar diez veces el camino a no tener camino. Y Madrid, mal que a todos nos pese, no lo tiene.

A los regidores de la villa compete el dar vía libre, valerosamente, a los arquitectos que tengan verdadera vocación de servicio al futuro y a las ideas que encarnan el futuro. Madrid es un monstruo, bien lo sé, pero por ahora no es más que un pequeño monstruo de menos de tres millones de habitantes. ¿Han pensado, quienes deban pensar en ello, en la monstruosidad del Madrid de dentro de cincuenta años, si hoy no se toman, con decisión y sobre la marcha, las medidas tendentes a su buen orden?

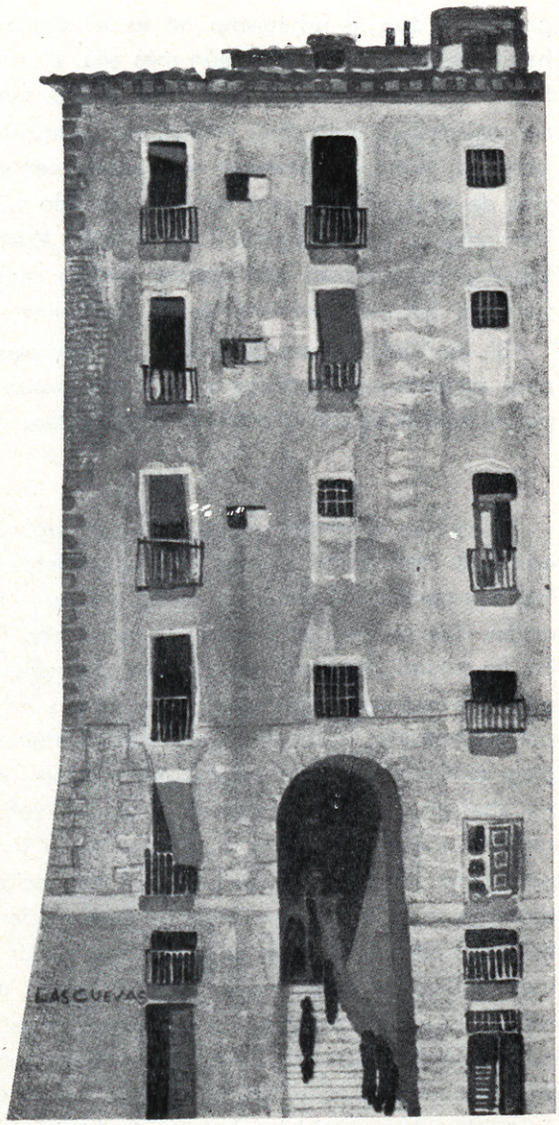
Respétese el poco Madrid histórico que queda: acicálesele, lávesele la cara (con precaución), ventílesele y, claro es, consérvesele, cuídesele. Recapacítese sobre la amarga vejez de las colmenas, sobre la triste sarna que tan presto se pinta en la faz de la arquitectura falsamente social, de la prescrita arquitectura que mejor fuera llamar caritativa. Y afróntese el porvenir con valentía y con buenos deseos de hacerlo lógico y viable. Lo peor del porvenir es que, cuando se presenta, deja de serlo y nos exige cuentas. Y lo que es más grave: con una mentalidad que, por nueva, nos suena a extraña sin serlo; lo extraño—piénsese con serenidad—es el hombre obstinándose en hacer pervivir unas formas de vida ya prescritas.

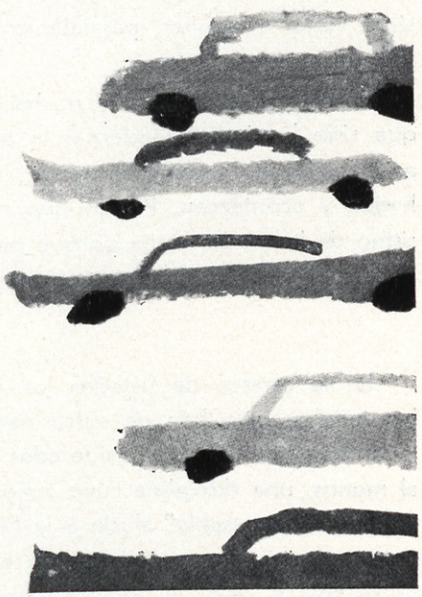
Madrid, la señora de cien provincias, al decir de don Manuel José de la Quintana, es ciudad amable, pese a todo, acogedora, hospitalaria y abierta. Pero no se trata hoy, ciertamente, de entonar su loa y panegírico sino, antes bien, de entender su clave y desentumecer—o al menos, desempolvar—su adormecida conciencia. Por artificial—recuérdese la intención del rey Felipe—Madrid es caserío que no tuvo jamás muy exacta conciencia de sí mismo.

Es difícil, quizás, que las ciudades, incluso las más lógicas o menos artificiales, tengan jamás una noción demasiada clara de esta conciencia de sí mismas que ahora apunto. Poco importa, bien mirado, a nuestros efectos. La ciudad es la caja de resonancia—el espejo, le llamé antes—de las fuerzas que la condicionan, que la nutren, la determinan y señalan: el afán bélico, el fervor religioso, las cien arteras mañas del toma y daca, la navegación, la industria y, sobre todo, el ejercicio del poder político y sus características y peculiaridades. Aristóteles y su discípulo Ibn Jaldún acusaron la presencia de estas determinantes hace ya muchos años. La ciudad, para defenderse—o mejor, para conllevar con resignación y también con aprovechamiento—su circunstancia, que sabe inevitable, arbitró múltiples remedios caseros e inventó toda una teoría de paños calientes capaz de arrimar paciencia al fárrago y calma (o su máscara) a la prisa. Obsérvese que la novela, por ejemplo, que es el género literario más complejo y cerrado en sí mismo, es un producto ciudadano—desde el Decamerón hasta el último gran novelista que ustedes quieran citarme—y que hubiera sido difícil su maduración en los bucólicos ambientes que preconizara Fray Antonio de Guevara en su *Menosprecio de corte y alabanza de aldea*. En este sentido, la novela puede considerarse como un ámbito cerrado en el que anidan los anticuerpos que nos inmunizan contra las miasmas que la ciudad siembra en el alma. Madrid, como gran ciudad, tuvo también sus grandes novelistas —Pérez Galdós y Baroja, los dos últimos—y en su relectura deberían buscar fuente de inspiración los arquitectos para saber con quien habían de habérselas o, como diría cualquier personaje de don Benito o de don Pío, con quien habían de jugarse los cuartos.

La arquitectura, como la novela y como la vida misma (como la habilidad de vivir la vida misma), es un arte de realidades muy concretas y que ha de realizarse a raíz de tierra y con los pies sobre la tierra. El reino del hombre, a diferencia del reino de Dios, es este bajo mundo y no ningún otro, y este bajo—o no tan bajo—mundo está poblado de muy inmediatas realidades, unas buenas, otras regulares y otras malas, pero todas ahí presentes y vivitas y coleando.

No recuerdo quién dijo (esta conferencia la estoy cavilando con más gripe y menos bibliografía de las necesarias) que la arquitectura no es arte de opiniones sino de convicciones. Aunque pudieran parecer no poco divorciadas de mi sentir, estas palabras cuadran como anillo al dedo a mi propósito. La realidad inmediata es algo sobre cuya real existencia puede opinarse porque está ahí, a la vista, convincentemente a la vista y no arrebujada en las conciencias. Si el arquitecto no está convencido de lo que hace, de poco ha de valernos lo que opine. Madrid ha de ser el fruto de una convicción, no de toda una suerte de opiniones. Y si Madrid no encuentra el convencido artífice que la encauce, Madrid, probablemente, irá de mal en peor y llegará a ser inhabitable. No somos, los aquí reunidos, lo bastante tontos como para que nos consuele el mal de muchos. La *Carta de Atenas* tiene ya cerca de treinta años y sin embargo, entre nosotros los españoles, sigue siendo una peligrosa innovación revolucionaria. Es paradójico pero cierto: en España, salvo excepciones honrosas, sigue confundiéndose el urbanismo con la arqueología, sin que nadie se decida a





Dibujos de Ignacio de Cárdenas.

proclamar que el urbanismo no es ni siquiera el arte de hacer habitable el presente sino, aún más allá, el arte de hacer lógico el futuro. Este futuro lógico que, en principio, todos deseamos, debería realizarse, a mi juicio, vitalizando la provincia, defendiendo la pequeña entidad habitable y, paralelamente, flexibilizando las vías de comunicación que hicieran cómodo y barato el enlace de los hombres, los productos y las noticias. Mucho me temo que en España, empecinados en nuestro caduco centralismo a la moda francesa, estemos exactamente en el camino contrario.

Sí; en Madrid, los arquitectos y el azar están jugando su baza; pero aquéllos con excesiva y muy burocrática precaución, y éste, por el contrario, con demasiada alegre irresponsabilidad.

La ciudad entendida como palestra, esto es, considerada como escenario del violento juego de los poderes, las instituciones y los estamentos, requiere un orden previsto incluso para el desorden, que siempre será menor si se le sabe encauzar y nombrar. En la ciudad medieval, esta pelea permanente jamás escapaba a las previsiones del príncipe y del senado. En la ciudad moderna, por el contrario, al ser más complejas las motivaciones y más compleja también la ciudad misma, el príncipe—y hasta el senado—no abarcan, con objetividad y autoridad suficientes, el fluir del combate y sus incidencias y abdican de su función de árbitro sin percatarse siquiera de que lo hacen. La noción del príncipe peligrosamente beligrante es relativamente moderna y carece de suficiente tradición política, lo que añade mayor confusión a la confusa ciudad. Hoya ya no cabe a la ciudad el parangón con el cuerpo humano que John Salisbury quiso establecer: el príncipe es la cabeza; el senado es el corazón; los sentidos, los magistrados y gobernadores; el brazo es la milicia; el estómago, el comerciante; las piernas, el labrador, etc. En la ciudad moderna, el poder es, si no más confuso, sí más difuso, y la herramienta que al poder sirve viene a resultar, paralelamente, de más difícil identificación y bautismo.

En este sentido, Madrid no hace excepción a la norma general que rige la ciudad moderna, la gran ciudad moderna, y parece estar como a la expectativa de lo que otras grandes ciudades hagan y acontezcan. Pienso que no es saludable este esperar el ritmo de la comba ajena porque pienso también que es preferible bucear el ritmo propio, que en algún lado tendrá que agazaparse.

En la carrera de ustedes los arquitectos—quiero referirme a las pruebas que han de sufrir para que la sociedad les permita levantar casas sin ser considerados intrusos en la profesión—falta, al menos, una disciplina cuyo conocimiento, por parte de ustedes, entiendo inexcusable: aludo a la filosofía de la historia. Las casas no se construyen porque sí sino en función de algo, y ese algo no es sólo el dejar al hombre bajo techado ni el conseguir que la vida humana discurra en determinadas condiciones de seguridad. Las casas se construyen—debieran construirse—para la vida y la muerte, para la paz y la lucha, para el estudio y la holganza, para el dolor y el placer, para el amor y el odio. No dudo en suscribir la utopía que desterrara de entre nosotros los hombres todos los factores negativos—o al menos, malsanos—que nos hacen palpar la desgracia, pero—porque procuro estar con los pies sobre la tierra—prefiero la previsión, aun amarga, a la irresponsable fantasmagonía.

La ciudad es más que una agregación de casas para vivir, morir, holgar, estudiar, amar, etc. Por encima del conjunto de edificios que la forman, más allá de los servicios públicos y comunes, de las calles por las que se transita, de los parques en que se respira, y de todos y cada uno de los elementos que la constituyen, la ciudad, cada ciudad, precisa de un espíritu determinado que la cualifique y señale, y no por casualidad sino en función de algo cuya clave habría de desentrañarnos la filosofía de la historia.

Hay ciudades graves y ciudades alegres, ciudades herméticas y ciudades abiertas como la palma de la mano, ciudades simpáticas y ciudades que no lo son, etc. Madrid, como cualquier otra ciudad del mundo, es así o de la otra manera; es como es pero también como queremos verla, y al arquitecto compete el diagnóstico que le aleje de la traición y que le permita encontrar el camino que ha de ponerle en el mejor servicio de su espíritu. Se me antojaría obvio aclarar que, en el caso de Madrid, que es el que nos ocupa, no aludo al madrileñismo, claro es, que entiendo como folklore no poco literario, postizo y de muy escaso interés. Al igual que Cervantes padece—y sobrenada—a los cervantistas, Madrid sufre—sin alterársele un solo músculo de la cara—a los madrileñistas, quienes por ahora, no han sido capaces de hundirlo, ni aun de desvirtuarlo. No es por ahí, repito.

El desorbitado auge de la ciudad vuelve al hombre hacia la concepción pagana de la existencia. En la ciudad antigua, en la ciudad griega o romana, ya puso de relieve, de modo magistral, Fustel de Coulanges—y lo cito a través de Julio Cano Baroja—el papel que ejercía la religión. Esta era una religión basada en el culto familiar, una ampliación del mismo, muy localista por lo tanto. El cristianismo, con su sentido universal, parece ser lo opuesto a ella en esencia.

Las consecuencias de esta poco cristiana y asocial forma de agrupamiento las padece el ciudadano mismo, antes que nadie y en sus propias carnes. Diríase que en su gloria se aloja su propio pecado y que en el pecado, como el caminante porta el pan en su alforja, lleva su irremisible penitencia.

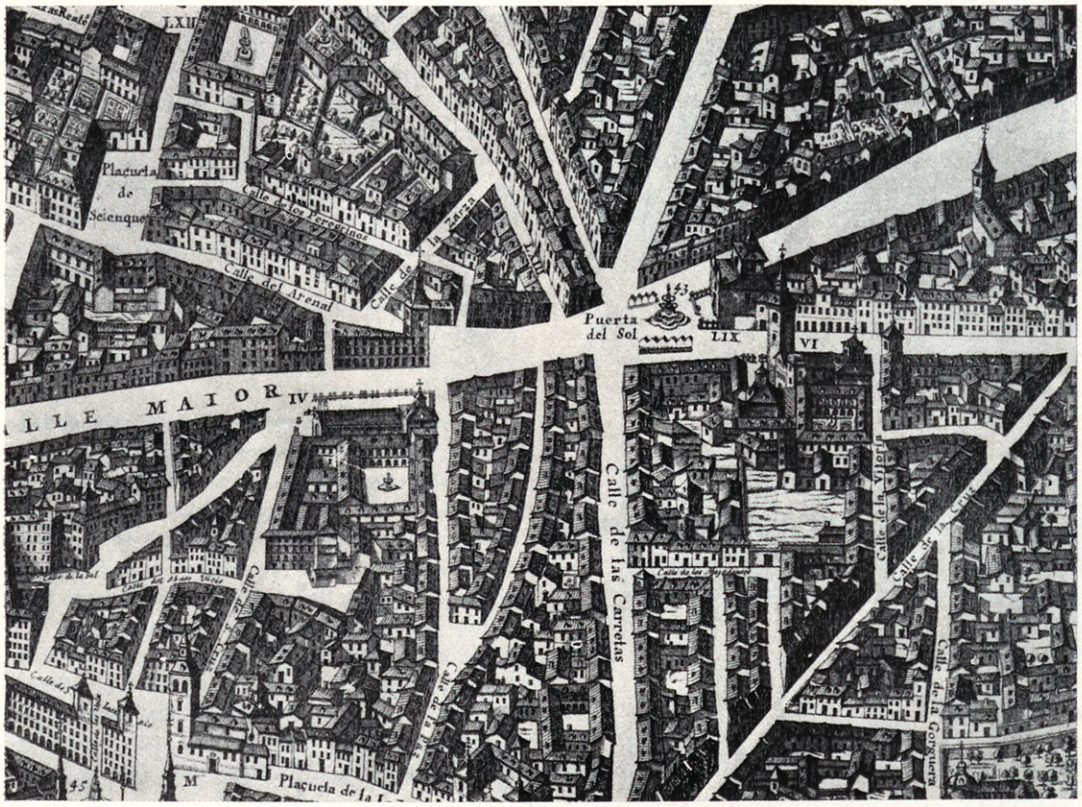
La ciudad vive arropada por los arquitectos y late al compás que el azar le marca. A nuestro Madrid le deseamos salud y suerte: salud para crecer lozano y ágil, y suerte para verse derecho y en armonía. La arquitectura del futuro estará, sin duda, otra vez en la buena línea del humanismo; ya hay síntomas, entre nosotros y fuera de nosotros, de que esto ha de acontecer así. La matemática es la última y más pura poesía, pero el número, con frecuencia, no es la desnuda expresión ni de la matemática ni de la poesía, sino el disfraz que la enmascara y oculta. Mathias Goeritz, arquitecto, escultor, pintor y poeta, quiere para su arquitectura la asimetría casi imperceptible del árbol o de la cara humana. Cuando la arquitectura, en su ulterior maduración, se funda con la vida misma, el ideal de Goeritz se convertirá en realidad y las ciudades serán los brazos y las piernas, el corazón y la cabeza del hombre: su herramienta y no su jaula, dorada o herrumbrosa.

He terminado.

Camilo José Cela.

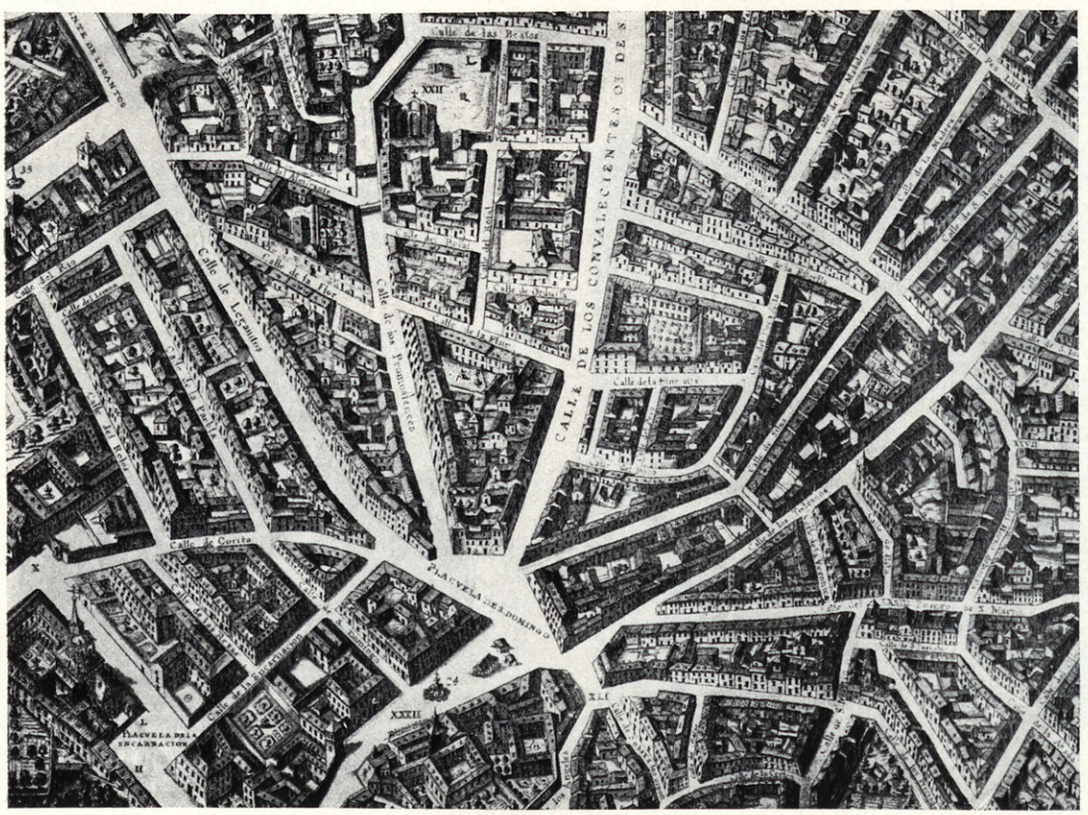
COLOQUIO

En esta Sesión de Crítica de Arquitectura el ponente, Camilo José Cela, se encontraba en manifiestas condiciones de inferioridad física, debido a un considerable ataque de gripe. En consecuencia el Coloquio tuvo que ser reducido al mínimo para no fatigar más al ilustre escritor.



Puerta del Sol, según el plano de Texeira (1656). Es el centro de una "vieira", como las mencionadas por Camilo José Cela, compuesta por las calles Mayor, Arenal, Preciados, Carmen, Montera, Alcalá y Carrera de San Jerónimo. Son siete calles, como las que se abren al fondo del escenario del Teatro Olímpico de Vicenza, obra de Palladio, y se dedicaron, en las fiestas, a los mismos fines teatrales que en éste.

Plaza de Santo Domingo, según el plano de Texeira (1656). Es otra "vieira", como la Puerta del Sol, y tuvo aún más uso teatral que ésta.



LUIS MOYA

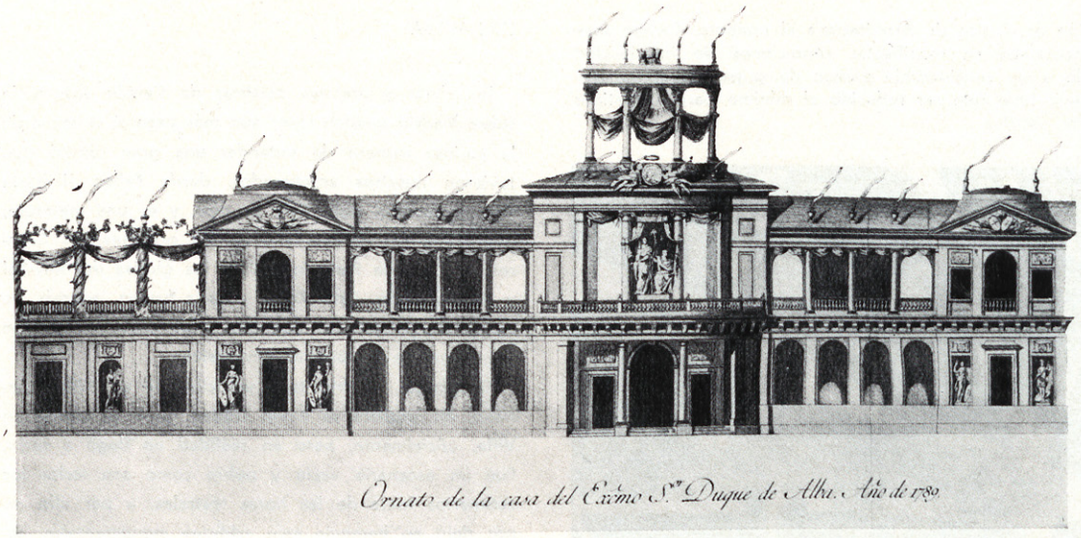
Las claras y precisas palabras de Camilo José Cela sobre Madrid pueden tener aún más peso si se recuerda la curiosa manera de entender una gran capital que tuvieron nuestros antepasados, desde Felipe II hasta muy entrado el siglo XIX. Se dice, y es una metáfora, que Roma fue el escenario de los oradores, los Césares, etc., o que París lo fue de las glorias del Rey-Sol y de Napoleón. Pero Roma y París fueron, además de escenarios, verdaderas ciudades, y de ellas nos quedan sus memorias en piedras inmortales.

En cambio, Madrid tuvo vocación de ser sólo escenario. Ni siquiera se llamó ciudad, pues se quedó en Villa, oficialmente, pero en realidad no llegó a serlo. Fue un escenario vacío y pobre como son todos los escenarios fuera de las horas teatrales, y por ello no nos dejó en herencia esos edificios monumentales, sagrados y profanos, que eran de esperar en la que fue capital del mayor Imperio hasta entonces habido sobre la tierra. Lo que había—y de ello ha quedado muy poco—era un laberinto de construcciones de adobe o de tapial, con algunas partes de ladrillo, y muy pocas de piedra. En tiempo de los Austrias apenas había bóvedas de verdad: solían ser cascarones de yeso sujetos a armaduras de madera, como lo era la cúpula de San Isidro, entonces nada menos que Colegio Imperial. Menos mal que su nave sí tenía bóveda de verdad, pero otras iglesias no tenían ni eso.

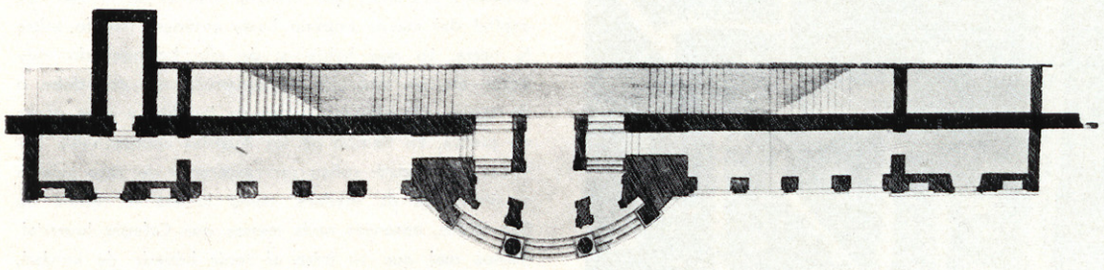
Era técnica de escenógrafo, más que de constructor, la usual en Madrid. Las portadas de piedra, lujosísimas aun antes del barroco, eran tan decorativas y tan escasamente estructurales que en testamentos se consideraban a veces bienes muebles, como si fueran bargueños, y en realidad se trasladaban del mismo modo que éstos.

No debió de ser éste, sin embargo, el panorama que contemplaron habitualmente nuestros antepasados del Siglo de Oro, pues siempre había motivos para tapar con espléndidos decorados teatrales las pobres construcciones de la villa, incluso las iglesias, y no sólo el exterior, sino también el interior. Por ejemplo, en la famosa fiesta de las Cuatro Canonizaciones, se construyó dentro de la Iglesia del Noviciado un monte con numerosas grutas en su interior, y en cada una un panorama ilusionista que representaba escenas de la vida de los nuevos Santos, laberinto que el pueblo recorría muy contento y admirado, según crónicas de la época. La misma alegría popular se cuenta de las infinitas fiestas, siempre con decorados adecuados a cada caso, que se celebraban con motivo de nacimientos de príncipes, entradas y coronaciones de reyes, visitas de príncipes extranjeros, llegada de embajadores, muertes y funerales de personas reales, fiestas de toros, autos de fe, y hasta degollaciones como la de don Rodrigo Calderón, para la que se construyó un suntuoso cadalso en la plaza Mayor. A estas fiestas se añadían cada año las de Semana Santa y el Corpus, y otras muchas más, de gremios y cofradías, de triunfos guerreros, y finalmente, las estrictamente teatrales, que si al principio eran parte de la fiesta general, con Felipe IV tuvieron ya carácter independiente y fueron, en ocasiones, muy sonadas por ellas mismas.

Con todo ello la gente lo pasaba muy bien, pues los muchos escenarios simultáneos en cada fiesta exigían actores y público, ambos en número extraordinario, y unos y otros eran los propios habitantes de Madrid, que no cesaban de cambiarse de trajes y de alhajas.



Ornato de la casa del Excmo S.r Duque de Alba. Año de 1789.



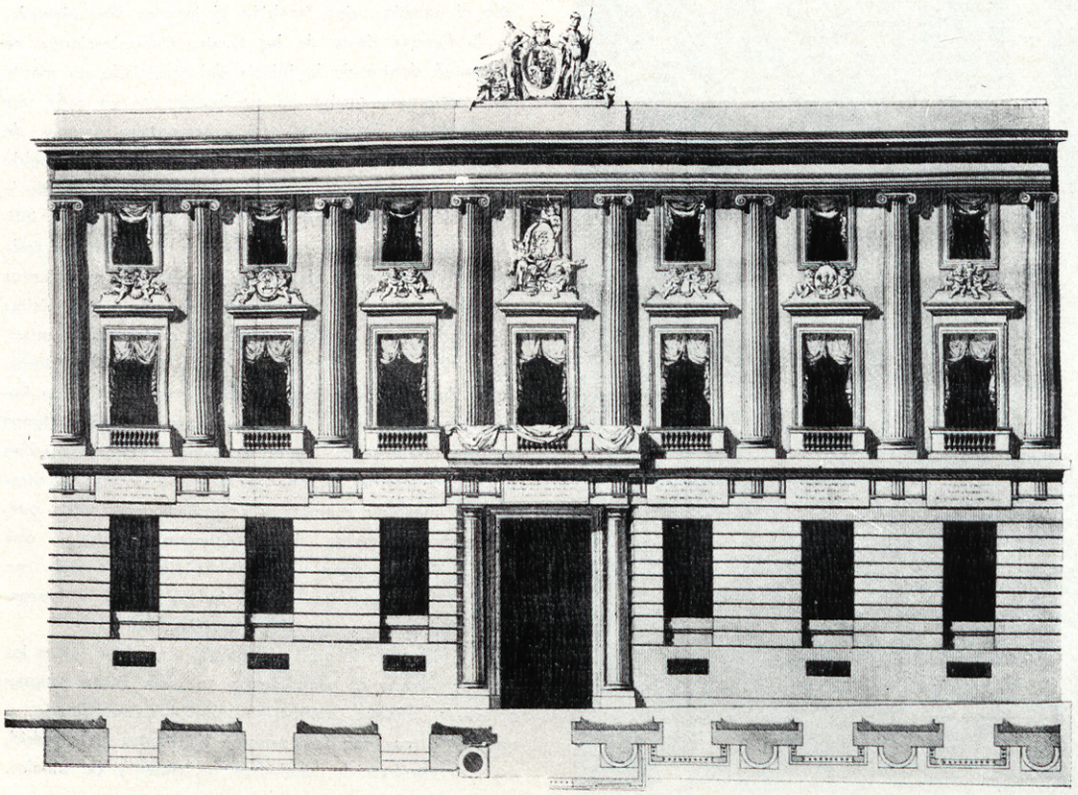
Planta baxa del ornato de la casa del Excmo. S.r Duque de Alba. Año de 1789.

Ornato de la casa del Duque de Alba, en la calle de Alcalá. (De la DESCRIPCION DE LOS ORNATOS PUBLICOS, ETC., 1789.) Obra de don Juan de Villanueva, muy relacionada con dos proyectos que hizo para el Museo del Prado: el primero, con la galería de una sola planta separada del cuerpo del edificio, y el segundo, que es el realizado, con la galería de dos plantas y adosada. En este Ornato resuelve el problema de la terraza del jardín y su acceso desde la calle, pues aquél era el actual del Ministerio del Ejército.

Los documentos que publica Ortega y Gasset en los PAPELES SOBRE VELAZQUEZ Y GOYA ilustran muy bien este alucinante género de vida, siempre en escena, cuyos últimos restos han recogido Baroja y Solana, y ahora Camilo José Cela, que todavía ha encontrado mucho que contar.

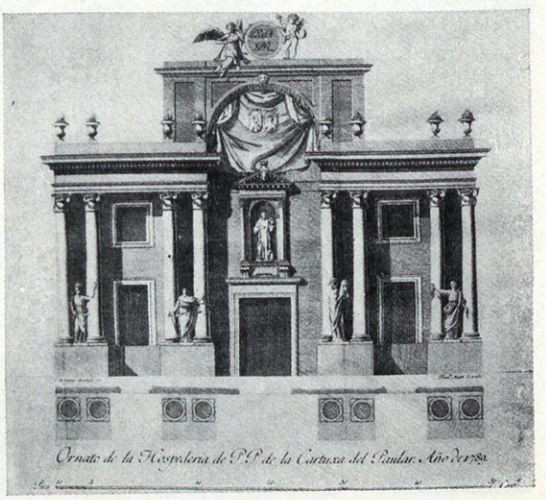
Con los Borbones vino de Italia y Francia la idea de hacer una capital a estilo europeo, con edificios de verdad, pero no por ello se redujeron las fiestas y su escenografía. Quizá la última gran decoración que se extendió a toda la villa de Madrid fue la de 1789, con motivo de la exaltación al trono de Carlos IV y María Luisa. En ella pudieron ver las gentes de Madrid, en maqueta a tamaño natural, el proyecto de don Ventura Rodríguez para el Palacio de Altamira, con sus 70 metros de largo, así como el fantástico pabellón que para esta fiesta proyectó don Juan de Villanueva en el jardín de Buenavista, de los Duques de Alba.

Aún después de la guerra de la Independencia hubo algunas fiestas más, pero pobres y descentradas en el nuevo ambiente. Todavía las hubo en tiempo de Isabel II, pero ya los planes de urbanismo al nuevo estilo, con la sensatez y modestia a que se ha referido Sainz de Oiza, trataban de resolver en serio los problemas de Madrid. No se siguieron estos planes, quizá porque nacieron sin empuje suficiente ni tuvieron arraigo en el fondo del alma de las gentes. Fueron importación de ideas de fuera, no surgidas aquí. Hubiera hecho falta una gran imaginación para concebir una nueva ciudad sobre la extraña base del concepto que de la capital se tenía en el Siglo de Oro.



Academia de San Fernando. (De la DESCRIPCION, ETC., 1789.) Obra de don Pedro Arnal, con la "Junta de Comisión de Arquitectura", de la misma Academia. El ornato está sobrepuesto a la fachada verdadera, pero la portada de don Diego de Villanueva se dejó a la vista, con el artificio que se aprecia en la planta.

Ornato de la Hospedería del Paular, en la calle de Alcalá. (De la DESCRIPCION DE LOS ORNATOS PUBLICOS, ETC., hechos con motivo de la exaltación al trono de Carlos IV y María Luisa. Imprenta Real de Madrid, 1789.) Obra del arquitecto Vargas Machuca.



Ornato de la Hospedería de PP. de la Cartuxa del Paular. Año de 1789.

LUIS FELIPE VIVANCO

Una vez más los arquitectos españoles y nuestra arquitectura de urgencia hemos recibido ayuda extraordinaria para la reflexión comunitaria sobre nuestros problemas y realidades, de la palabra bienintencionada, bienhablada y cordial de Camilo José Cela.

En 1961, y en su revista mallorquina PAPELES DE SON ARMADANS, recogió en un número de fin de año la *Antología poética de los oficios de la construcción,* primera y única, creo yo, dedicada a ese tema en lengua española. Además del arquitecto, el maestro de obras y el maestro albañil fueron cantados allí, en tres de las cuatro lenguas peninsulares—castellano, catalán y gallego—, canteros y carpinteros, ferrallistas y cerrajeros, fontaneros y electricistas, ascensoristas y calefactores, ceramistas, soladores y vidrieros; el pocero, cuya obra baja a las entrañas de la tierra, y el fumista, que hace posible que nuestra fatiga diaria suba, azulada, hacia el cielo; el yesero, que pone blancas las paredes, y el pintor, que las pinta de colores. Cela, en el prólogo a la *Antología,* se arrancaba también por cante grande: la *caña* del arquitecto y el *polo* del maestro de obras, la *siguiriya* del albañil y la *soleá* del cantero, *el martinete* del carpintero, la *debla* del pintor y la *serrana* del yesero:

¡El yesero y el yeso!
¡La cal viva relumbra
igual que un beso!

Ahora, cinco años más tarde, a fines de este año 66, Camilo José Cela acude a nuestras sesiones renovadas de crítica para hablarnos de Madrid, ciudad a un mismo tiempo prevista e improvisada, planeada y azarosa, posible e imposible, es decir, ciudad en crecimiento extra-uterino, a la que intentamos aplicar de cuando en cuando, profesionalmente, nuestras restringidas posibilidades de urbanismo.

Camilo José Cela, autor desenfadado y, vuelvo a repetir, bienhablado, de *nuevas escenas matritenses* —ya que el bien hablar abarca toda la gama expresiva de los vocablos—, podía muy bien, para salir del paso o del compromiso, haberse ido por las ramas de su talento de narrador, contándonos una vez más historias divertidas y ejemplares, más o menos barriobajeras y castizas. Pero ha preferido coger el toro por los cuernos, y hablarnos del Madrid histórico y político, y de la salvación del futuro de Madrid como gran ciudad gracias a su nuevo planteamiento histórico-social.

A la encina castellana, árbol que, a primera vista, parece de una pieza y debido a una férrea voluntad indomable le decía el poeta Antonio Machado:

Brotas derecha o torcida
con esa humildad que cede
sólo a la ley de la vida,
que es vivir como se puede.

También Madrid—cuyo árbol heráldico debía ser la encina y no el madroño—ha ido creciendo como ha podido, cediendo a la ley de su vida de ciudad española cien por cien, e incluso muchas veces, por culpas propias y ajenas, como no ha podido. Por eso Cela le desea en los próximos años decisivos salud y suerte: salud para seguir creciendo, y suerte para crecer lo más derecha posible.

Para terminar, me interesa recoger un pasaje en que Cela alude a la imaginación del arquitecto. Lo mismo que un escritor—un gran escritor, como Camilo José Cela—tiene que escribir con imaginación y gramática, el arquitecto, pequeño o grande, tiene que proyectar con imaginación y ordenanzas municipales. Lo mejor, en uno y otro caso, será siempre que la gramática o las ordenanzas se noten lo menos posible en el estilo vivo del escritor y del arquitecto. De que la encina—en este caso nuestra desarbolada Madrid—brote más torcida que derecha, no le echemos toda la culpa a las ordenanzas, pero deseemos para el futuro inmediato de Madrid—un futuro de cinco o seis millones de habitantes—unas ordenanzas abiertas, positivas, y no sólo negativas, que ayuden de veras para que la imaginación del arquitecto, al servicio de sus semejantes, pueda ser también y sobre todo imaginación de urbanista.

PEDRO CASARIEGO

Mucho agradecemos los arquitectos que una personalidad como Camilo José Cela (y por si fuera poco una personalidad griposa) haya venido a hablarnos desde su particular punto de vista sobre un tema muy dentro de nuestra competencia.

Parece importante que este contacto no sea único. Nuestra formación, necesariamente compleja, debe completarse con lo que nos digan, desde fuera, personas que, como Camilo, tengan mucho que decirnos.

JULIAN PEÑA

A lo dicho por Cela quizá conviniese añadir que tampoco el Estado ha marchado de acuerdo con los intereses de la villa de Madrid.

No creo que nunca haya sido llevado por madrileños, sino más bien por provincianos "desde" Madrid. Todos sabemos que el general Espartero, el del caballo, rompeolas en la calle de Alcalá, era natural de Logroño, y don Miguel Primo de Rivera, de Jerez de la Frontera. Es un hecho evidente que uno de los arquetipos actuales del madrileñismo es el marqués de la Valdavia, quizá por llevar capa en invierno y sombrero de paja en verano (?), y que naturalmente no nació en Madrid, sino en la provincia de Palencia, hecho que no le ha impedido ser presidente de la Diputación madrileña durante muchos años. Quiero decir que también la Administración Local, Ayuntamiento y Diputación se dirige en Madrid, en muchos casos, por provincianos.

El 90 por 100 de los madrileños, empezando por él, aunque ahora se nos haya marchado en busca de mejores climas, también somos de la provincia, y la mayor parte de los desafueros que gratuitamente se adjudican a Madrid y los madrileños se cometen por provincianos, vecinos de Madrid.

Lo que ocurre es que en realidad el madrileño casi no existe y como grupo de presión, empleando una terminología al uso, su poder es nulo. Los verdaderos madrileños supervivientes, naturales o no de la villa, observan, al margen, despavoridos, las tropelías que con su ciudad, y en nombre de su ciudad, realizan los madrileños de adopción que, por razones obvias, no tienen nada que defender en la villa. Desconocen, o más bien les interesa desconocer, su espíritu y el de sus gentes; y, como el tabernero de la Verbena de la Paloma, no son capaces de "comprimirse" cuando llega el caso.

URGE UNA CAMPAÑA URBANISTICA

COMENTARIO A UNA SESION DE CRITICA DE ARQUITECTURA

Hace días ha tenido lugar en Madrid una de esas sesiones de crítica de Arquitectura que movilizan una y otra vez un público que va del profesional de la arquitectura al crítico de Arte y al filósofo. En ellas suelen tratarse en coloquial atmósfera las cuestiones más incitantes que tiene hoy día planteadas la Arquitectura en nuestro país. Esta ventana abierta a la crítica sana y constructiva muestra una eficacia que no necesita ser ponderada en un momento en que la complejidad de los saberes desborda la capacidad de las mentes mejor dotadas. La apertura, el coloquio, la consulta humilde y sin reservas son en la actualidad exigencias ineludibles de la marcha de la cultura. Cerrarse al diálogo es interponerse en el curso normal del progreso científico y técnico.

En esta última sesión el escritor y académico Camilo José Cela se sumó con su característica voz recia y lenta al coro de los delatores de las sinrazones del urbanismo actual. A lo largo de casi una hora hemos seguido complacidos el curso florido de sus bien rimadas y troqueladas frases, de las cuales se desprendió como preciado fruto que la clase social de los arquitectos tiene a su cargo una parte no menguada de la responsabilidad de cuanto para mal de todos está sucediendo en el proceso de evolución y desarrollo de las grandes urbes.

Es ésta una idea no por sabida menos actual y menesterosa, por tanto, de honda y reiterada atención. El hombre es un ser que olvida con tanta mayor rapidez cuanto menos interés tiene en recordar, y esta condición convierte en auténtica virtud social la sana e infatigable insistencia en los mismos grandes temas.

Lo antedicho revela al lector inequívocamente que considero muy positivo el saldo de la última sesión de Arquitectura. Pero, una vez esto en claro, debo añadir que no puedo menos de pensar que algo hay que se quedó en ella excesivamente corto. Trataré de explicarme.

En esta sesión se expuso un grave problema y una grave responsabilidad. El público era, por su parte, extraordinariamente selecto, calificado y capaz, por consiguiente, de tomar serias iniciativas. Ello no obstante, el coloquio que siguió a la conferencia se movió en un nivel de mera exposición y explicación del problema a resolver. A mi juicio convendría recordar aquí la famosa frase de uno de los hombres más eficaces—sea cual fuere el signo de esta eficacia—de los tiempos modernos, Carlos Marx: "Lo que importa no es entender el mundo, sino cambiarlo." Lo decisivo, indudablemente, no es cantar elegías al Madrid que pudo haber sido y no es por un cúmulo de desaciertos y desafueros urbanísticos, sino evitar que no llegue a serlo jamás por la incuria de las generaciones presentes. (Esta misma actitud de inactiva expectación dolorida ante el fallido éxito de un sistema estructurador está produciendo asimismo, dicho sea de paso, en la esfera de la docencia universitaria efectos paralizantes que no pueden abocar sino a crisis de una agudeza difícil de calcular, porque las generaciones jóvenes no parecen dispuestas a sacrificar su inquietud en aras del respeto a órdenes establecidos por sus mayores.)

Pienso con toda firmeza que este importante tema merece e incluso exige un amplio comentario, del cual las notas que siguen quisieran ser un modesto esquema.

IMPORTANCIA DEL TRABAJO EN EQUIPO

En todo momento, pero de modo singular en situaciones cruciales como la presente, nada hay más efectivo que la obra conjuntada de grupos selectos. Las condiciones actuales de la vida y la cultura hacen imposible el tipo de hombre enciclopédico en el saber, universal y titánicamente decisivo y potente en la acción. Los más altos genios deben acoplar su extraordinaria energía al engranaje de un conjunto con voluntad de integración. Ante la presencia azorante de graves problemas lo que procede es aunar fuerzas y hacer frente en bloque a las energías disolventes que liberan inexorablemente gran parte de los procesos culturales y vitales. Los problemas del urbanismo son neto ejemplo de la incapacidad en que se encuentra el hombre de evitar que procesos culturales de signo positivo—como el industrial—den lugar a fenómenos sociales antropológicamente negativos.

En principio, lo decisivo es la voluntad de intervención activa frente a todo empeño inhibicionista más o menos disfrazado de imparcial serenidad intelectual. Cuando acucia la solución de un problema inaplazable, una mínima dosis de honradez intelectual fuerza a todo el que tenga capacidad para colaborar a comprometerse en la acción, a "mancharse las manos"—como solía decir Mounier—, y comprometer la propia reputación en el torbellino de fuerzas encontradas. No es lícito dejar al esfuerzo de otros lo que a uno mismo incumbe realizar, pues con frecuencia sucede que esta actitud de mutuo peloteo degenera en total absentismo.

Ante situaciones de una problematicidad compleja lo que urge poner en marcha son bloques de energías capaces de complementarse. Lo que en Europa se llama un "movimiento" (Bewegung, mouvement) es un haz de fuerzas en tensión dinámica. Este dinamismo les confiere una forma de unidad eminente que es garantía de robustez y plasticidad a la par.

Nadie puede en principio calcular qué lejanas metas y altas cotas puede alcanzar un movimiento que arranca de comienzos humildes. Una simple conversación, una conferencia, un encuentro en apariencia intrascendente dan lugar, en casos, a procesos que desencadenan—en plazo no largo—verdaderas conmociones históricas. Siempre las ideas fueron semilla de grandes acontecimientos. Pero en épocas como la actual, en que los pensamientos del hombre—merced a los prodigios de la propaganda—tienen posibilidades inmediatas de aplicación a las grandes masas, un movimiento de ideas—sea cual fuere—es siempre un fenómeno digno de la mayor atención. Nunca como hoy han provocado las ideas en el hombre consciente una dosis tan alta de sobrecogi-

miento, pues a menudo se convierte en bola de nieve que provoca aludes sociales y culturales, arrastrando a los mismos que la hicieron posible.

Los medios modernos de propaganda contribuyeron a realizar algunas de las más espectaculares torsiones mentales que registra la Historia contemporánea. Esos mismos medios deben movilizar hoy con toda decisión las clases dirigentes para hacer posible ese colosal cambio de giro que necesita llevar a cabo la exuberante cultura de nuestros días si quiere bordear la sima de barbarie que la acecha.

POSIBILIDADES CONCRETAS DE ACCION

Si los hombres que suelen asistir a las sesiones de crítica de Arquitectura se hiciesen una idea cabal de las fuerzas que pueden poner en marcha actuando conjuntamente, una reunión de este género podría convertirse en un hecho histórico, pues la Historia comienza donde se engendra la vida, donde se trazan coordenadas a la acción del hombre.

Dado que mucho antes de oír la voz—y la tos—de Camilo José Cela estábamos todos de común acuerdo en que urge tratar a fondo el problema del urbanismo que preocupa hoy a toda la Humanidad civilizada, pienso que esta sesión debiera haber ido de frente al nudo de la cuestión con vistas a organizar una acción coordinada sacando el máximo rendimiento a las posibilidades de quienes estén prestos a la acción. No es fácil predecir la influencia de un grupo de personas calificadas que se deciden a estudiar un problema común de cara al público, en la ventana abierta de la televisión, radio y prensa, en la cátedra recoleta pero tremendamente influyente de la lección universitaria, del artículo especializado, de la conferencia minoritaria. Esta actividad conjunta formaría en breve tiempo una conciencia, un estado de opinión que ejercería sin duda un influjo decisivo en el ánimo y en la mente de quienes tienen poder para decidir la marcha de las cosas. En una conversación reciente me decía Xavier Zubiri que le causa profunda emoción advertir el eco que acaban de obtener en el último Concilio algunas ideas que se habían expuesto en un ambiente recogido, casi esotérico, treinta o más años antes. El influjo de las ideas bien pensadas y sopesadas, cuando tienen el refrendo y apoyo de personas influyentes, es hoy más que nunca incalculable.

Descendiendo al terreno de lo concreto, pienso que lo más eficaz sería dividir este complejo tema del urbanismo en diversos apartados conforme a un criterio orgánico y encomendar su estudio a cada uno de los colaboradores, reservando a estos mismos o a otros la labor de difusión de las conclusiones de dichos estudios.

Sin mayor compromiso y por vía de ejemplo, cabe señalar aquí los temas parciales siguientes:

1. "Aspecto humanístico".—Sentido y valores de la convivencia humana. Posibilidades y riesgos. Exigencias y condiciones óptimas de realización.

2. "Aspecto técnico".—Teorías, proyectos, estudios ya realizados acerca de la ciudad del pasado, del presente y del futuro.

3. "Aspecto económico".—A qué causas se debe la estructura actual de los núcleos urbanos. Posibilidades económicas de reforma de las actuales estructuras y de la implantación de otras nuevas más adecuadas a los fines humanísticos de la convivencia humana.

Una vez iniciados los diversos colaboradores en su tema correspondiente de estudio, lo decisivo sería "insistir", que es la única forma humana posible de ahondar en las cuestiones que hurtan el cuerpo a una mirada superficial. Los textos importantes acerca de este problema deberían ser dados a conocer imprimiéndolos reiteradamente de modo destacado, en recuadros, en forma de "slogans", etc. Las conclusiones teóricas y prácticas de los diversos estudios serían propuestas aisladamente y en conjunto a la consideración del público en general a través de los diversos medios de difusión, y sobre todo al análisis de los responsables.

Para conseguir que una idea se convierta en criterio de acción debe hacerse carne y sangre de aquellos que han de encarnarla en su vida y conducta. Y esto exige una larga y paciente infiltración por vía de ósmosis que sólo una propaganda eficaz e insistente consigue provocar. Es sorprendente, por ejemplo, el influjo que ha ejercido y sigue ejerciendo sobre el hombre de hoy el adjetivo "funcional", adherido mágicamente a ideas de sobriedad, autenticidad y verismo. Por no se sabe qué misteriosas interferencias de conceptos, este término formó cuerpo con la pretensión de buen gusto y seriedad intelectual y artística, justificando así con su sola presencia cualquier pretensión—por excesiva que sea—de desmantelamiento y despojo. Este fenómeno metodológico aparentemente aséptico se trocó bien pronto en una especie de ventolera glacial que descarnó los templos de toda Europa bajo pretextos de purismo. No faltaron ni faltan pensadores y artistas que presienten claramente los riesgos de estos extremismos, pero yo me pregunto si estas voces que claman aisladas tienen eficacia a la hora de intentar detener un proceso que se desarrolla con ritmo avasallador bajo forma de irrupción de carácter "irracional". Nada hay más temible, en efecto, que los acontecimientos culturales a los que determinadas circunstancias permiten imponerse como manifestaciones obvias del sentido común, porque el snobismo y el consabido temor de las masas a caer en ridículo impide al gran público ejercitar su personal capacidad de valoración.

Es aquí donde se impone una labor de abierto, sincero y valiente análisis por parte de las personas capacitadas, cuyo puesto no es tan sólo ni en primer lugar el gabinete privado de estudio, sino el ágora y la ventana abierta de la propaganda, muy a menudo ocupada en exclusiva por los profesionales del exhibicionismo y la noticia superficial o superficialmente vista.

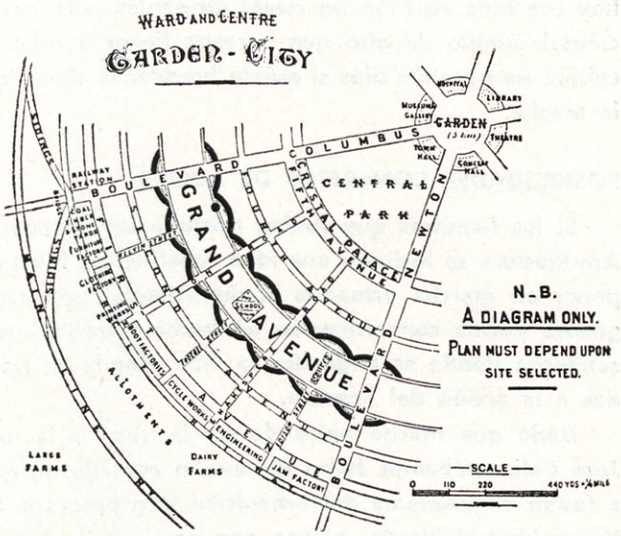
En el caso, por ejemplo, del Arte Sacro no basta expresar una teoría de equilibrio en una revista o libro especializados. Hay que hacer toda una "campaña" de clarificación de ideas, con lo que este vocablo implica de arrojo castrense, riesgo y voluntad de victoria. Por lo que toca al urbanismo, en que tantos, tan complejos y con frecuencia tan turbios intereses se conjugan para tergiversarlo todo, se requiere que los ciudadanos de más temple salgan al campo a defender los derechos casi perdidos de una ciudad despojada hace tiempo de su más honda razón de ser: el constituir un lugar de habitación, de auténtica convivencia humana con su necesaria libertad de movimientos, su espacio bien estructurado y medido, su belleza y, no en último término, su inadmisible paz.

Nadie busque facilidad en este programa de acción, pues la dificultad está en proporción directa con la amplitud y gravedad de las empresas. Piense, más bien, el lector en el poder que tiene todo movimiento cultural—por discretos que sean sus comienzos—en orden a desencadenar procesos de alcance imprevisible.

30 d a

MARIANO BAYON ALVAREZ

SOBRE LOS TRAZADOS JERARQUICOS



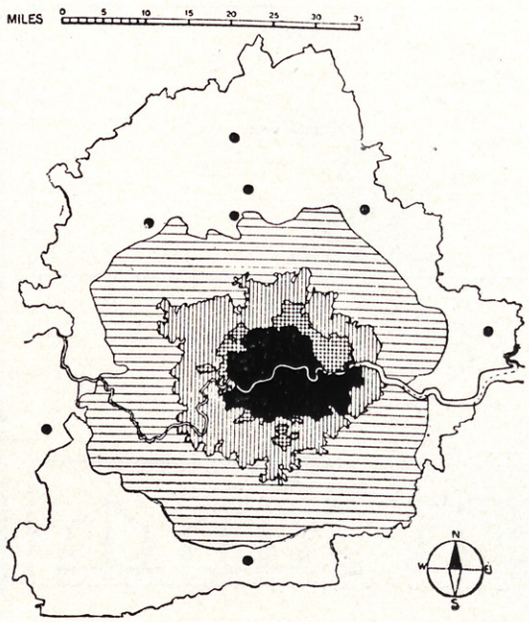
Esquema de la Ciudad Jardín.

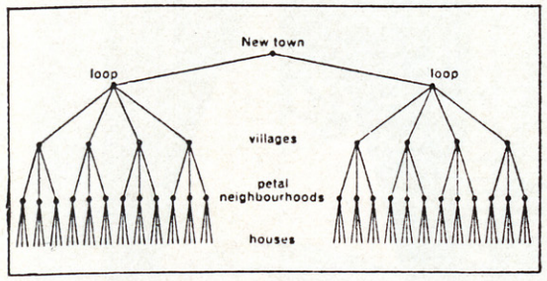
Son cada día más frecuentes los estudios teóricos que intentan aclarar conceptos sobre la ciudad. A menudo aparecen publicados en las revistas especializadas artículos, investigaciones, proposiciones teóricas y balances de actuaciones, que tratan de ordenar, desenmascarándolo, el contenido de las agrupaciones urbanas actuales, y sus anárquicas y abultadas deformaciones. Quienes indaguen sobre estos trabajos encontrarán a diario material abundante. Continuamente la labor de la crítica urbana se compromete en el análisis de las razones históricas de la ciudad. Parece urgente una postura reconciliadora entre la actividad del técnico y la dictaminación ideológica.

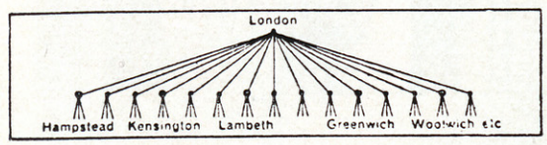
Naturalmente, las conceptuaciones sobre la ciudad son las mismas que tratan de renovar el objeto arquitectónico, porque la crítica que se hace de un modo de vida establece una cadena que engloba todo el ambiente físico en que se desarrolla la vida humana.

Pero a pesar de esta actitud de cambio intentado por los arquitectos, la urgencia de las soluciones hace pensar en la ineficacia de la técnica aislada, al menos en el tiempo deseado. La postura, pues, es la necesidad para el grupo profesional encargado de dar forma física al territorio, de "salir a la calle", de encontrar los canales que le hagan establecer su imperio tecnificado, sus estudios teóricos, para así actuar, mediante el cambio de los conceptos de vida retardatarios, entrando en la planificación eficiente de un medio social hoy adverso, planificado a espaldas de ellos o sin planificar. Es decir, la actuación sobre el modo de vida y las condiciones de habitabilidad de una época, para olvidar éstas, desechando sus conceptos encastrados, y haciendo entrar, en su lugar, formas de vida adecuadas no suficientemente arraigadas en el momento presente; forzando las condiciones en que se desarrollan las realidades actuales para formular otras nuevas más sanas. Es necesario, por encima de todo, entrar en una conciencia muy clara de grupo, para atacar las determinaciones sociales que puedan venir marcadas por un signo dirigista a ultranza o por la dominación exclusiva de una clase en el poder. La concentración de la iniciativa planificadora en manos del poder público arruina la causa de la propia planificación.

La crítica continua, como ya se ha dicho alguna vez en estas mismas páginas, del panorama de la realidad actual, es la base de la formulación de cualquier regeneración de una parte o el conjunto de la ciu-







dad. La apertura al régimen planificatorio continuo es la traducción en forma urbanística de la postura crítica continua.

De esta manera se observa en el panorama de la urbanística contemporánea una característica común que le define: un ataque continuo a la focalidad de los trazados de la ciudad y la sociedad monárquica, teocrática, un temor por la determinación abstracta del plano, un descrédito de la urbanística ideal (otra cosa es la formulación básica del socialismo crítico utópico, que, por el contrario, se activa y se propaga como forma próxima de nuevas tendencias, como sistema de salto eficaz, continua sugerencia a la actuación), que defina postulados rígidos para la ciudad. Se defiende más que nunca el término "apertura" en su sentido menos sustancial de no fundación del plano de la misma, sino más bien previsión de los canales de un crecimiento ilimitado e intacto, y también "apertura" en su sentido más sustancial como "elaboración continua del objeto mutable por la realidad continuamente removida".

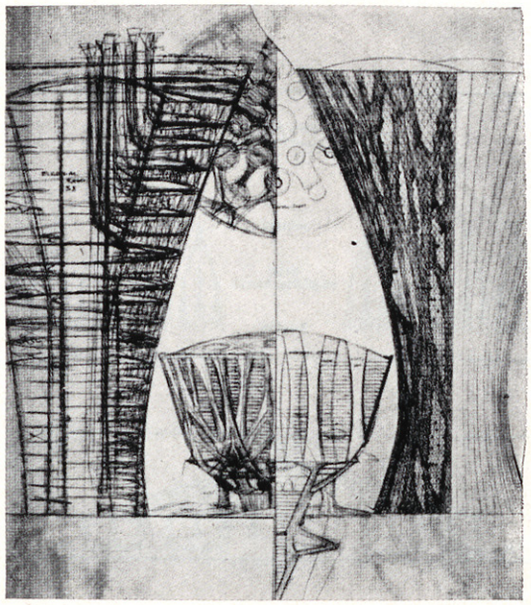
A través de los diez u once últimos números de la Revista ARQUITECTURA se ha venido insistiendo en estas mismas páginas sobre los distintos aspectos que ofrece esta nueva consideración del objeto de la arquitectura y el urbanismo: la confrontación de las posiciones teóricas mundiales, la provisión de una cierta tecnología, etc.

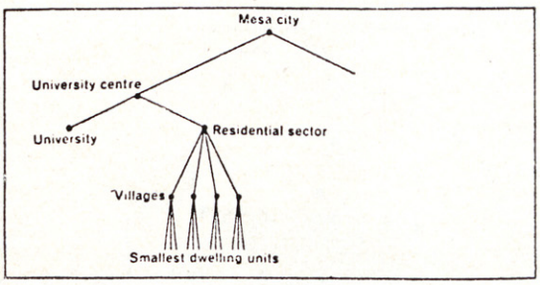
Recientemente, la revista L'ARCHITETTURA, en sus núms. 133 y 134, publica un par de artículos refundidos de DESIGN, de Christopher Alexander, artículos que profundizan sobre la temática de la crítica urbana, en este caso reduciéndola a un estudio muy claro de topología. Los artículos demuestran que las ciudades, o los planos organizados sobre esquemas de crecimiento jerárquicos, tomados a semejanza de agrupaciones biológicas, son imposiciones cerradas, que no se ajustan a las determinaciones reales de la vida de la sociedad, sino que están constriñendo, sin encajarlo, el trabajo que solicita otros espacios. Los artículos se apoyan en la teoría matemática de los conjuntos. Se agrupan en torno al título sugerente de "La ciudad no es un árbol". "El árbol de que hablo no es el verde, con sus hojas; es la denominación de una estructura abstracta que enfrento en contraste con otra, abstracta como ella, pero más compleja, llamada subretículo. La ciudad es un subretículo y no un árbol."

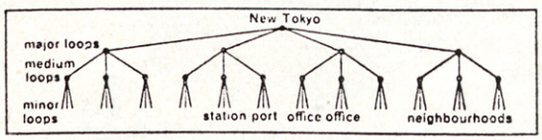
"Tanto el árbol como el sub-retículo son formas de reflexionar sobre el problema de construir, mediante una vasta gama de nu-

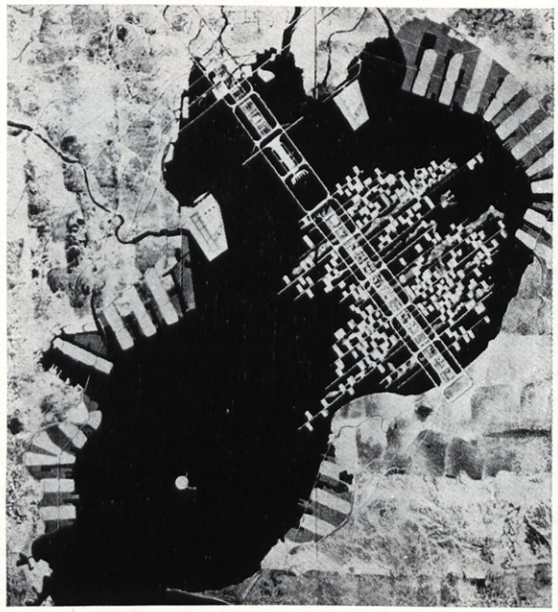
El plano orgánico de Amsterdam. De "La cultura de las ciudades", de Lewis Mumford.
El plano de Londres de 1943 de Abercrombie y Forshaw. Concéntricamente: el condado de Londres (negro), el anillo interior, el anillo suburbano, el cinturón verde y el anillo exterior, donde se encuentran los New Towns.
Esquemas ilustrativos del artículo de Christopher Alexander: Los New Towns y el plano de Londres de 1943:

"El diseño muestra la estructura concebida por Abercrombie para Londres. Está constituida por un notable número de comunidades, cada una netamente separada de las adyacentes. Abercrombie escribió que: "La propuesta consiste en acentuar el grado de segregación, y cuando sea necesario, en reorganizarlas como entidades separadas y definidas", y aún: "La comunidad en sí misma consiste en una serie de unidades menores, generalmente dotadas de oficinas y escuelas, correspondientes a la unidad de vecindad". La ciudad está concebida como un árbol con dos niveles diferentes. Las comunidades son las unidades mayores de la estructura; las más pequeñas son vecindades. No son unidades que se superpongan. La estructura es un árbol."









merosos sistemas menores, un sistema mayor y complejo. En líneas más generales, ambas son denominaciones para estructuras de conjuntos. Para definir tales estructuras, tratemos ante todo de definir el concepto de conjunto. Un conjunto es una reagrupación de elementos que, por cualquier razón, encontramos conexos el uno con el otro. Dado que, como arquitectos, nos ocupamos de la ciudad física y viviente y de su osamenta física, es del todo natural para nosotros limitarnos a considerar conjuntos que sean reagrupaciones de elementos materiales, como personas, hilos de hierba, autos, ladrillos, moléculas, casas, jardines, canalizaciones de agua, las moléculas de agua que corren por ellas, etc.

Cuando los elementos de un conjunto son conexos el uno con el otro, llamaremos al conjunto de elementos un sistema. Un ejemplo: En Berkeley, en la esquina de las calles Hearst y Tudid, se encuentra una farmacia y ante ella se encuentra un semáforo. En la entrada a la farmacia se encuentra un quiosco de periódicos, donde están expuestos los periódicos del día. Cuando el semáforo está rojo, la gente que espera a atravesar no está parada junto al semáforo; no teniendo nada que hacer, mira los periódicos expuestos. Algunos se limitan a leer los títulos; otros, mientras esperan, compran un periódico.

Esta consecuencia hace interdependientes el quiosco y el semáforo; el quiosco, los periódicos, el dinero que pasa de los bolsillos de la gente a la hendidura de la caseta, la gente que espera junto al semáforo y lee los periódicos, los impulsos eléctricos que hacen alternar las luces y la acera en que se encuentran la gente forman un sistema, cooperan juntos."

"Desde el punto de vista del arquitecto, la parte físicamente inmutable del sistema es de especial interés. El quiosco, el semáforo y la acera en que están, forman la parte fija del sistema. Constituyen el inmutable receptáculo dentro del cual las partes movibles del sistema—la gente, los periódicos, el dinero y los impulsos eléctricos—pueden cooperar. Define esta parte fija una unidad de la ciudad. Ella comporta la propia coherencia en cuanto a unidad, ya sea de las fuerzas que tienen conjunto (los elementos de que está constituida), ya de la coherencia dinámica del más amplio sistema viviente que la incluye como parte fija, invariablemente."

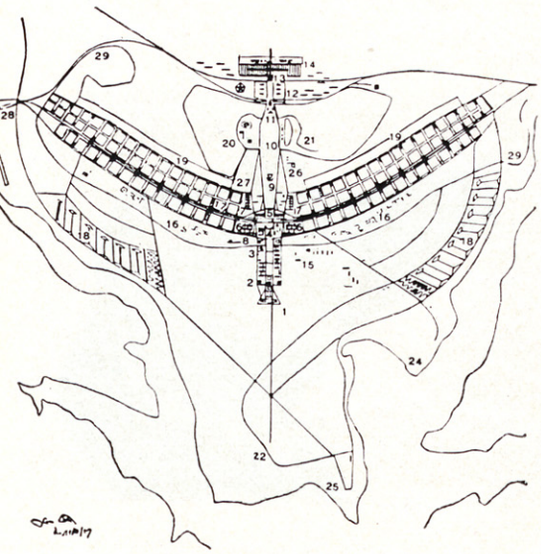
La determinación que hace Alexander de las entidades determinantes del régimen de la ciudad es una crítica de los valores

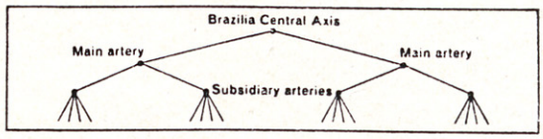
Mesa City de Paolo Soleri. Organigrama crítico de Christopher Alexander.

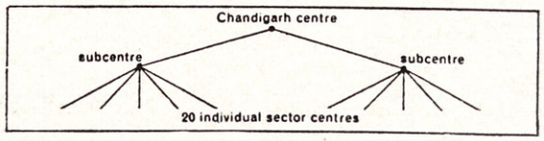
"Las formas orgánicas de Mesa City podrían, a primera vista, parecer que consisten en una estructura más rica respecto a nuestros ejemplos, cuya rigidez es tan evidente. Pero, observando en detalle, encontramos precisamente el mismo tipo de organización. Tomemos, por ejemplo, el centro universitario. Aquí encontramos el centro ciudadano dividido en una universidad y un barrio residencial, que a su vez se reparte en un cierto número de villas (en este caso, torres de apartamentos) para cuatro mil habitantes, cada una de las cuales se subdivide a su vez ulteriormente y es unión de grupos de unidades residenciales todavía menores."

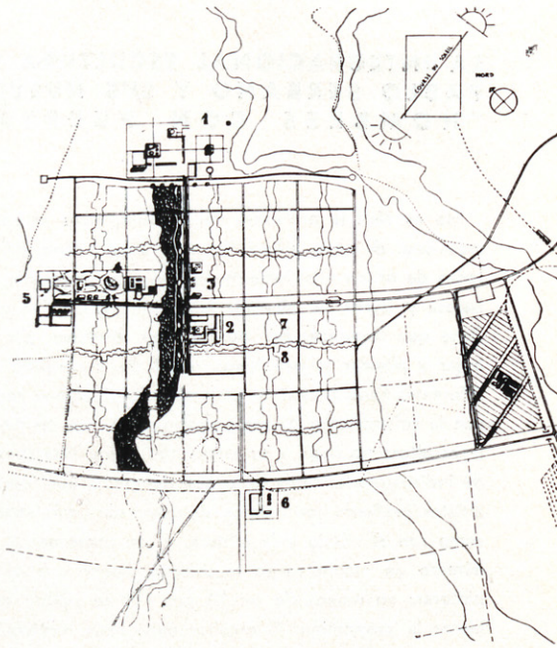
El plano de Tokio, de Kenzo Tange. Para Alexander, Tange ha establecido la apertura de la ciudad sobre el esquema de la organización jerárquica que caracteriza el árbol:

"Es un ejemplo muy bello. El plano consiste en una serie de anillos que se distienden atravesando la bahía de Tokio. Estos son cuatro anillos principales, cada uno de los cuales contiene tres anillos medios. En el segundo anillo principal, un anillo medio es la estación ferroviaria, otro el puerto..."









"orgánicos" tradicionales de la arquitectura y la urbanística.

Los subconjuntos que propone son una reconsideración de orden nuevamente biológico, partiendo de la partícula y sus movimientos de relación.

"Cada uno de éstos es un conjunto de elementos coherentes y cooperantes con una cierta forma de fuerza interna de agrupación.

Y cada uno de ellos, exactamente como el sistema semáforo-quiosco, presenta una parte física, fija, que es imaginable como una unidad de la ciudad."

"Los muchos, muchísimos subconjuntos fijos y concretos de la ciudad, que son recibidos por los sistemas de ella, y por tanto pueden venir pensados como unidad física significativa, normalmente aislamos algunos, que dedicamos especial consideración." "En concreto, afirmo que cualquiera que sea el cuadro de una ciudad que uno pueda formarse, está definido con precisión por sus conjuntos reunidos como unidad."

Alexander ataca la topología restrictiva de las organizaciones axiomáticas, fijas, cerradas, y expone diferentes ejemplos de actuaciones urbanísticas de este tipo: Levittown, Chandigar, los New Towns ingleses, Mesa City, el plano de Tokio, de Kenzo Tange, el plano de Brasilia, de Lucio Costa, etc.

El axioma del árbol asevera: "Un agregado de elementos constituye un árbol si, y sólo si, dos conjuntos cualesquiera pertenecientes al agregado o uno u otro está completamente contenido en el otro, es decir, están completamente separados."

"Una colección de subconjuntos que contribuya a formar un cuadro semejante, no es simplemente un agregado amorfo. Automáticamente, por el solo hecho de que tras los subconjuntos, una vez escogidos, se establecen relaciones, el agregado posee una estructura definida."

"El axioma del retículo suena como sigue: un agregado de conjunto constituye un sub-retículo si, y sólo si, cuando dos conjuntos, parcialmente superpuestos, pertenecen al agregado, el conjunto de los elementos comunes pertenece también al agregado."

"Esta variedad, enormemente mayor, es un índice de la notable complejidad estructural que un sub-retículo puede presentar en confrontación con la simplicidad estructural de un árbol. Es esta falta de complejidad característica de los árboles lo que infecta nuestras concepciones urbanísticas."

Brasilia, de Lucio Costa.
Alexander dice:

"La entera forma del plano se apoya en el eje central y cada una de las dos valvas está servida por una única arteria principal. Tal arteria está servida, a su vez, por arterias auxiliares paralelas a ella. En fin, éstas son servidas por calles que se ciñen a los superbloques de edificios. La estructura es un árbol."

Chandigar, de Le Corbusier:

"La ciudad entera está servida por un centro comercial situado en el centro, ligado al centro administrativo situado en el extremo. Dos núcleos comerciales auxiliares, alargados, se distienden a lo largo de las mayores vías de comunicación, que corren de Norte a Sur. Auxiliares respecto a estos últimos son ulteriores centros administrativos y comerciales, uno para cada uno de los veinte sectores de la ciudad."

*** El artículo de que se informa consta de tres partes en la recesión que de él hace la revista L'ARCHITETTURA. La tercera de ellas, sin aparecer aún. Fue galardonado con el premio Kaufmann International Design Awards 1965. Sus determinaciones dan lugar a puntualizaciones sobre diversos aspectos. En próximos números trataremos de algunos de ellos.**

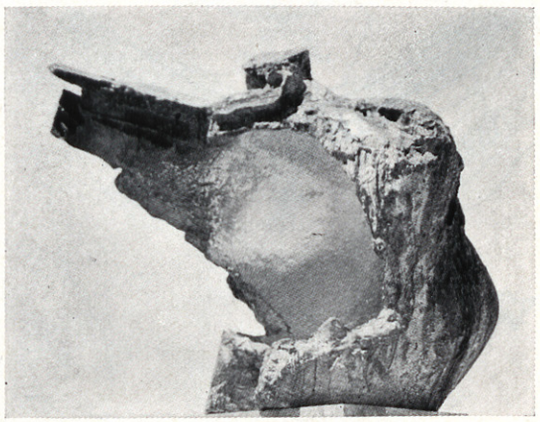
J. RAMIREZ DE LUCAS

LA INTEGRACIONAL ESCULTURA DE PABLO SERRANO Y SUS NUEVOS "HOMBRES CON PUERTA"

No es fácil la profesión del escultor, pues al riesgo creacional de todo artista hay que añadir otras dificultades de orden estrictamente laboral que hacen más trabajosa y lejana de alcanzar la propia obra. El escultor tiene que comenzar por donde otros terminan: por dibujar y planear lo que luego habrá de ir pasando por diferentes fases preparatorias en las que hay que contar con la colaboración de otros profesionales sin los cuales la escultura no llega a su estado definitivo. Este cúmulo de indispensables fases es lo que determina que muchos artistas prefieran los medios de expresión más rápida, como son el dibujo y la pintura, y, en consecuencia, el número de escultores es muchísimo menor que el de pintores; en menos de un 10 por 100 se podría establecer la proporción. El escultor debe estar armado de la más santa de las paciencias, ya que tiene que concebir como un artista, planear como un ingeniero y construir como un arquitecto; tres profesiones difíciles de aunar, aunque las tres estén tan cercanas, pero tan difícil de trasponer los vacíos que las separan.

En el más exigente panorama escultórico de hoy se encuentra este español de barba rubio-rojiza que se llama Pablo Serrano y que tanta semejanza fisionómica tiene con los pintores Pedro Pablo Rubens y con Vicent van Gogh. Similitud que no creo sólo casual, pues Pablo Serrano trabaja casi tanto como produjo Rubens, y de tan vehemente manera como lo hizo Van Gogh. Por una y otra razón cada exposición de Pablo Serrano es un descubrimiento, una sorpresa en la que el artista nos sitúa ante nuevas problemáticas, producto de su incansable inquietud y de su estar al día en todas las corrientes mundiales del pensamiento y el arte. Bien demostrado queda en la más reciente exposición que Pablo Serrano ha realizado en la exigente galería de Juana Mordó, una de las Galerías españolas de mayor criterio selectivo, en la que Serrano ha dado a conocer sus nuevas formas escultóricas que él agrupa bajo el nombre genérico de "Hombres con puerta".

Hemos definido la escultura de Pablo Serrano como "integracional" por lo que tiene en primer lugar de íntegra, de entra, de completa, pero también por lo que tiene de integral en un sentido matemático de suma de un infinito número de magnitudes infinitamente pequeñas, que en e-as esculturas quedan integradas. "Hombres con puerta" es, en efecto, una integral, una suma muy cuidadosa de todo lo anterior realizado por el artista y por todas las aportaciones de otros artistas anteriores que Pablo Serrano ha ido asimilando en su nutrición intelectual. En "Hombres con puerta" quedan integrados y puestos a la hora presente conceptos tan distantes en el tiempo como son las esculturas auriñacienses del paleolítico superior conocidas con los nombres de "Venus de Lespugue" (Francia) y "Venus de Willendorf" (Austria), ídolos con los que se rendía culto a la fecundidad, de formas rotundas e intencionadamente exageradas; el vigor expresivo de Miguel Angel, con su constante y adicta admiración ante el cuerpo del hom-



"Lázaro". "Hombre bóveda".

bre; el expresionismo impresionista de Rodin, con sus encrespados oleajes contenidos y desbordados del bronce; y la incorporación de las tendencias del espacio interior al volumen tradicional de la escultura, o sea, la demostración de que también se podía esculpir con el vacío que dejaban las formas, en las que fueron pioneros: Archipenko, Boccioni, Henry Moore, Karl Hartung, Seymour Lipton, Lipchitz, Zadkine, etc.

La invención máxima de Pablo Serrano es haber puesto puertas de verdad, con sus goznes que giran y se abren o se cierran, sobre esos espacios internos; y el haber diferenciado esos mismos espacios interiores con otra textura de la materia: pulimentando el bronce hasta convertirlo en una concavidad de luminosos reflejos de oro, un espacio más pulido en el que puedan contenerse y brillar todas las luces.

"Te abro mi pecho", "te abro mi corazón" son bellas frases de sentido figurado que habitualmente se emplean en el lenguaje popular para querer expresar que se es totalmente sincero, que nuestro interlocutor puede ver la verdad de las palabras y los sentimientos. Esto es lo que Pablo Serrano ha realizado con sus "Hombres con puerta": llevar la frase popular y poética a sus últimas y reales consecuencias, abrir puertas en el pecho de sus esculturas, puertas que al girarlas nos descubren el resplandor íntimo de cada ser, el "corazón de oro" con que el lenguaje del pueblo designa a las personificaciones de la bondad. Y si al abrir esas puertas en los "hombres" de Pablo Serrano no nos encontramos con el volumen del corazón, sino con su dorada concavidad, es porque tal vez ese corazón haya sido sembrado por los campos en desolación y guerra del mundo, para como quería Juan Ramón Jiménez en su soneto "Octubre":

> a ver si con romperlo, y con sembrarlo,
> la Primavera le mostraba al mundo
> el árbol puro del amor eterno.

Ya hemos indicado anteriormente que la actual fase de la escultura de Pablo Serrano es una auténtica integración, no sólo de las corrientes escultóricas apuntadas, sino sobre todo de las distintas fases por las que ha ido pasando el escultor en su propia vida artística. Pablo Serrano comenzó en la disciplina académica, en la que se mantuvo durante años de primera juventud, hasta incorporar a ella un sentido barroco e impresionista. Su conocimiento en tierras sudamericanas del pintor y creador Torres García imprime a su obra un nuevo rumbo hacia la abstracción, en la que militará gran tiempo realizando toda suerte de experimentaciones con hierros, piedras incorporadas, huesos, etc. Más tarde realiza una serie de esculturas abstractas con varillas de hierro que denomina "Ritmos en el espacio", verdaderos dibujos lineales hechos escultura en los que los distintos grosores de la línea se sustituían por diferentes gruesos de la varilla de alambre de hierro. Esta investigación del espacio le lleva a su fase siguiente: "Ocupación y desocupación de un espacio", durante la cual muestra al público el experimento de esculturas en las que se quema un cuerpo sólido interno y el vacío en que queda presente su ausencia una vez quemado. "Bóvedas para el hombre" es el tema que le preocupa después; de las que pasa a "Espacios interiores luminosos", que al quedar recubiertos forman los "Hombres con puerta".

Pablo Serrano ha recorrido todo este largo y fructífero camino con seriedad y con angustia. Sin conformismos de ninguna clase y hurgando en su raíz existencial para tratar de encontrar la respuesta filosófica convincente para tanta pregunta sin contestación razonable. Su obra de escultor está profundamente pensada y nunca, nunca, por seguir dictados de moda o exigencias extraartísticas. El mismo se ha cuidado de ir anotando las motivaciones que le impulsaban en cada período, con una escritura cuyo grafismo denota ante todo: sensibilidad. Cuando en los años 1950 viajaba por España e Italia y estudiaba con pasión las esculturas en hierro de Julio González, Pablo Serrano escribía: "A propósito de mis hierros: Un día subí a pie al Vesubio y sentí el deseo de recoger escoria volcánica para aplicarla a mis trabajos. Había recorrido antes Pompeya, Herculano y Stabia. Un día anduve por un campo que parecía un osario prehistórico, por la forma de sus piedras, algunas de ellas estaban horadadas. Un día entré en una chatarrería y observé clavos de derribo y chapas de hierro. Sentí el deseo de agrupar todos estos elementos y ordenarlos. Trabajé intensamente hasta lograr imprimirles la emoción sentida y me encontré cómodo."

Pero un poco más tarde (1959), Pablo Serrano se encontrará con lo que él llama "Drama del objeto", porque "He realizado esculturas en que el espacio o vacío estaba envuelto por elementos geométricos. Comprendí después que el espacio así tratado había sido encerrado y no liberado. Tenía necesidad de otro principio y partí del espacio ocupado." La investigación de estos espacios internos, que el escultor quema muchas veces a la vista del público para evidenciar la forma resultante, está razonada por Pablo Serrano con estas ideas: "He tratado de encontrar un sistema de ecuaciones que pueda describir no sólo lo que un objeto es, sino también la REALIDAD FISICA NO VISIBLE. Yo he tratado de incluir en mi teoría todas las teorías existentes y de reconciliar la teoría general, así como los puntos de vista de los probabilistas."

Después de esta etapa de "Presencia de una ausencia" vuelve sus ojos hacia el hombre: "Compuesto de espíritu y materia, ocupa un centro como unidad y parte de la humanidad. El construye un espacio, la casa, convivencia, familia, amistad. Su refugio, capaz de convertirlo en lo que cree de necesidad para un perentorio existir. El hombre no hace otra cosa que ir conformando su propia bóveda." Bóveda primera en el vientre materno y última en la fosa terrenal de ese punto de partida que es el hombre, el cual está compuesto de dos partes iguales: "Espíritu, actividad que genera, igual a tiempo o espacio infinito. Carne, materia y su dificultad, igual a espacio limitado. El hombre nace, crece y muere; su acontecer parte desde esta situación físico-temporal y en la vida busca una cierta seguridad para su inclemencia." De aquí parten las "Bóvedas para el hombre" (1960-62): "Sobre este principio filosófico de el HOMBRE Y SU ESPACIO, llego a comprender su angustia, lo cual se refleja muy especialmente en nuestros días pretendiendo conquistar nuevos espacios, los cuales no tendrán otra diferencia con la tumba que su conformación."

En todas las motivaciones filosóficas que inspiran la obra del escultor Pablo Serrano se observa la angustia existencial, muy en especial la de sello unamuniano, citas de Unamuno que el escultor transcribe íntegras y otras veces están en el fondo de sus propios pensamientos, como cuando escribe: "Pasamos la vida ornamentándonos; colgando en las paredes de nuestro interior la intimidad, porque nos asusta nuestra propia inclemencia. El afán de conquista de otros espacios serán nuevas órbitas de nuevos y enormes osarios. En el fondo de la cuestión, el hombre no es ni más ni menos que el animal en busca de la cueva para un refugio. La limitación de su espacio como principio y fin. La idea de llamar a estas esculturas que pretenden una concavidad construida "bóvedas para el hombre", parece alentar una última esperanza, lo que sin ella pronto no serán otra cosa que "cuevas o agujeros" para la bestia."

Pronto la bovedad para el hombre se convierte en "hombre bóveda" como es la escultura de Pablo Serrano que se encuentra en el Museo Guggenheim, de Nueva York. Y este "hombre-bóveda" es el paso para los "hombres con puerta" actuales. Entre estas dos fases últimas hay una intermedia muy corta, la de los "Hombres fajaditos" (1964), en la que las criaturas aparecen como las momias, todas vendadas y recubiertas de ataduras y

"Puerta".

"Forma con puerta".

vendas que comprimen por todos los lados: "Pobrecitos, fajaditos, jodiditos en vida, muertecitos. Con una boca nada más, con un ojo nada más, con la nariz nada más, con un oído nada más. Fajaditos, condecorados. Algo quieren decir, pero no pueden, están fajaditos. Tienen un libro. Tocan mal un instrumento. Sus cabezas son de tarros de farmacia. Sus cabezas son de automóviles de plástico. Con un ojo solamente. Nada más, con un bracito, nada más. Nada más, nada, nada, nada."

No son frecuentes en Pablo Serrano estos momentos de desesperanza como se deduce de la fase "Hombres fajaditos"; en ese mismo año (1963) su escultura desemboca en los "Espacios luminosos, ansias de Pax. De verdadera paz, religiosamente, socialmente". Y de esos espacios luminosos emergen sus "Hombres con puerta", que ahora hemos podido conocer en la importante exposición de la galería Juana Mordó.

Los "Hombres con puerta" crecen arropados por dos pensamientos de Unamuno: "Como aún no es el cuerpo transparente vestido del alma, no ha acabado de formarse la futura belleza humana" y "Hay que creer con fe artística, como en dogma estético, que todo carácter profundo e íntimo, asentado en sus cimientos, puro, viva en adecuación perfecta con la túnica carnal que le revista ajustándola a sus contornos." Estos "Hombres" de Pablo Serrano nacen en 1965 y él los define como "Materia perecedera que esconde un ámbito espiritual", o sea, pura metafísica.

Hemos resumido toda la trayectoria del escultor para hacer más comprensible su postura actual. Leyendo entre líneas en lo por él escrito se advierte cómo su obra refleja todas las angustias del tiempo en que se forma, tanto las nacionales como las mundiales. Pablo Serrano surge a la vida escultórica con representaciones humanas figurativas; investiga después en la aventura de los espacios internos y llega a la coyunda de ambas tendencias en sus últimos "Hombres con puerta", hombres habitables, con los que se puede comunicar y convivir. Hombres que al estar cerrados pueden semejar rugosidades de montaña o tener la impenetrabilidad aparente de las rocas, pero que al abrirnos su pecho, la puerta que comunica con su espíritu, nos muestran insospechadas bóvedas de áureos resplandores.

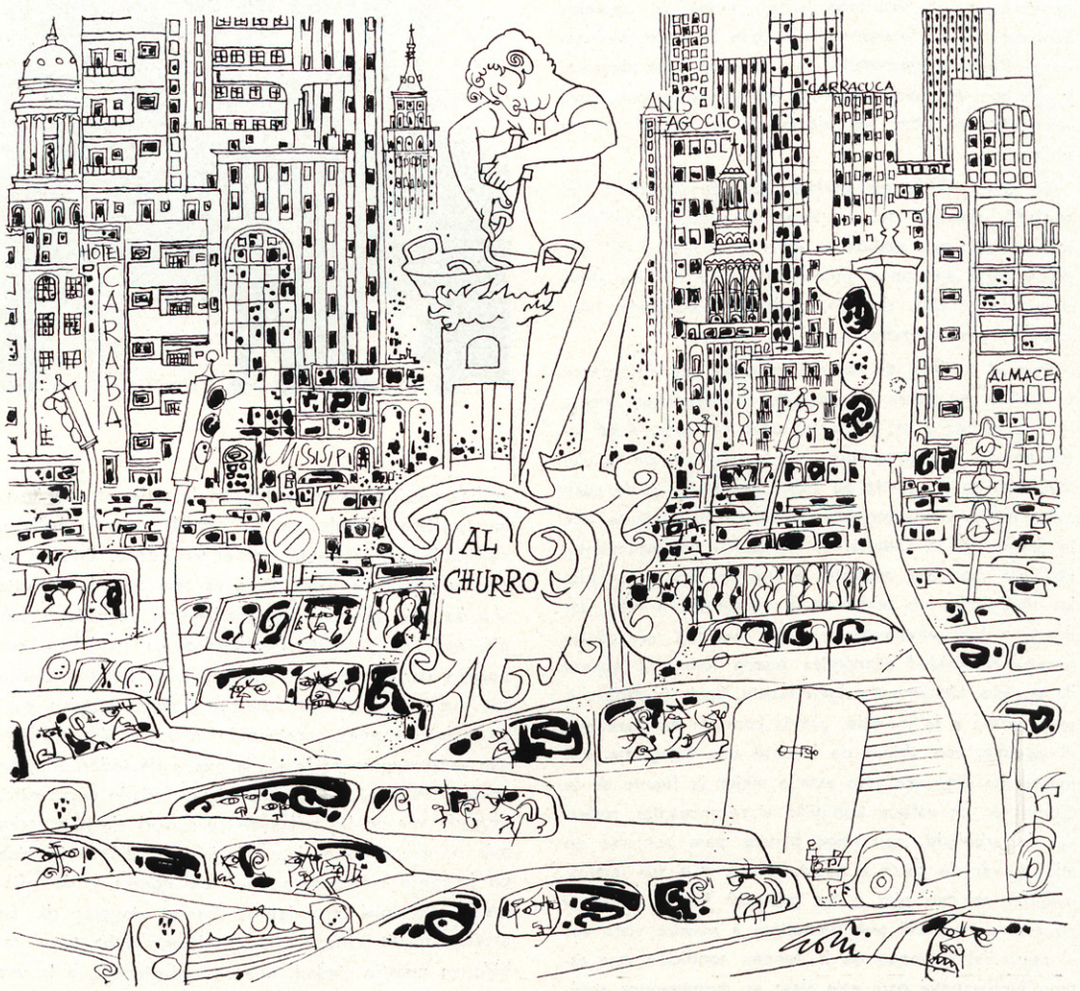
Torsos de hombres, sin extremidades, en los que se observa lo mismo que Hautecoeur advirtió en las "Venus" de Lespuge y de Willendorf: "Primeros ídolos que parecen traducir un culto a la fecundidad, rústicos antedecesores de la diosa madre, con vientres prominentes, con el sexo acentuado, pero cuya cabeza y brazos, innecesarios para las funciones generadoras, apenas están indicados" (1). Torsos en bronce y ámbitos dorados, pero que a veces se nos muestran con la blancura radiante de la escayola, rotundos y fantasmales, y que parecen brotar de aquellos versos de Juan Ramón Jiménez:

> ¡Ven ya del fondo de tu cueva oscura,
> desnuda, firme y blanca,
> y abrázate ya a mí, fin de mi sueño!
> ¡Reténme, en nuestro abrazo,
> como en una escultura material,
> que nada, nunca, altere ni desuna!

(1) Louis Hatecoeur: *Historia del Arte*. Ediciones Guadarrama. Madrid, 1965.

Cabeza del poeta Antonio Machado, propiedad del Museo de Arte Moderno de Nueva York, para ser colocada en el jardín del Museo. Esta magnífica escultura demuestra la seguridad artística de Pablo Serrano, capaz de todas las audacias.

MONUMENTOS



Cuando adquirí el compromiso de escribir estos comentarios para ARQUITECTURA, resultaba fundamental fijar una serie de posibles temas relacionados con la ciudad, con objeto de que mi colaboración, contando de antemano con la benevolencia de los lectores, tuviese asegurada una duración no efímera. Me pareció natural que no se considerase prudente escribir "un par de lo que vemos", y, acto seguido hacer mutis por el foro. Entre los primeros temas elegidos surgió en seguida el de los monumentos en la ciudad. Después, resulta curioso, han aparecido ya comentarios sobre asuntos entonces olvidados, mientras que otros de los programados desde el primer momento aguardan pacientemente su turno y es posible—todo tiene su límite en esta vida, incluso la paciencia del director y la de los lectores de esta Revista—nunca verán la luz.

Pero la reciente inauguración en plena Puerta del Sol madrileña del inaudito monumento al Oso y el Madroño, hecho que como vecinos de Madrid nos sonroja, ha puesto, para mí al menos, de actualidad el tema del que hoy voy a tratar.

Me parece que en general la sociedad española enfoca la idea del monumento como un homenaje, sin tener en cuenta para nada la obra de Arte que pueda ser. Me explicaré. Es muy raro oír decir, por ejemplo, que como el escultor X es un artista plástico singular, cuyas condiciones deben aprovecharse, o que determinado ambiente urbano se embellecería de manera importante añadiéndole una composición escultórica, etc., debiera encargarse al escultor un trabajo para situarlo allí. Por el contrario, es lo corriente, se dice que, como el preclaro hijo de esta ciudad H falleció hace cinco años, por ejemplo otra vez, y aún no se le ha honrado como se merece, vamos a encargar al escultor X o al Y, o al Z, ¡qué más da!, un monumento en su memoria para colocarlo en un rincón de nuestra ciudad; rincón —a esto sí se le da mucha importancia—que, si es una calle o plaza, debe llevar el nombre de la personalidad a quien se dedica el monumento.

Esto me parece que en muchos casos es así. Luego resulta que las gentes, que son más sencillas e inteligentes que lo que algunos creen, cuando se detienen delante de un monumento, se olvidan por completo de la personalidad a quien está dedicado, mientras admiran lo bien realizado que está el caballo, animal que tanto abunda en la escultórica de la ciudad. Después ya inquieren sobre la personalidad, profesión, época en que vivió, etc., el jinete. Primero se contempla la obra de arte, después se ilustra uno sobre el causante de la misma. Y así estimo que debiera ser a la hora de que, por quien corresponda, se decida la realización del monumento, que debe considerar con primacía los factores estéticos. Desgraciadamente, no se hace así, y los resultados están a la vista de todos.

Creo que una de las causas de que sucedan las cosas como he dicho, a mi juicio fundamental, es la ausencia total de crítica de arte referente a este tema, en todas las publicaciones periódicas, diarios y revistas de Madrid. Porque, vamos por partes: ¿Es imaginable que si los críticos de Arte de los periódicos madrileños realizasen habitualmente la crítica de los monumentos, por otra parte bien escasos, que se emplazan en la ciudad lo mismo que el crítico teatral hace la crítica de cualquier pieza que se estrene en los teatros, se hubiese inaugurado el monumento al Oso y el Madroño, en su actual emplazamiento, con su escaso valor estético y en presencia del señor alcalde? Auguramos que no. Resulta muy necesaria la crítica en todos los campos artísticos. Pero es que, además, un pintor se dedica a llenar lienzos con sus composiciones cromáticas más o menos abstractas; un escritor es capaz de llenar 600 páginas de apretada prosa; un músico compone, incluso, una Sinfonía en cuatro tiempos; y a todos ellos su correspondiente crítico les hace llegar la opinión que les ha merecido su obra. Después el hombre de la calle, considerando o haciendo caso omiso de lo que ha opinado la crítica, se hace su composición de lugar. Luego un ciudadano compra un lienzo y lo cuelga en su cuarto de estar; el libro lo leen miles de compatriotas; la sinfonía, una vez escuchada, desaparece en el aire, hasta su próxima interpretación; pues bien, el pintor, el escritor, el músico, etc., están sometidos a la más pertinaz y exhaustiva de las críticas. En cambio un escultor, o un escultor y un arquitecto en colaboración, proyectan y realizan un monumento en piedra berroqueña que se emplaza en el mejor sitio de la ciudad y la reacción de la Prensa se limita, por lo general, en una gacetilla sin firma, a dar la noticia, completada con una sucinta biografía del homenajeado, y a decir que el pico de la paloma que corona el monumento tiene un metro de longitud, y que el león del basamento pesa dos toneladas, y otras cosas por el estilo. Incluso a veces ni se dice el nombre del autor del monumento, que, naturalmente, no interesa. Pero el monumento está ahí, para gloria o vergüenza de sus autores y para deleite o molestia de los que lo tienen que contemplar de por vida. Afortunadamente, el hombre es un animal de costumbres y quizá por ello se acomoda en seguida a los disparatados ambientes urbanos que entre todos, justo es reconocer el papel rector importantísimo de nosotros los arquitectos en su creación, les ofrecemos.

Los monumentos, ahora, ya no se dedican exclusivamente a personalidades. Ultimamente se ha desatado sobre nuestro país una verdadera fiebre por realizar monumentos dedicados a profesiones, fenómenos atmosféricos, cosas, etc. Así el monumento al clima, al vendedor de chanquetes, al médico rural, al maestro de escuela, al organillo, etc. Recientemente en una carta al director se proponía la construcción de un monumento al organillo, integrado por el organillero, el

organillo y el burrito. Esto, parece mentira, ha sido publicado en un diario madrileño de la mañana, sin ningún comentario, considerándolo viable. El monumento se colocaría, a juego con el del Oso y el Madroño, en la Puerta del Sol.

A mi juicio, la culpa de todo esto la tiene un malhadado monumento que, con la mayor falta de respeto imaginable, ha manchado, para siempre parece, el singular y bellísimo paisaje castellano de Pancorbo (Burgos). Me refiero al monumento al pastor que, como es natural, ha obtenido un gran éxito de público y Prensa, que no de crítica, la cual, siguiendo la costumbre, se ha abstenido de enjuiciarlo.

Antes de seguir adelante, me interesa salvar la buenísima intención de los promotores de este monumento.

Quien esto escribe gusta de pararse en sus viajes por carretera para conversar con los pastores. Es un ejercicio que recomiendo a los amigos. Estas buenas gentes son, en general, de fácil conversación. Yo, por ejemplo, sé que tórdiga en castellano quiere decir recta, porque me lo dijo un pastor; hablábamos al borde de la carretera, cerca de Aranda de Duero. No creo que haga falta que diga la opinión que me merecen los pastores españoles, compatriotas entrañables que, después de hacer la "mili", renunciaron a su puesto de trabajo en el sector secundario, para entendernos, renunciaron a convertirse en obreros industriales, para volver al campo de Castilla, de Aragón o de Extremadura, a cuidar ovejas y vivir pegados a su tierra. Por eso, porque los admiro y estimo en cuánto vale su sacrificio y sus dotes de buenos conversadores, me molesta profundamente que se les haya pretendido honrar con esta especie de gigantesca y desperdigada falla valenciana que se ha colocado al borde de la carretera nacional núm. I, de Madrid a Irún, y que, a mi juicio, es eso: una falla hecha, desgraciadamente en este caso, con materiales no combustibles o ignífugos. Porque, naturalmente, los artistas falleros, cuya maestría quiero subrayar, saben que su arte es efímero y hacen eso, fallas, que es a lo que se dedican, y en muchos casos las hacen ingeniosas y bellísimas. Lo que no se puede hacer es fallas de piedra caliza o granítica. Esto lo digo porque, muchas veces, se emplea, hablando de estos temas de escultura, las palabras fallas y artistas falleros en sentido peyorativo, y esto, aparte de ser una tremenda injusticia, revela un desconocimiento fabuloso del tema.

Los monumentos de nuestra capital tienen actualmente en precario la seguridad de su permanencia en el emplazamiento. La influencia que en todo tiene el tráfico automóvil también los alcanza de distinta forma.

La composición de una plaza era en la ciudad un tema resuelto de manera muy formalista, con unos ejes, unos puntos de vista, etc., en el que frecuentemente, como centro de toda la composición, existía una fuente o un monumento. Ahora, no, el número cada vez mayor de señales de tráfico, postes para los servicios de iluminación, semáforos, unido al laberíntico trazado de isletas que para encauzar las distintas posibilidades de la circulación, entre las cuales se incluye como una más la fuente o el monumento—véase la fuente del dios Neptuno en Madrid—, convierte la plaza en un campo de minigolf, en el cual Neptuno es lo de menos perdido entre los postes, mientras los automovilistas, preocupados, una vez averiguado el par del campo, número de veces que es obligatoria la parada ante distintos semáforos para un determinado recorrido en la plaza, procuran únicamente conseguir atravesarla por bajo del par. Entonces parece oportuno el traslado de los antiguos monumentos a lugares más recoletos y tranquilos, donde puedan ser admirados con sosiego por las sufridas gentes que vivimos en las grandes ciudades. Este traslado se ve forzado en la actualidad, en muchos casos, con la construcción de estacionamientos, modernos aparatos sacaperras, cuya inauguración reciben los automovilistas —no alcanzo a comprender por qué—con gran algazara, y que son un nuevo elemento del equipo urbano, cuya aparición en todas las plazas de la ciudad parece obligada.

En este sentido me declaro decidido partidario del traslado, siempre que se haga de modo simultáneo, quiero decir que cuando se efectúe se realice del emplazamiento antiguo al nuevo, sin pasar por los almacenes de la villa, donde—se dan casos—pueden permanecer para siempre.

Para el traslado de los monumentos que entorpecen el tráfico, al tomar la decisión, se tienen en cuenta unas premisas a mi juicio un poco extrañas. Aquí interviene lo que se conoce por la tradición de la ciudad, que es un matiz de difícil definición y de cualquier modo eminentemente subjetivo. Es evidente que la fuente de la Cibeles, en su actual emplazamiento, no hace más que molestar al tráfico. Por otro lado, los madrileños no podemos ni acercarnos a ella, por miedo a los automóviles y a las medidas que contra nuestra integridad económica pueda tomar el agente de servicio. Unicamente algún turista, Spain is different, se aventura a la travesía, previa consulta amistosa con el guardia, con objeto de hacerse una fotografía. Entonces me digo yo: ¿No estaría mejor la fuente de la Cibeles en un parque tranquilo, si se encuentra, rodeada de arbolado, con unos bancos para sentarse en ellos y ver de cerca a nuestra diosa y a sus leones, mientras se oye piar a los pájaros? Podría entonces ponerse a un nivel que permitiese a nuestra vista ver el agua del estanque de la fuente, condición que estimo fundamental para esta clase de monumentos acuáticos y que en muchos casos se ha olvidado. Esto de cambiar a la Cibeles de emplazamiento yo se lo he dicho a algunas personas, que me han mirado con una expresión de lástima fácilmente perceptible. Yo, de todas maneras, lo digo aquí con la tranquilidad que proporciona el tener la seguridad de no ver la expresión de mis lectores. Es que además, una vez retirada la diosa, ¿qué daño nos ha hecho para tenerla rodeada de humos, ruidos y semáforos? Se podría hacer pasar "en elevado" la calle de Alcalá sobre la plaza... Pero no divaguemos porque aquí estamos para hablar de monumentos y no de tráfico.

Algunos de los monumentos ya trasladados en Madrid se han emplazado con acierto. Caso del monumento a los Reyes Católicos en los jardincillos de la Escuela de Industriales. No podemos decir lo mismo del nuevo emplazamiento del de Bravo Murillo, el del famoso contraluz, situado ante los jardines del Canal de Isabel II, con telón de fondo en piedra y dos cipreses, uno a cada lado, haciendo juego.

No quiero terminar sin decir que considero muy conveniente la construcción de monumentos en nuestras ciudades. Bien estudiado su emplazamiento, su presencia sólo puede dar categoría y empaque a los espacios urbanos. Deben colocarse en toda la ciudad,

en los barrios, en el centro. En la calle, al aire libre, la escultura cumple un fin social, creando belleza, admirable gratuitamente por el vecindario. Este es su sitio y allí debe estar. Pero es que además en este año de 1967 tenemos afortunadamente en nuestro país una serie de compatriotas, verdaderos escultores, que pueden dar muestras de su indudable talento plástico con sus obras. ¿A qué esperan quienes pueden para hacer los encargos oportunos? No voy a dar nombres que estoy seguro están en la mente de todos. Alguien pensará en una escultura en hierro forjado de...; otro, desearía ver en las calles de su ciudad algún espacio, más o menos vacío de... El de más allá se imagina un hermoso monumento lleno de figuras y de pájaros... ¿Por qué no algunas formas sinuosas de un escultor mediterráneo? Todo lo bueno debe tener cabida en nuestra ciudad, que se embellecería, a la vez que se proporcionaba trabajo a artistas tan dignos de apoyo como son los escultores; apoyo que, por otra parte, me parece natural lo encuentren primero en su patria.

UN FACTOR INDISPENSABLE DE PRODUCTIVIDAD

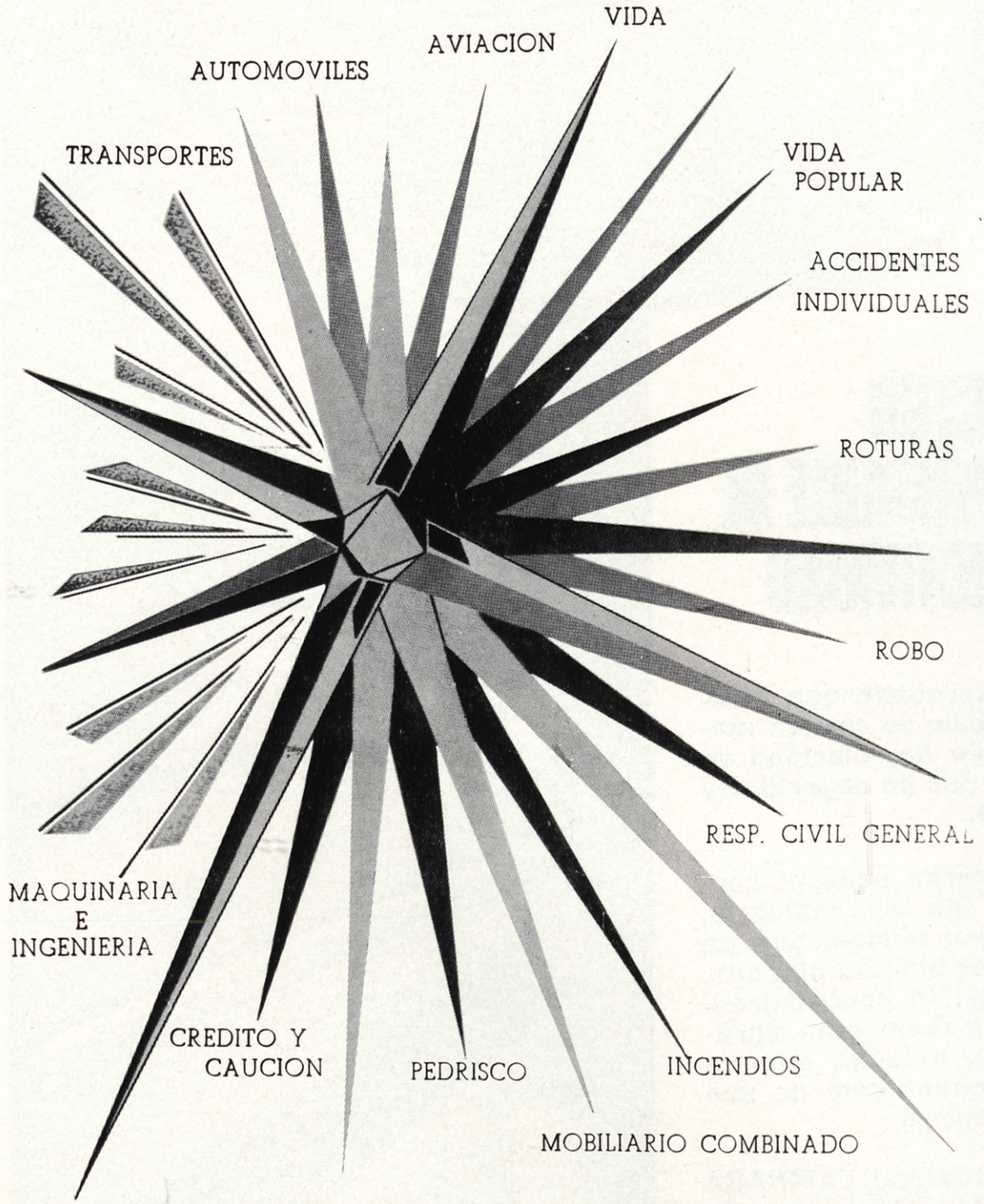
Está comprobado que cualquier trabajo se realiza mejor cuando hay claridad, ya que ésta nos dá seguridad y confianza.

Para mejorar pues, el rendimiento de su industria, comercio u oficina, han de estar éstos bien iluminados. Con lo que, Vd. contribuirá a hacer el trabajo más agradable y por lo tanto, aumentará el rendimiento de sus colaboradores.

Razón por la cual, LAMPARA METAL - MAZDA ha creado una gama completa de Aparatos Industriales y Decorativos, que se adaptan a cada problema particular.

APARATOS

METAL - MAZDAFLUOR

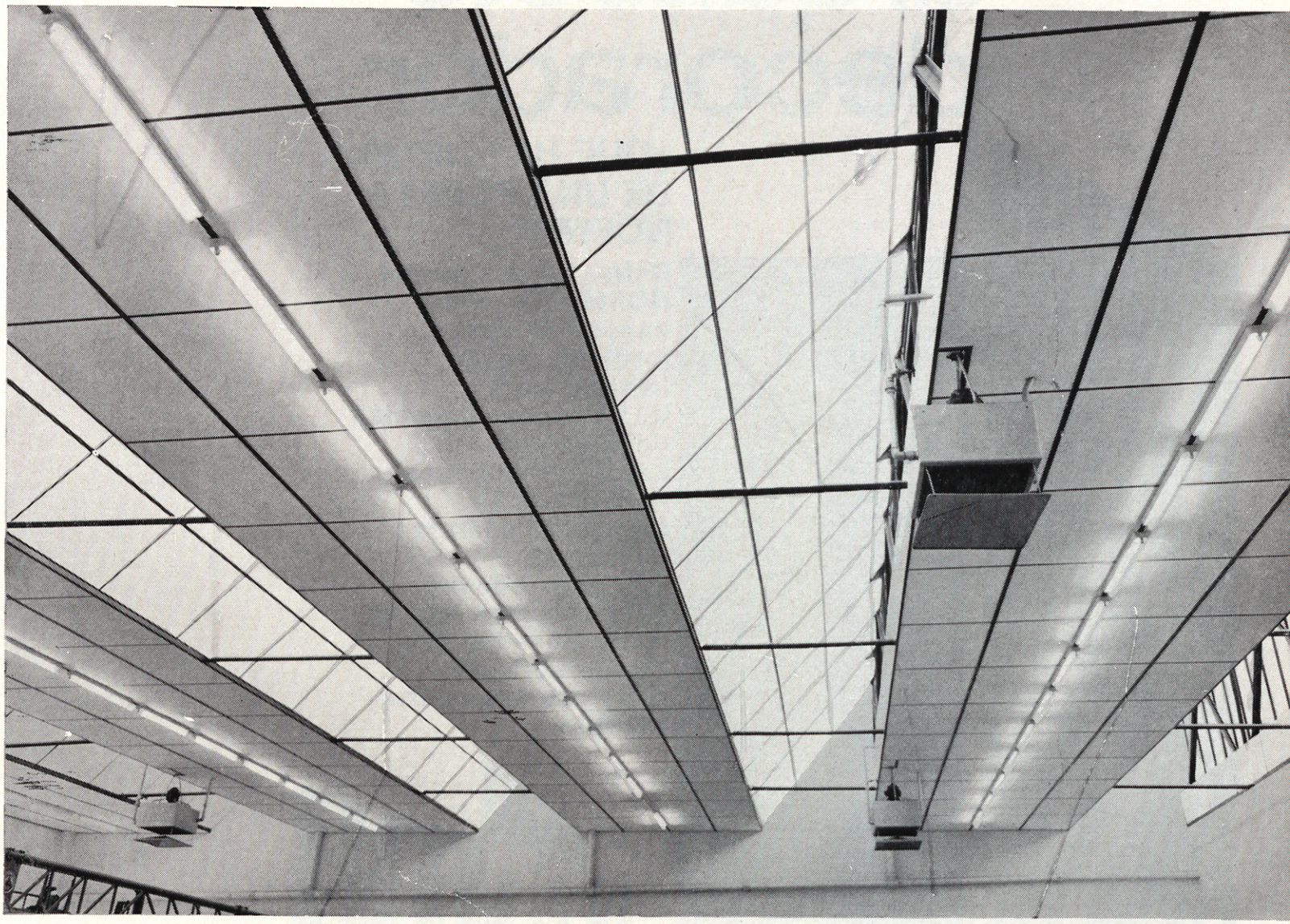


PLUS ULTRA

PLUS ULTRA

COMPAÑIA ANÓNIMA DE SEGUROS GENERALES

Porexpan aislante perfecto!



DANIS

INDISPENSABLE EN TODA CONSTRUCCION MODERNA

CUBIERTAS INDUSTRIALES - Techos y cielos rasos - Paredes y tabiques - Suelos - Conductos de aire acondicionado - Encofrados perdidos.
CAMARAS FRIGORIFICAS - Muebles y armarios frigoríficos - Transportes frigoríficos.

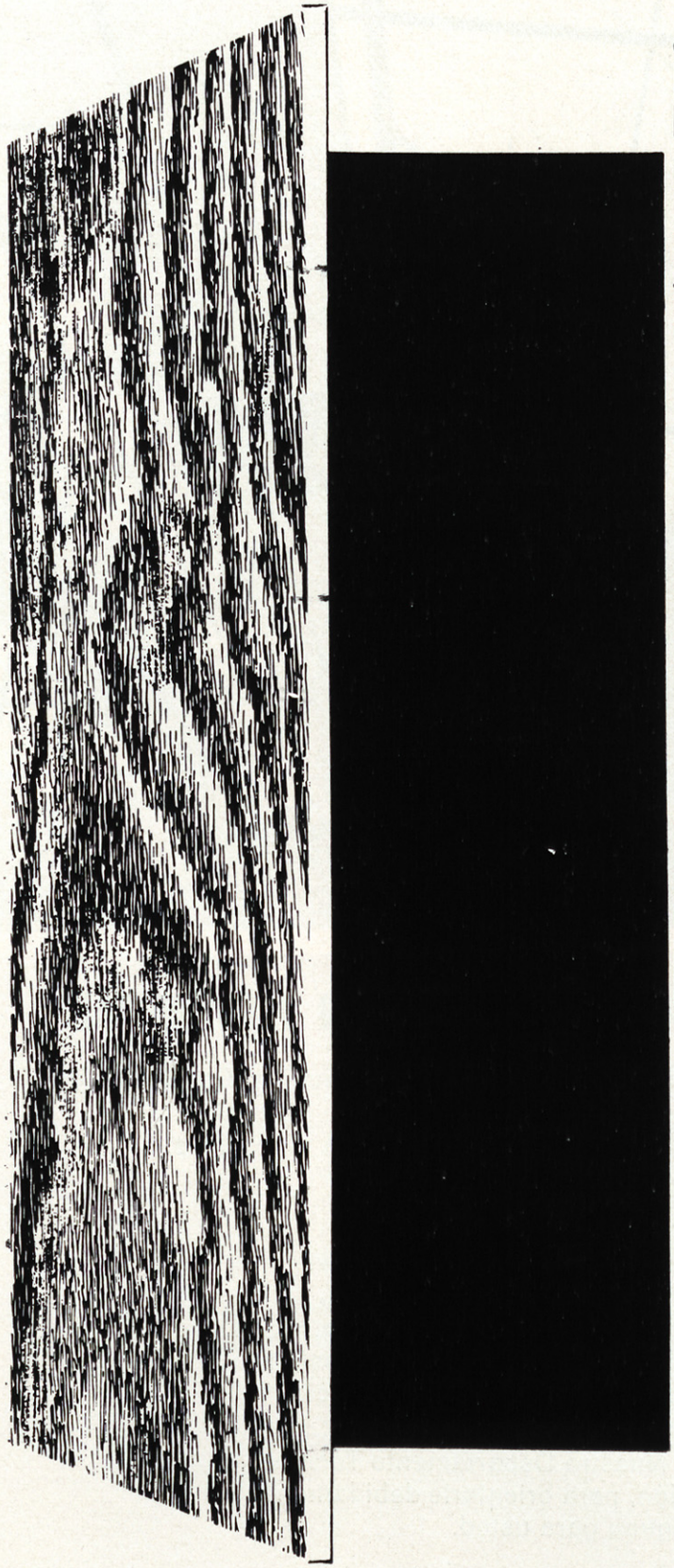
Confíe en POREXPAN!

- Nuestros largos años de experiencia,
- la alta capacidad técnica de nuestro personal,
- el gran número de instalaciones realizadas y
- nuestros constantes esfuerzos de superación, hacen que la espuma rígida POREXPAN, llegue a usted con las mejores garantías de calidad y servicio.

CONSULTENOS! Nuestro Departamento Técnico está a su disposición, para orientarle debidamente sin compromiso alguno para usted.

porex hispania s.a. Gerona, 34-5.º Tel. 2253037-2253130 Dir. Teleg. "POREXA" BARCELONA (10)

arquitecto decorador



¿QUE HAY DETRAS DE UNA PUERTA NORMA?

Detrás de una puerta NORMA hay algo importante que justifica su éxito internacional.
Una rigurosa selección de maderas.
Las últimas técnicas de fabricación.
Un control estricto de calidad.
Una gran industria de proyección mundial.
Decididamente hay algo importante detrás de una puerta NORMA.

norma

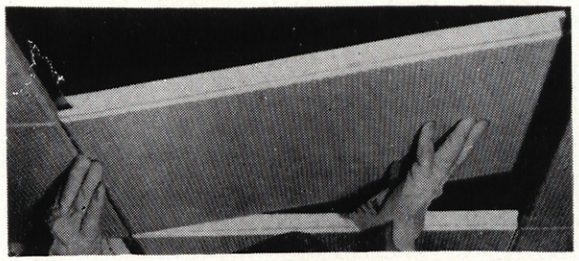
Construcciones y Aplicaciones de la Madera, s. a.
Sepúlveda, 83
Barcelona, 15
Tels. 223 96 24 - 223 98 83

Delegaciones en Madrid y Sevilla
80 Distribuidores por toda España.

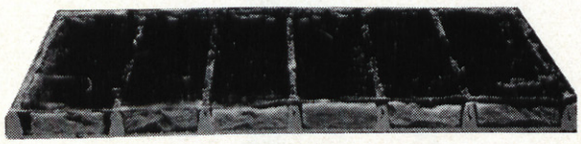
SOUNDEX

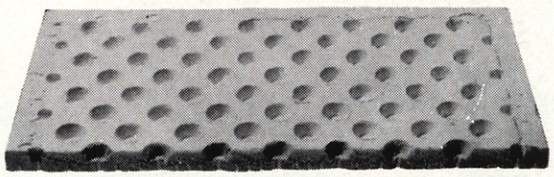
**** Panel de yeso, desmontable, aislante, termo-acústico, acondicionamiento de aire. ****

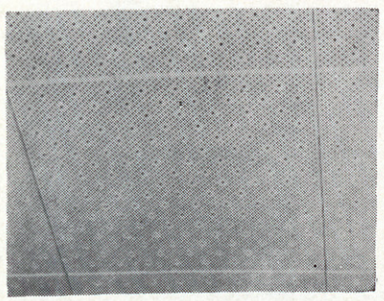
Colocación de un panel sobre los perfiles de aluminio que permite que el techo sea siempre registrable



Sección de un panel con el aislamiento termo-acústico de gran poder absorvente, recubierto con una lámina de papel aluminio



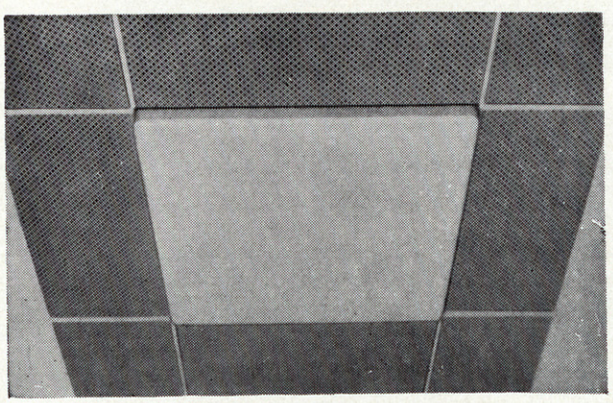




Sección de un panel SANI-JET visto por la cara superior en el que se aprecian los orificios de entrada de aire

Panel SOUNDEX SANI-JET desmontable, aislante, termo-acústico estudiado especialmente para acondicionamiento de aire por el sistema de "plenums"

ILUMINACION SOUNDEX



Modelo DASOLUX 20 para tubos de 20 W.
Modelo DASOLUX 40 para tubos de 40 W.

Distribuidores:

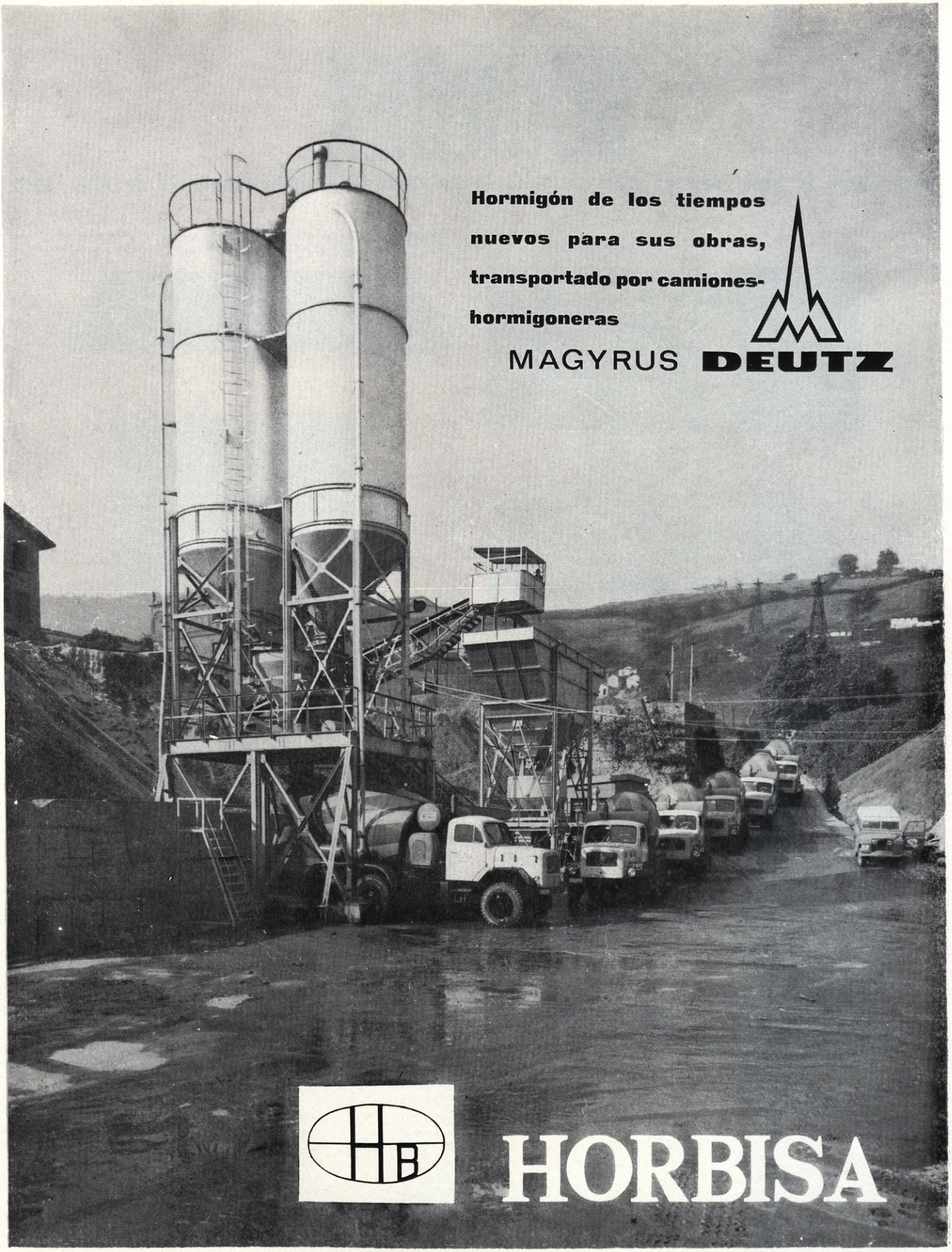
Madrid	innovación, S. L.	Bárbara de Braganza, 8
Madrid	Resopal, S. A.	Cardenal Cisneros, 47
Barcelona	J. Vinyas, Ing. y Cía.	Paseo San Juan, 34
Barcelona	Trans, S. A.	Menéndez Pelayo, 61
Barcelona	Modermat, S. A.	Diputación, 253
Barcelona	Ardeco, S. A.	Laforja, 17
Arenys de Mar	Juan Aymerich	Rial del Bareu, s/n
Igualada	Décory	Argent, 33
Manresa	Trans, S. A.	Barcelona, 14
Sabadell	Trans, S. A.	Padre Sallarés, 4 bis
Vich	Cristalerías Pladevall	Gurb, 21
Bilbao	Sres. Urresti y Ruiz	Buenos Aires, 14
Badajoz	Com. Ind. Extremeño	Calvo Sotelo, 81
Gerona	Cosme Domingo	P. Marqués de Camps, 11
La Coruña	Innovaco, S. L.	Arcadio Vilela, 4
Las Palmas	D. José M.ª Sánchez	Pérez del Toro, 48
Lérida	Servicio Decoración	Carmen, 45
Málaga	Aryho, S. A.	María, 58
Mahón	D. José Benejam	Santa Cecilia, 20
Palma Mallorca e Ibiza	D. F. González Silván	Arco de la Merced, 7
Pamplona	Alper	Paseo Sarasate, 38
Salamanca	Resopal, S. A.	Gran Vía, 12
Sta. Cruz Tenerife	D. Francisco Fresnadillo	Costa y Grijalba, 29
Segovia	Resopal, S. A.	Ezequiel González, 21
Sevilla	Aryho, S. A.	Virgen Consolación, 10
Tarragona	Venecia	Méndez Núñez, 1
Valencia	Butsems y Cía.	La Paz, 17
Valladolid	Trans, S. A.	López Gómez, 9
Zaragoza	Antema, S. A.	Coso, 125

SOUNDEX
FABRICADO EN ESPAÑA

Fabricado por **Y. P. S. A.**

FABRICACION CON PATENTE "INGENJÖRSFIRMAN ZERO AB" DE ESTOCOLMO (SUECIA)

Oficinas: Vallirana, 82-84 - Teléfonos 217 98 17 - 217 91 53 - BARCELONA
Fábricas: SAN ANDRES DE LA BARCA (Barcelona) - RIPOLL (Gerona)



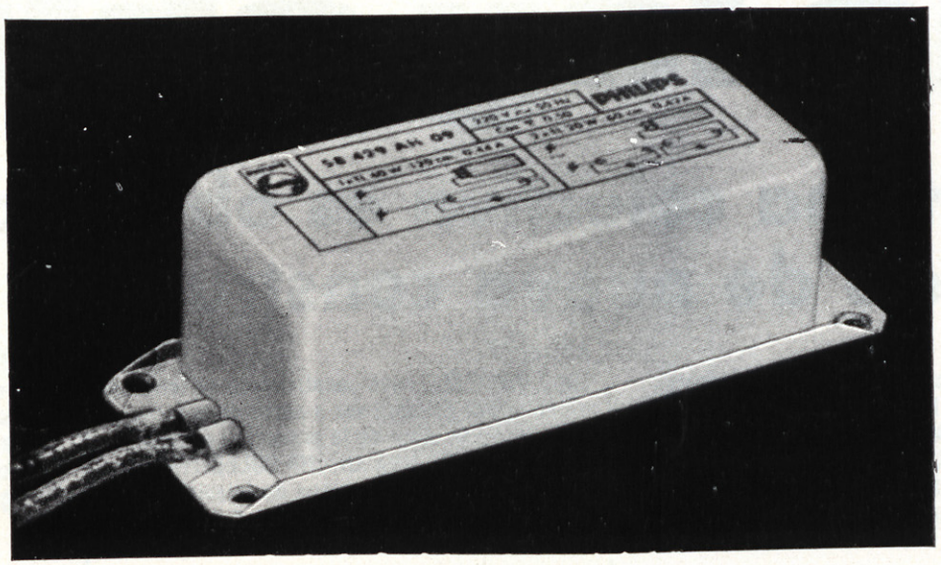
HORMIGONES BILBAO, S. A.

al servicio de la construcción

Suministro de hormigones a obra. Garantía, rapidez y economía

Consultas y pedidos:

Lersundi, 20 - 2.º dcha. **BILBAO** Teléfonos: 23 11 68 - 23 58 42



reactancias

PHILIPS

"sin zumbido"

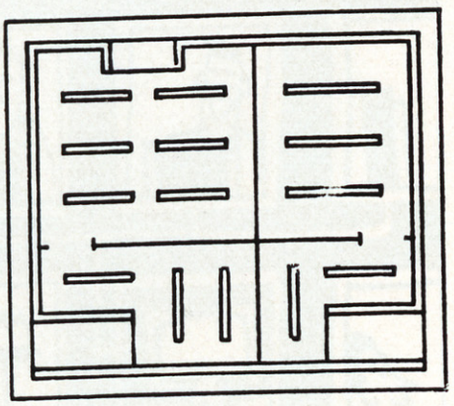
Las instalaciones de lámparas fluorescentes equipadas con reactancias PHILIPS son silenciosas!

Pero no solamente la ausencia de ruido distingue a las reactancias Philips ya que la precisión lograda en su construcción, permite conseguir las potencias, tensiones e intensidades correctas para cada lámpara.

Por consiguiente la vida y el rendimiento de los equipos fluorescentes alcanzarán los valores adecuados.

Más pequeñas y más ligeras por utilizarse poliéster termoendurecido, fáciles de colocar.

Exija PHILIPS para alumbrado perfecto y económico.



PHILIPS

Mejores no hay

la ley obliga

la antena colectiva es obligatoria en todo edificio de nueva construcción

Artículo 22
A partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Ley, NO SE CONCEDERA AUTORIZACION PARA LA CONSTRUCCION DE NINGUN INMUEBLE QUE NO TENGA PREVISTA LA INSTALACION DE ANTENA COLECTIVA para televisión y radiodifusión en frecuencia modulada.

Artículo 2
TODO INMUEBLE cuya construcción se termine o habite por primera vez a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Ley DEBE DE CONTAR CON UNA ANTENA COLECTIVA para recepción de emisiones de televisión y radiodifusión, en frecuencia modulada.

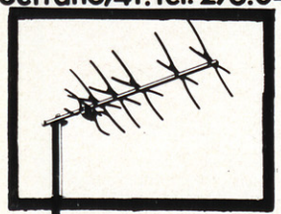
Artículo 31
La presente Ley entrará en vigor a los seis meses de su publicación en el Boletín Oficial del Estado.
Publicada en B. O. 23 Julio 1966.
En vigor a partir del 23 Enero 1967.

La colocación de una antena colectiva no es una simple instalación eléctrica, es misión de especialistas para que la recepción sea estable, sin interferencias y perfecta de sonido e imagen.

consulte a **Servit**

sabe como instalarlas para que funcionen bien

Serrano, 41. Tel. 276.04.35 – Madrid, 1



especialistas en el asesoramiento, ajuste e instalación de antenas colectivas **EMMA** bajo licencia alemana *fuba* Homologadas por el Laboratorio Central de la Dirección General de Radiodifusión y Televisión.

UN **NUEVO** SIMBOLO

para designar al **tor-50, último producto** aparecido en el mercado de la construcción, y que **tetracero, s. a.** oferta como auténtica superación técnica.
tor-50, fabricado en España bajo patente internacional, es un acero de alta resistencia -para el armado de estructuras de hormigón- retorcido y estirado en frío, con características y perfil especiales que le prestan **aún mayores** índices de adherencia y resistencia, suponiendo un **ahorro en peso del 52%** y una **economía del 32,5%**.
tor-50 presenta un **límite elástico** de **5.000 Kg/cm²** y una **tensión admisible** de **2.500-3.000 Kg/cm²** sirviéndose en **barras rectas** con diámetros que van desde **6 mm.** a **32 mm.** También pueden servirse en horquillas o madejas.

ARGE, S.A.

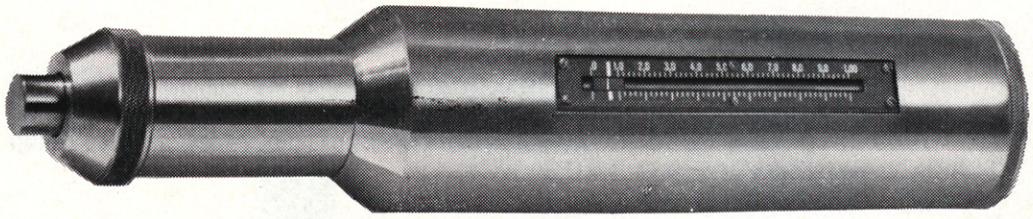
tor-50

tetracero s.a.

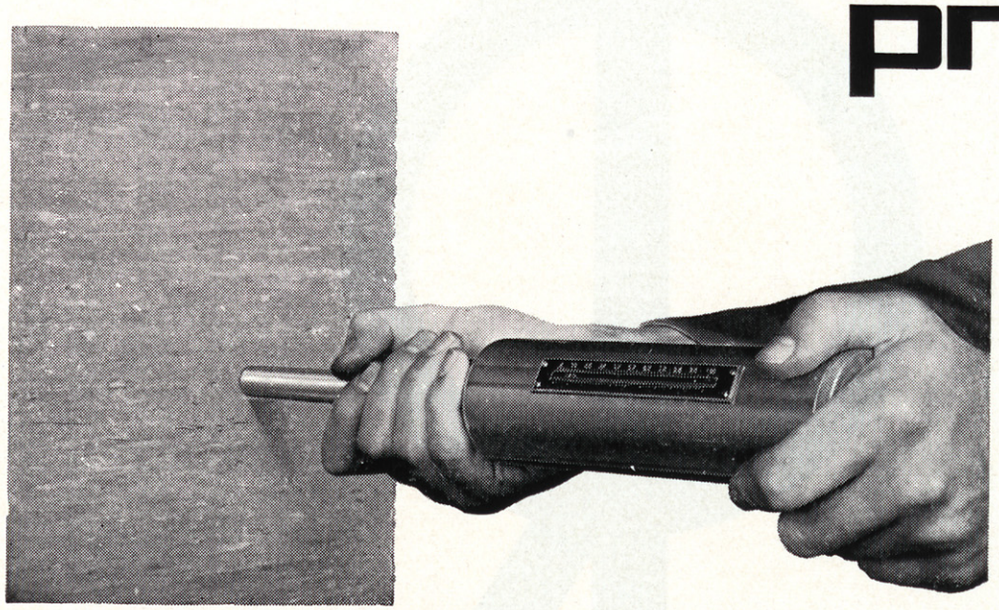
Solicite más amplia información, o plantee su problema concreto a nuestro Departamento Técnico - Sección. 1
TETRACERO, S.A. Ayala, 5 Tels. 2763702-03-04 MADRID-1

ESCLEROMETRO SCHMIDT
PARA HORMIGON

Este sencillo instrumento permite determinar la calidad del hormigón y otros materiales empleados en la construcción, igualmente permite comprobar las propiedades de elementos prefabricados.



proceq



Ensayo sobre probeta

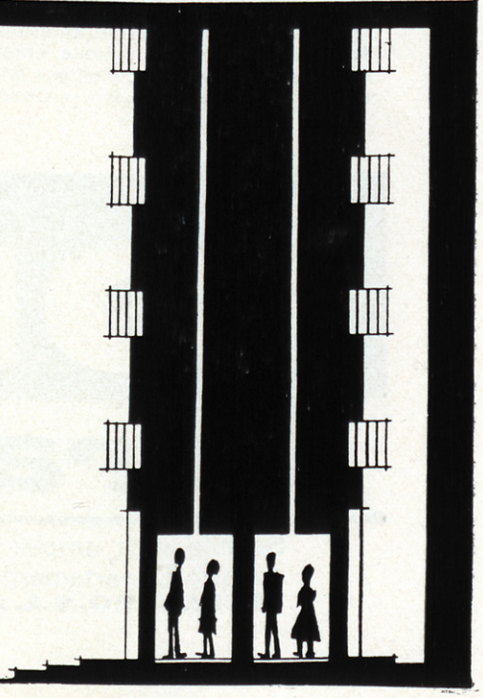
PROCESSES
and
EQUIPMENT
Zurich - Suiza

Representación General:
GERMAN WEBER, S. A.
Hermosilla, 100
Teléfono 245 88 04
MADRID-9

MUNAR Y GUITART, S.A.

FUNDADA EN 1878

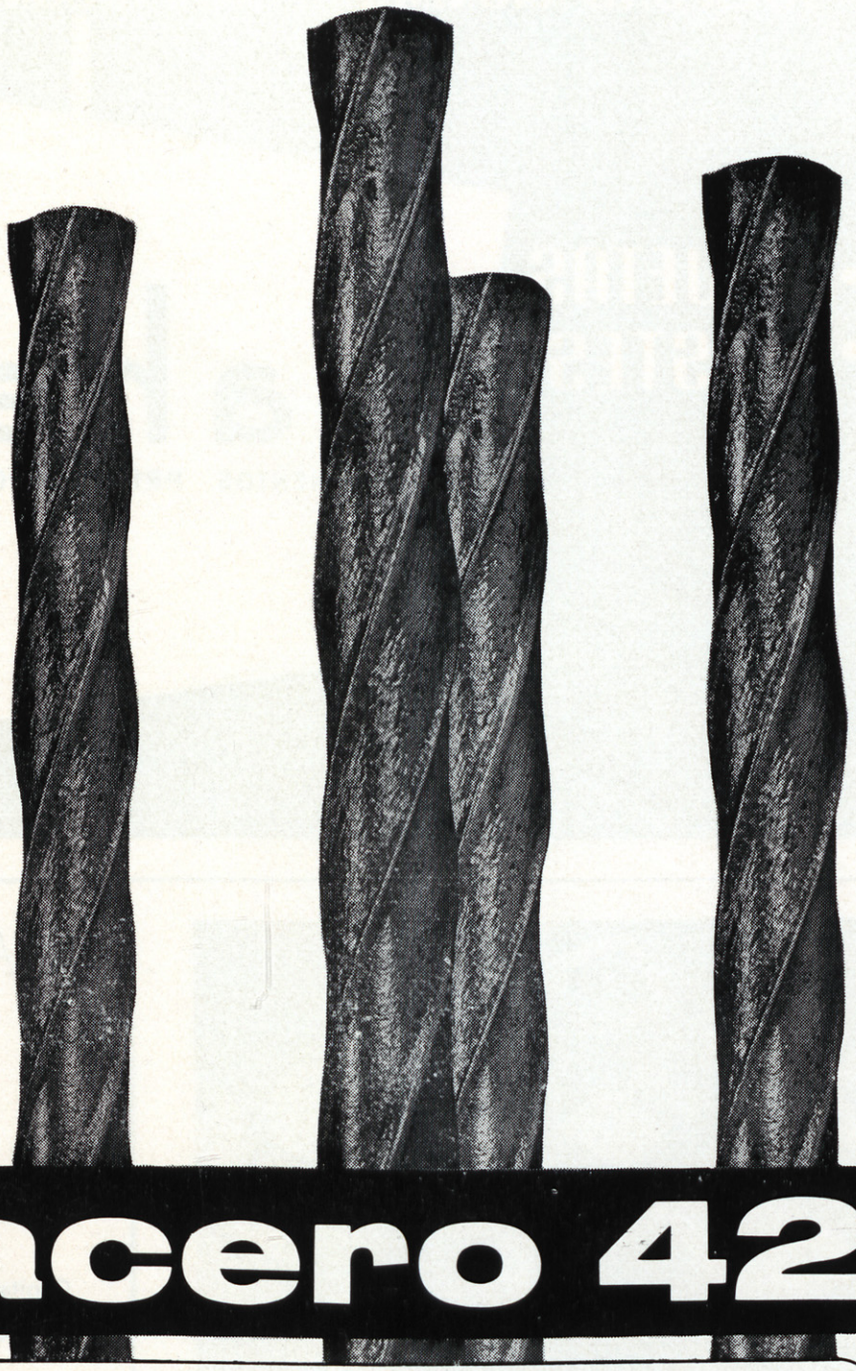
Construcción e instalación de ascensores, montacargas, montacamillas y montaplatos. Conservación de todos los sistemas de aparatos elevadores.



Domicilio social:
Conde de Vilches, 19
Teléfono 255 96 00
MADRID

Representantes en todas las provincias de España

nuestro producto



tetracero 42

pensado, creado y fabricado para resolver una problemática técnica existente, **TETRACERO 42** ha encontrado su lugar predominante en la construcción actual.
De su calidad -garantizada por la **marca** que, cada 80 cm., aparece en todas las barras- y de su especial y óptimo **perfil,** se desprenden innumerables ventajas.

TETRACERO 42, es acero de alta resistencia -para el armado de estructuras de hormigón- retorcido y estirado en frío, con un **perfil especial** que le presta mayores índices de resistencia y adherencia. Todas estas características técnicas suponen un ahorro en peso del 43% y económico del 24%. Se suministra en **barras rectas,** en once diámetros diferentes, desde 6 m.m. ∅ a 22,5 m.m. ∅. También puede servirse en horquillas o madejas.

Solicite información más amplia o plantee su problema concreto a nuestro Departamento Técnico. Sección. 1
TETRACERO, S. A. Ayala, 5. Teléfonos: 276 37 02-03-04. MADRID-1.

SOCIEDAD ANONIMA DE HORMIGONES ESPECIALES

• VIGUETAS
• POSTES

sahe

ELEMENTOS PRETENSADOS

DOMICILIO SOCIAL:
MARIA DE MOLINA, 26 - Teléfono: 2 61 73 07

—

OFICINA ADMINISTRATIVA y FABRICA:
JULIAN CAMARILLO, 18 - Tel. 204 38 40 (3 líneas)
MADRID

BANCO HISPANO AMERICANO

MADRID

Capital desembolsado	Ptas.	1.800.000.000
Reservas	"	3.188.000.000

436 OFICINAS

REPRESENTACIONES PROPIAS Y CORRESPONSALES DIRECTOS EN EL EXTRANJERO

(APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL NUM. 6.587)

Eloy

LA MARCA MUNDIALMENTE CONOCIDA

REVISTA SUS FACHADAS CON MOSAICO DE GRES PORCELANICO Y PLAQUETAS RUSTICAS DE GRES

* * *

PAVIMENTOS ESPECIALES CON MOSAICO DE GRES PORCELANICO

* * *

PRIMERA FABRICA ESPAÑOLA DE AZULEJOS DE PORCELANA BLANCA

FUNDADOR: ELOY DOMINGUEZ VEIGA

Catoira-Pontevedra

PAREDES SIN HUMEDAD-PISOS SIN MANCHAS

FILON
REFORZADO CON NYLON ®

MARCA INTERNACIONALMENTE REGISTRADA

DEPRIT Y COMPAÑIA

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1887

LUNA PULIDA CRISTAÑOLA VISION CLARA

VIDRIOS - LUNAS PULIDA CRISTAÑOLA - FILON

INMENSO SURTIDO EN TODAS CLASES Y ESPESORES - IMPRESOS - ESTRIADOS - BALDOSAS LISAS Y PRISMATICAS - TEJAS PLANAS Y CURVAS - VIDRIO ALAMBRADO - PAVES - VIDRIOS GRABADOS INSTLACIONES "SECURIT"

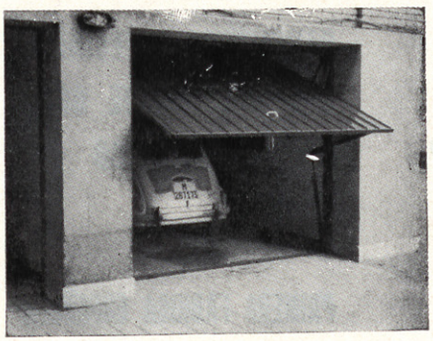
PIDANSE PRESUPUESTO

Oficinas y Talleres: Fernández del Campo, 25. Teléfs.: 31 14 99 - 31 62 65. BILBAO

LAS PUERTAS BASCULANTES **GOGAPORT**

le ofrecen:

- Tres años de garantía.
- Movimiento suave y silencioso.
- Manejo cómodo desde el exterior e interior.
- Economía de colocación (puede instalarse en treinta minutos).
- Precios sin competencia.
- Entrega inmediata.



GOGAPORT

La puerta basculante de garaje más adquirida del mundo, sin contrapesas ni carriles correderizos de techo.

DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS CAPITALES DE PROVINCIA

Bailén, 5, bajo. Teléf. 21 32 71

GOGASA - Apartado de Correos, 460 - BILBAO

IMPERMEABILIZANTES EUREKA

JULIO ESTELLA

INGENIERO INDUSTRIAL

Fábrica de productos impermeabilizantes para la construcción

OFICINA TECNICA DE PROYECTOS

Almacén y oficina:
A Recalde, 61. Telét. 31 32 58

BILBAO

LACOVIZ

La Comercial Vizcaína S. A.

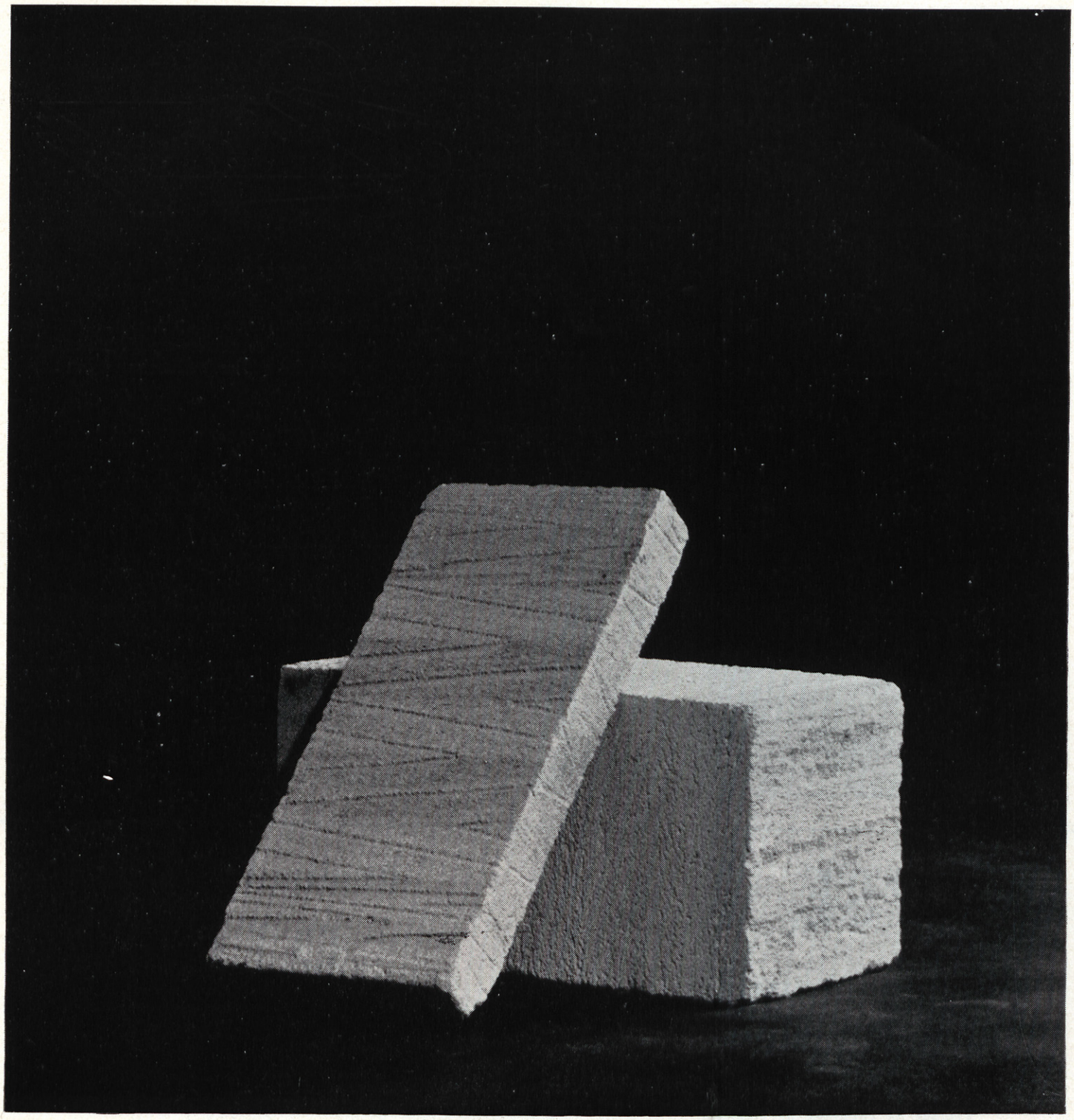
REDONDOS PARA CONSTRUCCION

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE: TETRACERO-42
T O R - 50
TETRATOR

FERRALLA EN REDONDO Y TETRACERO

Casa Central: Bilbao (8). Alameda Urquijo, 31.
Teléfono: 32 10 00.

Delegaciones: Madrid (7). Pl. Conde Casal, 1, 5.°
Teléfono: 252 56 49.
Sevilla. Virgen de Luján, 10, 4.°
Teléfono: 27 33 98.



Clarín

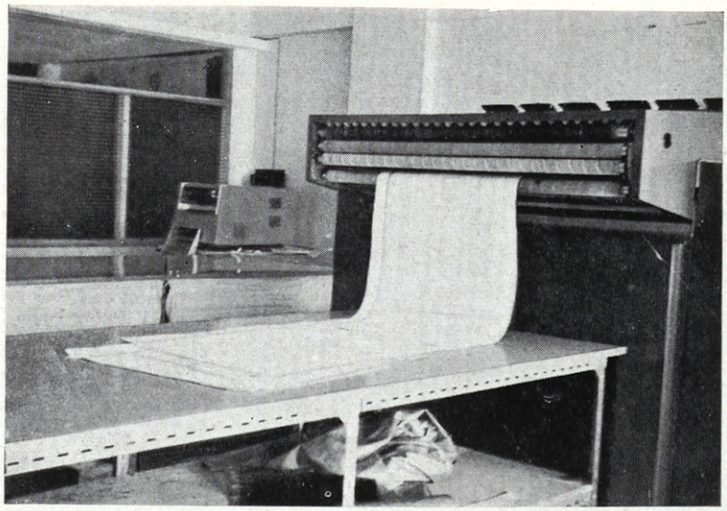
YTONG

YTONG es el nuevo hormigón celular curado en autoclave. Y realmente es una ayuda excepcional para que todas las personas relacionadas de algún modo con la construcción sepan lo que es gozar del éxito.

¿Que por qué? Pues porque trabajar con YTONG supone todo esto:

- MAYOR RESISTENCIA EN RELACION CON SU PESO ESPECIFICO que otros homigones, precisamente porque YTONG es un hormigón tratado en autoclave.
- AISLAMIENTO TERMICO, ACUSTICO Y DE LA HUMEDAD, porque contiene millones de pequeñas celulillas esferoidales de aire.
- FACILIDAD DE TRANSPORTE Y MANIPULACION, porque pesa muy poco y se utiliza en bloques "standardizados"
- AMPLIAS POSIBILIDADES DE EMPLEO, porque se puede cortar, rayar y perforar fácilmente adaptádolo a cada necesidad.
- RESULTADOS MUY ECONOMICOS, porque reduce la mano de obra, la duración de la misma y el uso de mortero, encofrados y revestimiento.

Empezar a trabajar con YTONG ofrece la garantía de que siempre se conseguirán por lo menos estas cinco ventajas.



Cavero

REPRODUCCION DE PLANOS

CALIDAD: Líneas *Negra,* Sepia, línea *blanca* fondo negro, papeles especiales en Vegetal, Canson, avión, copia de copias, reducciones, ampliaciones, etc...

CAPACIDAD: *1.000 m/hora.*

RAPIDEZ: Servicio motorizado de recogida y entrega.

FOTOCOPIAS-XEROCOPIAS

Avda. Generalísimo, 57
Teléfs. 279 68 17 - 279 60 22

Avda. Generalísimo, 43
Teléf. 279 70 01

MADRID-20

COPY SERVICE

ECLIPSE, S. A.

CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación de aluminio anodizado

Ventana de guillotina de aluminio patente "WARWICK"

Puertas de corredera de aluminio patente "DARYL"

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón armado, patente "ECLIPSE"

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero emplomadas, patente "ECLIPSE"

Avda. Calvo Sotelo, 37 - Teléf. 231 85 00

M A D R I D - 4

Omnium Technique

O.T.H.

INGENIERIA DE LA CONSTRUCCION

PROYECTOS de estructuras acondicionamiento de aire fontanería, electricidad..., etc.

PLANIFICACION Y COORDINACION DE OBRAS

INGENIERIA - OBRA COMPLETA

OFICINAS - HOSPITALES - UNIVERSIDADES

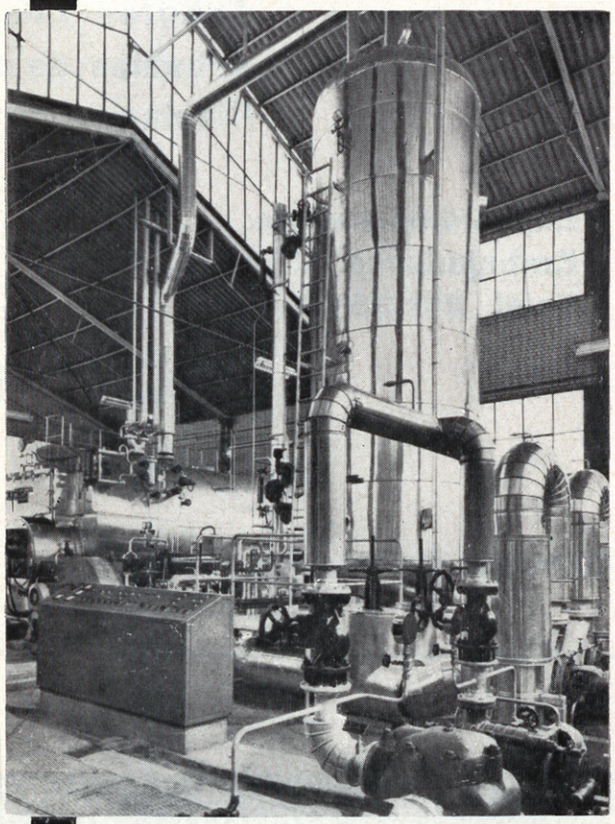
VIVIENDAS - HOTELES - FABRICAS

PARIS - 12e
18, Boulevard de la Bastille

MADRID - 10
General Martínez Campos, 9
Teléfono 223 27 50

SULZER

pone a su disposición casi un siglo de experiencia



CALEFACCION INDUSTRIAL

Calefacción por agua sobrecalentada
Calefacción por agua caliente
Calefacción por radiación
Calefacción por vapor
Calefacción a distancia
Producción de calor
Instalación de calderas, etc...

APLICACIONES

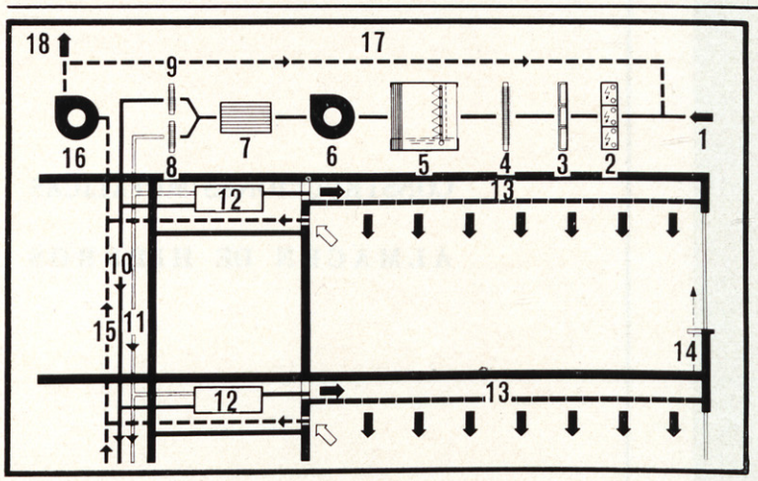
Fábricas de cerveza
Industria del automóvil
Industria textil
Industria de la alimentación
Industria de materias sintéticas
Industria de la goma; neumáticos
Industria Química
Industria de la madera y el papel

CALEFACCION CONFORT

Para : Chalets, villas, bloques de viviendas, almacenes, Comercios, etc...

VENTILACION Y CLIMATIZACION

Para : Oficinas, Hoteles, Cines, Supermercados, Naves Industriales, Teatros, etc.



instalación de acondicionamiento de aire a dos conductos SULZER

1. Entrada de aire fresco
2. Filtro electrostático
3. Filtro celular
4. Recalentador de aire
5. Lavador de aire
6. Ventilador
7. Amortizador de ruidos
8. Refrigerador de aire
9. Recalentador de aire
10. Aire caliente
11. Aire frio
12. Mezclador
13. Doble techo
14. Calentamiento de cristaleras
15. Aire viciado
16. Ventilador de aire usado
17. Aire circulatorio
18. Salida del aire usado

SOLICITE INFORMACION EN NUESTRAS OFICINAS

Alcalá Galiano, 4 - Tel. 2191350
Apartado 14291, Madrid - 14

José Antonio, 678 - Tel. 2221521
Barcelona - 10

LA MAS MODERNA TECNICA SUIZA A SU ALCANCE

VIVEROS RAGA

Establecimientos de arboricultura, horticultura y jardinería

Arboles Frutales, Forestales,
Arbustos de ornamento, Rosales,
Plantación de jardines y praderas

Exposición y venta:
Embajadores, 276
Teléf. 217 30 99

Cultivos: MADRID
BARAJAS

SOLICITEN CATALOGO

Oficinas: Calle del Ancora, 9 **Teléfono 2 27 48 87** **Madrid-7**

CIMENTACIONES Y TRABAJOS ESPECIALES

PILOTES
perforados a percusión
sondeados en seco
hincados moldeados "in-situ"

RECONOCIMIENTOS
sondeos perforaciones
penetrómetro
ensayos

INYECCIONES
cemento arcilla

CAPTACIONES
pozos verticales y horizontales

DRENAJES
cortinas de wellpoints
pantallas en presas
drenes de arena

Pilson

PILOTAJES Y SONDEOS, S. A.

Fernán González, 44 MADRID-9 Tel. 225 81 04

TORRAS, S. A.

CONSTRUCCIONES METALICAS

ALMACEN DE HIERROS

MADRID: Ramírez de Prado, 24 - Tel. 230 54 07

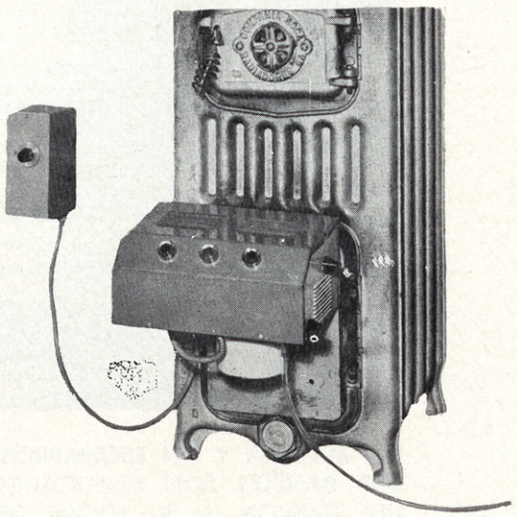
SEVILLA: Eduardo Dato, 29 - Teléfono 5 49 09

VALENCIA: Camino Viejo del Grao, 90 y 92
Teléfono 23 09 51

INSTALE **calor** DE BAJO COSTO CON...

Garza

quemador automático de PETROLEO - GAS-OIL para calefacción individual.

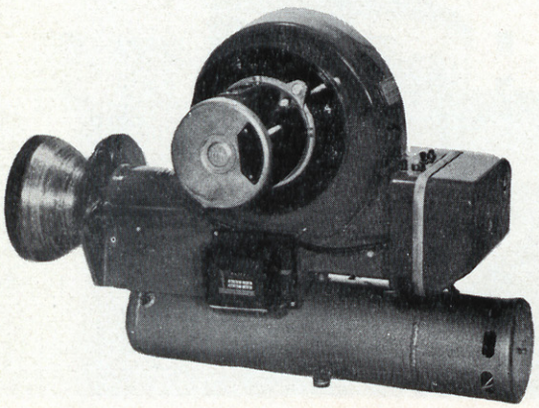


- Encendido automático.
- Cómodo, limpio, seguro. Sin humos ni olores.
- Aplicable a cualquier tipo de caldera de calefacción.
- Fácil instalación.

PARA CALDERAS HASTA 22.000 Kcal h.

baltur

Quemador italiano de FUEL-OIL para instalaciones industriales y calefacción central



- Automático
- Monobloc
- Quema cualquier calidad de FUEL-OIL con máximos rendimientos
- Aplicable a cualquier tipo de calderas y hornos
- Perfecta regulación en la combustión

14 Modelos desde 18.000 a 2.200.000 Kcal h.

SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA

Comercial Garza, S. A. le garantiza un servicio permanente de asistencia técnica para la óptima aplicación, instalación y conservación de los quemadores Baltur y Garza

Pida información a:

COMERCIAL Garza s.a.

c/ Sagasta, 27 - Madrid - 4 Tlfnos: 223 94 61 - 223 94 63

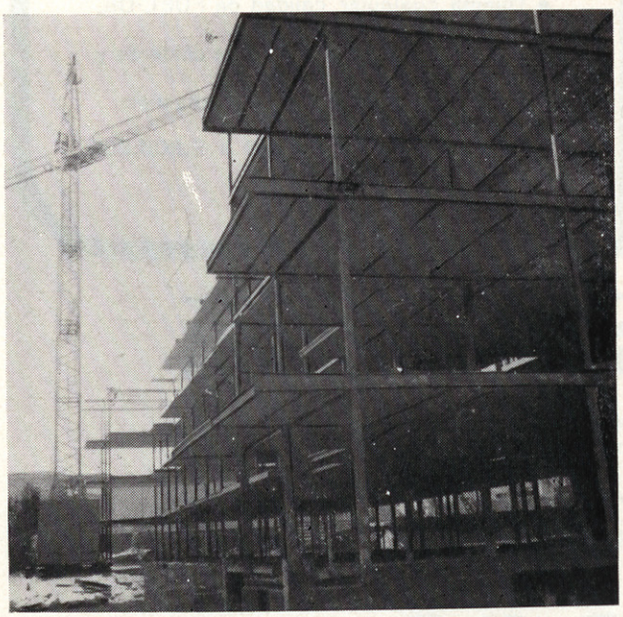
HORMIGON PRETENSADO, S. A.

HORPRESA, FORJADOS, PRETENSADOS Y ARMADOS
GRANDES LUCES
HASTA 8 METROS

PREFABRICACION HORPRESA ABIERTA ®

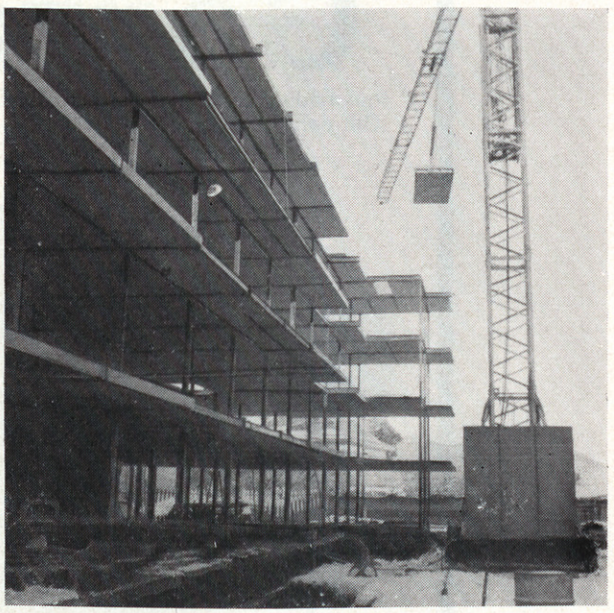
Carga de Paneles en nuestra factoría de Torrejón de Ardoz (Madrid).

POR SU GRAN LIGEREZA (130 Kgs./m²) NO ES NECESARIO TRANSPORTE ESPECIAL



Detalle de Forjado terminado en edificio propiedad de CONDES DEL VAL, S. A., en la c/ Cuesta del Zarzal, núm. 23. Madrid. Doctor-Arquitecto: D. Javier Yarnoz Orcoyen.

Autorizados por el Ministerio de la Vivienda en fecha 10-I-1964. Patente núm. 269.456.



SIN MADERA Y SIN ESCOMBROS
LOS PANELES SON COLOCADOS DIRECTAMENTE DEL CAMION A SU LUGAR DEFINITIVO EN LA OBRA
CONSIGUIENDOSE FORJADOS TOTALMENTE PLANOS DE RAPIDA EJECUCION Y SIN APEOS NI SOPANDAS LO QUE REPRESENTA

MENOR COSTE
REDUCCION DE PILARES

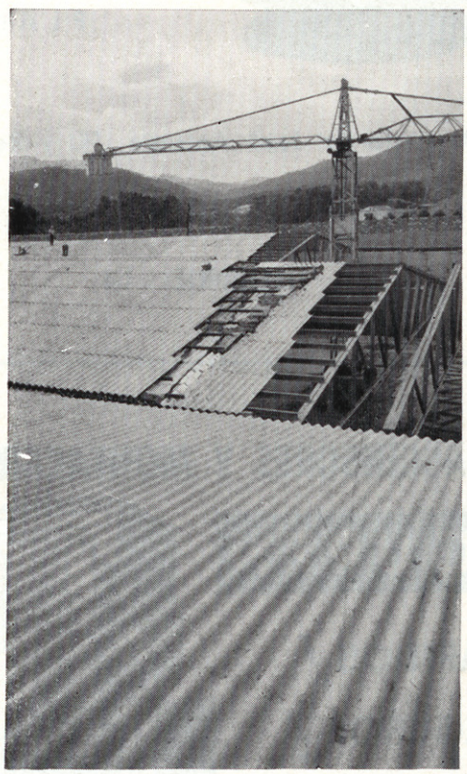
Ponemos a su disposición nuestro Departamento Técnico para la realización, sin compromiso, de cualquier estudio

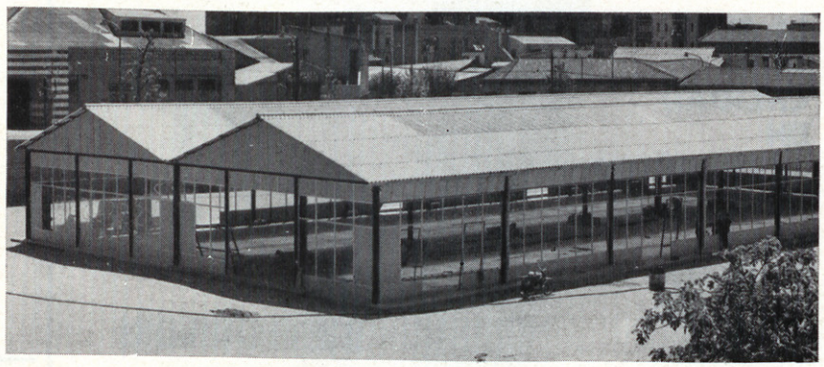
OFICINAS:	FABRICAS:
Marqués de Urquijo, 10. Teléf. 241 52 02. MADRID - 8	Torrejón de Ardoz. MADRID
Plaza de Colón, 10. Teléf. 22 66 03. CORDOBA	El Higuerón. CORDOBA

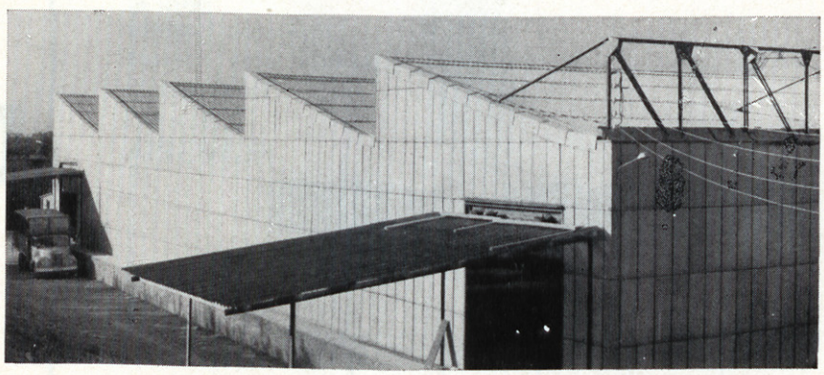
Los materiales de amianto-cemento ROCALLA son indispensables en toda construcción moderna por sus inigualables cualidades y ventajas: Resistentes, ligeros, duraderos, fáciles de manejar e instalar, impermeables, inoxidables y económicos.

MATERIALES SEGUROS PARA LA CONSTRUCCION

ROCALLA







Vistas de cubiertas y paramentos verticales realizados con materiales ROCALLA.

Los materiales de amianto-cemento ROCALLA cumplen normas ISO-UNE y se someten a las más exigentes pruebas de control para poder garantizar una calidad constante y unas inmejorables condiciones de fraguado en el momento de la entrega. Por ello, ROCALLA es símbolo de seguridad y prestigio.

BX climas barcelona

Rocalla, S.A.

NORMAS ISO UNE

Fundada en 1914 - Empresa Ejemplar (18 de julio de 1964)

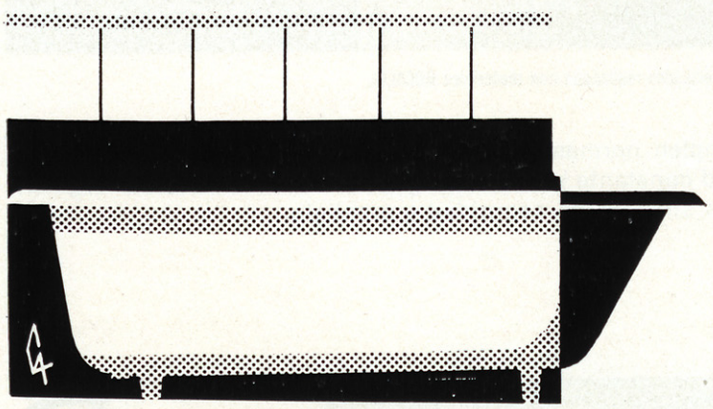
Oficinas: Vía Layetana, 54 - Teléfono 222.07.68 - Barcelona (3) - SUCURSALES Y AGENCIAS EN TODA ESPAÑA

FABRICAS: CASTELLDEFELS (BARCELONA) Y CORDOBA

LA MAS ALTA CALIDAD EN ACCESORIOS HUNGAROS PARA CUARTOS DE BAÑO

FERUNION

Compañía Húngara
para el
Comercio Exterior
de Productos Técnicos.
Budapest., 5,
P. O. Box 612
HUNGRIA

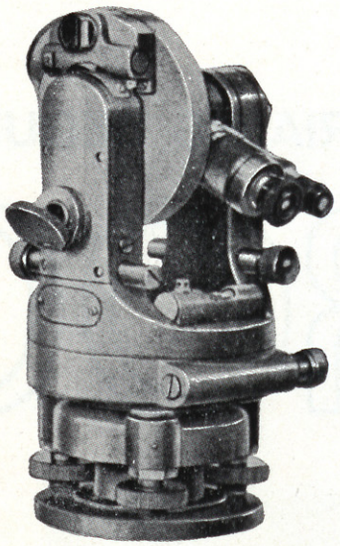


Para el confort y elegancia en su cuarto de baño elija entre nuestra gama de tonos.
Bañeras de hierro fundido esmaltado en una gran variedad de modelos y tamaños.

Sucesores de Castañón y Cía., S. A.

INGENIEROS

Casa fundada en 1902



TOPOGRAFIA

DIBUJO

ESCRITORIO

REPRODUCCION

MECANICA

PLANOS

Avenida de José Antonio, 20 y Reina, 8

Teléfonos 221 60 46 y 222 21 60

MADRID - 14

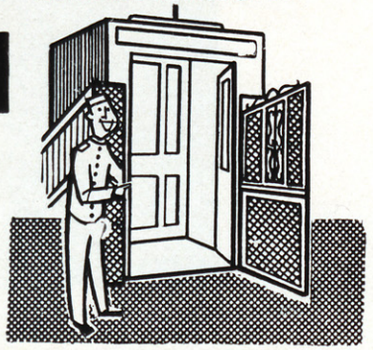
ASCENSORES Y MONTACARGAS

EGUREN

RAPIDOS!

SEGUROS!

DURADEROS!



Licencias WERTHEIM - WERKE Viena

Otras fabricaciones:

TRANSFORMADORES
(potencia y medida)

APARELLAJE
alta y baja tensión

LAMPARAS "TITAN"

INSTALACIONES ELECTRICAS

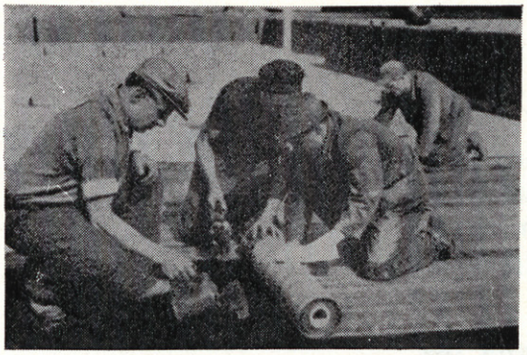
EGUREN S. A.

(Fundada en 1906)
Oficinas Centrales y Fábrica - BILBAO - Aguirre, 18 Teléfono 21 12 10
SUCURSALES Y TALLERES

Madrid	Valencia	Sevilla	La Coruña
Barquillo, 19	Félix Pizcueta, 10	Cuna, 13	Riego de Agua, 9 y 11

EGUREN significa EXPERIENCIA y PROGRESO

en todo trabajo de impermeabilización el RHEPANOL B. A. es preferible por 12 motivos



1 - Su extraordinaria flexibilidad
2 - Imputrescible, no envejece
3 - Se coloca en una sola capa
4 - Su adaptabilidad a las superficies más complicadas
5 - La posibilidad de colocarlo suelto, en superficies húmedas
6 - En su fabricación no se emplea componente alguno para reblandecerlo
7 - Su resistencia al resquebrajamiento hasta los 40° C bajo 0
8 - La posibilidad de colocarlo incluso a menos de 5° C
9 - Su capacidad de resistencia contra las aguas naturales agresivas
10 - Su gran resistencia a la lejía de jabón
11 - Es un buen aislante eléctrico
12 - Es perfectamente higiénico

Impermeabilice con RHEPANOL B. A. y aproveche sus 12 grandes ventajas
Lámina termoplástica impermeabilizante de Poli-Isobutileno

RHEPANOL B. A. (Antes OPPANOL B. A.)

Fabricado por: RHEINISCHE GUMMI-UND CELLULOID-FABRIK (ALEMANIA)

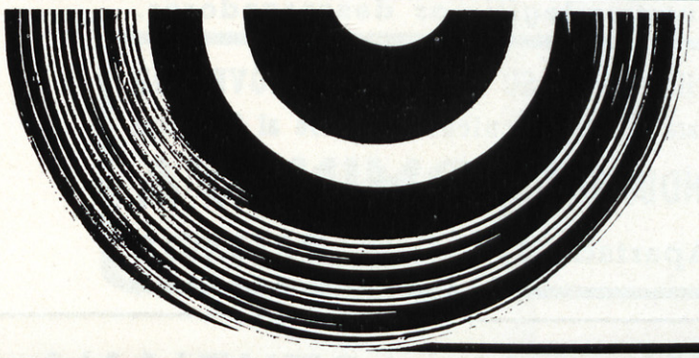
Concesionarios exclusivos para España:

SANCHEZ PANDO, S.A.

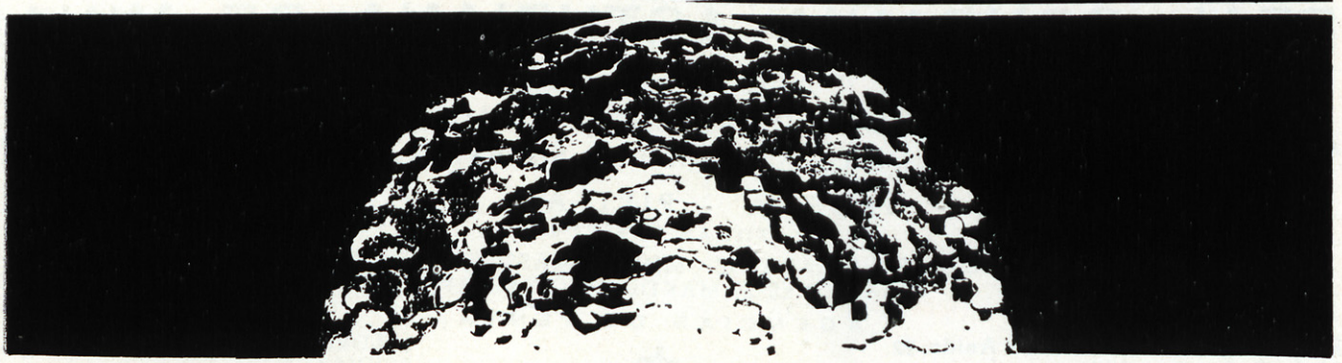
M.ª Díaz de Haro, 65 - Tfns. 31 66 10 - 31 66 19
Apartado 147 - Telegramas: AISLA - Bilbao

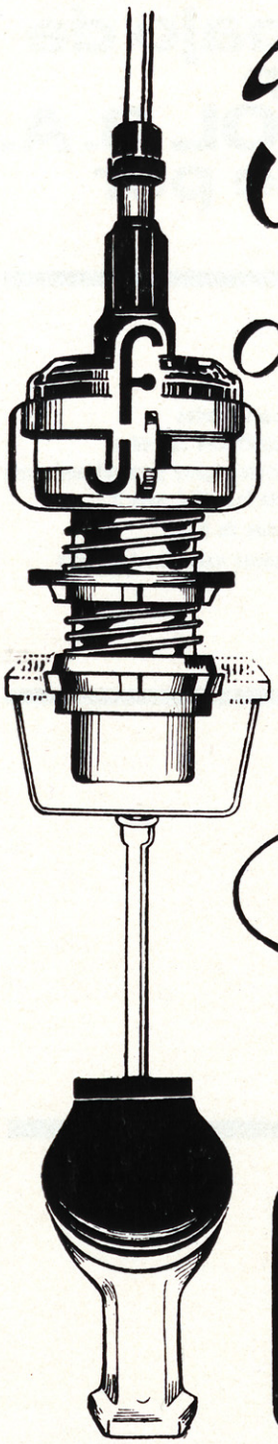
PRODUCTOS Aisla

SOLICITE CUANTA INFORMACION DESEE SIN COMPROMISO



aurman





Fominaya

ARQUITECTOS, CONSTRUCTORES INSTALADORES.

TENGAN PRESENTE...

EN PRIMER LUGAR, exijan en los presupuestos de material sanitario que los inodoros vayan equipados con el descargador FOMINAYA.

Y... DESPUES, asegúrense de que los aparatos adquiridos sean los auténticos FOMINAYA.

En evitación de confusiones, comprueben que nuestros aparatos llevan en la tapa la marca y contraseña indicada.

Burdas imitaciones han hecho aparición en el mercado, cuyos defectos de funcionamiento se atribuyen a nuestros legítimos descargadores.

PIDALOS A SU HABITUAL PROVEEDOR

Para informes técnicos dirigirse al fabricante

INDUSTRIAS FOMINAYA

Apartado 744 VALENCIA

"FOMINAYA"

es

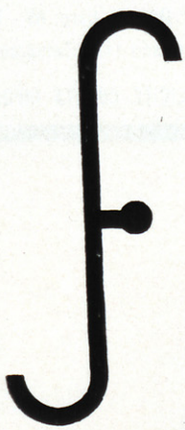
GARANTIA

y no hay

GARANTIA

sin esta

contraseña



REAL COMPAÑIA ASTURIANA DE MINAS

MINAS
Reocín y La Florida (Santander)
Arditurre (Guipúzcoa y otras

OFICINA CENTRAL:
PLAZA DE ESPAÑA, 8 - MADRID
Dirección Telegráfica: «SUBASTUR»

FABRICAS:
Avilés (Asturias)
Hinojedo (Santander)
Rentería (Guipúzcoa)

BLENDA - GALENA - PIRITA - ZINC Y PLOMO
EN TODAS SUS FORMAS
CADMIO - AZUFRE - ALBAYALDE - MINIO - MASSICOT - ACIDO SULFURICO
ALEACIONES ZAMAK DE ZINC EXTRAPURO

AGENCIAS DE VENTA:

BARCELONA: P.º de Martínez Anido, 22
BILBAO: Barroeta Aldamar, 6
LA CORUÑA: Teresa Herrera, 12
MADRID: Plaza de España, 8
SEVILLA: Santo Tomás, 5
VALENCIA: Calle del Mar, 23

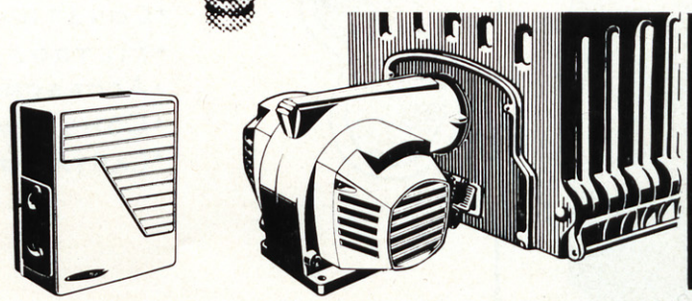
automatismo total

no precisa personal especializado

El automatismo de los Quemadores Roca a fuel, gas-oil o petróleo, garantiza su perfecto funcionamiento y asegura un mínimo consumo de combustible, manteniendo la temperatura deseada.

climax - barcelona

Son **límpios** porque no producen tufos ni cenizas, eliminando engorrosas carboneras.
Son **económicos** por su alto rendimiento y por el tipo de combustibles a utilizar.
Sistemas de pulverización: neumático, mecánico, rotativo.
Modelos desde 6.000 Kcal/h. hasta los de gran potencia industrial.



QUEMADORES Roca

para calefacción doméstica, central y usos industriales

Solicito me remitan información sobre **Quemadores.**
COMPAÑIA ROCA-RADIADORES, Rambla Lluch, 2
GAVA (Barcelona).

R-7-111

NOMBRE .....
CALLE .....
POBLACION .....
PROVINCIA .....

Con la compra de un Quemador ROCA Ud., adquiere también la asistencia de TECNOSERVICIO de su localidad, que le atenderá durante el montaje del quemador, puesta a punto del mismo y periódicas revisiones.

Garantía de un año.

COMPAÑIA ROCA-RADIADORES, S. A.

Infórmese en nuestras salas de exposición: MADRID, Alcalá, 61 y BARCELONA, Paseo de Gracia, 28 ó consulte con su instalador.

FERIA DE HANNOVER 1967

29 de abril - 7 de mayo

información y tarjetas de visitante:

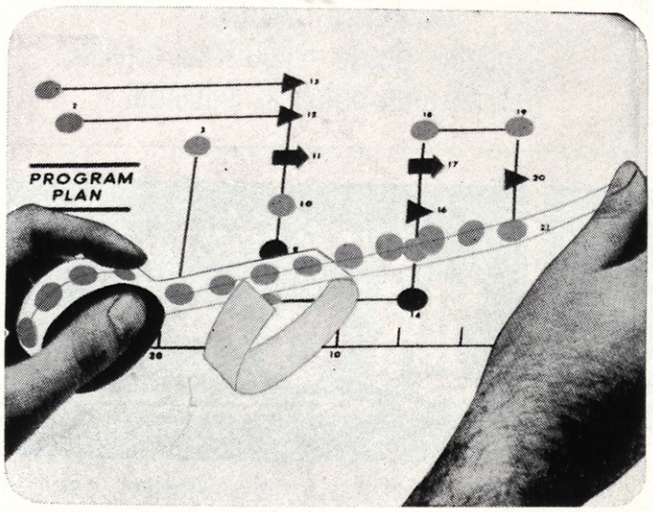
Cámara de Comercio Alemana para España

Barquillo, 17
Madrid - 4
Teléfono: 222 10 40

Ronda Universidad, 10
Barcelona - 7
Teléfono: 222 42 38

CHART-PAK

SIMBOLOS TRANS-PAK



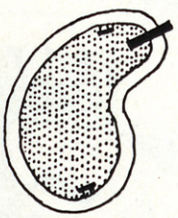
Simbolos y letras precortados dispuestos para su rápida utilización

Pida información en las principales papelerías técnicas.
Representante general para España:

TECNIWERT, S. A.

Virgen de Lourdes, 2 Teléf. 2 45 88 04.
M A D R I D - 1 7

ESPECIALISTAS EN
PISCINAS



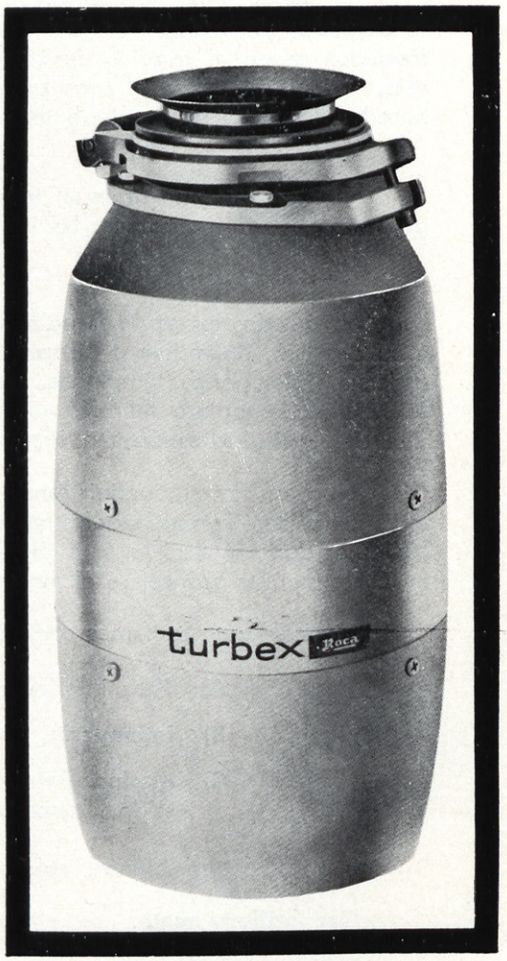
- PROYECTOS
- CONSTRUCCION
- FILTROS
- ACCESORIOS
- CONSERVACION
- CAPTACION DE AGUAS

RUTHERFORD ESPAÑOLA S.A.
GENERAL GODED, 19 - 4º IZQ.
TELEFONO - 224 34 36 - MADRID - 4

VALORE SUS PISOS INSTALANDO

TRITURADORES

turbex Roca



El triturador de residuos **TURBEX-ROCA** constituye por su comodidad y servicio, un elemento de máxima importancia dentro del conjunto de bienes de categoría y confort que valoran y diferencian toda construcción.

Es cada vez más frecuente que los compradores exijan la cocina equipada con **TURBEX-ROCA.**

Acoplado al fregadero, **TURBEX-ROCA,** elimina al instante los desperdicios, garantizando una cocina higiénica y limpia (sin malos olores, residuos corrompidos, insectos, etc.), y ofrece práctica solución al problema de la evacuación de basuras.

En sus pisos, instale el triturador TURBEX ROCA... ¡el ama de casa se lo agradecerá y es un buen argumento de ventas!

Solicito me remitan información sobre trituradores TURBEX ROCA

CIA. ROCA-RADIADORES, S. A. - Rambla Lluch, 2 - GAVA (Barcelona)

Nombre ..... R- 7 - LIII

Dirección .....

Población ..... Prov. .....

COMPAÑIA ROCA-RADIADORES S.A.

AZULEJOS

Nadie mejor que ustedes, los Arquitectos, saben que son los azulejos los que aumentan el prestigio y revalorizan la vivienda en el momento de su venta. Para vender pronto y a mejor precio las viviendas, las cocinas y cuartos de baño y aseos estarán chapados hasta el techo.

El mejor impermeabilizante, vistoso y seguro es el azulejo. Proyectar con patios interiores totalmente chapados de azulejos es darles luminosidad, limpieza perpetua, higiene y sobre todo impedir que las humedades pasen al interior de la vivienda sin necesidad de costosas cámaras aislantes. Supone, pues, además, una economía en el presupuesto. Colocando unas tomas de manguera, los vecinos tendrán siempre las paredes limpias y resplandecientes.

El azulejo, como material imperecedero, de colores sugestivos y formas variadas, se presta como ningún otro artículo a satisfacer las iniciativas e ingenio del Sr. Arquitecto, dándole personalidad y prestigio.

Pero todos los azulejos no son iguales, aunque hasta ahora en España no se diera ninguna importancia a su elección, dejándola a merced de cualquier solador que chapase al precio más bajo. Cada circunstancia especial: intemperies templadas, pero húmedas, marinas, secas; pero de grandes contrastes (más o menos 50° C), etc., requiere también un azulejo de tipo especial adaptado al lugar donde ha de ser colocado. ¡No deje usted cuestión tan importante al capricho o egoísmo del albañil!

Nuestra firma, suministrando más de veinticinco años azulejos a todos los países del mundo con todo éxito, será garantía del suyo exigiendo nuestra marca en sus construcciones. No dude en consultarnos cualquier duda, y si el lugar a chapar necesitase de esmaltes especiales, nuestra sección técnica, sin compromiso alguno, les aconsejará el azulejo idóneo a los fines deseados.

Normalmente contamos con tres tipos de azulejo:

TONDAC
MADE IN SPAIN

A) Para interiores. Producción normal.

B) **Intemperie.** Para exteriores con climas de más o menos 50° C.

C) **Marino.** Para playas, buques, puertos donde la humedad es elevada y cargada de sal, yodo y otros corrosivos.

Fabricamos en blanco, colores lisos, marmolados, decorados y artísticos.

Con **brillo** y **mate.**

Además, toda clase de piezas accesorias para múltiples aplicaciones, como puede verse en las demostraciones que a su solicitud me será grato remitirle.

La Azulejera Hispano-Americana

GRAN FABRICA DE AZULEJOS Y LOZA SANITARIA

Emilio Tovar Camuesco

Salamanca, 33 :: Teléfono 27 19 27 :: Cables EMITOVAR :: VALENCIA (España)

AGUA DEPURADA AUTOMATICAMENTE

● GRUPOS DEPURADORES DE AGUA DE PISCINAS, DESENDURECEDORES Y DESMINERALIZADORES DE AGUA ●

PERMO le ofrece la posibilidad de obtener instantáneamente un caudal variable de agua depurada, con aparatos totalmente automáticos.

La depuracion automática ahorra.

- **Tiempo**
- **Personal de mantenimiento**
- **Espacio**

PERMO, en vanguardia de los tratamientos de agua con sus series: MANUALES, SEMI-AUTOMATICAS y AUTOMATICAS.

Para tratamientos de agua: **¡consúltenos!**

PERMO

GRUPO DEGREMONT

MADRID
Nuñez de Balboa, 49-1.°
Teléf.: 276 70 58
225 90 84

BARCELONA
Escorial, 106
Teléf.: 213 10 36
213 40 26

VALENCIA
Moratín, 18
Teléf.: 22 60 56

ALICANTE
O'Donnell, 1

SEVILLA
Imagen, 6
Teléf.: 21 16 73

BILBAO
Príncipe, 5-5.°
Teléf.: 24 31 05

ZARAGOZA
Duquesa de Villahermosa, 31
Teléf.: 21 70 93

MALAGA
Cuarteles, 1
Teléf.: 21 16 78

VENTANALES DE HORMIGON ARMADO

Bein S.A.

ARQUITECTURA EN CEMENTO

MADRID
Avda. Francisco Silvela, 71, 2.º F
Teléfono 226 53 33

BARCELONA
Mallorca, 405
Teléfono 236 69 00

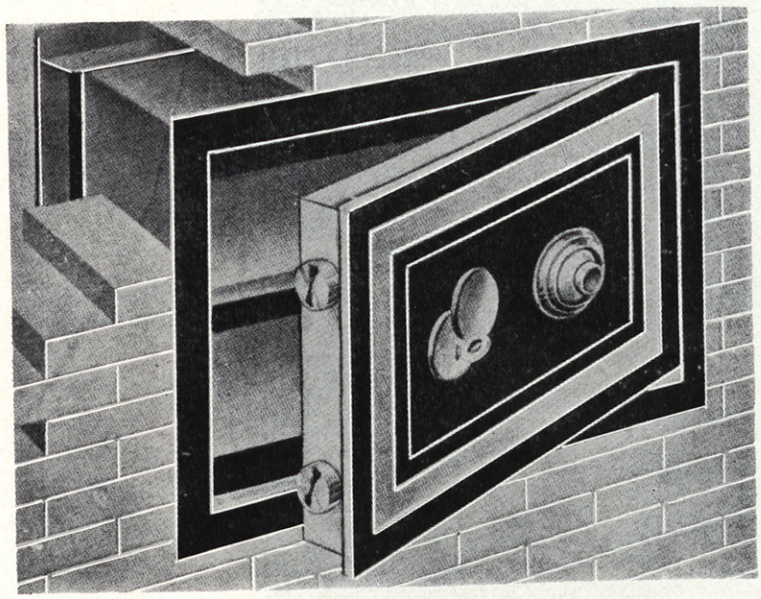
LA CORUÑA
Plaza Maestro Mateo, 19, 1.º A
Teléfono 2 54 62

José Artés de Arcos, S. A.

DECLARADA **«EMPRESA MODELO»** POR EL ESTADO

PRODUCTOS MECÁNICOS ARTÉS PATENTADOS EN TODOS LOS PAÍSES

Señores Arquitectos, Aparejadores, Contratistas...



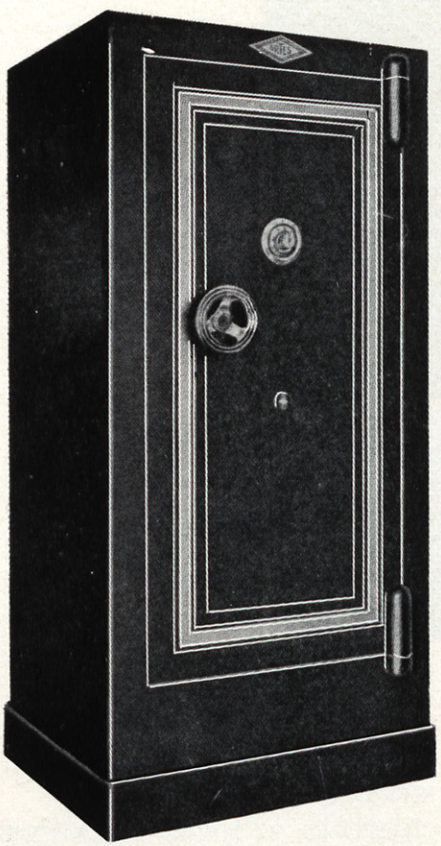
ARCA EMPOTRADA

...ofrecemos a Vds. la exposición mas completa de España en cámaras acorazadas, arcas para caudales para empotrar, armarios metálicos, etcétera, etc.

Instalen en sus obras nuestras arcas acorazadas y refractarias al fuego.

Precios especiales para grandes instalaciones.

Rogamos hagan referencia a este anuncio.



ARCA TOTALMENTE REFRACTARIA

ARMARIO ACORAZADO

FABRICAS EN: MADRID: Teniente Coronel Noreña, 221 22 23
BARCELONA: Venus, 10 -Córcega, 371
ALMERIA: Carretera de Ronda

VENTAS:
Hortaleza, 100
MADRID

edificio del "reader's digest" arquitectos: josé antonio corrales y ramón vázquez molezún

- Revestimientos
- Pavimentos
- Panós decorados
- Rebosaderos de piscinas
- Remates de piscinas
- Ladrillos de gres ranurados
- Ladrillos refractarios
- Plaquetas refractarias

gres de castilla

FABRICA Y OFICINA
UNION, 1 - TELEFONO 22 20 37 - VALLADOLID

OFICINA EN MADRID
GENERAL MOLA, 32 - TELEFONO 276 94 03
MADRID - 1

PLAVIT
garantiza sus fachadas
una fabricación de Cristalería Barcelonesa, s. a.
ACMA
DELEGACION GENERAL DE VENTAS
AV. GENERAL GODED, 7 TEL. 601903
BARCELONA
DELEGACION EN MADRID: ACMA
EDIFICIO ESPAÑA - TEL. 4114089
BLOQUES POLIGONO MOMBAU
BARCELONA

INSTALACIONES

SECURIT

VISION TOTAL

Invitan a entrar...!

LUMINOSAS
DECORATIVAS
RESISTENTES

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO